

**ВТОРНИК 14 ФЕВРУАРИ 2012 Г.
MARTES 14 DE FEBRERO DE 2012
ÚTERÝ 14. ÚNORA 2012
TIRSDAG DEN 14. FEBRUAR 2012
DIENSTAG, 14. FEBRUAR 2012
TEISIPÄEV, 14. VEEBRUAR 2012
ΤΡΙΤΗ 14 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 2012
TUESDAY, 14 FEBRUARY 2012
MARDI 14 FÉVRIER 2012
MARTEDI' 14 FEBBRAIO 2012
OTRDIENA, 2012. GADA 14. FEBRUĀRIS
2012 M. VASARIO 14 D., ANTRADIENIS
2012. FEBRUĀR 14., KEDD
IT-TLIETA, 14 TA' FRAR 2012
DINSDAG 14 FEBRUARI 2012
WTOREK, 14 LUTEGO 2012
TERÇA-FEIRA, 14 DE FEVEREIRO DE 2012
MARȚI 14 FEBRUARIE 2012
UTOROK 14. FEBRUÁRA 2012
TOREK, 14. FEBRUAR 2012
TIISTAI 14. HELMIKUUTA 2012
TISDAGEN DEN 14 FEBRUARI 2012**

2-002-000

PRESIDE: MIGUEL ÁNGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ

Vicepresidente

1. Apertura de la sesión

2-004-000

(Se abre la sesión a las 9.00 horas)

2. Debates sobre casos de violaciones de los derechos humanos, de la democracia y del Estado de Derecho (anuncio de las propuestas de resolución presentadas): véase el Acta

3. Plan plurianual para la población occidental de jurel - Reglamento sobre TAC y cuotas para 2012 - Contribución de la política pesquera común a la producción de bienes públicos (debate)

2-007-000

El Presidente. – El siguiente punto es el debate conjunto sobre

- la pregunta oral al Consejo sobre el estado actual del plan plurianual propuesto para la población occidental de jurel y para las pesquerías de esta población, de Carmen Fraga Estévez y Pat the Cope Gallagher, en nombre de la Comisión de Pesca (O-000308/2011 - B7-0023/2012),

- la pregunta oral a la Comisión sobre el estado actual del plan plurianual propuesto para la población occidental de jurel y para las pesquerías de esta población, de Carmen Fraga Estévez y Pat the Cope Gallagher, en nombre de la Comisión de Pesca (O-000309/2011 - B7-0024/2012),

- la pregunta oral al Consejo sobre las medidas en el Reglamento sobre TAC y cuotas para 2012 que rebasan el ámbito del artículo 43, apartado 3, del TFUE, de Gabriel Mato Adrover, en nombre de la Comisión de Pesca (O-000016/2012 - B7-0032/2012),

- la pregunta oral a la Comisión sobre las medidas en el Reglamento sobre TAC y cuotas para 2012 que rebasan el ámbito del artículo 43, apartado 3, del TFUE, de Gabriel Mato Adrover, en nombre de la Comisión de Pesca (O-000017/2012 - B7-0033/2012),

- la pregunta oral a la Comisión sobre la contribución de la PPC a la producción de bienes públicos, de Maria do Céu Patrão Neves, en nombre del Grupo PPE, Marek Józef Gróbarczyk, en nombre del Grupo ECR, y Ulrike Rodust, en nombre del Grupo S&D (O-000004/2012 - B7-0029/2012), y

- la pregunta oral a la Comisión sobre la Contribución de la PPC a la producción de bienes públicos, de João Ferreira, Patrick Le Hyaric, Willy Meyer y Jacky Hénin, en nombre del Grupo GUE/NGL (O-000029/2012 - B7-0038/2012).

2-008-000

Pat the Cope Gallagher, *author*. – Mr President, the main purpose of this debate is to trigger an exchange of views in plenary regarding the powers of Parliament and the Council as a result of the Lisbon Treaty. The Lisbon Treaty provides additional powers in the area of fisheries to the European Parliament under Article 43(2), and the establishment of long-term multiannual plans is a core pillar of the reform of the common fisheries policy. We must find a solution together with the Council for all future management plans.

In relation to horse mackerel, the management plan for horse mackerel is based on the implementation plan agreed by the Commission at the 2002 World Summit on Sustainable Development. At the summit the Commission agreed to maintain or to restore the stock to levels that can produce the maximum sustainable yield. The subsequent proposal by the Commission was drafted in close cooperation with the Pelagic RAC, which had originally put forward a proposal.

Egg surveys for horse mackerel have been conducted every three years since 1977. However, the data collected was insufficient to allow scientists to make a full assessment of the health of the stock. The proposed management plan addresses these difficulties by establishing

a formula for vessels in the horse mackerel fishery known as the Harvest Control Rule. This rule provides a mechanism for calculating an additional ceiling of maximum allowable landings of horse mackerel harvested from the defined area. The plan was expected to come into operation in 2009 but was delayed by the adoption of the Lisbon Treaty. In November 2010 Parliament adopted my report by an overwhelming majority: 651 in favour and 15 against.

There were two principal issues which proved to be contentious when Parliament reviewed the dossier in 2010. Parliament overturned a previous decision to split the stock into two zones, separating area 8C located in the Bay of Biscay. It was correct to do so, as the scientific advice is clear on this matter: this is one stock which covers the entire geographical area. So as a compromise an amendment was adopted which states that the plan shall be implemented, taking into account artisanal fisheries and historical rights. This amendment was acceptable to the Council at the time and to the Pelagic RAC.

The other contentious issue referred to the Harvest Control Rule. In 2010 I met with representatives of the Belgian Presidency prior to the adoption of the report by the Committee on Fisheries. The Presidency suggested a proposal which provided the Council with a degree of flexibility in terms of the total removable amount when setting the total allowable catch in relation to the Harvest Control Rule. The proposal put forward by the Belgian Presidency was subsequently adopted by this Parliament.

So there are varying views between Parliament and Council on the Harvest Control Rule. However, the legal advice from our services is very clear. Multiannual plans are a fundamental and core aspect of the fisheries conservation tool provided for under EU law, and must be adopted under the ordinary legislative procedure via Article 43(2). Regrettably the Council is yet to adopt the first reading. However, I understand that the Danish Presidency is currently pursuing a proposal put forward by their predecessors before Christmas.

The delay has forced the committee to raise this matter in frustration in plenary, and hopefully progress can be made. I appreciate that all parties are working together in good faith in an effort to progress on this important dossier.

In recent weeks informal contacts have commenced once more with the Council, which I welcome. I hope that all three institutions will take a pragmatic and a sensible attitude going forward. I believe that this will enable us hopefully to have dialogues and a second reading. I shall do all possible, in conjunction with the shadow rapporteurs, the Fisheries Committee, the Commission and the Council, to reach a satisfactory conclusion which may not necessarily – and I repeat that, may not necessarily – create a precedent for other management plans.

Can I now don for one minute my Irish cap, as I have dealt with my position on fisheries? I want to refer to the haddock quota. I take the opportunity to raise an extremely important matter which has emanated from the December Council meeting where the ministers agreed to a 200% increase in the haddock quota in area 6A off the North-West.

There has been an explosion of haddock, so Annex 3 to the Council Conclusions calls on the Commission by emergency measures to adopt the necessary catch composition requirement by mid-February to allow the fishermen to avail themselves of an increased haddock quota. It appears, however, that trawling will be the only fishing gear that may be used, and many of the small in-shore and small island and coastal vessels use gillnets

which are more environmentally-friendly than any other type of gear. I therefore appeal to the Commissioner to use her influence to ensure that gillnets will be permitted under the emergency measure. Otherwise an amendment to the technical conservation measures regulation will be needed which will have to go through the co-decision procedures.

Finally, I refer to the concept of regionalisation. Measures such as the approval of gillnets are a prime example for regionalisation. These decisions must in future be taken at local level and not national level. In relation to the other matter, I confirm that we will work closely together to try and move on within the next number of weeks or months.

2-009-000

Gabriel Mato Adrover, *Autor*. – Señor Presidente, señora Comisaria, señor Ministro, créanme si les digo que, siendo esta mi primera intervención como presidente de la Comisión de Pesca ante este Pleno, me habría gustado no tener que hacerla, porque no vamos a hablar estrictamente de pesca, tampoco de TAC o de cuotas —siendo esto muy importante—, sino que me voy a referir a cuestiones de fuera.

La cuestión que planteo en nombre de la Comisión de Pesca se refiere al Tratado de Lisboa y a su correcta aplicación en materia de políticas de pesca y, como decía, va mucho más allá de una discrepancia puntual. Se trata del compromiso de las tres instituciones —Parlamento, Consejo y Comisión— de aceptar las reglas de juego de las que nos hemos dotado entre todos sobre la premisa de lo establecido en el Tratado: tomar las decisiones oportunas, cada uno dentro de sus responsabilidades, en interés de los ciudadanos europeos.

Los cambios producidos por el nuevo Tratado en el proceso de toma de decisiones en relación con la política de pesca han sido, sin duda alguna, considerables y podemos llegar a entender que se necesita un tiempo para hacer los ajustes necesarios de cara a un pleno y correcto funcionamiento de los nuevos procedimientos. Pero, desgraciadamente, la experiencia después de más de dos años desde la entrada en vigor del Tratado nos revela que son numerosos los obstáculos que —entiendo— de forma intencionada siguen poniendo el Consejo y, en algunos casos, también la Comisión, tratando de impedir que el Parlamento ejerza sus nuevas prerrogativas. Y esto es inaceptable.

Desde el Parlamento no podemos consentir, bajo ningún concepto, que por parte del Consejo se siga actuando como si nada hubiera cambiado, como si el Parlamento fuera una mera comparsa y el Tratado de Lisboa y el nuevo régimen competencial no hubieran existido nunca. Señor Ministro, señora Comisaria, les guste o no, el Parlamento no puede ser ajeno a la toma de decisiones en el ámbito de la política de pesca, ya sea interna o externa. Y no lo digo yo, lo dice el Tratado.

En esta ocasión, una vez más, el Consejo, a propuesta de la Comisión, ha querido utilizar el artículo 43, apartado 3, del Tratado, dándole un alcance, desde nuestro punto de vista, inaceptable, con la intención de eludir la participación del Parlamento en la toma de decisiones.

El procedimiento establecido en este artículo se refiere claramente al establecimiento y reparto de las posibilidades de pesca, es decir, a las decisiones relativas a los TAC y las cuotas, y única y exclusivamente a estos dos aspectos y no a toda una serie de otras medidas necesarias para la consecución de los objetivos de la política pesquera común, que se encuadrarían en lo establecido en el apartado 2 del artículo 43.

Tal y como se plantea en el preámbulo de la pregunta, medidas técnicas, como la prohibición o los periodos y zonas con restricciones, profundidades de pesca restringida y requisitos específicos en materia de artes de pesca no pueden encuadrarse, bajo ningún concepto, al amparo del artículo 43, apartado 3.

La posición del Parlamento es muy clara. La hemos venido expresando desde hace mucho tiempo: no se puede hacer una interpretación extensiva, que está en clara contradicción con el estatus de excepción. Nuestra reacción, en varios dosieres, ha sido siempre buscar medidas proporcionales. Tuvimos un enfrentamiento en el dossier Venezuela-Guayana, cuando el Consejo decidió seguir adelante sin el consentimiento del Parlamento. No tuvimos otro remedio que acudir al Tribunal de Justicia. También cuando nos enfrentamos al bloqueo por parte del Consejo de los planes a largo plazo con respecto a la caballa y a la anchoa; discrepamos y hemos elegido la primera lectura para intentar negociar seriamente con el Consejo una segunda lectura.

En relación con las regulaciones sobre los TAC y las cuotas, nosotros hemos sido aún más, si cabe, tolerantes. No se ha escapado a nuestra reacción que lo adoptado en los años 2010 y 2011, en ambos casos sobre la base del artículo 43, apartado 3, no era lo adecuado. Seguíamos insistiendo en que había que dejar pasar un tiempo prudencial para que el Consejo y la Comisión pudieran ir aunando las decisiones y que fueran funcionando de la manera más correcta. Pero, desde luego, ahora nos hemos dado cuenta de que siguen introduciendo, en este caso, un considerando sobre ciertas condiciones, funcionalmente vinculadas al establecimiento y asignación de las posibilidades de pesca, cuando claramente el concepto de condiciones asociadas, anteriormente contenidas en el artículo 20 del Reglamento, se ha omitido explícitamente en el nuevo Tratado.

Nuestros diputados han considerado que había que dejar pasar el tiempo. Sin embargo, estamos —y lo digo claramente— plenamente decepcionados porque en el año 2012, tercer ejercicio desde la entrada en vigor del Tratado de Lisboa, todavía existen grandes discrepancias entre lo que propone la Comisión y aprueba el Consejo, por una parte, y lo que dice el Reglamento, por otra. En mi opinión, ninguna de estas instituciones ha dado señal alguna de estar dispuesta a abandonar, de una vez por todas, esta interpretación amplia del artículo 43, apartado 3, en favor de otro tipo de procedimiento más respetuoso con las prerrogativas del Parlamento.

En conclusión, hay unanimidad en los grupos, entre los coordinadores y entre todos los diputados. Hemos hecho un planteamiento muy claro en las preguntas orales y a mí me gustaría que igual de claro nos contestaran la Comisión y el Consejo a las preguntas que hoy les formulamos.

2-010-000

Maria do Céu Patrão Neves, *Autora*. – Senhor Presidente, Senhora Comissária, a presente pergunta oral com resolução sobre a contribuição da PCP para a produção de bens públicos surge no contexto da reforma da Política Comum de Pescas, a qual deve passar a contemplar uma conceção holística da pesca e também da crise que a Europa atravessa, a qual exige o contributo de todos os setores de atividade socioprofissional e assim também da pesca, para uma efetiva superação.

Os objetivos da proposta de resolução são claros: o primeiro é o reivindicar o reconhecimento da multifuncionalidade da pesca. Tal implica a consciencialização de que esta não se reduz à sua atividade tradicional de extração, transformação e comercialização

porque, para além destes vetores e do seu valor socioeconómico, a pesca desempenha um papel relevante ao nível da história, cultural, recreativo, turístico, científico, energético, ambiental, educativo, entre outros, produzindo bens públicos de que a sociedade usufrui e que devem ser tidos em conta no financiamento da PCP.

Um segundo objetivo é o de propor a noção de condicionalidade, isto é, uma discriminação positiva para aqueles que derem provas da implementação de boas práticas ao nível da pesca, seja nas artes utilizadas, seja na rejeição da pesca ilegal e no empenho da redução das pescarias acessórias. Esta medida, aliás, terá como impacto positivo complementar o aumento da colaboração dos armadores e pescadores nos processos de fiscalização e de controlo.

Um terceiro objetivo é o de evidenciar como a pesca em si mesma e integrada na política marítima integrada contribui para os objetivos da Cimeira Rio+20 na criação de emprego e na erradicação da pobreza e para a Estratégia 2020 da União Europeia, promovendo o crescimento inteligente, sustentável e inclusivo através da sua cada vez maior fundamentação científica, estruturação ecossistémica e formação profissional. Só esta renovada, holística, moderna, conceção de pesca pode torná-la num verdadeiro motor de desenvolvimento, que tarda em chegar a muitas zonas costeiras dos Estados-Membros virados para o mar, como é Portugal, ou regiões marítimas como são as ilhas e especificamente as ultraperiféricas como os Açores. Não podemos exigir menos da próxima reforma.

2-011-000

Ulrike Rodust, *Verfasserin*. – Herr Präsident, Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Worum geht es hier heute? Es geht darum, dass wir als Fischereipolitiker Mehrjahrespläne für unsere Fischbestände beschließen wollen, um der Überfischung in unseren Meeren ein Ende zu bereiten.

Mehrjahrespläne sind das zentrale Instrument der Fischereipolitik! Der Fisch, um den es heute geht, der Stöcker, ist nur ein Beispiel für viele. Wir wollen Managementpläne für alle kommerziell genutzten Fischarten. Vor ziemlich genau 16 Monaten saßen wir schon einmal hier im Parlament und haben die Parlamentsposition zu diesem Mehrjahresplan verabschiedet. Vorausgegangen war der Versuch, mit dem Rat zu verhandeln. Daraus wurde leider nichts, denn die Fischereiminister der Europäischen Union wollen scheinbar in wichtigen Fragen ohne das Parlament arbeiten. In den vergangenen 16 Monaten hat sich der Rat in dieser Frage keinen Millimeter bewegt. Ganz schön starrsinnig! Starrsinnigkeit ist in der Politik keine schlechte Eigenschaft, aber in diesem Fall ist sie skandalös. Der Rat hat es geschafft, dafür zu sorgen, dass es überhaupt keine neuen Langzeitmanagementpläne mehr gibt. Als ob das Kräftemessen zwischen den Institutionen wichtiger wäre als eine vernünftige Politik für unsere Fischer, für unsere Umwelt, für unsere Bürger! Wenn wir wollen, dass die Menschen mit der Europäischen Union zufrieden sind, müssen wir Ergebnisse liefern. Das tun wir in der Fischereipolitik nun seit zwei Jahren nicht mehr.

Die europäische Fischereipolitik war bisher allein in den Händen des Ministerrats. Leider ist das Ergebnis ein Desaster. Dass die Minister nun die Idee haben, ohne das Parlament weitermachen zu wollen, ist vor diesem Hintergrund ein ziemlich schlechter Witz! Spätestens wenn wir miteinander über die Reform der Gemeinsamen Fischereipolitik verhandeln, werden auch die Bürger der Europäischen Union merken, wer sich für eine fortschrittliche Politik einsetzt, und wer auf die Bremse tritt.

Liebe Damen und Herren Minister! Bitte gehen Sie noch einmal in sich und manövrieren Sie sich so schnell wie möglich wieder aus dieser Sackgasse heraus!

2-012-000

Marek Józef Gróbarczyk, autor . – Panie Przewodniczący! Wspólna Polityka Rybołówstwa ma ogromne znaczenie i wpływ na środowiskową społeczność rybacką jako dobro publiczne. Tradycja, kultura oraz kontynuacja pokoleniowa zawodu rybaka jest zjawiskiem wpisanym od niepamiętnych lat w historię Europy. Rybołówstwo jest jedną z najstarszych w dziejach ludzkości branż gospodarczych o ponadbiznesowym znaczeniu. Dotychczasowa realizacja Wspólnej Polityki Rybołówstwa przyniosła druzgocącą klęskę, nie tylko w kontekście środowiska naturalnego, gdyż stan zasobów nie jest na należytym poziomie, ale również w zakresie ochrony branży i środowiska rybackiego, które znalazło się w niezwykle trudnym położeniu.

Na szczególną uwagę powinno zasługiwać rybołówstwo na małą skalę jako kulturowa wartość społeczna, ale także jako źródło zarobku małych, rodzinnych przedsiębiorstw wprowadzających na rynek wiele miejsc pracy. W niektórych obszarach Europy jest to jedyny sposób zarobkowania i utrzymywania rodzin. W moim odczuciu przyszłość drobnego rybołówstwa nie jest pewna i rodzi wiele wątpliwości, chociażby w kontekście sprzedaży indywidualnych kwot połowowych. Innym niezwykle ważnym elementem jest konkurencyjność, która w zderzeniu rybołówstwa na małą skalę z wielkimi kombinatami przetwórczymi, jak również z niepohamowaną liberalizacją rynku tworzy ponury obraz przyszłości. Ale to, co najważniejsze, to kontynuacja pokoleniowa tradycji, dziedziczenie wiedzy, umiejętności i ducha zawodu rybaka. Pani Komisarz, pragnę zapytać, jakie działania planuje podjąć Pani w kontekście popularyzacji zawodu rybaka i jaką strategię planuje Pani przyjąć, aby zachęcić młode pokolenia do podjęcia tego zawodu.

2-013-000

João Ferreira, Autor . – Senhor Presidente, Senhora Comissária, o setor das pescas, para além da importância estratégica que tem para o abastecimento público de pescado e para o equilíbrio da balança alimentar dos Estados-Membros, contribui também, consideravelmente, para o bem-estar socioeconómico das comunidades costeiras, o desenvolvimento local, o emprego, a manutenção e a criação de atividades económicas e de postos de trabalho a montante e a jusante da pesca.

A Política Comum das Pescas da União Europeia negligenciou, até hoje, a importância da multifuncionalidade do setor e com ela a chamada *produção de bens públicos*. A profunda crise económica e social que afeta o setor das pescas, resultado de uma política cuja orientação central se resumiu em muitos casos ao abate indiferenciado de embarcações, compromete a libertação e o aproveitamento pleno do enorme potencial do setor em múltiplos domínios, como o económico, o social, o histórico-cultural o científico, o educativo ou o ambiental, entre outros.

A questão que se coloca, Sra. Comissária, é se vai a reforma em curso da PCP contribuir para alterar este quadro ou se, pelo contrário, o vai manter ou até mesmo agravar. Infelizmente, os sinais até agora dados pela Comissão não são animadores, podemos mesmo dizer que são inquietantes. A defesa de uma crescente orientação da PCP para o mercado e a supressão progressiva de apoios públicos - filosofia geral que inspira a reforma - esquece que o mercado não reconhece, e não remunera devidamente, muitas das chamadas

externalidades positivas no plano ambiental e social pelos quais são responsáveis segmentos da frota menos competitivos de um ponto de vista estritamente económico.

É sabido que, no contexto geral do setor da pesca, a pequena pesca costeira e a pesca artesanal, segmentos largamente maioritários em muitos Estados-Membros, assumem uma particular importância para a multifuncionalidade e a produção de bens públicos. Ora, a importância deste segmento da frota não é suficientemente reconhecida pela proposta da Comissão. Pelo contrário, a Comissão adota uma definição de pesca de pequena escala redutora e desfasada da realidade, ao mesmo tempo que propõe uma modificação do sistema de gestão da PCP assente na criação, com carácter obrigatório em todos os Estados-Membros, de um sistema de concessões individuais transferíveis que poderá prejudicar gravemente a pequena pesca costeira e a pesca artesanal e, com elas, a multifuncionalidade do setor e a produção de bens públicos.

Se este sistema for por diante, o que tudo faremos para que não venha a acontecer, nenhuma, repito, nenhuma das cláusulas de salvaguarda já propostas pela Comissão poderá travar a inevitável concentração da atividade nos operadores com maior poderio económico e financeiro, primeiro à escala nacional, mas inevitavelmente mais tarde ou mais cedo, à escala europeia. Seria mais um forte contributo para o declínio de muitas comunidades pesqueiras mais dependentes da pesca.

Estas são orientações que urge travar e inverter. Existem outros caminhos, caminhos alternativos que permitem inverter o declínio do setor e contribuir para um aproveitamento pleno do seu grande potencial. Este caminho passa por propostas como a articulação do novo Fundo Europeu dos Assuntos Marítimos e das Pescas com outros instrumentos, designadamente a Política de Coesão, para promover a coesão do tecido económico e social das comunidades costeiras mais dependentes da pesca. O apoio às atividades económicas associadas à pesca, quer a montante quer a jusante, a diversificação, que não substituição das atividades de pesca, com o desenvolvimento de atividades complementares. Deverão ser privilegiados os projetos com soluções integradas que beneficiem o conjunto das comunidades costeiras tão amplamente quanto possível em detrimento daqueles que beneficiam apenas um número reduzido de operadores. O acesso a estes projetos deverá ser garantido a pescadores e famílias e não apenas a armadores.

A promoção do rejuvenescimento do setor, com a entrada na atividade de jovens, assegurando-se um apoio, entre outras, à satisfação das necessidades ao nível da formação profissional e do início da atividade. A valorização das atividades desenvolvidas em terra. O reconhecimento e a valorização do papel das mulheres na pesca. A elaboração de um programa comunitário de apoio à pequena pesca que, articulando instrumentos diversos, designadamente no plano financeiro, dê resposta aos problemas específicos deste segmento e apoie uma gestão de proximidade sustentável das pescarias envolvidas.

Estas são algumas das propostas que pensamos que a reforma em curso deveria acolher, a bem do reconhecimento da multifuncionalidade do setor das pescas e da produção de bens públicos, entre muitas outras propostas que constam da nossa resolução.

2-014-000

Nicolai Wammen, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, let me first take this opportunity to congratulate Mr Mato Adrover on his election as Chair of the committee. Unfortunately my colleague, the Minister for Food, Agriculture and Fisheries, Ms Mette

Gjerskov, was not able to be here today. However it is a pleasure for me to take part in this important debate on fisheries. I would like to address the different issues raised one by one.

On the horse mackerel multi-annual plan, the Council shares the view expressed previously by Ms Fraga and today by Mr Gallagher on behalf of the Committee on Fisheries that the establishment of long-term management plans is key to conservation. That is why the Council has adopted 10 such plans since 2003 covering many, if not most, of the major stocks in the Union waters.

I am pleased to inform you that the Committee of Permanent Representatives in the Council made considerable progress last November on a way forward on the proposed multiannual plan for the stock of western horse mackerel. I understand that Ms Fraga, Mr Gallagher and the shadow rapporteurs were informed of the outcome in early December. Against this background the Council will now be in a position to examine in full Parliament's positions in first reading, and to that end work is beginning this week. I would like to take this opportunity to thank the Honourable Members for their positive and pragmatic approach and I hope that results can be achieved.

I turn now to the proposed plan for the anchovy stock in the Bay of Biscay, which was also raised by the Honourable Members. The Council position is that this plan is not in line with the Treaty. The Council, at the level of the Committee of Permanent Representatives, therefore asked the Commission in the autumn of 2010 to withdraw the proposal. The Council has not discussed the plan since then.

The Council agrees that long-term management plans are one of the key elements of the reform of the Common Fisheries Policy. That is why it has made such an effort to unblock the situation for the plan for western horse mackerel. The Council is fully committed to cooperating with Parliament and the Commission to agree on a way forward. We are ready to work with you on this plan and on other long-term and management plans which are at the centre of conservation and of the reform of the common fishery policy.

I now turn to the issue of total allowable catch and quota regulation and begin by thanking Mr Mato Adrover for his question on the adoption of the 2012 fishing opportunities. I would like to start by restating that the Council continues its commitment to adopt measures that are fully in line with the relevant legal provisions. I strongly believe that this commitment is also reflected in the adoption of fishing opportunities for 2012.

The Commission presented two proposals for adoption of measures on the fixing and allocation of fishing opportunities for 2012, one on the internal aspect and the other on the external aspect. The Commission based its proposal on Article 43(3) of the Treaty on the Functioning of the European Union, under which the Council shall adopt measures on a proposal from the Commission on the fixing and allocation of fishing opportunities.

The Council consistently agreed with the Commission's choice of legal basis for the following reasons. The Council considers that Article 43(3) represents a self-standing specific legal basis that applies to clearly identified measures to be adopted under the Common Fisheries Policy. Furthermore, Article 43(3) of the Treaty speaks of measures which indicate that the authors of the Treaty intended to give the Council powers to adopt all measures that are inextricably linked to the fixing and allocation of fishing opportunities. They can only cover measures which have a direct bearing on the quantitative fishing entitlements.

Finally, I would like to conclude by saying that, since the adoption of the Lisbon Treaty, the objectives for the common fisheries policies, including those concerning multiannual plans, must be adopted in the ordinary legislative procedure with agreement between Parliament and the Council. The Council is committed to respecting that.

Thank you for your attention. I look forward to a very good debate here in Parliament today.

2-015-000

Maria Damanaki, *Member of the Commission* . – Mr President, I would like to welcome the presence of the Council here: it is very important for everybody, Minister, to have you in this debate. So, honourable Members, I very much welcome the opportunity to discuss with you some very important issues.

The two first issues concern the new framework we have under the Lisbon Treaty, and I would like to repeat that the Commission is here to cooperate with everybody during this transitional period in order to find practical solutions. I reiterate that it is not the Commission's aim, Mr Mato Adrover, to go against this House. We are trying to cooperate with everybody, and I think that citizens watching us in the context of the crisis would like to see all the EU institutions cooperating in the best way we can.

Regarding the horse mackerel plan and the long-term management plans in general, I agree with you, Mr Gallagher, and with Ms Rodust and the Presidency of course, that this is an issue of great importance in relation to the sustainability of stocks: it really is a matter of urgency. I agree with you also, Mr Gallagher, because, since this plan was proposed in 2009, we have based all quota proposals on the plan, and today this stock is actually fished fairly sustainably. This, therefore, is the way to go, and we have to be sure that we can secure this approach.

The problem in relation to these long-term management plans is – to cut a long story short – between Parliament and the Council. We need to agree on the respective competences of the two institutions, and this is something we have to do in cooperation, as best we can. So, the Council, Minister, has to do whatever it can to take the right decisions in order to find a solution here, and we need to compromise. We will facilitate this in any way we can.

I would call on you, Minister, to take the decision in the Council as quickly as possible to go for a second reading. The only way to reach a compromise here is to go for the second reading in Parliament and the Commission. I promise here that we will do everything we can to facilitate the procedure but we need an urgent decision from you, the Council, in order to proceed.

Regarding the application of Article 43 of the Treaty, I agree with everybody that the procedure for fishing opportunities is an exception to the ordinary legislative procedure and therefore that it should be interpreted very strictly, and this is exactly what we are doing.

I would like to remind you that, since 2010, the Commission has consistently limited its proposals to fishing opportunities and conditions functionally linked to them. Let me be clear here: fishing opportunities are quantified fishing rights. The Treaty refers to 'fishing opportunities'. As a matter of principle, a quantified fishing right cannot exist in a void, so – while the Treaty does not refer to TACs and quotas – a TAC area or an allowed fishing season, for example, is necessary for fishing opportunities to work. Let all of us be reasonable

here. We are talking about fishing opportunities and we have to respect the Treaties, so these conditions are functionally linked to fishing opportunities as they have a direct bearing on them.

This, then, is our position: we have to cooperate here and we have to find the best way that all three institutions can live together. I do not think we face a power game here, and it is not a matter of the Commission trying to prevent Parliament from exercising its new powers.

In relation to the last item raised by other Members of the House – Mr Ferreira, Mr Gróbarczyk and Ms Patrão Neves – namely, the contribution of the common fisheries policy to the production of public goods, I would like to highlight the specific measures provided for under the reform to improve the situation of the fisheries sector and, in particular, of small-scale fisheries and coastal communities. While I do not have time to discuss the whole idea of the common fisheries policy, I would like to focus on this issue of social sustainability.

Healthy stocks support larger catches of bigger fish. We have to realise that the only way to have a healthy fisheries sector is to have healthy stocks. There is no other way. We cannot invent any other way. We can give a lot of subsidies, a lot of money – taxpayers' money – but if we do not have healthy stocks, then there is no way to have a healthy sector. This is something we all need to understand because healthy stocks can improve profitability and the wages and employment of fishermen, and also of people working in processing; and that is the best way of encouraging young people – whom Mr Gróbarczyk mentioned specifically – to come into the sector. If young people see that there is an income to be earned there, then they will come.

Of course we can do more: I am not shirking my responsibilities, or the Commission's responsibilities, and I am trying to do more in the framework of my reform proposals. Our funding has an important role to play here. I would underline the fact that we are paying special attention to small-scale fisheries. Why? Because the small-scale sector represents close to 80% of our fishing vessels and around 40% of onboard employment. We are taking special care here, as you can see in our proposal on small-scale vessels. We have recognised the importance of this sector and have made an effort to propose dedicated measures for these fleets.

What are these measures? Business and innovation advisory services and higher aid intensity – and I would ask you not to overlook the latter, which includes a wide range of measures aimed at increasing income by supporting selectivity, marketing, product quality and innovation. We also want to support producer organisations and improvements in working conditions, safety, hygiene and training. We have special measures for all of this in our funding. I also made sure that the European Maritime and Fisheries Fund (EMFF) has increased funding for the sustainable development of coastal areas. In our impact assessment we came to the conclusion that the EMFF could result in around 12 500 additional full-time jobs in the sector.

Honourable Members, you rightly call for attractive jobs. I can understand the situation. I really can understand the situation of fishermen and their families and of coastal communities in the middle of the economic crisis, so I am determined to deliver on your demand, and I am convinced that together we can get it right. Your proposals are very welcome and I will try to my best to adopt all possible measures to give our small-scale fisheries and our coastal communities a future.

2-016-000

Guido Milana, *a nome del gruppo S&D*. – Signor Presidente, mi rivolgo direttamente al Commissario e al Ministro. Signora Commissario, un anno e mezzo la incitai ad agire con coraggio perché in questo modo avrebbe avuto l'appoggio del Parlamento. Mi sembra che ora stia invece prevalendo l'idea che il Parlamento sia una sorta di peso, di orpello, nelle procedure e che l'atteggiamento della Commissione sia spesso piuttosto appiattito sulle posizioni del Consiglio, il quale rinuncia ad avere un vero confronto con il Parlamento.

È oggi in discussione la riforma della PCP; il Parlamento si pone degli interrogativi, mentre i Ministri stanno già mediando sulla proposta presentata dalla Commissione: qui si va oltre l'applicazione del terzo comma dell'articolo 43. Va davvero ripristinato il principio che il trattato di Lisbona ha conferito al Parlamento e credo che su questo punto occorra fare un salto culturale nei nostri rapporti, piuttosto che lavorare di fioretto, cercando di capire se su questa o quell'altra procedura si è imboccata la strada giusta. Si tratta di un problema diverso: io penso che nel settore della pesca non ci sia ancora la consapevolezza del ruolo che può svolgere il Parlamento.

Voteremo domani o dopodomani la relazione presentata stamani, in maniera egregia, dalla collega Patrão Neves. Ebbene, se riceverà il voto favorevole del Parlamento, tale risoluzione pone già oggi dei paletti molto seri rispetto a ciò che comporterà la riforma.

Non sono assolutamente convinto della bontà delle proposte rispetto all'aspetto socioeconomico della riforma proposta: si parla infatti di espulsione della forza lavoro dal settore e non di sostituzione del lavoro. Credo che anche in questo caso occorra fare un passo culturale diverso. L'elenco delle questioni da lei presentato è davvero piccolo in quanto non disegna uno scenario in cui si sostituisce l'attività di pesca con un'altra attività, in cui diventano centrali, ad esempio, l'acquacoltura o il turismo.

Ritengo che queste misure siano semplicemente relegate all'aspetto dei diritti trasferibili, i quali, signor Commissario, non garantiranno assolutamente un'applicazione socioeconomica della riduzione dello sforzo di pesca perché...

(Il Presidente interrompe l'oratore)

2-017-000

Chris Davies, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, I am sorry that some Members have still not understood the concept that if there were no fish there would be no jobs for fishermen. This debate is important because it sets a precedent for the future, for the setting of long-term management plans – which has been recognised as crucial to the whole reform of the common fisheries policy – and showing that we have sustainable fish for the future.

The Minister has referred to Article 43(3) of the Treaty, which says that the Council should adopt measures on fixing quantitative limitations and the allocation of fishing opportunities, but Article 43(2) says that the European Parliament, in partnership with the Council, shall establish the provisions necessary for the pursuit of the obligations of the common fisheries policy. Clearly there is a dispute and a lack of clarity here. Whatever other disputes there may be amongst Members of this Parliament, I suspect we will mostly be united on standing up for the position of Parliament as we see it in the Treaty.

It is not as though the Council has a very good record to defend. We know that its application of Article 43(3) has been abysmal, involving annual meetings which are notorious even amongst former fisheries ministers. These are gladiatorial contests where

ministers come to stand up for national interests, over-fishing and setting limits. According to the University of York's latest estimates, over the past few years these have exceeded best scientific advice by 33%, with the result that we have seen too much over-fishing and a decline in fish stocks across the European Union.

Looking to the future, we all recognise that long-term management plans are key. I think it is important that we also recognise the urgency of this. If we are to achieve maximum sustainable yield by 2015, we have got to get the reformed fishing regulation through as quickly as possible, and the Commission is going to have to come forward with long-term management plans in rapid succession, which must clear the parliamentary process in rapid succession. We have to keep delays to a minimum, so this matter must be resolved.

I welcome the fact that the Danish Presidency has this high on its agenda and I thoroughly support the Commissioner in what she is saying, which is: let us go for a second reading, let us have our debate, let us make absolutely clear what are the lines of difference between the Council and the Commission, and then let us negotiate. This will be resolved by negotiation between the two institutions. The sooner we do that, the sooner we can put in place the measures necessary to ensure that we have healthy fish stocks for the future.

2-018-000

Isabella Lövin, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, everyone agrees, it seems, that in the future common fisheries policy long-term management plans should be the basis of management. This failure to come up with a solution for anchovy and for horse mackerel – for two years now the institutions have not really come up with a solution – could be interpreted by citizens as proof that the EU institutions are not mature enough or efficient enough to deal with even such relatively simple questions. These issues need to be resolved for the EU to be credible in its reform of fisheries policies. We need to put this dispute on competences into perspective in relation to the real issue here, which is that we have the responsibility to defend and optimise what is really a public good – fish and the marine environment.

This leads me to the second topic of this debate, the contribution the CFP makes to the common good. Let us be honest here. Technology advances all the time and fishermen become more and more efficient at fishing, which means we need fewer fishermen today to catch the same amount of fish as were caught yesterday. Employment in the catching sector in Europe today accounts for less than 0.1% of the total EU labour force and half of these licensed fishermen are only fishing part-time. Any increased employment in the sector must involve things other than being more efficient at fishing. This could be 'pesca-tourism', it could mean adding value to catches in different ways, but one thing is for sure, if increased employment is what we want then we cannot promote more efficient fishing methods, including giving funds to fuel-efficient engines.

I would also like to point out that it is a proven fact that over-fishing promotes algal blooms in Europe, causing lots of problems for different sectors. Fish in aquaculture pens die because of it, fishing gear gets clogged by it, and tourists seek other destinations when they cannot swim because of the green pea soup. A low estimate puts costs in Europe caused by algal bloom at EUR 177 million per year. When we speak about fish as a common good it is very important to keep in mind the different functions of wild fish in our oceans. One is to provide food, but another much more important one is that fish are crucial agents in the marine ecosystems. When we deplete stocks, water quality suffers and thereby many other economic sectors in Europe, such as tourism, do so too.

2-019-000

Struan Stevenson, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, I am sure that the focus of the world today is not on the western stock of Atlantic horse mackerel. However, it has become iconic in terms of the log-jam that has developed between this House and the Council.

I absolutely agree with the interpretation that Commissioner Damanaki has placed on this. We are in accord between Parliament and the Commission on the correct legal basis and our approach to this particular resolution, but this has been jammed now for over three years. Since the introduction of the Lisbon Treaty we have had no movement at all from the Council, and Chris Davies is absolutely right in saying we are looking to the Danish Presidency to sort this out.

We need multi-annual plans for a future sustainable fishery in European waters, so horse mackerel has to be sorted out: break the log-jam and then let us get ahead with a proper way of working between the three EU institutions.

2-020-000

John Bufton, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, the report released by the Court of Auditors last week laid bare the failings of the common fisheries policy. EUR 1.7 billion has been wasted since 2002 in vessel decommissioning, which has failed to demonstrate any tangible result as the CFP cannot specify where overcapacity exists. Instead, 90% of stocks are now overfished – 30% beyond safe biological levels. On top of that, 100 000 jobs have been lost.

The Prince of Wales' think-tank, the International Sustainability Unit, specifies that there is no one-size-fits-all solution to the problem. Management of stocks must be dynamic and localised. Devolving control of waters to local level would create an incentive for fishermen to maintain resources in the long term, as they would directly profit from the proliferation of their own stock. The British fleet is permitted to catch only one-fifth of the fish in UK waters. The sense of husbandry was lost when EU waters were carved up to serve a range of foreign vessels. Short-term profit is the only focus for a boat that has travelled far from its own coastline to fish.

The report also highlights the importance of managing the marine ecosystem as a whole, rather than targeting individual species, which can have a knock-on effect on other stocks. Only through locally managed real-time area closures can we rebuild an ecologically sound, profitable fishing industry. Through restoring the UK share of fish stocks alone, the industry could also employ 46% more people and make an extra GBP 400 million – equivalent to 24 times the UK annual subsidy. Subsidies artificially reduce the cost of fishing, allowing it to continue beyond the point of profitability.

Norway and Iceland are leading examples of successful redirection of subsidies and management of stocks. They, of course, are not in the EU. In Iceland, spawning rates have doubled. I am sure that if everyone appealed to common sense and examined the Commission's track record they would agree that the best way of protecting the ocean for future generations and safeguarding national fishing industries is to take control out of the hands of the European Union.

2-021-000

Diane Dodds (NI). - Mr President, over the past two years the Pelagic Regional Advisory Council and others have exuded a great deal of energy in the development of a multiannual plan for the western stock of horse mackerel. They are understandably upset that their efforts are being frustrated by a failure to implement the plan, a situation which is being blamed by some on the ongoing game of ping-pong between the EU's institutions, namely this Parliament and the Council.

The development of long-term management plans is the way forward for Europe's commercial fisheries. The absence of such a plan was one of the reasons given for the imposition of a 10 % cut in Irish Sea herring for 2012, although I must say that this was also a moveable argument over the course of these negotiations in the weeks and months before it. However, this plan is now being fast-tracked.

I hope that the positive, scientific assessment on Irish Sea herring, together with the advice contained in the plan, will be reflected in a mid-year decision to increase the TAC to a level reflecting the current state of the stock.

2-022-000

Alain Cadec (PPE). - Monsieur le Président, Madame la Commissaire, Monsieur le Ministre, chers collègues, pour une fois je suis d'accord avec notre collègue Chris Davies: pas de poissons, pas de pêcheurs!

La situation du plan pluriannuel de chinchard occidental nous préoccupe aujourd'hui pour plusieurs raisons. Ce plan de gestion a été adopté par le Parlement en novembre 2010 afin d'assurer une gestion durable du stock. Depuis, le Parlement attend toujours la première lecture du Conseil. Il est donc indispensable que le Conseil se positionne sur ce plan.

Tant que la situation est bloquée, c'est le stock de chinchard qui est abandonné et la ressource menacée. Ce blocage est dû à un conflit institutionnel qu'il faut régler au plus vite. Comme mes collègues, je suis d'avis que la procédure législative ordinaire s'applique au plan de gestion. Le Parlement s'est montré ouvert à la discussion en introduisant de la flexibilité dans le mode de calcul des possibilités de pêche. Le Conseil doit maintenant justifier son absence de positionnement en première lecture. Ce blocage retarde également des dossiers connexes comme celui de l'anchois mais également tous les plans pluriannuels qui seront adoptés à l'avenir.

Nous demandons également à la Commission de faciliter le dialogue entre le Parlement et le Conseil. À la veille de la réforme de la PCP, dans laquelle nous devons généraliser les plans de gestion, il faut sortir par le haut de ce blocage institutionnel qui nuit à la conservation des ressources.

Par ailleurs, s'agissant de l'initiative de notre collègue Patrão Neves, je partage évidemment son souci que la pêche soit considérée comme une contribution à la production de biens publics et que le principe de conditionnalité y soit appliqué.

Pour conclure, mes chers collègues, je tiens à redire que nous sommes bien à Strasbourg, siège unique du Parlement selon les traités.

2-023-000

Kriton Arsenis (S&D). - Mr President, fishing does not happen in a void. It happens within our seas and is based on fish stock availability. Thus, having more fish is about

fishermen's income and about securing jobs. That is why the show that we put on for the Council, each time we have to make and put forward our decisions on TAC quotas and multiannual plans, is really misplaced. In the midst of this European debt crisis we always take the decision to fish, to consume more now and create debt for the future.

In the reform of the common fisheries policy Parliament will be asking for fisheries reserves, so as to add this discussion an element seeking to reassure people that there will be fish available and that there will be more fish in our seas, more easily fished by our fishermen, both for our fishermen and our coastal communities, and for our common future. I have just seen a description of what Parliament will be asking for, namely that fishery reserves are areas where we do not fish, where we leave the stocks to be revitalised and come back to their original numbers. And around them we can catch more fish much faster and more easily.

2-024-000

Ian Hudghton (Verts/ALE). - Mr President, over the lifetime of the CFP the Commission and the Council have gathered ever more powers to themselves. They have extended the remit of the December Council far beyond deciding upon fishing opportunities. Now the Commission and Council are taking a restrictive approach in interpreting the Lisbon Treaty to allow themselves to continue with these centralised powers and, worse, to claim that the Treaty prevents a radical approach to decentralisation.

My constituents in the fishing nation of Scotland will not be impressed if CFP reform does not sweep away the failed practices which have so discredited the European Union's role in fisheries management. If environmental and social sustainability is to be achieved, I think that decentralisation has to be at the top of the agenda and that returning real management power to fishing nations would ensure that those with most to gain from successful conservation would have, for the first time, the incentive to make it happen.

2-025-000

Anna Rosbach (ECR). - Hr. formand! Fru kommissær! Hr. minister! Jeg støtter de stillede spørgsmål, men vil undlade at tale om interinstitutionelle slagsmål og hestemakrellen.

I de sidste 20 år har meget ændret sig i fiskerisektoren. I dag er der langt færre aktive fiskere, men fiskeindustrien bidrager til at skabe nye arbejdspladser i andre sektorer. De små fiskersamfund har gode muligheder for turisme og undervisning samt levering af specialprodukter til lokale restauranter. Fiskeindustrien bidrager både til den lokale kulturarv og den generelle udvikling i kystområderne. Fiskeriet skal sameksistere med biodiversitet og havmiljø. Akvakultur skal udbygges bl.a. i form af dyrkning af skaldyr og alger til både bioethanol, kosmetik og medicin. Derudover skal vi fiske efter affald og pleje det kystnære havmiljø.

Vi skal derfor have klargjort, hvordan Kommissionen og Rådet i disse tider agter at indarbejde merværdien fra sektoren i reformen af den fælles fiskeripolitik.

2-026-000

Andrew Henry William Brons (NI). - Mr President, the best conservation measure would be for the UK to withdraw from the EU and regain exclusive control of our fishing grounds. Overfishing is the direct result of access to our waters by other Member States. Our default position is opposition to any common fisheries policy.

However, it would be churlish not to recognise the improvements that some of the proposals would bring. The end to the discard policy is welcome but long overdue. The return of unwanted fish that are likely to survive, the counting of other unintentionally caught adult fish towards quotas, and the selling of accidentally caught undersize fish for pet food and fishmeal are all reasonable proposals within the context of the common fisheries policy. But why has it taken so long for the EU to address the obscene discard policy? We are told that the policy will end in 2016. Will it really? And why has it been so long in coming?

For as long as we remain in the EU, the total allowable catch figures and the number of days at sea allocated to the UK must reflect the fact that we provide a massively disproportionate amount of the total fishing grounds and the stock of fish.

When it comes to Community aid to the fishery sector, our fishermen, such as those in Whitby, Hull and Grimsby, do not receive fair treatment. Our fishing sector gets only 3% of the aid, whereas Spain gets 26%, and Poland 17%. Our tonnage is just under half that of Spain, and our total catch is about three quarters. Even Romania, whose main catch is goldfish, gets more aid than the UK.

2-027-000

Jim Higgins (PPE). - A Uachtarán, ar dtús ceist don Choimisiún. An bhfuil an Coimisinéir réidh lena aithint go bhfuil níos mó i gceist leis an gComhbheartas Iascaigh (CFP) ná éisc a ghabháil, ach gur féidir leis an CFP cur leis an saol socheacnamaíoch i gcomhphobail chósta ó thaobh na forbartha áitiúla de agus i dtaca le cruthú jabanna, díreach agus indéach, san earnáil.

Mar shampla, tá formhór an tionscail iascaireachta in Éirinn suite thart timpeall an chósta i gcomhphobail iargúlta nach mbíonn aon tionscal eile iontu de ghnáth; in áiteanna, mar shampla, arb í an Ghaeilge an chéad teanga sa phobal agus ina bhfuil gnéithe den chultúr dúchasach – mar cheol, damhsa, litríocht agus rudaí eile cultúrtha – fite fuaite le chéile. Sin í an ghné shocheacnamaíoch a bhfuilim ag cur béime uirthi.

Mar fhocal scoir, ba mhaith liom a rá chomh láidir agus is féidir liom – agus tá mé ag labhairt anseo ar son na bhFeisirí Éireannacha – nach féidir linn glacadh leis na TACs (Gabhálacha Iomlána is Incheadaithe). Scriosfaidís an tionscal iascaireachta agus níl aon amhras ann ach go dtarlóidh sé sin más rud é go nglacfar na TACs. Ní féidir linn glacadh leo.

2-028-000

Dolores García-Hierro Caraballo (S&D). - Señor Presidente, Señorías, señor Ministro, señora Comisaria, no voy a referirme a la cuestión de la competencia, puesto que en las intervenciones de mis antecesores ha quedado claro que, a partir de la entrada en vigor del Tratado de Lisboa, se aplica el procedimiento de codecisión. Por lo tanto, son ustedes quienes responsablemente tienen que traer a esta Cámara un plan plurianual que contemple las medidas necesarias para hacer que el jurel pueda pescarse de manera sostenible desde el punto de vista ambiental, social y económico.

Ya existía en 2009 un compromiso de la Presidencia sueca de plantear un plan inmediato, en 2010, por parte del Consejo. Estamos en enero de 2012 y aún tenemos solo un informe en el que, por cierto, si bien se ha dicho —y yo estoy de acuerdo— que recoge en gran medida las opiniones de la Comisión, España no ve reflejada una de sus principales preocupaciones, que es definir en ese plan plurianual las zonas, las pesquerías.

Porque, en España, el jurel se consume, no se utiliza para harina. Es un pescado fresco que se consume en el día y que supone, además de una sostenibilidad ambiental para las ...

(El Presidente interrumpe a la oradora)

2-029-000

James Nicholson (ECR). - Mr President, Mr Mato's question to the Council and the Commission quite rightly asks why the institutions are adopting year-on-year measures on tax and quotas as well as technical measures concerning restricted zones and depths. This is clearly a very broad interpretation of the legal basis for decisions which should only concern the 'fixing' and allocation of fishing opportunities.

Parliament has been excluded from the negotiations on these issues; this is clearly contrary to the spirit of the Lisbon Treaty. As we enter into a period of fisheries reform the Council and Commission will have to adopt a more constructive approach and attitude to Parliament.

In my own region the outcome of the recent Fisheries Council in December 2011 meant a 25% cut in the cod quota in the Irish Sea, among other cuts in stocks such as for herring. These developments will undoubtedly have a negative impact on the industry. The Common Fisheries Policy must go down the road to regionalisation.

The current micro-management of our waters is having a devastating effect on our fisheries industry. Brussels must realise one suit does not fit everyone and get on with the job and get the problem solved. That is the message the Council has to take away from here this morning.

2-030-000

Lambert van Nistelrooij (PPE). - Voorzitter, mijnheer de commissaris, de vragen die vanmorgen hier zijn gesteld, geven aan dat we als Parlement in alle stappen die we nog gaan zetten, directer betrokken willen worden en onze wetgevende rol volledig serieus willen nemen. Dat geldt zowel voor de tekst, de quota, als voor de verordening. Ik ben rapporteur voor de algemene verordening over de vijf fondsen en ik vind dat de vragen in de goede richting gaan.

Ik wil er vandaag één punt uithalen. Ik ben een Nederlandse vertegenwoordiger in het Parlement en ik kom even terug op de gevolgen van het niet-doorgaan van de overeenkomst met Marokko in zo'n laat stadium. De Spaanse vissers hebben aangegeven dat zij daardoor nadelen hebben en dat ze gecompenseerd zouden willen worden uit het visserijfonds. Dat geldt eigenlijk ook voor de Nederlandse vissers. Het gaat over vijf miljoen aan gedeelde inkomsten en de vraag is of we ook in Nederland een dergelijke oplossing binnen het visserijfonds zouden kunnen vinden. Het is een heel gedetailleerde vraag, maar ik krijg die wel vanuit mijn achterban. Het kan niet dat er een Spaanse oplossing is en geen Nederlandse oplossing. Gelijke monniken, gelijke kappen, zeggen wij in Nederland. Mag ik van u een antwoord daarop?

2-031-000

Antolín Sánchez Presedo (S&D). - Señor Presidente, la pesca es algo más que abastecer proteínas de calidad: es un modo de vida. Por eso, la reforma de la política pesquera común es un indicador de la vocación de sostenibilidad de la Unión Europea. Debe ser una reforma con una dimensión integral desde el punto de vista económico, social, territorial y ambiental.

Dos de cada mil empleos en la Unión Europea pertenecen al sector de la pesca. En comunidades como Galicia, ese porcentaje se multiplica por 15. Es, por lo tanto, fundamental conseguir mejores empleos, un sector eficiente y de calidad. Son necesarias también la participación del sector en el desarrollo de la pesca sostenible y la promoción del desarrollo local y de las comunidades pesqueras.

Por lo que se refiere al medio ambiente, es necesario conservar los recursos, los ecosistemas y la biodiversidad. Hay que estimular las buenas prácticas ambientales, diferenciando no solo la pesca artesanal, sino también la acuicultura, con actividades extensivas y tradicionales, y es necesario enmarcar todo ello en una política marítima integrada.

Hay muchos aspectos —y lo fundamental es reconocer que la pesca es una actividad multisectorial y multifuncional— y todos ellos deben tener reconocimiento en la reforma de la política pesquera para que aporte valor al sector en la Unión Europea.

2-032-000

Werner Kuhn (PPE). - Herr Präsident, Frau Kommissarin, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Die Debatte über die nachhaltige Bewirtschaftung des Stöckers ist natürlich auch ein willkommener Anlass, sich darüber zu unterhalten, wie die gemeinsame Fischereipolitik für die nächsten sieben, zehn, zwanzig Jahre in Europa aussehen soll. Dabei müssen wir feststellen, dass das, was bisher Praxis gewesen ist und mit den entsprechenden Durchführungsbestimmungen durch die Kommission und ihre Beamten untermauert wird, sich nicht in allen Bereichen bewährt hat.

Aber wir sollten auch nicht die bewährten Instrumente über Bord werfen. Ich denke da an die relative Stabilität, damit man Klarheit darüber hat, wie Quoten aufgeteilt werden, dass wir keine Valutierbarkeit von Quoten, von TACS haben wollen, die dann bei Banken hinterlegt werden, wohl aber den Tausch der Quoten in den einzelnen Seegebieten. Da sind wir genau bei einer zentralen Frage, die sich damit befasst, wie wir mit unseren Ressourcen in den Meeren insgesamt umgehen, wenn wir über Rückwürfe reden, über *discards*. Da müssen wir eine Lösung finden.

Das Gleiche gilt auch dafür, wenn man sich darüber unterhält, wie Ressourcen spielerisch vergeben werden. Wenn wir uns die Bestände unserer Raubvögel oder unserer Seehunde anschauen, sind das alles Reserven, die wir in Europa nicht einfach leichtfertig weggeben können, wo wir ein Riesensmarkt mit 500 Millionen Einwohnern sind, die dort 8 Millionen Tonnen Fisch und Fischereiprodukte konsumieren.

Wir sind ein Riesensimportmarkt, und deswegen ist es notwendig, dass wir auch gerade der Küstenfischerei und der handwerklichen Fischerei eine Zukunft geben, und das heißt schon, dass wir unserer Gemeinsamen Fischereipolitik auch Mittel einräumen sollten, mit denen man Jungfischer, Existenzgründer, die letztendlich eine Lizenz, ein Boot übernehmen wollen, finanziell fördert. Das tun wir bei Junglandwirten auch!

Wir dürfen uns auch nicht nur immer apodiktisch darüber unterhalten und sagen: Um Gottes Willen, keine Investitionen in die Flotte! Nein, das ist falsch! Wir fahren zum Teil mit Fischereifahrzeugen, die 60 Jahre alt sind und mit uralten Dieselmotoren betrieben werden. Das sind die größten Umweltverschmutzer, und wir stecken keinen Pfennig rein, um die Flotte zu erneuern. Ich glaube, diese Themen müssen wir unbedingt miteinander besprechen.

Moderne Fischerei: Natürlich muss die Quote zu den Antriebsleistungen in einem vernünftigen Verhältnis stehen, und natürlich brauchen wir eine vernünftige Fischereiaufsicht. Aber wenn wir Mehrjahrespläne – z.B. für den Dorsch in der Ostsee – auflegen, und die Kommission und ihre Beamten dann gleich wieder sagen, dann müsst ihr zusätzliche Kontrollen vorsehen, damit auch kleine, offene Boote, die kein Ruderhaus haben, ein Logbuch führen...

(Der Präsident entzieht dem Redner das Wort)

2-033-000

Procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)

2-034-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, is léir ón díospóireacht seo ar maidin go bhfuil a lán oibre le déanamh agus go bhfuil a lán comhoibriú ag teastáil idir an Pharlaimint, an Chomhairle agus an Coimisiún chun an cheist seo a phlé agus a thabhairt go dtí an dara léamh, mar a dúirt an Coimisinéir. A luaithe a tharlaíonn sé is fearr é don mhéid éisc a bheidh san fharrage agus do ghairm bheatha na n-iascairí. Freisin, molaim mo chomhghleacaí Gaelach, Pat ‘the Cope’ Gallagher, as ucht an dea-obair a dhéanann sé i gcónaí maidir leis an gceist seo.

I have a few brief points to make. I agree completely with the points made regarding the need for regionalisation, the preservation of coastal areas, the gillnets to which Mr Gallagher referred, the danger of transferable fishing concessions (TFCs) and the absolute desirability of eliminating discards. If we can address all that ...

... beidh a lán lán dul chun cinn déanta againn.

2-037-000

Phil Prendergast (S&D). - Mr President, there is more to the fisheries sector than catching and processing fish: it brings numerous social, economic and cultural benefits to communities in Europe. The fishing sector now includes both the coastal tourism sector and aquaculture. The opening up of our coastal towns to fishing tourism generates direct and indirect employment opportunities worth promoting. Many fishing towns can be quite isolated, and by targeting coastal tourism and aquaculture, the Common Fisheries Policy can make such communities sustainable.

You can board a charter vessel to experience the thrill of sea fishing – in my constituency you can do this in Cork harbour for example – and various other tours allow people to hire small boats and go out to sea themselves to fish. Other tours bring people to fish off the wrecks of sunken ships. Small fishing communities cannot be assessed purely in economic or catch value terms. They often have a rich cultural heritage and vibrant gastronomic, economic and literary identities.

(The President cut off the speaker)

2-038-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). - Señor Presidente, el Consejo tiene que integrar que la política europea debe construirse con apertura, transparencia y participación.

Estos fueron los principios que aplicamos en el plan de la anchoa que fue aprobado por este Parlamento. Sin embargo, el Consejo ha preferido seguir una política antigua manteniendo su *status quo* sin reconocer el papel que el Tratado de Lisboa otorga al Parlamento, con oscurantismo, decidiendo con criterios que no siempre responden a los intereses del sector pesquero y a la sociedad. Mientras, la Comisión calla.

Están obligados a cambiar su forma de hacer. De lo contrario, seguirán profundizando en la crisis política que es fruto de sus actitudes. En el siglo XXI se lidera, no se manda, y ustedes vetan. Negocian entre ustedes y la autoridad y la legitimidad se adquieren por reconocimiento.

Desbloqueen este y otros planes. Reconozcan el papel del Parlamento, ya que el reto es construir juntos el futuro de la pesca.

Siento decir al Consejo y a la Comisión que, aunque hoy han mostrado buenas palabras, me han decepcionado.

2-039-000

Ana Miranda (Verts/ALE). - Mr President, I come from a fisheries nation, Galicia, where we have important fisheries communities and our economy and culture is very linked to the sea. We are very worried about the social and economic aspects of the reform of the fisheries policy, especially the implications for small-scale fisheries.

How can the Commission realise concrete measures to help small-scale fisheries, and especially the women and men working in fisheries communities? Small-scale fisheries are an example of social, territorial and economic cohesion and are also more ecological, but the sector is very concerned about the conservation of fish on account of the pollution of waters. We had the *Prestige* in Galicia and ...

(The President cut off the speaker)

2-040-000

Ricardo Cortés Lastra (S&D). - Señor Presidente, señora Comisaria, vivimos una crisis económica profunda que afecta al sector de la pesca. Nos decía la Comisaria que ahora la pesca es bastante sostenible.

Pues bien, señora Damanaki, necesitamos unas cuotas justas de pesca, especialmente en especies como el verdel y la anchoa. Necesitamos que el reparto de las cuotas pueda ser estudiado con más detenimiento y que no afecte negativamente a numerosas regiones europeas, entre ellas, a mi región, Cantabria.

Para ello, necesitamos todos estos planes plurianuales. Hay miles de pescadores esperando que se solucionen estas disputas institucionales. La pesca es un sector clave, fundamental y competitivo, que siempre ha tratado de alcanzar una solución equilibrada, que aúne las necesidades de los pescadores y las garantías de salvaguarda de las especies.

2-041-000

(Fin del procedimiento de solicitud incidental del uso de la palabra («catch the eye»))

2-042-000

Maria Damanaki, *Member of the Commission*. – Mr President, I share all the concerns of Members of Parliament with reference to the fisheries sector, coastal communities and the need to be sure about growth and jobs. I was in Vigo, Galicia yesterday and I saw there what is happening, so I can understand everything you are saying.

What can we really do? I agree with those Members of this House who stressed that, in order to achieve social sustainability, we need healthy stocks. I would like to remind some Members of this House of what has been happening up until now. In the past decade 30 % of jobs in the catching sector have been lost. So asking me to keep the status quo is not an option. We are going to lose more jobs. We have to change things. We have a proposal. You may disagree, but at least this is a proposal to move forward. We have to have discussions and find ways to sustain the stocks because, for example, if we reach maximum sustainable yield by 2015, many jobs will be added to the sector.

I would also like to emphasise that our proposal agrees with what we have already said, namely that fisheries is not only about stocks. It is a multi-sector and we need a multi-sectoral approach. We have ancillary sectors, as many of you stressed – processing, cooking, aquaculture, we have maritime tourism, we have a lot of issues in connection with this – so we have to try to find a balance between all these activities. This is what we are trying to do through our proposal. I hope that we will have the time to discuss it in this House in the proper way.

Many Members referred to the issue of regionalisation. I agree with you that this is of great importance. For example, Mr Gallagher referred to gillnets and the haddock stock. This is an issue we have to handle under codecision for the moment. We need regionalisation because, if we are going to approve the Commission's proposal – and I know that you are not happy and not satisfied with this proposal, but let me give you this example – if this proposal, our proposal, for reform were in place then the Member States concerned could have these decisions as quickly as possible and the problem of gillnets would be solved. Now we have to go through co-decision.

There are also other issues, such as technical measures – there were a lot of references to these – which we can solve through the proposal as it stands. Of course, if we can improve it we will be happy to have your ideas.

Regarding other points, many references were made to the need for investment in the sector. I agree with you. We have to invest but we have to invest in gear selectivity and in real modernisation of the fleet, not in increasing over-capacity. This will not give us solutions. I would agree with Mr Bufton, who emphasised the importance of the Court of Auditors' report. Yes, this is a European institution, the Court of Auditors, and I am very happy that you are highlighting the importance of this report. We will respect this report. That is why our proposal referring to subsidies in the sector in the future is aligned to this report.

Regarding the issue of Morocco, which was mentioned, we have taken a decision on Morocco referring to the previous protocol which was stopped by a decision of this House. This is not a Spanish decision but a European decision, so it refers to everybody who has something to do with the clear ideas of this decision.

My last point concerns institutional issues. I have a plea to make to the Presidency. We expect the Danish Presidency to move ahead on this subject. Parliament and the Commission

are both expecting the Danish Presidency to move on. It is not enough to refer to the previous achievements of the previous presidencies. The previous presidencies of the Council did not move on this, as almost all the Members of this House pointed out. We need a step forward. At the very least we need an urgent decision in order to go for a second reading and a compromise.

2-043-000

Nicolai Wammen, *formand for Rådet*. – Hr. formand! Ærede medlemmer! Fru kommissær! Mange tak for denne vigtige drøftelse. Jeg vil gerne starte med at takke bl.a. hr. Gallagher, fru Lövin, hr. Davies, hr. Stevenson og hr. Dodds for opfordringen til at løse denne vigtige men også vanskelige sag vedrørende den flerårige plan for vestlig hestemakrel. Rådet har været længe om at fastlægge sin holdning i sagen. Imidlertid er der i Rådet som sagt opnået fremskridt i sagen på det seneste, og jeg forventer, at Rådet nu meget snart vil få fastlagt sin holdning. Rådets arbejdsgruppe påbegynder dette arbejde i denne uge. Næste skridt er godkendelsen af et forhandlingsmandat i Coreper. Herefter er Rådet parat til at samarbejde med Europa-Parlamentet om at finde en løsning på hestemakrelsagen. Forhåbentlig lykkes det at finde en løsning, som er acceptabel for både Europa-Parlamentet, Kommissionen og Rådet.

Vi er alle enige om, at flerårige forvaltningsplaner fortsat skal være et fundamentalt instrument i fiskeriforvaltningen, der sikrer fokus på de vigtige langsigtede bevaringsmæssige mål for fiskebestanden. Rådet vil derfor samarbejde med Europa-Parlamentet om en løsning for både hestemakrelplanen og andre flerårige planer. Jeg er derfor også helt enig med bl.a. hr. Davies og hr. Cadec i behovet for at sikre en bæredygtig fiskeribestand. Som hr. Davies sagde det: ”Hvis der ikke er nogen fisk, så er der heller ikke noget fiskeri”.

Rådet er fuldt ud opmærksomt på Europa-Parlamentets rolle i forbindelse med vedtagelsen af målene i den fælles fiskeripolitik, inklusive målene for flerårige forvaltningsplaner og tekniske bevaringsforanstaltninger. Disse mål skal vedtages af Rådet og Europa-Parlamentet i fællesskab, og Rådet lægger meget stor vægt på samarbejdet med Europa-Parlamentet i denne forbindelse.

Med hensyn til spørgsmålet om fastsættelse af TAC og kvoter vil jeg gerne understrege Rådets stærke forpligtelse til kun at vedtage foranstaltninger, som er fuldt ud i overensstemmelse med de relevante traktatbestemmelser, i fuld respekt for hver institutions rolle. Rådet vil naturligvis sikre, at den reformerede fælles fiskeripolitik er i overensstemmelse med traktaten og respekterer Europa-Parlamentets prærogativer. Det vil selvfølgelig også gælde, uanset hvilken form for procedure der vil være i fremtiden. Det gælder også en regionaliseret tilgang, som aktuelt overvejes inden for rammerne af reformen. Jeg ser derfor på vegne af Rådet frem til et tæt samarbejde med Kommissionen og Parlamentet om at finde løsninger på de vigtige spørgsmål, vi i dag har drøftet.

2-044-000

El Presidente. – Para cerrar el debate se han presentado siete propuestas de resolución ⁽¹⁾ de conformidad con el apartado 5 del artículo 115 del Reglamento.

Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar el jueves a partir del mediodía.

⁽¹⁾ Véase el Acta

2-045-000

IN THE CHAIR: EDWARD McMILLAN-SCOTT

Vice-President

4. Question Time (Commission)

2-047-000

President. – The next item is Question Time to the Commission.

The topic for Question Time is the services sector, the Services Directive and increasing competitiveness, growth and employment in Europe. I shall just remind you that each Member has one minute to put his or her question and 30 seconds for a supplementary. The Commission has two minutes to reply if only one Commissioner is to be responsible for answering. If more than one Commissioner is to reply, each Commissioner has one minute's speaking time.

2-048-000

Roberta Angelilli (PPE). – Signor Presidente, la domanda è in particolare rivolta al Commissario Barnier e riguarda il considerando 62 della direttiva Servizi.

Non risulta chiaro ed esaustivo cosa si debba intendere per "scarsità delle risorse naturali o capacità tecniche". La direttiva, infatti, non dovrebbe ostare a che gli Stati membri limitino il numero di autorizzazioni per ragioni diverse dalla scarsità delle risorse naturali o delle capacità tecniche.

Infatti, come ad esempio nel caso del settore degli ambulanti, questi non utilizzano in modo esclusivo l'area in concessione perché la stessa, a fine orario lavorativo, torna nella piena disponibilità di tutti e a volte viene riassegnata ad altre attività. Inoltre, in Italia i comuni già possono estendere sia il numero delle concessioni sia quello delle aree mercatali.

In questo caso, quindi, non dovrebbe sussistere un'automatica corrispondenza tra il concetto di suolo pubblico e il criterio di scarsità di risorse naturali, giacché il posteggio avviene solo in una porzione di area e per un orario giornaliero limitato.

Qual è il suo parere in merito, signor Commissario?

2-049-000

Michel Barnier, *membre de la Commission.* – Madame Angelilli pose une question au sujet de l'exclusion des services sociaux et de l'interprétation qui peut en être faite.

Certains services sociaux ont été exclus de la directive, mais pas tous. D'ailleurs, je rappelle qu'un amendement sur l'exclusion de tous ces services avait été rejeté par le Parlement. Je ne crois pas que des problèmes m'aient été signalés par mes services sur l'application de la directive aux services sociaux.

Des sauvegardes prévues dans la directive reconnaissent la spécificité de certains services comme ceux que vous avez cités et en tiennent compte. La directive ne traite pas du financement de ces services. Les conditions fixées par les États membres pour assurer que ces services remplissent effectivement leur fonction sociale ne sont pas visées.

Ainsi, Mme Angelilli, la directive n'empêche pas les États membres de maintenir leurs régimes d'autorisation – par exemple pour ouvrir une crèche – qui sont justifiés par des objectifs de politique sociale. Cela peut être la protection des mineurs, cela peut être la protection de personnes vulnérables.

Je pense pouvoir dire qu'il est logique que la mise en œuvre ne crée pas de problèmes pour les services sociaux tels que, si j'ai bien compris, ceux que vous avez signalés.

2-050-000

Roberta Angelilli (PPE). - Signor Commissario, non si tratta di servizi sociali, ma del settore del commercio ambulante. La domanda era specifica su tale argomento. Se preferisce, posso direttamente presentare un'interrogazione perché mi sembra non abbia compreso la mia domanda.

2-051-000

Michel Barnier, *membre de la Commission* . – Je vous prie de m'excuser, parce que j'avais compris ambulance et non pas commerce ambulante.

Si vous voulez bien m'écrire précisément sur le point spécifique du commerce ambulante que vous évoquez, je vous ferai une réponse juridiquement ciblée et précise sur cette question, en examinant les imperfections ou les contradictions qui peuvent exister.

Sur la question spécifique que vous posez, je vous ferai une réponse par écrit, Madame Angelilli.

2-052-000

Jutta Steinruck (S&D). - Herr Präsident! Meine Frage geht an Herrn Kommissar Andor. Wie Sie wissen, fordert meine Fraktion schon sehr lange eine Revision der Entsenderichtlinie, und ich bedauere es sehr, dass die Kommission dem bisher noch nicht nachgekommen ist. Es gibt genügend Gründe dafür: Wir haben massives Sozialdumping, das Prinzip der Gleichbehandlung gilt für zu wenig Kriterien. Und außerdem gibt es häufig einen Missbrauch der entsandten Arbeitnehmer durch Nichteinhaltung der Regelungen. Was wir brauchen, ist eine Eingrenzung der Subunternehmerketten, mehr Informationsmöglichkeiten für Arbeitnehmer. Deswegen erwarte ich auch die Vorschläge der Kommission zum Entsendepaket mit großer Aufmerksamkeit.

Meine Frage: Was sieht der Kommissionsvorschlag zur *Enforcement*-Richtlinie vor, um die von mir angesprochenen Probleme der Entsenderichtlinie zu beseitigen? Und vor allem: Werden im Vorschlag auch Maßnahmen ergriffen, um das bekannte Sozialdumping zu verhindern?

2-053-000

László Andor, *Member of the Commission* . – Mr President, honourable Members, the Posting of Workers Directive is indeed very high on our agenda and we have work in progress despite the fact that originally the idea was to deliver this at the end of last year. I have to admit there is a little delay with this package, but this is also about quality and we believe that it is very important to get it right after such a long period of conflict and consultation. We invested a lot in this consultation.

Last June, at a conference we organised in Brussels, I outlined the structure of the legal instruments the Commission would like to use to address the question of posting. This consists of two elements: an enforcement directive in order to ensure that the implementation of the original directive improves in terms of its quality, and a Monti II regulation on social rights, following the pattern of the previous Monti I Regulation in the context of cross-border trade, only this time in the context of cross-border services.

The objective of the latter is to ensure that fundamental social rights are not subordinated to economic freedoms and vice-versa, and that there are further clarifications about the powers of various courts if industrial action takes place. But I think it is very important to stress that by reopening the original directive we would not go very far; in fact we would undermine the key objective of the original legal instrument which is to facilitate cross-border services and at the same time fight social dumping.

The enforcement directive will facilitate further cross-border service provision for companies through better administrative cooperation, more transparent information and limits to national control measures. It will prevent abuses by clarifying the elements of the notion of posting, limit the opportunities to impose national control measures by codifying the case law of the Court, and contribute to fairer competition and a more level playing field, for example, for SMEs.

The key is better administrative cooperation. We have had many consultations with stakeholders and the various participants in this debate with a view to taking every possible aspect into account. There is still fine tuning to do, and the proposed date for adoption is March.

2-054-000

Jutta Steinruck (S&D). - Eine konkrete Nachfrage: Sie haben gesagt, dass gegenüber der ursprünglichen Richtlinie einiges verbessert werden soll. Ich hatte in meiner Eingangsfrage nach der Eingrenzung von Subunternehmerketten, nach verbesserten Informationsmöglichkeiten für Arbeitnehmer, nach verbesserten Kontrollmechanismen gefragt. Und ich wollte auch wissen, was konkret gemacht wird, um Sozialdumping in Zukunft zu verhindern.

2-055-000

László Andor, Member of the Commission. - I can only confirm that the question of joint and several liability is one of the key considerations of the ongoing work and I would not like to comment on leaked drafts which have been circulating recently. I think it is better to wait until the final text emerges, and then a discussion in both Parliament and the Council can follow.

2-056-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, κύριοι Επίτροποι, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, η ελληνική βουλή πριν από δύο μέρες έκανε το χρέος της και με το παραπάνω. Ψήφισε τη νέα συμφωνία μετά από διαπραγμάτευση με την Τρόικα στην Ελλάδα, γνωρίζοντας ότι επιβάλλει σκληρά μέτρα λιτότητας και νέες άγριες περικοπές σ' έναν λαό που ήδη υποφέρει βαθεία.

Μετά τη συμφωνία αυτή, το ερώτημα είναι το εξής: τι πρόκειται να κάνουν οι Βρυξέλλες, το Βερολίνο, το Παρίσι, σε σχέση με το θέμα που συζητάμε σήμερα; Και δεν αναφέρομαι στα τωρινά

και μελλοντικά δάνεια, αυτά είναι χρήματα που θα επιστραφούν, και μάλιστα με τόκο. Αναφέρομαι στο περίφημο Marshall Plan, το οποίο στη Σύνοδο Κορυφής στις 21 Ιουλίου μπήκε στο κείμενο συμφωνίας και μετά από λίγες ώρες, την περίοδο εκείνη, εξαφανίστηκε.

Η Ελλάδα, αλλά και άλλες χώρες που αντιμετωπίζουν προβλήματα, έχει τώρα περισσότερο από ποτέ ανάγκη από ένα πακέτο τόνωσης της οικονομίας με πόρους που θα κατευθυνθούν σε δημόσια έργα, στη δημιουργία νέων θέσεων εργασίας, στην επανεκπαίδευση και στην κατάρτιση των ανέργων. Πώς θα γίνουν τελικά πράξη η ανταγωνιστικότητα, η ανάπτυξη και η απασχόληση που συζητάμε σήμερα; Πώς θα το βιώσουν οι συμπολίτες μας που έχουν τόσο έντονα προβλήματα, ιδιαίτερα στις χώρες που αντιμετωπίζουν αυτή τη σημερινή, μοναδική στην σύγχρονη ιστορία της Ευρώπης, κρίση;

2-057-000

Michel Barnier, *membre de la Commission* . – L'un et l'autre de mes collègues, M. Papanikolaou, peut répondre à cette question qui exprime le sentiment des citoyens grecs dans la grande difficulté où ils se trouvent.

Ce que j'ai souvent dit, y compris en allant à Athènes, il y a quelques mois, c'est que, face à ses difficultés, le peuple grec n'est pas seul. L'Union européenne tout entière, le Fonds monétaire international, par des mesures exceptionnelles, ont apporté dans ce plan global un soutien à la Grèce pour son redressement, et je ne parle pas seulement des finances publiques.

Nous savons, Monsieur le député, que l'effort qui est demandé aux Grecs est extrêmement rigoureux et exigeant. Je pense néanmoins que les éléments fondamentaux de l'économie grecque indiquent que, si ce plan est suivi et respecté par tous les partenaires et par les Grecs eux-mêmes, le peuple grec est capable de s'en sortir.

Puisque le sujet d'aujourd'hui est celui de la directive sur les services, de l'économie des services, Monsieur le député, je voudrais souligner qu'au delà de la directive elle-même, qui couvre 40 % de l'économie européenne, les services – nous le savons bien – sont encore plus importants dans le PIB, dans l'économie européenne. C'est en particulier le cas de votre pays, qui compte parmi les plus ouverts et les mieux placés, notamment dans un domaine que le commissaire Tajani suit avec beaucoup de détermination: l'économie de l'industrie touristique.

Je pense – je l'ai d'ailleurs dit dans un autre débat hier – que la Grèce, dans ses grandes difficultés, peut rebondir, et notamment en étant le pays qui doit s'intégrer le plus et le plus vite – cela touche un certain nombre de professions, cela touche beaucoup de services, notamment liés à l'économie touristique – parce que la Grèce est un des pays qui peut le mieux profiter d'un marché unique intégré et de la facilitation des échanges, du commerce électronique, de la mobilité, de l'exportation.

Voilà pourquoi je vais – à la place qui est la mienne, en charge de cette directive sur les services avec mes collègues – être très attentif à accompagner les autorités helléniques dans la mise en œuvre concrète de tous les éléments, de tout le potentiel de cette directive sur les services.

Voilà ce que je peux dire puisque nous parlons aujourd'hui de cette économie des services.

2-058-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE). - Κύριε Επίτροπε, ευχαριστώ πολύ για όσα μας είπατε, δεν μου απαντήσατε όμως σ' ένα συγκεκριμένο ερώτημα που σας έθεσα: στις 21 Ιουλίου - αναφέρομαι ξανά - το Συμβούλιο στη συνεδρίασή του μίλησε για πραγματική βοήθεια, για αληθινή ένδειξη κοινωνικής αλληλεγγύης. Αναφέρθηκε σ' ένα νέο Marshall Plan που θα μπορούσε να βοηθήσει στην ανάπτυξη, στη δημιουργία νέων θέσεων εργασίας σε μια πραγματική και ουσιαστική αλληλεγγύη στις χώρες με τα μεγαλύτερα προβλήματα.

Το κείμενο "μπήκε" για κάποιες ώρες αλλά μετά "ξαναβγήκε". Υπάρχει κάποια άλλη σκέψη της Επιτροπής; Βλέπουμε τις ανακοινώσεις του κ. Μπαρόζο για τα προβλήματα που έχουν οι πολίτες. Αντιλαμβανόμαστε την αγωνία της Επιτροπής. Στην ουσία όμως και στην πραγματική τελική πρόταση της Επιτροπής, έχουμε κάτι σχετικό ως νεώτερη εξέλιξη;

2-059-000

Michel Barnier, membre de la Commission. - Ce que vous dites, Monsieur le député, pour la Grèce, qui est le cas le plus exceptionnel et le plus grave et qui exige d'ailleurs un traitement exceptionnel, vaut d'une manière générale.

Je pense personnellement et profondément qu'on ne peut pas, vis-à-vis des citoyens européens en ce moment, parler seulement d'austérité, de régulation, de surveillance, de gouvernance. Ce sont des mots qui sont tous contraignants, même si ce sont des mots et des actions nécessaires. Il faut aussi parler de croissance. Il faut aussi relever la ligne d'horizon pour les citoyens en termes d'emplois et de développement. C'est vrai pour la Grèce, c'est vrai pour l'ensemble de l'Union.

Voilà pourquoi je trouve extrêmement positif qu'au dernier Conseil européen, il y a une dizaine de jours, l'essentiel de l'agenda ait été consacré à la croissance.

Que peut-on faire dans l'immédiat pour faire repartir la machine économique dans les pays où cela est nécessaire? Que peut-on faire à moyen ou long terme? Nous avons, par exemple, avec le *single market act* dont la directive sur les services constitue l'un des éléments, un agenda d'une douzaine de mesures facilitatrices pour la mobilité, l'emploi, l'exportation, l'innovation, les échanges, pour relancer la croissance à moyen ou long terme. D'autres initiatives peuvent être prises, comme les *project bonds* pour la croissance à plus court terme.

Je pense en effet que, en ce qui concerne la Grèce, dans le cadre d'un plan qui s'élève à 130 milliards d'euros, il ne s'agit pas seulement de redresser les finances publiques, de sauvegarder le secteur bancaire, il s'agit aussi, notamment à travers les fonds structurels, d'agir immédiatement pour faire repartir l'emploi et la croissance.

C'est dans ce contexte, Monsieur le député, que l'économie des services, qui est tellement importante pour votre pays, l'un des plus ouverts et des plus puissants sur le plan touristique en Europe, occupe une place particulière qui retiendra toute mon attention pour mettre en œuvre concrètement et efficacement cette directive sur les services avec la Grèce et pour la Grèce.

2-060-000

Bernadette Vergnaud (S&D). - Messieurs les Commissaires, chers collègues, ma question est pour le commissaire Michel Barnier.

Où en est la Commission, s'il vous plaît, quant à l'élaboration des textes donnant un statut aux acteurs de l'économie sociale et solidaire: les mutuelles, les fondations et les

coopératives? Elles ont en effet un rôle essentiel d'amortisseur de crise, de création d'emplois et doivent donc être protégées, aidées et incitées très rapidement.

Enfin, si quelque chose de concret est bien en préparation pour l'économie sociale, peut-on vraiment se contenter d'une simple communication sur un cadre de qualité pour les services d'intérêts généraux qui, eux aussi, ont besoin d'un véritable statut juridiquement protecteur dans ces temps de crise économique et sociale?

2-061-000

Michel Barnier, *membre de la Commission*. – Je vous remercie, Madame Vergnaud, d'évoquer dans votre question, en fait, deux volets différents et complémentaires. Le premier est celui des services publics et de la mise en œuvre de ce cadre de qualité que nous avons globalement proposé avec mon collègue Almunia dans deux textes transversaux. L'un de ces textes concerne les aides d'État, en préservant très spécifiquement – comme vous l'avez observé, et comme les associations ou les organisations non gouvernementales concernées nous en ont donné acte – l'exercice des services sociaux. Le deuxième texte transversal, qui est un élément majeur de ce cadre de qualité, c'est la mise à plat des mesures concernant les services publics et les concessions.

C'est une question complémentaire et tout aussi importante à mes yeux que celle du grand secteur de l'économie sociale, de l'entrepreneuriat social qui recouvre, selon les chiffres, Mesdames et Messieurs les députés, entre 15 et 17 % du PIB et des emplois. Il s'agit, dans beaucoup de cas, non pas de services publics, mais d'entreprises profitables qui soit font de l'inclusion sociale parmi leurs salariés – les handicapés ou d'autres personnes en difficulté –, soit ont une vocation sur le plan de la solidarité, de l'inclusion, de la solidarité sociale dans leurs activités propres.

Nous avons organisé d'ailleurs, pour la première fois au niveau de la Commission, il y a quelques semaines, au mois de novembre, une conférence avec le professeur Yunus, qui a rassemblé 1 200 personnes, pour nous aider à travailler sur trois sujets. Le premier est le financement de ces entreprises – et la Commission a présenté une première proposition sur le fonds d'investissement solidaire, qui est un nouveau véhicule.

Le second est l'encadrement réglementaire et normatif ou statutaire, c'est le point que vous évoquez. Nous avons présenté il y a quelques jours, conformément à nos engagements, Madame Vergnaud, le statut de la fondation européenne, qui est maintenant en discussion au Conseil et au Parlement. Mon collègue Tajani travaille sur des statuts pour des organisations qui sont extrêmement importantes – coopératives, mutuelles – et il importe de déterminer comment, concernant ces structures, on peut encore améliorer les choses au niveau européen.

Le troisième chantier relatif à l'entrepreneuriat social est celui de la visibilité de ces activités à travers des indicateurs, des labels, et c'est un chantier que je poursuis. En tout cas, je suis personnellement mobilisé, avec mes collègues, MM. Andor et Tajani et d'autres encore, pour que ce secteur, qui a été sans doute négligé ou oublié, qui est extrêmement important, qui se situe bien dans l'économie compétitive, soit soutenu désormais par les initiatives de la Commission.

Je pense, Mesdames et Messieurs les députés, qu'il n'y a pas de performances économiques durables sans un certain nombre de conditions: un marché unique qui fonctionne efficacement, un effort majeur en matière d'innovation et de recherche, et une cohésion sociale. Et quand on parle de cohésion sociale, on parle des deux sujets, Madame Vergnaud,

que vous avez évoqués: les services publics, naturellement, ou les services de base, en particulier les services sociaux, mais aussi le secteur des entreprises sociales, dont je viens de parler et que nous soutenons.

2-062-000

Bernadette Vergnaud (S&D). - Monsieur le Commissaire sait comme nous, et sur ce point le Parlement et la Commission doivent travailler ensemble, combien ce secteur est important justement pour la cohésion sociale et combien il a besoin d'une sécurité juridique pour s'exercer dans nos territoires.

2-063-000

Antonio Tajani, *membre de la Commission* . - Je réponds aussi sur la question des coopératives, dont le secteur est partagé entre M. Barnier et moi-même.

Dans le cadre de l'amélioration de l'environnement juridique, nous avons lancé une étude pour analyser la situation actuelle des mutuelles en Europe. Les résultats constitueront la base de réflexion pour une nouvelle initiative politique, y compris sur une proposition éventuelle de statut européen des mutuelles. Ce travail complètera l'étude du Parlement européen lancée au début de 2011.

Nous allons publier également un rapport sur l'application du règlement sur la société coopérative européenne à l'intention des institutions européennes. Ce rapport sera discuté au cours de deux conférences en cette année qui a été déclarée l'Année internationale des coopératives par l'organisation des Nations unies. La première conférence sera organisée en avril, avec les organisations professionnelles, et la deuxième en septembre pendant la présidence de Chypre.

Pour ce qui concerne les coopératives, l'impact social est, selon moi, très important. Nous allons continuer à les soutenir tout comme les banques coopératives.

Je vous donne un exemple: j'ai organisé un voyage au Brésil sur le thème de l'internationalisation des petites et moyennes entreprises et j'ai emmené avec moi des coopératives pour essayer de soutenir les réseaux d'internationalisation des coopératives. C'est, pour moi, un secteur très important et je partage ce qu'a dit le commissaire Barnier.

2-064-000

Филиз Хакъева Хюсменова (ALDE). - Моят въпрос е към комисаря Тајани. Приемането на Директивата за услугите беше важна стъпка към доизграждането на единния пазар. Тъй като услугите представляват около 70% от европейската икономика, потенциалът им за стимулиране на икономическия растеж и откриването на нови работни места е сериозен. Следва обаче да признаем, че държавите членки срещнаха затруднение при транспонирането на Директивата и въпреки тригодишния срок за това, имаше значителни забавяния. Освен транспонирането на европейското в националните законодателства, бяха необходими още редица мерки, свързани с прилагането на разпоредбите на Директивата. Все пак изминалите повече от 2 години са период, който дава възможност за измерването на резултати. Разполага ли Комисията с конкретни данни, анализи и оценки за ефекта до момента от прилагането на Директивата за услугите върху европейската икономика и най-вече върху малките и средните предприятия?

2-065-000

Michel Barnier, *membre de la Commission*. – Madame la députée, je ne veux pas priver mon collègue Tajani de parole mais il se trouve que je suis directement responsable de la mise en œuvre de cette directive, pour laquelle il y a urgence maintenant.

Je veux vous dire, Madame la députée, ainsi qu'à tous vos collègues, que j'apporte un soin personnel à aller voir dans chaque État membre comment les choses se passent. Il y a quelques jours, jeudi, j'ai terminé à Madrid le 27^e des ateliers que j'ai réalisés dans chacune des capitales – comme je m'y étais engagé devant le Parlement –, avec tous les fonctionnaires nationaux chargés notamment de la directive sur les services, mais aussi de la directive sur les qualifications professionnelles ou de la directive sur les marchés publics.

Au moment où je vous parle, après ce tour de travail avec tous les fonctionnaires chargés de ces textes, je peux dire que tous les États membres, à l'exception de la Grèce, ont maintenant pris toutes les mesures de transposition. L'Allemagne et l'Autriche, dont vous connaissez la structure fédérale, ont eu des problèmes un peu particuliers – en raison d'ailleurs de cette structure fédérale – pour la transposition, puisqu'il fallait décliner celle-ci au niveau régional. Cela s'est fait récemment.

Voilà pourquoi les deux recours que j'avais introduits devant la Cour de justice peuvent maintenant faire l'objet d'un désistement, puisque l'Allemagne et l'Autriche ont rempli leurs obligations. La saisine de la Grèce reste d'actualité quant à la qualité des mesures de transposition.

Je me suis engagé, et vous l'avez d'ailleurs précisément demandé dans le vote sur la directive sur les services, à présenter un rapport sur l'application des dispositions clés de la directive. Au-delà de ce qui a déjà été présenté lundi dernier sur l'évaluation mutuelle entre les États membres et avec la Commission, nous présenterons au second trimestre de cette année, en 2012, un rapport sur l'application de toutes les dispositions clés de la directive, notamment sur le point important de la prestation de services transfrontaliers.

Nous tirerons également les premières leçons, dans notre rôle de gardien des traités, des déficiences ou des défaillances dans la mise en œuvre concrète et de qualité de cette directive.

Pour moi, Mesdames et Messieurs les députés, l'année 2012 doit être l'année de la pleine application de la directive sur les services telle qu'elle existe dans tous ses dispositifs et dans tout son potentiel. C'est l'objet du rapport complet et précis d'évaluation et d'information que nous présenterons avant la fin de cette année, au-delà de ce que je peux dire aujourd'hui et de ce que je fais dans chaque État membre.

2-066-000

Emilie Turunen (Verts/ALE). - In the context of the Services Directive, economic freedoms and the protection of workers' rights, Commission President Barroso stated in this House on 15 September 2009: 'The interpretation and the implementation of the Posted Workers Directive falls short... That is why I am committed to proposing, as soon as possible, a regulation to resolve the problems that have arisen. This regulation will be decided by the European Parliament and the Council.'

It is now 2012. The instrument in question was scheduled for publication before Christmas. It was then scheduled for last week and then it was deferred again, and now we do not know what is happening at all with this suggestion. My question is: when will the Commission finally deliver, after more than two years of framing its proposals on economic

freedoms? And when, Commissioner, will you deliver on protecting workers' rights and securing the right to strike?

Secondly, there is a rumour that the 'Monti II' regulation is not to be codecided, but is to be subject to consent procedure only. How does that correspond to the promise Mr Barroso gave in 2009?

2-067-000

László Andor, *Member of the Commission*. – Ms Turunen, I gave an answer to Ms Steinruck a few minutes ago and I would like to repeat that now. We have a proposed date for college debate and adoption which will be in March 2012.

There are various reasons for the delay, not least because we had to accelerate some other initiatives like the Youth Opportunities, which I am sure you also consider very important. The Youth Opportunities were not originally on the agenda, but we had to respond to the urgency of youth unemployment, which is why we scheduled that for last December. There is also very serious work under way: serious coordination between our services on the question of the posting of workers.

As you also suggested, this is a very complex matter, and I am very grateful for the contribution of many Members of the European Parliament to this discussion. You brought to my attention very difficult cases, not only those where the European Court of Justice made decisions which many of you saw as controversial, but also the more recent Flamanville case. Our intention is to eliminate the likelihood of a recurrence of such cases.

We want posted workers to work in a safe, well-regulated environment with greater awareness of the circumstances and their own rights, and much better administrative cooperation between the Member States. This is covered in the documents we have been drawing up since last summer when we had the stakeholder conference last June. The structure, as I have already explained to Ms Steinruck, is an enforcement directive, in order to contribute to the single market.

As you probably know, this falls under the scope of the Single Market Act, as it concerns the single labour market, and also constitutes regulation to follow up on fundamental social rights with a view to having better guarantees in this area.

2-068-000

Emilie Turunen (Verts/ALE). - A very brief follow-up. Did I hear you right? This will be on the Commission's agenda in March?

2-069-000

László Andor, *Member of the Commission*. – The answer is, yes.

2-070-000

Malcolm Harbour (ECR). - Mr President, the opportunity to pose questions on the Services Directive is very welcome. I and members of my committee are deeply engaged in following through the transposition. I want to thank the Commissioner for his energy in pursuing this.

My question, however, is not so much related to the actual legal requirement on Member States to transpose the directive. My observation, based on visits to a number of countries

and on talking both to governments and to business organisations, is that we have absolutely encouraged Member States to make a substantial investment in providing services – the points of single contact – with a view to opening up their markets to service providers from other countries, and also to support and train all their public authorities in accepting applications from other countries for the provision of services. But my experience is that most businesses who can potentially take advantage of this know nothing about it at all, because the one thing Member States have neglected is any promotion of these great new opportunities.

I would like the Commissioner's reassurance, with regard to the benchmarking exercise, that we will actually have some real information on the ground about businesses' awareness of the opportunities that have been created. Otherwise it is simply like saying to Member States that they should invest heavily in this great new product and new idea, but that they should not tell anyone about it. How is that a sensible strategy?

2-071-000

Michel Barnier, *membre de la Commission*. – Le président Malcolm Harbour vient d'attirer l'attention sur un point très important, c'est le sentiment qu'on a quelquefois, ici à Strasbourg, à Bruxelles et dans les États membres, qu'il y a deux roues qui tournent parallèlement: la roue législative que nous faisons tourner ensemble – la Commission, le Parlement, le Conseil – et les roues nationales. Ce que je constate, président Harbour, quand je vais sur le terrain, avec ces ateliers que je viens de faire, c'est que nous devons accrocher les deux roues afin, non pas qu'elles tournent parallèlement, mais qu'elles soient accrochées.

Elles sont accrochées quand il y a une bonne transposition. C'est à peu près le cas quand il y a une mise en œuvre de qualité. Ce n'est pas encore le cas dans tous les États membres. C'est surtout le cas quand ceux pour lesquels nous faisons ces textes ensemble – Parlement, Conseil, Commission –, c'est-à-dire les entreprises, et notamment les petites et moyennes entreprises, ou les citoyens, savent ce qu'on fait pour eux, et ce n'est pas le cas.

Voilà pourquoi, Mesdames et Messieurs les députés, j'attache autant d'importance à tous ces outils de proximité. Il y a quasiment deux ans, lorsque vous avez bien voulu investir la Commission et m'interroger au cours de l'audition, je vous ai dit que notre ambition pendant ces cinq années serait – elle est très importante – de réconcilier les petites et moyennes entreprises et les citoyens consommateurs avec le marché unique. Le sentiment existe que ce marché unique n'est pas fait pour eux, qu'il est fait pour les gros et les grands, pas pour les petites entreprises et les consommateurs. Nous devons changer cela. La directive sur les services est l'un des outils à cet effet, avec un certain nombre de structures, dont je vérifie maintenant l'existence.

Le système IMI, dont on reparlera et qui peut être utilisé aussi pour les qualifications professionnelles est le dialogue interactif direct entre collectivités territoriales grâce à l'internet. Six mille administrations sont désormais actives dans ce système.

Le système SOLVIT, qui fonctionne maintenant correctement dans à peu près tous les États membres pour éviter le découragement ou les poursuites en justice, pour permettre la médiation.

Puis, comme l'indique le président Harbour, il y a les guichets uniques qui sont très importants et qui existent à présent dans tous les États membres. Je crois pouvoir dire qu'il existe un seul pays, la Roumanie, dans lequel le guichet unique n'est pas encore opérationnel. C'est, à mon avis, un outil majeur, et notamment pour les petites et moyennes entreprises.

Naturellement, ces guichets doivent disposer de fonctionnalités essentielles, les formalités en ligne, transfrontières. Nous sommes encore loin du compte. Ces guichets existent mais ils n'ont pas encore tout le potentiel dont les entreprises ont besoin.

Voilà pourquoi en 2012 – année dont j'ai dit tout à l'heure qu'elle sera l'année de la pleine mise en œuvre de la directive sur les services –, je ferai porter l'effort en particulier, président Harbour, sur le bon fonctionnement moderne, numérique et la bonne information autour de ces guichets uniques.

C'est aussi pourquoi, avec l'initiative du Parlement, nous allons ensemble organiser la semaine pour une nouvelle croissance, du 15 au 22 octobre, en même temps que le président Tajani organise la semaine des petites et moyennes entreprises. Nous allons organiser dans tous les États membres, avec le Parlement européen, les parlements nationaux, les chambres de commerce, les syndicats, toutes les organisations qui le voudront, une semaine sur le *single market act*, sur les outils que je viens d'évoquer, une semaine complète d'information humaine sur le marché unique, pas une information technocratique ou bureaucratique.

Je voudrais qu'on mette un visage sur le marché unique, sur des hommes et des femmes qui ont eu des réussites et qui ont eu des échecs et voir comment on peut traiter ces échecs. Ce sera l'objet, président Harbour, de cette semaine du mois d'octobre prochain que nous allons organiser ensemble, en mettant l'accent sur les guichets uniques.

2-072-000

Malcolm Harbour (ECR). - Mr President, while I am impressed, as always, by the energy behind the Commissioner's words – and Commissioner Barnier and I work very closely together – I still do not think that he got to the heart of my question. When I go round talking to businesses, I have to tell them about the EUGO Portal. I have to give them the excellent brochure that the Commission has produced because, actually, my own Government is not doing very much, and I have said so to the Secretary of State.

How are we going to reach governments and their small-enterprise divisions – and Mr Tajani is absolutely involved in this as our lead on SMEs – to tell them about these sources of information and how they can deploy them? The problem is that we have done all this great stuff but the people who are really going to energise the economy by investing and trading across borders, it seems to me, will not be sufficiently excited and energised to take advantage of it.

2-073-000

Michel Barnier, *membre de la Commission* . – Monsieur Harbour, ce que nous ferons ne sera jamais suffisant si l'on veut toucher les 22 millions d'entreprises européennes dont – vous le savez bien – 21 millions sont des petites et moyennes entreprises qui font l'objet des engagements et du travail de mon collègue Tajani. Il pourrait d'ailleurs donner son sentiment à ce sujet. Je pense qu'il faut faire descendre l'information.

Nous avons imaginé cette semaine du marché unique pour une nouvelle croissance ainsi que la semaine des petites et moyennes entreprises en octobre; je vérifie que les guichets uniques travaillent. On ne peut pas tout faire depuis Bruxelles. Nous avons besoin que les États membres jouent leur rôle. Nous avons besoin, aussi, de la coopération des chambres de commerce, par exemple.

Vous avez parlé de la brochure que nous avons éditée. Nous en éditerons probablement d'autres et, soit par internet, soit directement, je solliciterai l'appui, par exemple, des chambres de commerce qui ont un lien direct avec les petites et moyennes entreprises afin qu'elles diffusent ces informations vers leurs adhérents, vers les gens sur le terrain qui font l'emploi et la croissance – ce que nous pouvons difficilement faire directement depuis Bruxelles, il nous faut des intermédiaires et des partenaires à cet effet.

Je voudrais donc que, durant cette année 2012, et avant la semaine du marché unique du mois d'octobre, nous ayons l'occasion de faire arriver dans chaque entreprise européenne ces informations de base sur la directive relative aux services et sur d'autres activités que nous conduisons, par exemple sur les normes comptables ou les marchés publics, qui sont destinées à favoriser l'engagement des petites et moyennes entreprises.

2-074-000

President. – Colleagues, before we go on I am going to bring this Question Time to a close at 11.55 so that we can prepare for the votes. Can I remind colleagues that it is one minute for a question and 30 seconds for a supplementary. For the Commission, if it is one Commissioner replying it is two minutes and if there is more than one Commissioner it is one minute each. I am afraid to say that there are more than 50 people who want the floor. Last time we got through 17 questions, so there are going to be a lot of disappointed people and I apologise in advance. The intention of this new format is to make it a little more lively, but it does mean a lot of disappointment.

2-075-000

Liam Aylward (ALDE). - Mr President, can I ask in future that, when you are compiling your list at the beginning of Question Time, you put it on the screen here so that people know exactly where they stand? In my country parliamentary Question Time is a very important part of parliamentary democracy. I have sat here each month to ask a question – most unsuccessfully I must say – but it should at least be up there so that we know. If people are registered there, then in future if they come in the following month, they should be given priority.

2-076-000

President. – We are learning as we go along, but as it happens you are next on the list after Mr van de Camp. Promise!

2-077-000

Wim van de Camp (PPE). - Voorzitter, mijn vraag sluit exact aan bij de vraag van Malcolm Harbour. Als je naar alle initiatieven kijkt van de Europese Commissie - waarvoor zeer grote complimenten - dan scheppen wij duizenden banen in Europa, althans dan kunnen wij duizenden banen scheppen in Europa. Maar wij bereiken de bedrijven niet. Er zijn heel veel goede initiatieven in de lidstaten. Midden- en kleinbedrijf kunnen banen scheppen, maar op de een of andere manier lukt het ondanks het enthousiasme van de Commissie niet om die bedrijven te bereiken.

Ik heb twee vragen in dat verband. De Commissie is nu bijna tweeënhalf jaar bezig: krijgen wij op het gebied van de interne markt een tussentijdse evaluatie van hoe de SMA werkt in de praktijk? En ten tweede, zouden we toch de interne markt niet meer moeten koppelen aan het Europese semester? Het Europese semester is een zaak die goed loopt in de lidstaten,

ook met het nationale hervormingsprogramma. Lidstaten zitten er bovenop. Moeten we niet meer koppelen?

2-078-000

Michel Barnier, *membre de la Commission*. – Je confirme à M. van de Camp que nous allons, au milieu de cette année, présenter, à la demande d'ailleurs du Parlement européen, un rapport complet sur la mise en œuvre – j'espère de qualité – de la directive sur les services dans tous les États membres. Voilà pour la directive sur les services, qui fait l'objet de l'heure des questions de ce matin.

Plus généralement, nous allons également faire le point sur un sujet que vous connaissez bien, comme le président Harbour, et que vous soutenez: le *single market act*. Nous ferons cette année le bilan de la première vague des douze propositions, de leur mise en œuvre: le brevet, le *social business*, le capital risque, les marchés publics et tant d'autres choses. Puis, nous allons préparer dans le courant de cette année une deuxième vague de douze nouvelles propositions destinée à faciliter la croissance.

Voilà les deux engagements que je prends et, dans l'esprit de ce que j'ai répondu à M. Harbour et que je vous confirme, nous allons essayer, avec nos partenaires – ceux qui ont le contact le plus concret, le plus proche, le plus facile avec les entreprises – de chercher les moyens, avec M. Tajani notamment, pour les petites et moyennes entreprises, de faire parvenir l'information sur ce que nous faisons le plus près possible du terrain. Mais nous ne pourrons pas le faire seuls depuis Bruxelles. Il faut avoir des relais ou des partenaires. Je pense, notamment, aux chambres de commerce et d'industrie.

2-079-000

Morten Løkkegaard (ALDE). - Just to follow up on the remarks by the gentleman over there, are we going to be provided with some kind of list and told whether we are on that list?

2-080-000

President. – I will deal with Mr van de Camp's supplementary and then I will come back to that point.

2-081-000

Wim van de Camp (PPE). - Voorzitter, mag ik aan de Commissie vragen om nog eens de communicatiemethode te bekijken? Als ik de bladen lees van het midden- en kleinbedrijf, zie ik nooit een advertentie van de Europese Commissie of bijvoorbeeld van Solvit. De Unie is in sommige landen niet populair, maar de interne markt wel. Kunnen we niet op een gegeven moment een televisiespotje krijgen over de voordelen van de interne markt, precies voor het midden- en kleinbedrijf?

2-082-000

Antonio Tajani, *Vicepresidente della Commissione*. – Signor Presidente, desidero dare alcune informazioni sulla rete dedicata per l'appunto all'informazione delle piccole e medie imprese – la *Enterprise Europe Network*.

Con questa Rete siamo presenti in 51 paesi, con circa 600 sportelli e oltre 3.000 professionisti all'attivo. Direi che *Enterprise Europe Network* è la più importante rete europea,

se non mondiale, di supporto alle piccole e medie imprese. Siamo presenti in tutti e 27 gli Stati membri e in 8 paesi terzi che partecipano al programma per la competitività e l'innovazione. Mi riferisco alla Croazia, Israele e Turchia.

Qualche dato aggiuntivo per quanto riguarda i consigli e le informazioni, comprese quelle legate al mercato interno. Sono state circa 300.000 le imprese che hanno usufruito direttamente di questo tipo di servizio, mentre altre 600.000 hanno partecipato a eventi organizzati con lo stesso obiettivo; 225.000 hanno usufruito di servizi di consulenza specializzata su temi come l'accesso al credito, la proprietà intellettuale, lo sviluppo degli affari a livello europeo e internazionale e l'innovazione attraverso l'adozione di nuove metodologie di lavoro e nuove tecnologie.

Ogni anno, la Rete consente la conclusione di circa 2.500 accordi formali di cooperazione transnazionale fra imprese, che hanno un impatto positivo sulle stesse in termini di mantenimento dei livelli di fatturato, di occupazione e di investimenti. Fino ad oggi abbiamo anche raccolto 10.000 contributi da parte delle imprese, che hanno espresso un parere sulle politiche e sulle iniziative legislative dei programmi elaborati a livello europeo.

Credo si tratti di una rete efficace anche se comprendiamo naturalmente la necessità di implementarne, quindi di rafforzarne, anche l'azione, tant'è che la continuazione di *Enterprise Europe Network* è assicurata anche nel quadro del programma COSME per il periodo 2014-2020. Chiediamo quindi al Parlamento, nell'ambito del dibattito sulle Prospettive finanziarie, di sostenere la nostra proposta, perché credo che essa vada nella direzione proprio sottolineata nel corso della sua domanda ma anche del precedente intervento dell'onorevole Harbour.

2-083-000

President. – I am now going to reply to Mr Løkkegaard. The authorities are conducting a review of this new process of Question Time and that will be available after this session. I have in the past, at this stage, read out the names I have on my list of those who are likely to be called, and I am happy to do that by way of helping. Where I come from, Question Time is a question of catch the eye – genuinely catch the eye – but I realise that we have different procedures here.

On my list – and these are grouped according to groups but as they have been identified by staff – from the EPP I still have Mr Baldassarre, Ms Mazzoni and Ms Corazza Bildt. From the Socialist Group – and these are the ones who are likely to be called if we are quick – Ms Gebhardt, Mr Cercas and Ms Rapti. From the ALDE Group: Mr Aylward, Ms Jäätteenmäki and Mr Løkkegaard. Mr Karim from the ECR, Ms Schroedter from the Greens and Ms Morganti from the EFD. Those are the names who are likely to get called if we are quick.

2-084-000

Liam Aylward (ALDE). - Mr Barnier, many small and medium-sized businesses in the service sector are increasingly falling victim to misleading business directory scams. The scams have hit businesses by masquerading as legitimate directories, then charging the unsuspecting businesses for a service they did not ask for, or willingly sign up to. Of course then they are hit with bills in a very difficult economic climate for fighting this fraud.

While Directive 2006/114/EC concerning misleading and comparative advertising is in place, this is proving to be of little practical use to SMEs who are faced with threatening letters from debt collectors collecting for a service that the SMEs have not signed up for.

Can the Commissioner outline what measures are in place at European Union level to assist the countless SMEs that have been defrauded, scammed and harassed?

2-085-000

Michel Barnier, *membre de la Commission*. – M. Aylward, très franchement, il m'est difficile de répondre précisément sur le point que vous évoquez, puisqu'il ne dépend pas de l'un de nous trois directement mais qu'il relève plus précisément des responsabilités de notre collègue Viviane Reding. Je vais donc lui demander de vous apporter une réponse.

Je peux cependant aborder un point qui concerne quand même beaucoup de petites entreprises et les irrégularités ou infractions dont elles sont victimes, s'agissant, par exemple, de la contrefaçon. Nous avons évoqué hier la création – que vous avez soutenue – de l'observatoire sur les infractions à la propriété intellectuelle; c'est un sujet complémentaire à celui dont vous parliez.

Sur ce point, nous avons avancé puisque, appuyés sur l'office des marques d'Alicante, nous créons, en ce moment même, et nous faisons monter en puissance cet observatoire qui va étudier les phénomènes de piratage bien sûr, mais surtout la contrefaçon, afin que nous puissions bien les connaître et prendre les bonnes dispositions. Il ne s'agit pas toujours d'ailleurs de dispositions de répression, mais souvent d'explication, de formation, pour lutter contre la contrefaçon dont sont victimes un très grand nombre de petites et moyennes entreprises en Europe. On a calculé que la contrefaçon faisait perdre près de 200 000 emplois au continent européen.

Sur le point précis que vous soulevez, nous allons demander à notre collègue Viviane Reding de vous apporter une réponse par écrit dans les prochains jours.

2-086-000

Liam Aylward (ALDE). - *(opening remarks missing as microphone not switched on)*... misleading business directory scams which are currently operating fraudulently within the EU. Would the Commissioner consider conducting an inquiry into the proliferation of these scams and their impact on SMEs in the service sector? I think it would be wise to do that for the benefit of all concerned.

2-087-000

Michel Barnier, *membre de la Commission*. – Je veux confirmer la réponse positive que nous pouvons faire à cette question. Notre collègue Viviane Reding prépare précisément sur ce point une communication de la Commission européenne qui touchera l'ensemble des considérations et des éléments de la publicité frauduleuse dont sont victimes non seulement d'ailleurs les entreprises, mais aussi quelquefois les consommateurs. Donc Mme Reding prépare une communication sur ce sujet.

2-088-000

Evelyne Gebhardt (S&D). - Herr Präsident! Herr Kommissar Barnier, als Berichterstatterin für die Dienstleistungsrichtlinie hatte ich ja damals mit dafür gesorgt, dass die Dienste im allgemeinen wirtschaftlichen Interesse und die Daseinsvorsorge aus dem Anwendungsbereich der Dienstleistungsrichtlinie herausgenommen wurden. Gleichzeitig hatte ich gesagt, dass es absolut notwendig sei, diese Dienstleistungen auf europäischer Ebene zu regeln, zum Schutz dieser Dienste. Wir haben inzwischen den Lissabon-Vertrag mit dem Zusatzprotokoll 26, der der Kommission einen Auftrag erteilt.

Kommissionspräsident Barroso hatte uns versprochen, dass er da tätig werden wird, und wir warten nun darauf, dass die Europäische Kommission tatsächlich substanziell in diesem Bereich tätig wird.

Meine Frage ist: Wann werden wir von Ihnen, Herr Kommissar, einen legislativen Text erhalten? Ich denke, das tut Not. Nicht, weil wir diese Dienste regulieren wollen, sondern weil wir dafür sorgen wollen, dass diese Dienste weiterhin in den Händen der zuständigen Personen und Institutionen in den Mitgliedstaaten bleiben, und das auf einem höchstmöglichen Qualitätsniveau.

2-089-000

Michel Barnier, *membre de la Commission*. – Madame Gebhardt, je sais personnellement la vigilance et l'attention que vous portez à cette question des services d'intérêt économique général. J'ajouterai, au-delà d'ailleurs des services sociaux d'intérêt général, que cette préoccupation rejoint la mienne puisque nous avons le même objectif politique, au nom de cette économie sociale de marché compétitive – qui doit être le fondement de l'action de l'Europe ou qui devrait le redevenir – d'assurer la qualité, l'accessibilité, la durabilité des services publics en Europe et d'adapter autant qu'il le faudra la législation existante aux réalités du 21^e siècle.

Nous avons pris un engagement important et nous tenons cet engagement à travers l'action transversale de la Commission sur les services publics, pour mieux articuler les réalités et la liberté économique, d'une part, et la réalité sociale, d'autre part. Je pense aux droits sociaux fondamentaux dans le marché intérieur.

Il y a peut-être une discussion et un débat entre nous. Le président Barroso a toujours pris soin de parler d'un cadre de qualité, il me semble. Cela concerne le prochain texte transversal que présentera notre collègue Andor sur le détachement des travailleurs.

Cela concerne aussi le texte qu'a présenté notre collègue Almunia, et auquel j'ai contribué, sur les aides d'État, et notamment, Mme Gebhardt, un texte qui, dans ce "paquet Almunia-Barnier", clarifie les choses et prévoit, par exemple, une exemption totale de l'obligation de notification au titre du contrôle des aides d'État pour les financements publics des soins de santé des services sociaux essentiels, quand ils relèvent du droit européen. C'est le deuxième paquet dans ce cadre de qualité.

Le troisième est celui que j'ai présenté concernant les directives sur les marchés publics et les concessions, qui font une part très précise – et j'y ai veillé – à tout ce qui touche les appels d'offres, les marchés publics liés aux services sociaux avec des seuils plus élevés et un régime de procédure allégé.

Nous ne pensons pas qu'il faille un cadre législatif général au-delà de ces textes transversaux que je viens de rappeler ou qui sont à venir, et des textes verticaux ou sectoriels qui, quand on regarde la liste des services, couvrent pratiquement tous les services. Je pense aux directives postales, un texte dont j'ai la responsabilité et à la mise en œuvre duquel je veille de manière très précise, désormais avec les utilisateurs.

Il nous semble que ces textes transversaux, avec les améliorations que je viens d'évoquer, qui peuvent être encore consolidés par le travail parlementaire, et les textes sectoriels constituent le cadre de qualité que le Président Barroso s'est engagé à établir ou à consolider devant votre Assemblée.

2-090-000

Evelyne Gebhardt (S&D). - Herr Präsident! Mit Verlaub, Herr Kommissar! Das sehe ich etwas anders als Sie. Was Sie gerade vorgetragen haben, ist eine Zerstückelung der Gesetzgebung, und nicht die Umsetzung dessen, was im Protokoll 26 des Vertrags von Lissabon steht, in dem ganz klar geregelt ist, dass wir einen gesetzlichen Rahmen brauchen, in dem der Schutz dieser Dienstleistungen im allgemeinen wirtschaftlichen Interesse geregelt werden soll. Und das ist etwas ganz anderes als das, was Sie gerade dargestellt haben. Ich wollte wissen, wann Sie tatsächlich den Vertrag der Europäischen Union in die Tat umsetzen wollen?

2-091-000

Michel Barnier, *membre de la Commission* . – Nous allons, au-delà de cette réunion d'aujourd'hui, poursuivre le débat et je suis sûr que vous aurez l'occasion d'évoquer à nouveau cette question et cette interpellation devant le président de la Commission.

Nous connaissons le traité naturellement. La Commission, Madame Gebhardt, a comme première mission d'être gardienne et d'appliquer le traité dans toutes ses dimensions, encore qu'il y a l'article 14 et d'autres articles qui peuvent être mis en débat.

Ce qui m'importe vis-à-vis des gens qui sont inquiets, qui sont fragiles, qui voient les conséquences de la crise, c'est que les services de base auxquels ils ont droit soient préservés. C'est cela qui m'intéresse.

Effectivement, on a ce débat sur une directive-cadre ou sur un texte juridique plus général. Au moment où je vous parle, s'agissant de l'inquiétude ou de la préoccupation des gens, concrètement, notamment pour les services sociaux, les services de santé, il nous semble que les directives ou les textes transversaux que j'ai évoqués, ainsi que les textes verticaux sectoriels, qui sont aussi en jeu et que nous devons mettre en œuvre, ou améliorer quand il le faut, et en tout cas produire correctement, que tous ces textes assurent l'ensemble des protections dont les citoyens ont besoin sur le plan concret et pratique. Nous allons donc poursuivre le débat pour voir si nous devons aller plus loin, mais ce qui m'importe, c'est que ces services soient garantis, que les gens soient protégés, notamment les personnes les plus isolées ou les plus fragiles.

2-092-000

Raffaele Baldassarre (PPE). - Signor Presidente, desidero rivolgere una domanda al Commissario Tajani.

Mi permetto, caro Commissario, di tornare su un argomento che abbiamo già affrontato qualche mese fa in un identico *Question Time*, ovvero il processo di trasposizione e di attuazione della direttiva contro i ritardi di pagamento.

All'epoca lei rispose asserendo di aver inviato delle lettere a tutti gli Stati membri e di essere in attesa dei relativi riscontri. Le mie domande sono proprie queste: a che punto siamo? Ha ricevuto delle risposte? Ha dei dati sui singoli paesi e, soprattutto, può indicare i paesi che stanno operando bene e quelli che invece ancora prendono tempo?

2-093-000

Antonio Tajani, *Vicepresidente della Commissione* . – Egregio onorevole, l'accesso al credito è uno dei temi fondamentali per la crescita del quale stiamo molto discutendo e del quale

ha parlato anche il Commissario Barnier. Esso va inquadrato in un'azione vigorosa. Personalmente sto elaborando una serie di punti da presentare al Collegio sul tema della crescita; uno di questi sarà proprio l'accesso al credito.

Per entrare nel dettaglio della sua domanda, abbiamo già avuto delle risposte da parte degli Stati membri. Il 3 febbraio di quest'anno si è svolta una riunione a Bruxelles con i rappresentanti dei 27 Stati membri, in cui abbiamo ricevuto risposte in alcuni casi confortanti, in altri meno.

Ad esempio, l'Austria ha deciso di recepire la direttiva prima dell'estate 2012; il Belgio prima della fine del 2012; la Bulgaria entro la fine dell'estate 2012; Cipro nell'estate 2012; la Repubblica ceca nel marzo 2013, termine ultimo. Lo stesso dicasi per la Danimarca. L'Estonia adotterà la direttiva nel marzo 2013; la Finlandia per la fine del 2012; la Francia ha assicurato che procederà al recepimento entro il marzo 2013; la Germania entro i primi quattro mesi del 2012 (adozione da parte del Parlamento); la Grecia aspetterà il marzo 2013, come pure l'Ungheria e l'Irlanda; l'Italia il 14 novembre 2012; la Lettonia nel settembre 2012; la Lituania nell'autunno 2012; il Lussemburgo entro la fine del 2012; Malta non ha ancora stabilito una data ma rispetterà certamente i termini previsti; l'Olanda nell'estate 2012; la Polonia entro la fine del 2012; il Portogallo alla fine di marzo 2013; la Romania nel marzo 2013; la Slovacchia entro la fine del 2012; la Slovenia non ha partecipato alla riunione; il Parlamento spagnolo esaminerà nell'autunno 2012 il testo legislativo e quindi l'adozione avverrà nel marzo 2013; la Svezia l'adotterà entro la fine del 2012 mentre il Regno Unito ha confermato che la direttiva sarà recepita nel marzo 2013. Questi sono tutti i dati riguardanti gli Stati membri.

Continuerò a vegliare perché i termini siano rispettati, in quanto ritengo fondamentale per le piccole e medie imprese un'accelerazione dei tempi, soprattutto in momenti di crisi, affinché possano essere pagate non soltanto dal settore pubblico ma anche dai fornitori di maggiori dimensioni.

2-094-000

Alejandro Cercas (S&D). - Señor Presidente, la filosofía de la Directiva de servicios y el acuerdo que alcanzamos consistían en que siempre se aplicara a los trabajadores el Derecho laboral y social del país de acogida y no el del país de origen. Ese principio ha sido menoscabado por la Directiva actual y por la jurisprudencia que le ha seguido, que ha puesto en riesgo derechos fundamentales de los trabajadores y derechos incluso primarios.

He oído sus respuestas a la señora Turunen y a la señora Steinruck y le felicito porque, finalmente, en marzo, tras haber conseguido superar las dificultades tendremos una directiva y un reglamento. Pero, ahora, señor Andor, se trata de que no sean cualquier directiva ni cualquier reglamento, sino una directiva y un reglamento de calidad que resuelvan los problemas.

Señor Andor, por eso le pregunto, ¿esa directiva y ese reglamento se harán por fin eco de una realidad: que se aplique siempre el Derecho social del país de acogida y nunca el del país de origen y, sobre todo, que los derechos de los trabajadores no queden postergados a las libertades de establecimiento de las empresas?

2-095-000

László Andor, *Member of the Commission.* - As I have already mentioned, the intention of the Commission was not to reopen the original directive but to sustain it and support

the implementation with a lot of clarifications. This also applies to the question of how core rights and social provisions are dealt with in the directive, because we have to distinguish between posted workers and those workers who have become integrated into the labour market of the host country. This is the fundamental distinction we have to make.

It is nevertheless extremely important to ensure that what is guaranteed in the original directive is provided, and then also monitored in a transparent manner. We do indeed have to protect the rights and working conditions of posted workers as well. There also has to be closer and more reliable monitoring of those working conditions, but without undermining the practices themselves, without interventions that would threaten the free movement of services between European countries.

2-096-000

Alejandro Cercas (S&D). - Señor Presidente, señor Comisario, estoy de acuerdo con su afirmación, pero tampoco podemos poner en peligro el principio de que a un trabajador ha de aplicársele la legislación del país donde trabaja, principio que nunca debe vulnerarse si no queremos destruir el modelo social europeo y las esperanzas.

Le seguiremos ayudando, pero la batalla no terminará con tener un reglamento y una directiva, sino el reglamento y la directiva que piden los ciudadanos europeos.

2-097-000

László Andor, *Member of the Commission* . – As I said, on this particular question the original directive laid out the foundations which we are not going to change; that would certainly cause greater ambiguity about posting practices, rather than providing clarification

It is very important that regulations in the host countries include a core group of provisions on the posting of workers that apply to workers posted from another country who remain employees of a company that operates in a different Member State. This also has to be taken into account.

This is not an easy question, but we have to be attentive to two sides of the issue: posted workers are employees from Member State A, but they act and work in Member State B. We have to choose carefully what applies to the regulation of employment in the light of this dual nature of posted workers.

2-098-000

Anneli Jäätteenmäki (ALDE). - Arvoisa puhemies, arvoisa komissaari, otitte esille tärkeän asian, joka on tuotemerkkiväärennökset. Jos sallitte, laajentaisin tätä palveludirektiiviasiaa ajankohtaiseen ACTA-asiaan.

EU on juuri sopinut kansainvälisen sopimuksen, jota on kovasti kritisoitu. Se on hyvin salaisesti neuvoteltu. Näettekö Te komissaari Barnier, että ACTA on riittävän tasapainoinen tuotemerkkisuojan ja internetin käyttäjien yksilöllisten oikeuksien välillä? Mielestäni tämä liittyy keskusteltavaan asiaan. Toistan kysymyksen, koska siellä oli vähän häiriötä. Onko tämä nyt neuvoteltu ACTA-sopimus riittävän tasapainoinen tuotemerkkisuojan ja internetin käyttäjien yksilöllisten oikeuksien välillä?

2-099-000

Michel Barnier, *membre de la Commission*. – Madame la députée, c'est un sujet très important que j'ai d'ailleurs évoqué hier au cours de notre débat sur le marché intérieur devant votre Assemblée. C'est un sujet que suit notre collègue Karel De Gucht. Ce que je peux dire sur ce texte ACTA qui fait débat, c'est qu'il faut franchement faire preuve d'objectivité et laisser de côté la passion, les arguments ou les polémiques.

La Commission, en soutenant ce texte, a la conviction, appuyée sur une analyse juridique, qu'il est conforme à l'acquis communautaire, qu'il est conforme à la charte des droits fondamentaux, qu'il est compatible avec tout ce que nous faisons par ailleurs sur le commerce électronique. Nous souhaitons donc que ce sujet fasse l'objet de débats, c'est normal et c'est démocratique, mais sans qu'il y ait de polémiques inutiles ou de craintes à l'égard des consommateurs ou des citoyens.

Je veux aussi rappeler que vous avez plusieurs occasions de débattre, fin février ou début mars, de cette question et notamment je crois qu'une grande audition a été prévue dès début mars. Notre collègue Karel De Gucht, qui suit cette question au nom de la Commission européenne, a fait part de sa totale disponibilité pour répondre à vos questions et pour participer à ces débats devant le Parlement européen.

2-100-000

Anneli Jäätteenmäki (ALDE). - Arvoisa komissaari, esittäisin lisäkysymyksen. Sanoitte, että tästä lietsotaan keskustelua ja tavallaan moititte tätä keskustelua. Euroopan parlamentin puhemies Martin Schulz on juuri arvostellut tätä ACTA-sopimusta epätasapainosta. Miten vastaisitte hänelle?

2-101-000

Michel Barnier, *membre de la Commission*. – Je comprends et je trouve légitime qu'il y ait un débat, puisqu'il y a des préoccupations de la part des consommateurs, des citoyens et des internautes.

Par ailleurs, nous sommes tous responsables de la mise en œuvre, s'agissant de la propriété intellectuelle, des accords internationaux qui assurent le *level playing field*, et un traitement égal de la protection de cette propriété intellectuelle dont nous savons, Madame la députée – je crois que les avis sont assez unanimes sur ces bancs, même s'il y a ensuite des différences d'approche sur les modalités – qu'elle est au cœur de la croissance.

La création, l'inventivité, l'art, l'innovation doivent être correctement protégés, rémunérés. En même temps, il faut que cette propriété intellectuelle – je l'ai moi-même dit hier – vive avec son temps, qui est celui de l'Europe au moins et celui de l'internet.

Nous avons, bien sûr, entendu le Président Schulz exprimer cette préoccupation et je vous confirme que, sur la base de l'analyse juridique et du travail que nous avons réalisés, nous pensons que ce texte est conforme à l'acquis communautaire et respecte les droits fondamentaux des citoyens.

Encore une fois, notre collègue Karel De Gucht pourra poursuivre ce débat et ce dialogue et vous apporter toutes les réponses de nature à vous rassurer et à rassurer légitimement les personnes qui s'inquiètent dans vos circonscriptions.

2-102-000

Erminia Mazzoni (PPE). - Signor Presidente, desidero tornare anch'io sui risultati dell'attuazione della direttiva Servizi nei paesi dell'Unione – argomento questo che ritorna di attualità, non tanto perché siamo alla scadenza dei due anni per la presentazione della relazione sull'attuazione della stessa da parte della Commissione, ma perché la direttiva ha provocato molti problemi in numerosi paesi.

In particolare, la questione più rilevata è quella dell'applicazione delle deroghe al regime autorizzatorio previste nel caso in cui lo stesso non abbia carattere discriminatorio o sia giustificato da motivi di interesse pubblico e rispetti il criterio della proporzionalità.

L'applicazione – o, per meglio dire, l'interpretazione – rigida delle previsioni derogatorie da parte della Commissione non solo appare in contrasto con la disciplina sulla tutela dell'affidamento e sulla certezza del diritto ma, combinata con quella sulle concessioni e gli appalti anche nella versione ultima proposta dalla Commissione, che esclude dalle sue previsioni le concessioni reali, evidenzia un vuoto normativo a livello comunitario, che ha gettato nel caos settori molto rilevanti come, ad esempio, quello dei balneari in Italia, quello dei produttori di tulipani in Olanda o degli operatori dei mercati natalizi in Germania, solo per citarne alcuni.

Non ritiene la Commissione che sia necessario un intervento per regolare realmente la libera concorrenza, avvantaggiare le piccole e medie imprese e conservare la tipicità di alcuni settori importanti per molti Stati membri?

2-103-000

Michel Barnier, *membre de la Commission* . – Madame Mazzoni, cette directive, je la connais bien dans son état initial, puisque j'étais, à l'époque, membre de la Commission européenne qui l'a proposée. C'est peu de dire, sous l'impulsion de Mme Gebhardt et de beaucoup d'entre vous, M. Schwab et d'autres, qu'elle a été largement modifiée, améliorée, précisée, notamment du point de vue de la protection des services sociaux et c'est bien ainsi.

Il y a eu deux ans hier, le 10 février, que je suis revenu à la Commission européenne et que je suis chargé désormais du marché intérieur et des services. Comme c'est mon rôle, comme vous êtes en droit de le demander, j'ai l'obligation de mettre en œuvre cette directive telle qu'elle est, telle qu'elle a été votée par le Parlement, en couvrant un certain nombre de secteurs.

Vous avez parlé, pour les Pays-Bas, des producteurs de tulipes. Dans votre propre pays, lorsque je me suis rendu devant le parlement italien, où j'ai rencontré des commissions, beaucoup de députés ou de sénateurs m'ont parlé d'un sujet qui fait débat en Italie, qui est celui des concessions de plage. On pourrait trouver d'autres cas.

Je n'ai pas inventé cette directive. Je ne vais pas dire qu'on va sortir ou rentrer des professions. Elle couvre un certain nombre de professions ou elle ne les couvre pas. D'ailleurs, il y en a très peu désormais – il y a les jeux en ligne, il y a les services de sécurité – qui échappent à toute législation européenne, pour l'instant, parce que, sur les jeux en ligne, nous allons légiférer et avancer notamment avec le plan d'action. Tout le reste, d'une manière ou d'une autre, est couvert par une directive générale ou par des directives sectorielles.

Naturellement, je dois veiller à la bonne application de ce texte, dans le respect du principe de proportionnalité, que vous avez vous-même rappelé. Je suis disponible avec mes

collaborateurs pour examiner point par point les cas qui posent le plus de problèmes – je l'ai dit à propos des concessionnaires de plage en Italie, je peux le dire pour d'autres professions. Toutefois, les métiers qui sont couverts par cette directive doivent la respecter et doivent s'ouvrir dans le cadre de l'application de ce texte. Voilà ce que je peux dire. Je vous confirme ma disponibilité pour travailler concrètement, de manière pragmatique, sans idéologie, mais mon rôle est de mettre en œuvre cette directive le plus intelligemment possible et le plus rapidement possible.

2-104-000

Erminia Mazzoni (PPE). - Signor Commissario, la ringrazio per la disponibilità e l'apertura che ha voluto testimoniare in quest'Aula su un tema molto importante, non solo per l'Italia, ma anche per numerosi altri paesi.

Credo sia necessario soprattutto vigilare, per garantire pienamente anche il rispetto del principio della trasparenza delle procedure amministrative, che l'applicazione della direttiva Servizi in alcuni settori sia regolata tenendo conto di alcuni principi fondamentali, garantiti da altre direttive, che riguardano la conservazione del rispetto del principio di competenza, professionalità e conoscenze tecniche.

2-105-000

Claudio Morganti (EFD). - Signor Presidente, la mia domanda è rivolta al Commissario Barnier e riguarda anch'essa gli stabilimenti balneari.

Qualche mese fa, in questa sede e nell'ambito di questa stessa procedura, il Commissario ha dichiarato di star lavorando con il governo italiano. Vorrei dunque sapere a che punto è l'accordo e se sono stati fatti passi avanti nell'interesse delle 30.000 piccole e medie imprese che rappresentano il settore balneare italiano in Europa.

2-106-000

Michel Barnier, *membre de la Commission* . – Encore une fois, Monsieur le député, les concessions de plage sont couvertes par la directive sur les services. C'est ce qui a été voté par le Parlement et également approuvé par le Conseil des ministres au moment de l'adoption de cette directive en 2006. Je suis chargé – c'est mon travail et c'est mon rôle, vous ne pouvez pas attendre autre chose de moi – de mettre en œuvre ce texte le plus précisément, le plus rapidement et le plus intelligemment possible, y compris en ce qui concerne les concessions balnéaires.

Je connais la sensibilité de cette question en Italie. Nous avons engagé – je l'ai dit à Rome, je vous le confirme – un dialogue constructif avec les autorités italiennes, pour que le cadre national soit mis en conformité avec la directive. Des dispositions législatives ont d'ailleurs été proposées en Italie et, dans la mise en œuvre de cette directive, nous allons tenir compte de tous les services qu'apportent ces concessionnaires de plage, en particulier au niveau de la sécurité.

Voilà ce que je peux confirmer: application rigoureuse, sincère, mais pragmatique de la directive sur les services à l'ensemble des secteurs qui sont couverts par la loi que vous avez votée.

2-107-000

Claudio Morganti (EFD).- Signor Commissario, come si comporterebbe la Commissione europea se il Governo italiano, utilizzando la normativa di recepimento della direttiva Servizi, dichiarasse con decreto interministeriale ex articolo 2, comma 3, del decreto legislativo n. 59 del 2010, l'esclusione dell'evidenza pubblica delle imprese turistico-balneari?

Deve inoltre sapere, signor Commissario, che due terzi delle spiagge italiane sono liberi da concessioni: non sarebbe più sensato e giusto limitare l'evidenza pubblica a tali spiagge?

2-108-000

Michel Barnier, membre de la Commission . – Je n'ai pas le sentiment, Monsieur Morganti, sur la base des informations dont je dispose, que le gouvernement italien ait l'intention de prendre une disposition par décret qui modifierait une loi européenne votée par le Conseil des ministres et par le Parlement. En tout cas, ce n'est pas, me semble-t-il, dans cet état d'esprit que se trouve le nouveau premier ministre italien, que je connais bien, et qui a lui-même été pendant dix ans membre de la Commission européenne, et donc gardien des traités comme nous le sommes aujourd'hui.

Ce à quoi nous nous préparons, ce dans quoi je suis engagé, c'est un travail pragmatique, concret, sérieux pour que cette directive qui couvre les concessions balnéaires puisse être appliquée à ce secteur en tenant compte, de manière intelligente, de l'activité touristique à laquelle je suis très sensible.

J'ai été, dans mes fonctions passées, responsable d'une région qui est l'une des plus touristiques de France et je connais, Monsieur Morganti, l'importance de l'économie touristique. Mais il n'y a pas, non plus, de raison que des acteurs qui sont dans le secteur concurrentiel ne se voient pas appliquer concrètement la directive sur les services en tenant compte de la spécificité de tel ou tel métier.

Voilà l'état d'esprit dans lequel nous sommes: application rigoureuse, sincère et pragmatique de la directive sur les services à tous les secteurs qu'elle couvre, selon le texte que vous avez voté.

2-109-000

President. – That concludes Question Time.

I apologise to those who were not called, especially those in the EPP. There were 19 questions from the EPP. Five questions were finally taken, four from the Socialists, three from the ALDE, so a proportionate response. One from the EFD, one from the ECR. Thank you all very much indeed.

(The sitting was suspended for a few moments)

5. Other business

2-111-000

President. – Colleagues, Mr Helmer has a point of order.

2-112-000

Roger Helmer (ECR). - Mr President, the first intervention ever made in this House by an elected Member was by the Reverend Dr Ian Paisley in 1979, who drew attention to the fact that the British flag was flying upside down. The first intervention I ever made in this House 20 years on, in 1999, was to draw attention to the fact that the British flag was flying upside down. This morning I entered the Parliament at about 7 a.m. and, guess what? The British flag was again flying upside down. I note that this has now been corrected, but can you please assure me that this will not occur again. After 33 years we should by now have learned which way up to hang the British flag.

2-113-000

President. - It is a failing on the part of the French, I am afraid.

2-114-000

Corneliu Vadim Tudor (NI). - Mr President, in Europe we are having a very hard winter. Many people are dying every day. In my country 75 people have already died. It is a real tragedy.

I urge you to propose a moment's silence in memory of our brothers and sisters who have died in Romania and in other European countries.

2-115-000

Gerard Batten (EFD). - Mr President, I just wanted to add to what Mr Helmer said. Mr Helmer is well aware that flying the Union flag upside down is a signal of distress, so it is entirely appropriate that it should be flown upside down in this place. I would recommend that we fly it that way permanently.

(Laughter)

2-116-000

President. - On the point raised by Mr Tudor, this was apparently on the agenda on Monday and was dealt with then, but thank you for the suggestion.

6. Return of the sealed-off section of Famagusta to its lawful inhabitants (written declaration)

2-118-000

President. - The written declaration submitted by Ms Geringer de Oedenberg, Willy Meyer, Mr Tremopoulos, Ms Wikström and Mr Zasada on the return of the sealed-off section of Famagusta to its lawful inhabitants has been signed by a majority of Parliament's component Members.

2-119-000

Artur Zasada, autor. - Panie Przewodniczący! Jest takie miejsce w Europie na terytorium Unii Europejskiej, na Cyprze – otoczone drutem kolczastym miasto tysięcy opustoszałych domów, kościołów, szkół, przedszkoli, boisk i placów zabaw – którego mieszkańcy marzą o dniu, w którym będą mogli wrócić do miejsc swojego dzieciństwa. Aby marzenia te stały się rzeczywistością, tak ważna i potrzebna jest pomoc ze strony instytucji

międzynarodowych, w tym w szczególności Parlamentu Europejskiego. Za tę pomoc w imieniu swoim, moich koleżanek i kolegów sygnatariuszy oświadczenia pisemnego nr 0042, a szczególnie w imieniu mieszkańców Famagusty, ich dzieci i wnuków, chciałbym Wam wszystkim bardzo podziękować. Wierzę, że ten komunikat zmotywuje Komisję Europejską, państwa członkowskie, ONZ, a szczególnie rząd Turcji, do ściślejszej współpracy oraz do podjęcia dalszych działań w tej sprawie.

7. Voting time

2-121-000

President. – The next item is the vote.

(For the results and other details on the vote: see Minutes)

7.1. Office for Harmonisation in the Internal Market and protection of intellectual property rights (A7-0003/2012 - Antonio Masip Hidalgo) (vote)

7.2. Interconnection of central, commercial and companies registers (A7-0022/2012 - Kurt Lechner) (vote)

7.3. EU - Guinea-Bissau protocol on fishing opportunities (A7-0017/2012 - Carl Haglund) (vote)

7.4. Participation of Morocco in Union programmes (A7-0016/2012 - Annemie Neyts-Uyttebroeck) (vote)

7.5. Vaccination against bluetongue (A7-0031/2012 - Janusz Wojciechowski) (vote)

2-127-000

– *Before the vote:*

2-128-000

Janusz Wojciechowski, sprawozdawca . – Panie Przewodniczący! Finalizujemy dość długie prace nad bardzo ważną dyrektywą, która umożliwi stosowanie łatwiejszych szczepień przeciw bardzo groźnej chorobie niebieskiego języka, zagrażającej hodowli w wielu krajach Europy. Lepsze szczepionki, łatwiejsze dla hodowców – sugeruję, żebyśmy przyjęli to sprawozdanie bez żadnych wątpliwości, bo jest bardzo potrzebne hodowcom bydlą w całej Europie. Prace trwały długo z przyczyn niezależnych od Parlamentu, bo już raz głosowaliśmy nad tym sprawozdaniem. Teraz finalizujemy te prace, dziękuję bardzo za uwagę i proszę o poparcie tego sprawozdania.

7.6. Technical requirements for credit transfers and direct debits in euros (A7-0292/2011 - Sari Essayah) (vote)

7.7. Appointment of a member of the Court of Auditors - Mr Baudilio Tome Muguruza / ES (A7-0036/2012 - Inés Ayala Sender) (vote)

2-131-000

– *Before the vote:*

2-132-000

Hannes Swoboda, *on behalf of the S&D Group*. – Mr President, I have a question to the rapporteur. As far as I remember, we have already voted for a member of the Court of Auditors for Spain. My question is whether Spain now has two members of the Court of Auditors, whether the man for whom we voted resigned and was withdrawn, or whether he was withdrawn artificially by the Government of Spain.

I find it strange that Parliament here should vote for a member and then that the Council should not respect our vote. So I would ask what exactly is happening, because our Group would protest strongly if, after the European Parliament has taken a decision on a majority vote, the Council does not respect our decision.

2-133-000

President. – Mr Swoboda, apparently the mandate of the current auditor is expiring this month and therefore the proposal is in order, so I am advised.

(That concludes the vote)

8. Explanations of vote

2-135-000

Oral explanations of vote

2-136-000

Report: Antonio Masip Hidalgo (A7-0003/2012)

2-137-000

Kay Swinburne (ECR). - Mr President, safeguarding intellectual property rights is an essential tenet in a developed country which encourages businesses to invest in the EU to maximise their innovative capabilities. There is little reward in investing in high-quality research in a region when there is little or no enforcement of these intellectual property rights.

Although I am still to be convinced of the need for a new EU institution to be tasked with data collection and exchange of good practice, I am prepared to support this initiative so long as it will provide a robust and efficient method to deal with infringements of intellectual property rights in the internal market. This seems a necessary move by the EU to ensure that intellectual property rights are well protected and that best practice for the enforcement and harmonising of these intellectual property rights is delivered for businesses operating in the EU as a whole.

2-138-000

Iva Zanicchi (PPE). - Signor Presidente, i diritti di proprietà intellettuale costituiscono uno strumento di salvaguardia della diversità culturale europea e, al tempo stesso, garantiscono la crescita economica dell'Unione, rappresentando inoltre un serbatoio per la creazione di nuova occupazione.

Considerando l'ingente danno economico che il mancato rispetto di tali diritti apporta alle entrate comunitarie, negli ultimi anni si è reso necessario da parte degli Stati membri e delle Istituzioni europee intensificare le attività di contrasto a tali violazioni.

Ritengo dunque giuste quelle azioni volte ad informare i consumatori dei pericoli connessi all'acquisto di prodotti contraffatti e a renderli maggiormente consapevoli circa l'impatto negativo della pirateria e delle contraffazioni sull'industria europea. Per questo motivo ho espresso il mio voto favorevole.

2-139-000

Paolo Bartolozzi (PPE). - Signor Presidente, l'aumento delle violazioni in tema di proprietà intellettuale registrato negli ultimi anni rischia di compromettere la strategia sui diritti di proprietà intellettuale nel mercato unico, lanciata dalla Commissione nel maggio 2011.

Per contrastare tale fenomeno e salvaguardare il successo della politica di tutela della proprietà intellettuale, è stato proposto di affidare taluni compiti relativi alla gestione dell'Osservatorio europeo sulla contraffazione e la pirateria, istituito nel 2009, all'Ufficio per l'armonizzazione del mercato interno. Questo al fine di fornire all'Osservatorio stesso risorse umane e finanziarie atte a intraprendere azioni di contrasto contro le violazioni della proprietà intellettuale e campagne di sensibilizzazione volte ad accrescere la consapevolezza dei consumatori circa i rischi legati all'acquisto di prodotti falsificati.

Il voto favorevole espresso alla relazione rappresenta così un momento di grande importanza nella lotta al commercio di merci contraffatte e a difesa dell'innovazione, della crescita e della competitività delle piccole e medie imprese, nonché dell'occupazione e della sicurezza dei cittadini europei.

2-140-000

Report: Inés Ayala Sender (A7-0036/2012)

2-141-000

Daniel Hannan (ECR). - Señor Presidente, me alegro de que este Parlamento haya desandado el camino que emprendió el pasado diciembre cuando se empeñó en votar al candidato que había propuesto el anterior Gobierno español socialista justo la víspera de la convocatoria de las elecciones generales en España, que han dado una mayoría absoluta al Partido Popular.

Fue un error realizar una votación —pasadas, además, las mencionadas elecciones— sobre un candidato del que sabíamos que ya no contaba con el respaldo del Gobierno de España.

Esperamos que el Tribunal de Cuentas, en sintonía con el Consejo y con este Parlamento, pueda realizar su trabajo con la eficacia que estos tiempos de crisis exigen ahora más que nunca.

2-142-000

Report: Antonio Masip Hidalgo (A7-0003/2012)

2-143-000

Antonello Antinoro (PPE). - Signor Presidente, la proprietà intellettuale può apparire contraddittoria al suo interno come definizione ma, viceversa, ha grandi momenti di coerenza.

Ho votato a favore di questa proposta perché il suo scopo – che è quello appunto di affidare all'Ufficio per la registrazione dei marchi, disegni e modelli dell'Unione europea alcuni

compiti concernenti la gestione dell'Osservatorio europeo sulla contraffazione e la pirateria – è necessario e indispensabile al fine di lottare contro le violazioni dei diritti di proprietà intellettuale. Gli obiettivi principali sono quelli di aumentare la consapevolezza dei settori pubblici e privati circa l'impatto della contraffazione e della pirateria e di informare i consumatori sui pericoli connessi all'acquisto di prodotti contraffatti.

Sulla base dei 33 emendamenti di compromesso, il 19 dicembre scorso è stato raggiunto l'accordo in prima lettura. Le modifiche prevedono che il titolo del regolamento e il nome dell'Ufficio non siano modificati nel senso dell'Osservatorio europeo. Inoltre, ancor più importante e fondamentale è la partecipazione della società civile agli incontri. Tutto ciò renderà ancora più democratico e partecipativo un momento di sintesi come quello che ci apprestiamo a celebrare con la votazione di oggi.

2-144-000

Charles Tannock (ECR). - I apologise, Mr President, but unfortunately the names were not being flashed up and I did actually ask to speak on this matter. I voted alongside my Group, the ECR, in favour of the report on the Office for Harmonisation in the Internal Market. We believe that the formal establishment of a European observatory for infringements of intellectual property rights is an important step towards fighting counterfeiting and piracy.

This observatory will also promote the sharing of good practices in many areas and will be able to collect a wide pool of data. We believe that this will be a useful source of evidence in the debate on copyright infringement and on intellectual property rights more generally, particularly as certifiably impartial data in this area are currently very hard to come by with the existing set of regulations.

2-145-000

Anna Záborská (PPE). - Podporila som správu pána Hidalga a gratulujem mu k textu. Návrh Komisie úzko súvisí s obchodnou dohodou o boji proti falšovaniu ACTA. Netýka sa však len boja proti falšovaniu a pirátstvu na internete. Vedie k zlepšovaniu chápania celkového rozsahu a vplyvu porušení práv duševného vlastníctva. Považujem to za prínosné. Zvyšovanie informovanosti občanov o hodnote autorstva je veľmi dôležité pre širšie porozumenie potreby ochrany práv duševného vlastníctva. Tým prispejeme k podpore a udržaniu hospodárskeho rastu. Úrad pre harmonizáciu vnútorného trhu by mal sledovať aj rozvoj nových konkurenčných obchodných modelov. Podporoval by tak nielen výmenu informácií medzi inštitúciami členských štátov, ale aj informovanosť občanov.

2-146-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE). - Signor Presidente, ho espresso il mio voto favorevole sul testo votato stamani nel tentativo di rilanciare le funzioni dell'Ufficio sulle contraffazioni e la pirateria. Fino ad oggi, l'Osservatorio europeo sulla contraffazione e la pirateria non ha prodotto risultati di rilievo e non ha potuto svolgere in maniera efficace il proprio mandato per l'insufficienza di risorse umane, finanziarie e strumentali.

Il mio voto mira quindi a un rilancio dell'Osservatorio che, incardinato presso l'Ufficio per l'armonizzazione del mercato interno, potrebbe avvalersi delle risorse finanziarie dello stesso.

Concludo sostenendo che, per un effettivo rilancio dell'azione dell'Osservatorio, l'Ufficio dovrà essere dotato delle adeguate risorse e conoscenze professionali e dell'indispensabile *expertise* tecnica, ivi incluse quelle delle autorità nazionali degli Stati membri competenti in materia di proprietà intellettuale, per consentirgli di esercitare efficacemente le nuove competenze legate al funzionamento dell'Osservatorio ed esplicare queste funzioni con il medesimo sforzo e riguardo per ciascun diritto di proprietà intellettuale riconosciuto a livello comunitario, senza scale gerarchiche nella tutela del diritto di proprietà intellettuale.

2-147-000

Zoltán Bagó (PPE). - Elnök úr! A szellemi tulajdonhoz fűződő jogsértések gyakorisága az elmúlt időszakban növekedett, amivel a kulturális és kreatív ágazat jelentős veszteségeket élt át. Ezalatt a Bizottság által felállított, a hamisítás és szerzői jogi kalózkodás európai uniós megfigyelőközpontjának megsokszorozódott a tevékenysége. Ezért a szavazatommal támogattam a rendeletet, azaz, hogy a megfigyelőközpont működését a Belső Piaci Harmonizációs Hivatal alá rendeljék a továbbiakban. Az egyesülésnek költségvetési szempontból is megtakarítási hatásai lesznek. A jelentés elkészítésénél a Kulturális és Oktatási Bizottság véleményét is belefoglalta az előadó, így megjelentek a szellemi tulajdonhoz fűződő jogok kulturális dimenziói is, így az Európai Parlament javaslatai mutatják azt, hogy mi hangsúlyt helyezünk a kulturális és kreatív tartalmak jogszerű kínálatát bővítő új üzleti modellek ösztönzésére, illetve a kis- és középvállalkozások szellemi tulajdonának védelmét kívánjuk támogatni.

2-148-000

Emma McClarkin (ECR). - Mr President, today I am happy to support giving legal effect to a European observatory to assist with combating the infringement of intellectual property rights (IPR). The observatory will be effective in dealing with infringement because until now there has been a severe shortage of information for tackling counterfeiting and piracy. It also brings harmonisation across Member States, meaning that the EU can become a more effective machine when it comes to IPR and infringement.

It is, however, important that the Office for Harmonisation in the Internal Market can work closely with the Member States, as well as private industry and the Commission, to tackle infringement. Without such cooperation, duplication could potentially harm progress, and in a supportive role a European observatory can help bring real value to IPRs.

We can also save the EU budget, and indeed taxpayers, some much-needed money in these difficult financial times by entrusting the Office of Harmonisation with this very important task. I have also called for a focus, not just on counterfeiting and piracy, but also on other types of infringement. I welcome this vote today.

2-149-000

Report: Kurt Lechner (A7-0022/2012)

2-150-000

Kay Swinburne (ECR). - Mr President, this report on interconnection of central, commercial and companies' registers seems to incorporate the primary aims of the single market. The existing system of having separate national regional business registers has proved quite cumbersome over the years and has often seen a great variance in the type

and quality of data being stored. This can make it difficult to interpret for businesses hoping to engage in cross-border trades as data cannot always be relied upon.

The proposal to create a single EU register for businesses to provide a platform where companies themselves can access information on other EU companies – thus facilitating cross-border trade – is one that I can support. It could potentially save time and money for European businesses as trading partner information would be accessible in a more efficient and timely manner. Importantly, this proposal needs to ensure no additional burden of red tape is placed on our companies whilst facilitating the overarching objective of completing the single market.

2-151-000

Iva Zanicchi (PPE). - Signor Presidente, la relazione dell'onorevole Lechner si inserisce in quel quadro di azioni volte a migliorare i servizi per i cittadini e le imprese all'interno dell'Unione europea.

L'interconnessione dei registri centrali e commerciali rappresenta infatti un ottimo strumento per rendere più accessibili, e soprattutto più veloci, le comunicazioni e il reperimento delle informazioni da parte dei cittadini e delle imprese. Pertanto, signor Presidente, ho espresso il mio voto favorevole.

2-152-000

Charles Tannock (ECR). - Mr President, I too voted alongside my group, the ECR, in favour of the report on the interconnection of central, commercial and companies' registers. As a group we are fully in favour of all measures which can be put in place to simplify trading, particularly those that, in so doing, serve to increase economic activity across the single market.

We believe that, once implemented, the proposals put forward in the report will have this effect. We believe that these measures should be put in place as an important network to help businesses which are seeking to trade across EU borders. The current system – which is predominantly one of national and regional registers only – makes it difficult to search for information about companies in parts of Europe outside one's own Member State. This proposal seeks to link national and regional registers to form an international EU database, and we fully support such a move.

2-153-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE). - Signor Presidente, la conoscenza dei fatti e degli atti della vita delle imprese attraverso sistemi di pubblicità regolati dalla legge è un elemento essenziale per garantire un efficiente funzionamento dei mercati nel rispetto della legalità. A tale scopo, esistono regole in base a regimi nazionali molto diversi, che assicurano la gestione di numerose anagrafi pubbliche a carattere economico-amministrativo. Nel mio paese, l'Italia, la più importante è il registro delle imprese, a cui sono tenuti a iscriversi tutte le imprese operanti sul territorio italiano.

Il mio voto di questa mattina è a favore dell'interconnessione dei registri delle imprese, così come prevede il testo discusso in Aula. Questa proposta di direttiva costituisce una misura importante, atta a promuovere l'ulteriore integrazione dello spazio economico all'interno dell'Unione europea e a rafforzare la certezza del diritto per imprese e cittadini. Essa serve inoltre – e lo sottolineo – a far risparmiare un sacco di soldi alle nostre aziende,

soprattutto a quelle che operano in diversi paesi dell'Unione. In un momento di crisi come questo non è poco!

2-154-000

Report: Sari Essayah (A7-0292/2011)

2-155-000

Charles Tannock (ECR). - Mr President, I voted along with my Group, the ECR, in favour of the report on technical requirements for credit transfers and direct debits in euros. The development of the single euro payments area has as its principal aim the integration of payments across the whole of the European Union, and this includes the UK.

These developments do not just affect the euro zone, as I have said, and we believe that this will bring benefits to consumers, businesses and banks, including for my country, which is outside of the eurozone and will remain outside of the eurozone.

Much of the system is already operational and works well so far. The latest developments will in theory make the country in which a bank account is held immaterial in future and so ultimately will mean that there can be a great deal more competition between banks and businesses throughout the European Union.

We are therefore in favour of such a move although, of course, the United Kingdom will remain outside of the eurozone.

2-156-000

President. – I have a point of information concerning the point of order raised by Mr Helmer, which is that the British flag should be flown with the thick white stripe uppermost near the flagpole.

2-157-000

Written explanations of vote

2-158-000

Report: Antonio Masip Hidalgo (A7-0003/2012)

2-158-500

Damien Abad (PPE), par écrit. – Créé en 1994, l'OHMI est l'agence européenne en charge des procédures relatives à l'enregistrement des marques, des dessins et des modèles communautaires. Attaché au respect des droits de propriété intellectuelle, j'ai voté en faveur du rapport Hidalgo qui prône l'extension du rôle de l'OHMI dans le domaine de la lutte contre la contrefaçon et le piratage.

2-158-750

Luís Paulo Alves (S&D), por escrito. – Voto favoravelmente, porque este novo organismo assegura a representação das indústrias, consumidores, PME, fornecedoras de serviços online, criadores individuais, incluindo autores independentes. É importante proteger os

justos direitos de propriedade intelectual dos criadores e dos inovadores. Aliás, a Agenda Digital para a Europa associada à Estratégia Europa 2020 define essas linhas orientadoras. Na linha do que defende o grupo S&D, também enalteço o papel importante do anterior Observatório sobre Contrafação e Pirataria na recolha de dados objetivos em termos de infrações deste género.

2-158-875

Laima Liucija Andrikiénė (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the proposal related to the management of the European Observatory on Counterfeiting and Piracy in order to fight against infringements of intellectual property rights, increase the awareness of public and private sectors of the impact of counterfeiting and piracy and inform consumers of the dangers related to the purchase of fake products. I supported adjusting the observatory's title to its more extended role by changing its name from 'European Observatory on Counterfeiting and Piracy' to 'European Observatory on Infringements of Intellectual Property Rights'. I also supported the proposal to clarify the scope of the Regulation in line with Directive 2004/48.

2-159-000

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Îmbunătățirea înțelegerii valorii proprietății intelectuale și o abordare ambițioasă cu privire la drepturile de proprietate intelectuală sunt esențiale pentru realizarea obiectivelor ambițioase ale Strategiei Europa 2020. Nivelul înalt al numărului de încălcări ale drepturilor de proprietate intelectuală reprezintă o amenințare gravă pentru buna funcționare a pieței interne, și, în multe cazuri, pentru sănătatea și siguranța consumatorilor europeni. De asemenea, pentru statele membre, creșterea contrafacerii și pirateriei duce la pierderi de venituri fiscale considerabile. Pentru combaterea eficientă a acestui fenomen, sunt necesare acțiuni eficace, imediate și coordonate atât la nivel național, cât și la nivel european și mondial. Dintre acestea doresc să subliniez importanța creării de noi modele comerciale competitive, care să lărgască oferta licită de conținuturi culturale și creative necesare pentru promovarea creșterii economice, a gradului de ocupare a forței de muncă și a diversității culturale. Am votat în favoarea acestui raport.

2-159-250

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Je salue le vote intervenu cette semaine sur l'intégration de l'Observatoire européen de la contrefaçon et du piratage au sein de l'Office de l'harmonisation dans le marché intérieur (OHMI). Parce que le bien-être économique de l'Union européenne dépend aussi du maintien de sa créativité, de sa diversité culturelle et de sa capacité d'innovation, j'estime que cette fusion profite à la fois à nos entreprises, à ceux qui innovent et aux consommateurs. Cet observatoire, créé en 2009, bénéficiera dorénavant de meilleurs financements et d'une expertise de pointe. Grâce à ce texte, nous allons permettre d'améliorer encore davantage la qualité des informations et des statistiques portant sur la contrefaçon et le piratage dans le marché intérieur de l'Union européenne, et continuer de définir et de diffuser les meilleures stratégies et techniques de contrôle mises en œuvre, dans les secteurs public et privé.

2-159-312

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. Strategija „Europa 2020“ grindžiama pažangaus augimo pagrindu, kurį sudaro kūrybingumo, žinių ir inovacijų skatinimas. Per ateinančią dešimtmetį būtina pagerinti ES mokslinių tyrimų rezultatus bei

užtikrinti didesnę pažangių produktų ir paslaugų taikymą rinkoje. Sėkmingas bendrosios mokslinių tyrimų rinkos sukūrimas priklausys nuo efektyvios intelektinės nuosavybės teisių apsaugos užtikrinimo. Pastaraisiais metais didėjantis intelektinės nuosavybės teisių pažeidimų skaičius (2010 m. atliktas tyrimas rodo, kad 2008 m. dėl piratavimo muzikos, kino, televizijos ir programinės įrangos sektoriuose ES buvo patirta apie 10 mlrd. EUR nuostolių ir prarasta per 185 000 darbo vietų) mažina investicijas į naujoves, naikina darbo vietas, sukelia grėsmę Europos vartotojų sveikatai ir saugai bei neleidžia plėtotis mažoms ir vidutinėms įmonėms. Pritariu, kad šiuo tikslu būtų sustiprinta Vidaus rinkos derinimo tarnyba, jai būtų pavedamos tam tikros su intelektinės nuosavybės teisių apsauga susijusios užduotys, kurios padėtų geriau suprasti intelektinės nuosavybės teisių pažeidimo mastą ir į juos efektyviau reaguoti.

2-159-375

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – O Observatório Europeu da Contrafação e da Pirataria foi criado em 2009, tornando-se um centro especializado de recolha, acompanhamento e comunicação de informações e dados relacionados com todas as violações dos Direitos de Propriedade Intelectual (DPI) e uma plataforma para a cooperação. Desde a sua criação, o Conselho acrescentou novas responsabilidades às suas competências, e o Parlamento Europeu solicitou que o Observatório compilasse dados da investigação científica sobre a contrafação e a regulamentação dos DPI. O aumento contínuo das violações dos Direitos de Propriedade Intelectual constitui uma verdadeira ameaça não só para a economia como também para a saúde e a segurança dos consumidores europeus. O presente relatório, que apoiei, visa confiar ao Instituto de Harmonização do Mercado Interno (IHMI) as tarefas atualmente executadas pelo Observatório Europeu da Contrafação e da Pirataria, tendo em vista a melhoria do exercício das competências que lhe foram atribuídas, permitindo ao Observatório ter acesso, o mais rápido possível, aos conhecimentos especializados e recursos financeiros necessários ao exercício das suas funções. O Instituto convidará para as reuniões do Observatório representantes da administração pública e representantes do setor privado, devendo as organizações de consumidores, as Pequenas e Médias Empresas, os autores e outros criadores estar devidamente representados.

2-159-750

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – La relazione riguarda l'attribuzione di nuove competenze all'Ufficio Europeo per l'armonizzazione nel mercato interno in merito al rispetto dei diritti di proprietà intellettuale. Non vi è quindi l'istituzione di un nuovo organismo, ma il potenziamento di uno già esistente per far fronte alle sfide poste da un problema crescente quale quello del commercio di merci contraffatte e piratate. Un problema che ogni anno causa perdita di competitività per le nostre aziende, mette a rischio la sicurezza e la salute di milioni e milioni di consumatori europei, sottrae fette di gettito alle casse degli Stati ed erode porzioni di mercato del lavoro europeo. Inoltre, questa attività sempre più fiorente e difficile da controllare alimenta la criminalità organizzata. E' positivo quindi che si cerchi di lottare contro questo fenomeno in espansione con tutti i mezzi possibili, creando anche un foro di coordinamento tra autorità competenti nazionali per lo scambio di buone pratiche e interscambio di informazioni e strategie comuni per fronteggiare il problema in un'ottica di collaborazione, senza peraltro che le prerogative delle singole autorità nazionali siano compromesse. Il mio voto è quindi positivo.

2-160-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Europos Parlamentas išreiškė savo poziciją dėl Europos Komisijos pasiūlymo dėl kovos su piratavimu ir intelektinės nuosavybės teisių pažeidimais. Komisija Europos Parlamentui pateikė pasiūlymą sujungti dviejų skirtingų institucijų, atitinkamai įsteigtų informacijos apie intelektinę nuosavybę ir prekių ženklus kaupimui, bei kovai su intelektinės nuosavybės pažeidimais, valdymą.

Tokiu būdu jų veikla taps efektyvesnė, ir tuo pat metu bus sutaupoma lėšų. Toks pasiūlymas Europos Parlamente buvo sutiktas labai palankiai, nes Europos Parlamentas jau 2010 m. kreipėsi į Komisiją prašydamas sustiprinti Europos intelektinės nuosavybės teisių pažeidimų stebėsenos centro vaidmenį, ir tai bus galima padaryti pavedant jau 1996 m. įsteigtai Vidaus rinkos harmonizavimo tarnybai vykdyti kai kurias funkcijas, reikalaujančias papildomų išteklių.

Taigi, nauja papildomais ištekliais aprūpinto Europos intelektinės nuosavybės teisių pažeidimų stebėsenos centro struktūra apims: skaidresnį valdymą remiantis aiškia iš anksto nustatyta metodologija, didesnę atskaitomybę Europos Parlamentui, Komisijai ir pilietinei visuomenei, jo veikloje bus tolygiai atstovaujama pramonės, vartotojų, smulkiojo verslo bei nepriklausomų kūrėjų interesams.

Svarbu pažymėti, kad Europos intelektinės nuosavybės teisių pažeidimų stebėsenos centras neatliks jokių funkcijų, kurios galėtų būti prilygintos teisėsaugos institucijų vaidmeniui.

2-161-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris* . – Bunăstarea economică a Uniunii Europene se bazează pe un proces susținut de creativitate, pe diversitate culturală și pe inovare, acestea fiind forțele motrice ale unei societăți a cunoașterii în plină evoluție.

Așadar, protecția drepturilor de proprietate intelectuală (DPI) este benefică atât pentru mediul de afaceri, pentru inovatori și consumatori, cât și pentru cei implicați în creațiile culturale. Pentru a încuraja o cooperare mai extinsă între statele membre în ceea ce privește protecția DPI, Comisia a înființat Observatorul european de combatere a contrafacerii și a pirateriei. Observatorul și activitățile și sarcinile sale din ce în ce mai numeroase trebuie încadrate într-o structură instituțională funcțională și rentabilă, care să-i permită să-și îndeplinească sarcinile eficient și să sprijine combaterea încălcărilor DPI. De asemenea, consider că ar fi benefic pentru cetățenii europeni, mediul de afaceri și administrația publică dacă Observatorul ar elabora o platformă publică accesibilă online, care să ofere informații și exemple de cele mai bune practici, metode de conștientizare, care pot fi descărcate gratuit, și inițiative privind construirea de capacități referitoare la numeroasele mijloace legislative și nelegislative de combatere a încălcărilor de drepturi de proprietate intelectuală.

2-162-000

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto* . – Ho votato positivamente la relazione del collega Hidalgo. L'Osservatorio europeo sulla contraffazione e la pirateria rappresenta un centro di competenze per la raccolta, il monitoraggio e la comunicazione dei dati relativi alle violazioni dei diritti della proprietà intellettuale e una piattaforma, dove le parti interessate possano scambiarsi idee sulle migliori pratiche con l'obiettivo di sviluppare strategie di tutela in materia.

Attribuire all'Ufficio per l'armonizzazione nel mercato interno (UAMI) i compiti svolti attualmente dall'Osservatorio si dimostra necessario e opportuno, in quanto l'Ufficio dispone di una copertura finanziaria e di competenze tali da portare avanti i compiti, recentemente ampliati, dell'Osservatorio. Il fine della proposta è di migliorare l'esercizio delle competenze assegnate all'Osservatorio. Tanto più che nell'attuale contesto di continua crescita del commercio delle merci contraffatte, che causa notevoli perdite di gettito fiscale per gli Stati membri, posti di lavoro e una diminuzione di investimenti in innovazione, è utile implementare le attività svolte dall'UAMI.

L'Osservatorio, invece, diventerà un tavolo di confronto permanente per i rappresentanti del settore pubblico e privato sulla contraffazione e la pirateria in Europa.

2-162-062

John Bufton (EFD), *in writing*. – I voted against this report, as I believe that in a time of economic hardship and spreading financial crisis we can ill afford another unnecessary EU institution. The Office for Harmonisation in the Internal Market will be another bureaucracy-generating institution that will likely place a stranglehold on innovation and growth by undermining domestic capabilities in the area of intellectual rights, trademarks and design laws with restrictive European legislation. I do not agree that current UK law governing intellectual property should be usurped by a European model. What will result will be confusion as international intellectual property law, WIPO and its related competences, as well as national provisions are pitted against an influx of EU legislation that is simply not needed.

2-162-125

Cristian Silviu Buşoi (ALDE), *în scris*. – Pentru atingerea obiectivelor Strategiei UE 2020 și mai ales a componentei de creștere inteligentă, UE are nevoie de cercetare și inovare, iar pentru ca cei care inovează să fie recompensați pe măsura efortului atât intelectual, cât și financiar, este indispensabil ca drepturile de proprietate intelectuală să fie protejate în mod corespunzător. De aceea, am susținut acordul în primă lectură dintre Parlament și Consiliu care are ca obiectiv creșterea eficienței funcționării Observatorului european al contrafacerii și al pirateriei prin trecerea acestuia în administrarea OHIM, o soluție care este optimală atât din punctul de vedere al costurilor, cât și al accesului Observatorului la expertiza și resursele OHIM. Observatorul va putea contribui, astfel, în mod mai eficient la sensibilizarea consumatorilor față de fenomenul contrafacerii și pirateriei, inclusiv în ceea ce privește impactul economic și riscurile pentru consumator. De asemenea, am convingerea că noul regulament va ameliora cooperarea atât la nivel european, cât și la nivel internațional în materie de combatere a contrafacerii și pirateriei și că va ajuta la elaborarea de noi modele de afaceri care să crească oferta legală de conținut cultural, sprijinind astfel creșterea economică și diversitatea culturală.

2-162-187

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur la proposition de règlement en matière de protection des droits de propriété intellectuelle. Il me semble important de sensibiliser les citoyens sur les menaces que posent la contrefaçon et le piratage. Parce que nous vivons à une époque où la technologie nous permet d'accéder facilement à différents contenus, il s'avère essentiel d'assurer la protection des personnes à l'origine de ces contenus. Je note que les nouvelles tâches assignées à l'Office, qui devient «l'Observatoire européen des atteintes aux droits de propriété intellectuelle», renforcent

dans un même temps les autorités nationales compétentes. J'approuve la nouvelle possibilité pour l'Observatoire de soumettre des recommandations à la demande de la Commission.

2-162-250

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. – La proposta contenuta nella relazione Masip Hidalgo si colloca nell'ambito delle azioni volte all'implementazione della strategia adottata dalla Commissione europea sulla creazione di un mercato unico dei diritti di proprietà intellettuale che, da qui al 2014, riformerà diversi ambiti.

Lo scopo principale della proposta che abbiamo votato oggi è coordinare l'Ufficio per l'armonizzazione nel mercato interno (UAMI) e l'attuale Osservatorio europeo sulla contraffazione e la pirateria (che si chiamerà Osservatorio europeo sulle violazioni dei diritti di proprietà intellettuale), al fine di lottare in maniera efficace, adeguata e puntuale contro le violazioni dei diritti di proprietà intellettuale, in maniera concertata tra livelli nazionali e livello europeo.

Ho votato a favore della proposta perché la ritengo un utile passo verso il raggiungimento di un'implementazione razionale ed efficace del principio di difesa della proprietà intellettuale in tutte le sue forme. Ritengo, infatti, positivo il coordinamento dell'Osservatorio all'interno dell'UAMI, così da poter agire in maniera coerente e concertata in un settore che è tanto importante quanto delicato, da un lato aumentando la consapevolezza dei settori pubblici e privati circa l'impatto della contraffazione e della pirateria e dall'altro informando i consumatori dei pericoli connessi all'acquisto dei prodotti contraffatti.

2-162-312

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei a favor desta iniciativa porque esta resolução pretende salvaguardar os direitos de propriedade intelectual e por ser um dogma fundamental num país desenvolvido, que incentiva as empresas a investir na UE para maximizarem as suas capacidades inovadoras. Congratulo-me que esta iniciativa porque consideram que os direitos de propriedade intelectual são bens comerciais essenciais, que contribuem para assegurar que os criadores e os inovadores obtenham uma justa compensação pelo seu trabalho e que o seu investimento em investigação e em novas ideias seja protegido.

2-162-375

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Οποιαδήποτε απόφαση για τα πνευματικά δικαιώματα πρέπει να συνυπολογίζει ότι διαφορετικής τάξης προβλήματα δεν μπορούν να αντιμετωπιστούν με ένα γενικό κανόνα, όπως ορίζει ο όρος «διανοητική ιδιοκτησία». Η παραποίηση προϊόντων και έργων που υπάγονται σε καθεστώς πνευματικής ιδιοκτησίας σχετίζονται, το πρώτο με την κατανομή της εργασίας σε παγκόσμιο επίπεδο, το δεύτερο με τη δημιουργικότητα όπως διαμορφώνεται από τη διάδοση νέων τεχνολογιών με ριζικά διαφορετικές συνθήκες παραγωγής και κατανάλωσης. Η αδυναμία αναγνώρισης και διαχείρισης ζητημάτων που σχετίζονται με τους πεπερασμένους υλικούς και τους άπειρους άυλους πόρους, αναιρεί τη συναίρεση που επιχειρεί ο όρος «διανοητική ιδιοκτησία». Η δημιουργία και ενίσχυση ενός οργανισμού επιτήρησης των δικαιωμάτων αυτών ενόψει της εμπορικής συμφωνίας ACTA, που επίσης συναίρει ανομοιογενή προβλήματα φτάνοντας μέχρι του να υπερβαίνει στοιχειώδη δημοκρατικά δικαιώματα και λειτουργίες, μετατρέπει το Παρατηρητήριο σε αστυνομικό όργανο επιτήρησης της ιδιωτικής ζωής και των επικοινωνιών των πολιτών και πλήττει τη δημιουργικότητα και την καινοτομία στην

Ένωση. Η πιθανή συνεργασία του φορέα αυτού με ιδιωτικές εταιρίες προδιαγράφει την αστυνόμευση της δημόσιας και ιδιωτικής ζωής των πολιτών από ιδιώτες, προοπτική ασύμβατη με τις δημοκρατικές αρχές και αξίες. Καθώς ούτε η αρχική πρόταση ούτε οι προτεινόμενες αλλαγές καλύπτουν ικανοποιητικά την ανάγκη προστασίας των ιδιωτικών και δημοκρατικών δικαιωμάτων των Ευρωπαίων πολιτών, απείχα.

2-162-437

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Această rezoluție legislativă a Parlamentului European - referitoare la propunerea de Regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind atribuirea unor sarcini legate de protecția drepturilor de proprietate intelectuală, printre care și reunirea reprezentanților sectorului public și privat în cadrul Observatorului european al contrafacerii și a pirateriei, Oficiului pentru armonizare în cadrul pieței interne (mărci, desene și modele) - ar trebui să faciliteze și să sprijine activitățile autorităților naționale, ale sectorului privat și ale instituțiilor UE privind respectarea drepturilor de proprietate intelectuală și, în special, activitățile acestora de combatere a încălcărilor acestor drepturi. Mai ales în contextul impactului digitalizării și al noilor tehnologii asupra protejării drepturilor de proprietate intelectuală, este necesar transferul de sarcini ale Observatorului european al contrafacerii și al pirateriei către Oficiul pentru armonizare în cadrul pieței interne, având în vedere că acesta din urmă dispune de resursele financiare și de expertiza necesare. Susțin această fuziune pentru consolidarea unei politici coordonate în combaterea contrafacerilor, precum și propunerea privind elaborarea unei platforme publice accesibile online, pentru informarea și sensibilizarea publicului față de riscurile contrafacerii și pirateriei, care pot afecta atât sănătatea consumatorilor, urmare a lipsei de calitate, cât și bugetele statelor, prin pierderile de venituri fiscale considerabile.

2-162-500

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Strategia Uniunii Europene 2020 pune pe primele locuri creșterea inteligentă, alături de creativitate, cunoaștere și inovare, toate acestea fiind privite ca motoare ale creșterii viitoare. Pentru aceasta, este nevoie de stimularea activității de cercetare, promovarea inovării și transferul de cunoștințe. În plus, este nevoie ca ideile novatoare să fie transformate în produse și servicii noi, acestea putând contribui la crearea de locuri de muncă de calitate. Consider că este benefic ca, în acest context, să se acorde o atenție deosebită activității întreprinderilor mici și mijlocii, pentru a evita un acces dificil al acestora atunci când au nevoie să își afirme drepturile de proprietate intelectuală. Consider totodată că este benefică realizarea de acțiuni comune, inclusiv pentru consultarea statelor membre, și pentru a stimula cooperarea internațională cu oficiile de proprietate intelectuală din țări terțe în vederea dezvoltării de strategii și tehnici de aplicare în practică a drepturilor de proprietate intelectuală, precum și a competențelor și instrumentelor specifice domeniului.

2-162-750

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui attribue à l'Office de l'harmonisation dans le marché intérieur (marques, dessins et modèles - OHMI) de nouvelles attributions dans la protection des droits de propriété intellectuelle et notamment dans la lutte contre la contrefaçon et le piratage. Un renforcement de la protection contre ces deux fléaux permettra d'éviter des préjudices à l'économie européenne ainsi qu'à la santé et à la sécurité de nos concitoyens.

2-162-812

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – J'ai voté ce rapport dont l'objectif principal est de confier à l'OHMI certaines tâches liées à la gestion de l'Observatoire européen de la contrefaçon et du piratage pour mieux lutter contre les atteintes aux droits de propriété intellectuelle. Le but consiste à sensibiliser davantage les secteurs public et privé à l'impact de la contrefaçon et du piratage et à informer les consommateurs sur les dangers que présente l'achat de produits contrefaits et sur le fait que cette pratique demeure parfaitement illégale.

2-162-875

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Numa época em que a desmaterialização da informação, da produção comercial, artística e cultural e do conhecimento assume um papel cada vez mais importante, mostra-se necessário reforçar os mecanismos de proteção dos direitos de propriedade intelectual das empresas e dos cidadãos europeus, em particular através da sensibilização dos consumidores para os perigos, para os próprios e para a economia europeia, decorrentes da contrafação e da pirataria. Sem este reforço, o risco de aumento das infrações conexas com este tipo de direitos ameaça crescer exponencialmente. Pela sua própria natureza e pela rica experiência que vem adquirindo, o Instituto de Harmonização do Mercado Interno mostra-se a entidade adequada para assumir o desempenho das novas tarefas. Faço votos para que as alterações propostas pelo Parlamento possam ter enriquecido o texto inicial da Comissão Europeia e que as novas tarefas a ser cometidas ao Instituto venham a ter um impacto positivo na salvaguarda dos direitos de propriedade industrial e, conseqüentemente, da inovação e da competitividade das empresas europeias. Sem uma proteção adequada e uma consciencialização coletiva da sua importância, tal não será possível.

2-162-937

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em apreço, elaborado por Antonio Masip Hidalgo, debruça-se sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho, atribuindo ao Instituto de Harmonização do Mercado Interno (marcas, desenhos e modelos) determinadas tarefas como a proteção dos direitos de propriedade intelectual. Este regulamento prevê, ainda, a criação de um Observatório Europeu da Contrafação e da Pirataria, a funcionar na região espanhola de Alicante, composto por representantes dos setores públicos e privados, o qual procederá ao registo das marcas a nível da União Europeia. Uma sociedade moderna preserva os seus criadores e combate a contrafação e a pirataria. Com esta recomendação, o Parlamento Europeu não só mostra que apoia um setor que fortalece a cultura e a criação, como também defende a inovação e o crescimento económico das pequenas e médias empresas. Consciente das conseqüências nefastas para o crescimento e emprego da existência da pirataria e da contrafação, votei favoravelmente este relatório, pois é fundamental criar condições para que este Observatório se torne operacional no mais curto espaço de tempo, a fim de garantir os direitos da propriedade intelectual, informar os consumidores e lutar contra a pirataria e a contrafação.

2-163-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Há já alguns anos que o Observatório Europeu da Contrafação e da Pirataria vem funcionando. Este observatório tem como missão detetar e registar infrações aos direitos de propriedade intelectual, fazendo um registo *estatístico* das mesmas - sem qualquer tipo de recolha de dados pessoais.

Tendo em vista uma redução das despesas de funcionamento do Observatório, a Comissão Europeia propõe incorporá-lo no Instituto de Harmonização do Mercado Interno. Este relatório visa somente isto, não tocando nem nas definições da recolha de dados, nem noutras questões deste género, servindo apenas para transferir as tarefas de uma instituição para outra. Apesar do alcance e dos efeitos práticos deste relatório serem, por conseguinte, relativamente diminutos, não podemos deixar de manifestar as nossas reservas e distanciamento, quer face à concessão dos direitos de propriedade intelectual vigentes na UE, e partilhada pela maioria deste Parlamento, quer face ao papel e objetivos do Instituto de Harmonização do Mercado Interno.

2-163-250

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Hospodárska prosperita Európskej únie spočíva i na udržateľnej tvorivosti a inováciách. Je preto dôležité vynakladať úsilie súvisiace s opatreniami na ich účinnú ochranu. Práva duševného vlastníctva sú dôležitými podnikateľskými aktívami, ktoré prispievajú k zabezpečeniu toho, aby novatori a tvorcovia dostali za svoju prácu spravodlivú odmenu a aby sa chránili ich investície do výskumu a nových myšlienok. Napriek všetkým snahám však neustále dochádza k zvyšovaniu počtu porušení týchto práv, čo predstavuje hrozbu nielen pre hospodárstvo Únie, ale aj pre zdravie a bezpečnosť obyvateľstva. V snahe zabrániť tomuto javu sú teda potrebné účinné, okamžité a koordinované opatrenia na európskej i celosvetovej úrovni. Jednou z hlavných iniciatív Rady a Komisie ešte v roku 2009 bolo založenie európskeho strediska pre sledovanie falšovania a pirátstva s cieľom reagovať na danú hrozbu. Som ale presvedčená, že je nemenej dôležité, aby i jednotlivé členské štáty vynakladali úsilie o rozšírenie spolupráce medzi daným úradom a vnútroštátnymi úradmi duševného vlastníctva.

V prípade celej škály týchto práv sú potrebné údaje a výmena najlepších postupov, aby sa získal celkový prehľad o stave a umožnilo stanovenie komplexných stratégií na obmedzenie porušení práv duševného vlastníctva. Mandát úradu by sa mal rozšíriť aj o ochranu patentov, autorských práv a súvisiacich práv, ako aj zemepisných označení.

2-163-375

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – La proposta di regolamento si limita ad implementare i poteri di un Ufficio già esistente, l'Ufficio per l'armonizzazione del mercato interno (marchi, disegni e modelli), e a modificare la denominazione dell'Osservatorio europeo sulla contraffazione e la pirateria in Osservatorio europeo sulla violazione dei diritti di proprietà intellettuale. Considerando che l'Osservatorio dovrà esercitare la sua attività ricorrendo a fondi propri e che il presente regolamento sottolinea la tutela alle PMI innovative e non impedisce agli Stati membri di esercitare le loro competenze in materia, il mio voto è stato favorevole.

2-163-500

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – Ellene szavaztam a mai, Magyarországot elítélő szocialista-liberális állásfoglalási indítványnak, mert ezzel az állásfoglalással a szocialista-liberális frakciók túlléptek egy olyan határt, amely egy politikai ellenféltől sem fogadható el. Ez a határozat, amely végül ma elfogadásra került a magyar emberek és egész Magyarország ellen szól. A magyar szocialisták politikai céljaik érdekében beáldozzák az országot, ami már a hazaárulás kategóriája. Maga az állásfoglalási indítvány, az egy koholmány, mert valóságként tüntet fel csúsztatásokat, s vádlón okoskodó. A politikai

határozatnak bár nincs jogi kötőereje, ugyanakkor a mögöttes politikai szándék egyértelmű - a magyar kormány meggyengítése és intézkedéseinek lejárátása.

Nyilvánvalóan óriási erőket kellett megmozgatni a szocialistáknak, hogy a zöldekkel és a liberálisokkal szövetkezve csúsztatásuktól, hazugságuktól hemzsegő, az önrendelkezésüket súlyosan sértő pontokat fogadtassanak el. A magyar szocialisták szeretnek mások szoknyája mögé bújni. 1956-ban a Szovjetuniót hívták be, most az EU tanácsadó szerveit, valamint az ENSZ-et és az EBESZ-t is hívták, s meg sem várták a normál ügymenet lezárását, azaz a kormány és Bizottság közötti konzultációk végét. Ez egy valódi modernkori koncepció per volt demokratikus köntösbe álcázva.

2-163-750

Louis Grech (S&D), *in writing*. – This report outlines the proposal for a Regulation entrusting the Office for Harmonisation in the Internal Market (Trade Marks and Designs) with certain tasks which are currently being dealt with by the European Observatory on Counterfeiting and Piracy. Should this proposal be adopted, some key factors listed in the Hidalgo report must be fully taken into account: (1) full transparency of the methodology used; (2) balanced representation – meaning that this must include not only large industries, but also consumers, SMEs and internet service providers; (3) the Office must fully abide by EU law on data protection.

2-163-875

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, kadangi ekonominė Sąjungos gerovė priklauso nuo tvaraus kūrybingumo ir naujovių diegimo. Todėl veiksmingos jų apsaugos priemonės yra būtinos siekiant užtikrinti būsimą jos gerovę. Intelektinės nuosavybės teisės yra labai svarbi verslo turto dalis – jos padeda užtikrinti, kad kūrėjams ir novatoriams būtų tinkamai atlyginama už darbą ir kad jų investicijos į mokslinius tyrimus ir naujas idėjas būtų apsaugotos. Mums būtinas pagrįstas, darnus ir pažangus požiūris į intelektinės nuosavybės teises. Dėl nuolat didėjančio intelektinės nuosavybės teisių pažeidimų masto kyla realus pavojus ne tik Sąjungos ekonomikai, bet dažnai ir Sąjungos vartotojų sveikatai ir saugai. Todėl, norint sėkmingai kovoti su šiuo reiškiniu, būtina neatidėliotinai imtis efektyvios ir koordinuotos nacionalinio, Europos ir pasaulinio lygių veiklos. Atsižvelgiant į būtinybę ginti intelektinės nuosavybės teises Taryba paragino Komisiją įsteigti Europos prekių klastojimo ir piratavimo stebėsenos centrą. Centras turėtų būti pagrindinis informacijos ir duomenų, susijusių su visais intelektinės nuosavybės teisių pažeidimais, rinkimo, stebėjimo ir pateikimo centras. Jis turėtų tapti nacionalinių valdžios institucijų ir suinteresuotųjų šalių atstovų bendradarbiavimo platforma, skirta keistis idėjomis ir profesinėmis žiniomis apie geriausią praktiką ir rekomendacijoms dėl bendro teisių užtikrinimo strategijų politikos formuotojams teikti.

2-164-000

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport, qui a pour objectif de renforcer le rôle de l'Office de l'harmonisation dans le marché intérieur (OHMI) en matière de lutte contre la contrefaçon et le piratage. Les principaux objectifs sont de sensibiliser davantage les secteurs public et privé à l'impact de la contrefaçon et du piratage et d'informer les consommateurs sur les dangers.

2-164-250

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Ma voix est allée à ce rapport dont l'objet est de confier à l'Office de l'harmonisation dans le marché intérieur (OHMI) certaines tâches liées à la gestion de l'Observatoire européen de la contrefaçon et du piratage afin de lutter contre les atteintes aux droits de la propriété intellectuelle. L'objectif in fine est de sensibiliser les secteurs public et privé à l'impact de la contrefaçon et du piratage.

2-164-500

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de notre collègue Antonio Masip Hidalgo portant sur l'Office de l'harmonisation dans le marché intérieur (OHMI) et la protection des droits de propriété intellectuelle. Les nouvelles tâches attribuées à l'OHMI par le biais de ce nouveau règlement vont permettre de mieux assurer le respect des droits de propriété intellectuelle et d'éviter les préjudices importants causés par la contrefaçon et le piratage à l'économie européenne ainsi qu'à la santé et à la sécurité des citoyens européens.

Je me félicite notamment de la mise en place d'un Observatoire européen de la contrefaçon et du piratage, au sein de l'OHMI, qui va permettre un meilleur échange d'informations et une action concertée entre les différents acteurs, aussi bien privés que publics.

2-164-750

Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE), *na piśmie*. – Uważam, że w dobie zglobalizowanego przekazu informacji, a zwłaszcza szeroko rozumianej cyfryzacji, na szczególną uwagę zasługuje kwestia ochrony praw osób oraz wytworzonych przez nie dzieł w odniesieniu do tzw. piractwa. Wzrastająca kreatywność oraz innowacyjność, a także nowinki technologiczne powinny podlegać szczególnie ochronie, patrząc z perspektywy prawa własności intelektualnej, która jest wynikiem twórczej pracy zarówno przeciętnych osób, przedsiębiorców, jak i niejednokrotnie, w szerokim rozumieniu, konsumentów.

Nieograniczony i powszechny dostęp do Internetu spowodował spotęgowanie zjawiska podrabiania, bezprawnego korzystania oraz obrotu własnością intelektualną, szkodząc tym samym wielu sektorom gospodarczym Unii Europejskiej. Podjęte działania są słuszne, a stworzenie dla obywateli, przedsiębiorstw oraz administracji publicznej specjalnej platformy internetowej dostarczającej niezbędne dane związane z właściwym zarządzaniem posiadanymi informacjami jest niezwykle istotne. Niemniej jednak uważam, że powinniśmy się wystrzegać niebezpiecznego zjawiska, jakim jest na pewno zbyt rozbudowany interwencjonizm. Musimy zdać sobie sprawę, że objęcie legislacją niemal każdego obszaru działań jest nieracjonalne. Ponadto może zagłuszyć, i tym samym w zdecydowany sposób ograniczyć, właśnie kreatywność w zakresie wytwarzanej, a objętej ochroną prawną, własności intelektualnej.

2-165-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome the Commission's proposal to entrust the Office for Harmonisation in the Internal Market with the tasks of the observatory, with a view to improved implementation of the responsibilities assigned to it. In the context of a continuing growth of trade in counterfeit and pirated goods – reducing the incentive for EU enterprises to innovate, and often resulting in job reductions – it seems appropriate to strengthen a coordinated policy in this regard. Moreover, counterfeiting of certain categories

of product (such as medicines, toys, automotive components, household equipment, etc.) threatens human health and leads to a considerable decline in consumer protection. Therefore I consider it justified to inform the public and raise awareness about the possible dangers and consequences of the exponential increase in counterfeiting and piracy observed in recent years.

2-166-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – L'Osservatorio europeo sulla contraffazione e la pirateria, istituito nel 2009, è diventato un centro per la raccolta, il monitoraggio e la comunicazione di informazioni e dati relativi alle violazioni dei diritti di proprietà intellettuale in Europa. Rappresenta, inoltre, una piattaforma di cooperazione in cui i rappresentanti delle autorità nazionali e delle parti interessate possono scambiare idee sulle migliori pratiche, con l'obiettivo di sviluppare strategie comuni di tutela. Essendo poi state aggiunte altre responsabilità e competenze, con questa relazione riteniamo doveroso modificarne lo status attuale, introducendo modifiche sostenibili per quanto riguarda le infrastrutture, le risorse umane, l'informatica e, ancora più importante, le competenze necessarie.

Valutiamo, quindi, positivamente la proposta della Commissione di attribuire all'Ufficio per l'Armonizzazione nel mercato interno i compiti dell'Osservatorio, al fine di migliorare l'esercizio delle responsabilità inerenti alla tutela dei diritti di proprietà intellettuale, purché sia sempre garantito che le informazioni raccolte, analizzate e divulgate soddisfino una serie di criteri per quanto concerne la completezza, la qualità dei dati e la loro trasparenza.

2-166-125

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Il mio voto alla relazione Hidalgo è favorevole. Concordo in particolar modo sulla decisione di inserire nel regolamento il riferimento all'agenda digitale europea per il raggiungimento degli obiettivi di Europa 2020 in materia di diritti di proprietà intellettuale. Concordo, occorre un approccio solido, integrato e soprattutto graduale.

2-166-187

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O bem-estar económico da União assenta na criatividade e na inovação continuadas. Por conseguinte, são indispensáveis medidas para a sua proteção efetiva, a fim de assegurar a futura prosperidade da União. Os direitos de propriedade intelectual são bens comerciais essenciais que contribuem para assegurar que os criadores e os inovadores obtenham uma justa compensação pelo seu trabalho e que o seu investimento em investigação e em novas ideias seja protegido. O aumento contínuo das violações dos direitos de propriedade intelectual constitui uma verdadeira ameaça não só para a economia da União, mas também, em muitos casos, para a própria saúde e segurança dos respetivos consumidores. São, pois, necessárias ações eficazes, imediatas e coordenadas à escala nacional, europeia e mundial para lutar eficazmente contra este fenómeno. Daí o meu voto favorável.

2-166-218

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – La prospérité économique de l'Union européenne résulte de sa créativité, de sa diversité culturelle et de son aptitude à innover. Or, le commerce de biens contrefaits ou piratés ne valorise pas l'innovation des entreprises européennes et entraîne une hausse des pertes d'emploi. Par ailleurs, la contrefaçon de certains produits

tels que les médicaments, les jeux pour enfants ou encore les appareils ménagers peut s'avérer dangereuse, voire mortelle pour le consommateur. Cet aspect constitue un volet préoccupant pour la commission de la protection des consommateurs. Par conséquent, la protection des droits de propriétés intellectuels avantage non seulement les innovateurs mais aussi les entreprises et les consommateurs. Enfin, la fusion de l'OHMI et de l'Observatoire permettra d'utiliser efficacement les ressources financières et humaines en offrant à l'Observatoire le financement et l'infrastructure nécessaires pour mener à bien son activité.

2-166-250

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – Situácia v členských štátoch v dnešnej dobe ukazuje na fakt, že prioritou vlád na národnej a európskej úrovni musí byť zabezpečenie hospodárskeho rastu a s ním súvisiaceho udržiavania zamestnanosti. Výskum a inovácie sa stali oblasťou, kde európske štáty získavajú konkurenčnú výhodu. Vynálezy a patenty sú plodmi časovo a finančne náročného výskumu a vývoja, a preto si zasluhujú náležité ocenenie a ochranu, aby skutočne došlo k navráteniu investícií a podnecovaniu podobných investícií v budúcnosti. Oblasť duševného vlastníctva patrí k najrýchlejšie sa rozvíjajúcim oblastiam, kde nachádza svoje uplatnenie nespočetné množstvo európskych expertov. Vytvárajú sa tak nielen nové pracovné miesta, ale Európa sa vďaka novým vynálezom stala popredným inovátorským miestom. Ak si chceme túto pozíciu v tvrdej svetovej konkurencii zachovať, musíme vytvárať a ochraňovať prostredie, v ktorom sa autori, vynálezcovia a výrobcovia nebudú báť poskytovať svoje výtvary a poznatky pre verejné využitie, ale budú vyrábať kvalitnejšie výrobky.

2-166-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – I support the enhancement of the role of the – already established – Observatory on Counterfeiting and Piracy in the collection of objective data on the scale of IPR infringements. I voted 'in favour', therefore.

2-166-562

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Ein solider, harmonisierter und schrittweiser Ansatz im Bereich der Rechte des geistigen Eigentums ist von fundamentaler Bedeutung. Die stetige Zunahme der Zahl der Verletzungen von Rechten des geistigen Eigentums stellt eine ernstzunehmende Bedrohung dar. Rechte des geistigen Eigentums sollten es aber sowohl den Erfindern ermöglichen, eine faire Rendite für ihre Investition zu erhalten, als auch der Öffentlichkeit, den Verbrauchern ermöglichen, auf Informationen und Wissen zuzugreifen. Die EU braucht daher ein ausgewogenes System, wenn sie eine wissensbasierte Wirtschaft werden will. Aber all diese Kontrollmaßnahmen dürfen nicht am Ende zu einem Übermaß an Schutz und unverhältnismäßigen Durchsetzungsmaßnahmen führen. Ich sehe hier das Risiko, das Gleichgewicht zum Nachteil der Konsumenten und der EU-Bürger zu verschieben und habe daher den Bericht abgelehnt.

2-166-625

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai, kadangi būtina skatinti didesnę bendradarbiavimą tarp valstybių narių ir ES institucijų. Visų pirma, turi būti skatinamas privačiojo ir viešojo sektorių bendradarbiavimas gerinant bendradarbiavimą teisėsaugos srityje. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad joks teisinis reguliavimas neturėtų sukurti papildomos administracinės naštos.

Siekiant skatinti ekonomikos augimą, užimtumą ir kultūrinę įvairovę, būtina vystyti naujus konkurencingus verslo modelius, kuriais plečiama teisėta kultūrinio ir kūrybinio turinio pasiūla.

Taigi Intelektinės nuosavybės teisių pažeidimų stebėsenos centras turėtų tapti nacionalinių valdžios institucijų ir suinteresuotųjų šalių atstovų bendradarbiavimo platforma, kuri padėtų užkirsti kelią intelektinės nuosavybės teisių pažeidimams.

2-166-687

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – La relazione del collega Hidalgo sulla tutela dei diritti di proprietà intellettuale trova il mio consenso in quanto bisogna ancora trovare una quadratura d'insieme per la creazione di un mercato unico di questi diritti. Le proposte contenute nel testo hanno l'obiettivo di modernizzare il quadro normativo attribuendo all'UAMI, Ufficio per l'armonizzazione nel mercato interno, i compiti di tutela dei diritti. Bisogna inoltre rilanciare il ruolo dell'Osservatorio europeo sulla contraffazione e la pirateria che necessita di maggiori risorse umane, finanziarie e tecnologiche per svolgere il necessario ruolo di controllo e raccolta dati.

2-166-750

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση. Η στήριξη της καινοτομίας και η αποτελεσματική αξιοποίηση των πόρων για την έρευνα και την τεχνολογία προϋποθέτει την διαφύλαξη των πνευματικών δικαιωμάτων και την προστασία των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας. Στο πλαίσιο αυτό υπενθυμίζεται η λειτουργία του Ευρωπαϊκού Παρατηρητηρίου Παραποίησης/Απομίμησης και Πειρατείας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής το οποίο μεταξύ άλλων στοχεύει στην ανάπτυξη τεχνικών εργαλείων που αποσκοπούν στη πρόληψη της παραποίησης, της παράνομης αντιγραφής και της πειρατείας. Γι' αυτόν τον λόγο, η πρόταση της Επιτροπής για έναν κανονισμό με τον οποίο θα ανατεθεί στο Γραφείο Εναρμόνισης της ΕΕ η λειτουργία του Ευρωπαϊκού Παρατηρητηρίου Παραποίησης/Απομίμησης και Πειρατείας κινείται προς την σωστή κατεύθυνση καθώς η συγχώνευση αυτή θα επιτρέψει την πρόσβαση του Παρατηρητηρίου στην απαραίτητη χρηματοδότηση και υποδομή για την εκτέλεση των καθηκόντων και δραστηριοτήτων του επωφελούμενο ταυτόχρονα την εμπειρογνομοσύνη του Γραφείου Εναρμόνισης και εξοικονομώντας κατά αυτό τον τρόπο περίπου 40.000 ευρώ στον προϋπολογισμό της ΕΕ.

2-166-875

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O bem-estar económico da União Europeia depende da manutenção da sua criatividade, diversidade cultural e capacidade de inovação - forças motrizes da sociedade do conhecimento. Eis por que a proteção dos direitos de propriedade intelectual beneficia igualmente a empresas, inovadores, consumidores e partes interessadas da criação cultural. Ao longo dos últimos anos, tem havido um aumento nos abusos dos direitos de autor e do intercâmbio de mercadorias contrafeitas e pirateadas, o que, para além do prejuízo económico inerente, constitui também um ato moral reprovável e um ato cívico condenável. A economia digital levou a um aumento do número de violações dos direitos de propriedade intelectual devido à falsificação, à cópia não autorizada e pirataria, que são altamente prejudiciais para a economia cultural e criativa da União Europeia. Por estes motivos, votei favoravelmente o presente relatório, que visa a implementação de medidas que contrariem este cenário.

2-166-937

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A revolução tecnológica a que temos vindo a assistir tem levado a uma redefinição da noção de riqueza: este conceito, se estava tradicionalmente identificado com a propriedade de bens fundiários, começou a revestir uma natureza sobretudo creditória e, hoje, desloca-se, ainda, para a defesa de posições de aproveitamento exclusivo de entidades de cariz ideal. Não é possível, hoje, pensar em estados de aproveitamento exclusivo de determinados bens sem considerar os direitos de propriedade intelectual, mormente na sua dimensão económica: na verdade, deparamos aqui com grande parte do incentivo para se lançar mão de atividades de inovação e desenvolvimento. Sem este grau de proteção, oferecendo a possibilidade de retribuição do investimento realizado, dificilmente as empresas recorreriam, com a mesma força, a processos de criação de novos produtos e serviços. Deste modo, é de aplaudir a proposta de integração do Observatório Europeu da Contrafação e da Pirataria no Instituto de Harmonização do Mercado Interno, procurando agregar as atividades daquele organismo ao *know-how*, e aos meios financeiros disponíveis deste Instituto. Prevê-se, assim, o reforço da atividade de prevenção e deteção de casos de pirataria que, para além dos seus reflexos económicos, podem ainda colocar em causa a proteção dos consumidores. Votei, por isso, favoravelmente.

2-167-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Oggi, durante la sessione plenaria del Parlamento europeo a Strasburgo, si è votata la relazione del collega, on. Masip Hidalgo. Scopo della proposta è affidare all'Ufficio per la registrazione dei marchi alcuni incarichi concernenti la gestione dell'Osservatorio europeo sulla contraffazione e la pirateria al fine di lottare contro le violazioni dei diritti di proprietà intellettuale.

Gli obiettivi principali sono quelli di accrescere la consapevolezza dei settori pubblici e privati circa l'impatto della contraffazione e della pirateria e di informare i consumatori dei pericoli connessi all'acquisto di prodotti contraffatti.

2-168-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Abstention. Our three main amendments were carried: 1) on the need for the observatory to establish a transparent methodology for the collection, analysis and reporting of independent, objective, comparable and reliable data related to infringements of intellectual property rights; 2) on the involvement of relevant representatives of civil society; and 3) calling for new competitive business models that enlarge the legal offer of cultural and creative content. Nevertheless, doubts remain about the aim and outcome of the observatory's activities.

2-169-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo documento in quanto ritengo che, per contrastare efficacemente il fenomeno delle violazioni dei diritti di proprietà intellettuale, occorra individuare e promuovere migliori pratiche e strategie per il loro rispetto.

Per questo motivo sono favorevole al coinvolgimento delle parti interessate alle riunioni dell'Osservatorio. Così facendo potrebbe operare da piattaforma dove scambiare idee ed esperienze sulle migliori pratiche e formulare raccomandazioni per strategie di tutela congiunte.

Infine, attraverso la partecipazione di un'adeguata rappresentanza dei consumatori e delle piccole e medie imprese, si contribuirebbe a migliorare la comprensione del valore della proprietà intellettuale, dell'entità e dell'impatto delle violazioni di tali diritti.

2-170-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – Vista la crescita costante del commercio delle merci contraffatte e piratate, sono favorevole alla proposta di un Osservatorio europeo sulla contraffazione e la pirateria. Si tratta di un passo importante finalizzato a combattere la criminalità organizzata, a difesa dei consumatori, garantendo loro una maggiore sicurezza e un minor rischio per la salute e a sostegno delle piccole e medie imprese sempre più minacciate dal commercio illegale delle merci.

Nel rispetto del principio di sussidiarietà, l'Osservatorio dovrebbe fungere da piattaforma di scambio di *best practice* sia a livello nazionale che europeo esercitando la propria attività ricorrendo ai propri fondi. Sono favorevole all'implementazione delle funzioni ad esso attribuite al fine di garantire l'utilizzo idoneo dei dati dei consumatori e delle imprese a tutela della *privacy*.

2-170-500

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie*. – Problem podrabiania i piractwa staje się coraz poważniejszy, a koszty tych procederów dla gospodarki europejskiej są trudne do oszacowania. Mówimy jednak z pewnością o kwotach rządu miliardów euro. Skutkami szerszenia się podrabiania i piractwa są m.in.: ograniczenie inwestowania w innowację, a co za tym idzie – utrata miejsc pracy, w Europie tworzenie zagrożenia dla zdrowia i bezpieczeństwa konsumentów, utrata dochodów z podatków dla budżetów państw członkowskich, rozwój przestępczości zorganizowanej. Skutkiem długofalowym dla całej UE jest zagrożenie dla realizacji jednego z priorytetów strategii Europa 2020, którym jest tzw. rozwój inteligentny i na którego realizację duży wpływ ma z pewnością skuteczna polityka ochrony własności intelektualnej.

Urząd ds. Harmonizacji Rynku Wewnętrznego, utworzony w 1995 r. z zadaniem prowadzenia rejestru wspólnotowych znaków towarowych oraz wspólnotowych wzorów przemysłowych, powinien zyskać nowe uprawnienia w obszarze ochrony praw własności intelektualnej. Wynika to z charakterystyki jego dotychczasowych zadań oraz specyfiki wspólnego rynku. Zarządzając bazą znaków i wzorów chronionych, urząd będzie mógł skutecznie zająć się procederem podrabiania i piractwa.

Poziom innowacyjności europejskiej gospodarki w porównaniu z USA czy Japonią jest wciąż niezadowolający. Skuteczna strategia walki z łamaniem praw własności intelektualnej powinna stać się naszym priorytetem w kontekście realizacji strategii Europa 2020.

2-170-750

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A proteção da propriedade intelectual inscreve-se no âmbito de um grande número de convenções internacionais. A União Europeia possui duas importantes instituições que cumprem esse desiderato estratégico, nomeadamente o Instituto de Harmonização do Mercado Interno (IHMI) e o Instituto Europeu de Patentes (IEP), que são responsáveis pelo registo das marcas, desenhos ou modelos comunitários. Subscrevo a proposta da Comissão de transferir algumas competências do Observatório Europeu da Contrafação e da Pirataria para o Instituto de Harmonização do Mercado Interno, nomeadamente no que diz respeito a determinadas tarefas relacionadas com a

proteção dos direitos de propriedade intelectual, como marcas, desenhos e modelos. Neste sentido, concordo com o presente relatório, devido ao facto de entender que é necessário aprofundar as medidas na área da proteção da propriedade intelectual, diminuindo assim as ameaças a que as empresas europeias estão sujeitas, e reforçando a segurança dos consumidores.

2-170-875

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru Rezoluția legislativă referitoare la propunerea de regulament privind atribuirea unor sarcini legate de protecția drepturilor de proprietate intelectuală (DPI), printre care și reunirea reprezentanților sectorului public și privat în cadrul Observatorului european al contrafacerii și a pirateriei, Oficiului pentru armonizare în cadrul pieței interne (mărci, desene și modele). Respectarea DPI asigură atât beneficii corecte pentru cei care creează și inovează, cât și protecția consumatorilor față de riscul cumpărării de produse contrafăcute.

Un Eurobarometru efectuat în 2009 arată că unul din cinci cetățeni ai UE a cumpărat fără să vrea, cel puțin o dată, un produs contrafăcut. O atenție deosebită trebuie acordată combaterii contrafacerii în cazul medicamentelor, alimentelor și produselor cosmetice sau electrocasnice, care poate aduce consumatorilor prejudicii grave. Consider că este important ca toți consumatorii să fie permanent informați cu privire la efectele și pericolele contrafacerii și pirateriei și că este necesar să se întreprindă acțiuni coordonate și sustenabile de combatere a încălcării DPI, cu respectarea deplină a drepturilor și libertăților fundamentale ale omului. De asemenea, obligațiile de informare impuse statelor membre și sectorului privat prin prezentul regulament nu trebuie să creeze sarcini administrative inutile, iar datele deja furnizate instituțiilor Uniunii ar trebui să poată fi reutilizate.

2-171-000

Thomas Ulmer (PPE), *schriftlich*. – Ich habe dem Bericht zugestimmt. Der Bericht ist eine logische Folge auf dem Weg zu einem einheitlichen und brauchbaren Schutz der materiellen und geistigen Eigentumsbeziehungen in der EU. Auch angesichts der kontroversen Auseinandersetzungen um ACTA ist es sinnvoll, dass die Vorarbeiten dazu geschaffen werden. ACTA muss noch länger und intensiver diskutiert werden. Falls notwendig, müssen hier auch noch Änderungen vollzogen werden. Wichtig ist vor allem, dass die Unionsbürger keine Angst vor einem Handelsabkommen haben.

2-172-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Die Europäische Beobachtungsstelle für Marken- und Produktpiraterie wurde geschaffen, um Daten über Fälle von Verletzungen geistiger Eigentumsrechte zu sammeln, geistige Eigentumsrechte durchzusetzen und um die Öffentlichkeit für dieses Thema zu sensibilisieren. Eine Übertragung bestimmter Aufgaben auf das Harmonisierungsamt für den Binnenmarkt ist sinnvoll, da die Beobachtungsstelle nicht über ausreichende Ressourcen und die nötige Infrastruktur verfügt, um ihre Aufgaben effizient wahrnehmen zu können. Die Beobachtungsstelle könnte von der Ausstattung und der Fachkompetenz des Amtes profitieren, ohne dass dabei zusätzliche Kosten für den EU-Haushalt entstehen würden.

2-173-000

Marina Yannakoudakis (ECR), *in writing*. – The formal establishment of the European Observatory on Infringements of Intellectual Property Rights should help provide

independent data and facilitate the exchange of good practice in the area of counterfeiting and piracy. One of the main disputes over Intellectual Property Rights abuse is the impartiality of data. By voting in favour of this report I hope the establishment of the Observatory will be able to act as an independent source that is accepted by all sides.

2-174-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O Observatório Europeu da Contrafação e da Pirataria tem como missão detetar e registar infrações aos direitos de propriedade intelectual, fazendo um registo *estatístico* das mesmas - sem qualquer tipo de recolha de dados pessoais. O que este relatório propõe é uma medida para a redução das despesas de funcionamento do Observatório, neste caso, propõe incorporá-lo no Instituto de Harmonização do Mercado Interno. Este relatório visa apenas transferir as tarefas de uma instituição para outra, não alterando o sistema de definição da recolha de dados. Nesta ocasião, não podemos deixar de manifestar as nossas reservas e distanciamento quer face à conceção dos direitos de propriedade intelectual vigente na UE, e partilhada pela maioria deste Parlamento, quer face ao papel e objetivos do Instituto de Harmonização do Mercado Interno.

2-174-500

Tadeusz Zwiefka (PPE), *na piśmie*. – Kilka rzeczy podczas pracy Komisji Prawnej nad omawianym dziś sprawozdaniem posła Masipa Hidalgo było niezwykle. Po pierwsze – mamy przed sobą agencję unijną, która nie tylko sama na siebie zarabia, ale także oczekuje przyznania nowych obowiązków, twierdząc, że posiada wystarczające zasoby finansowe i ludzkie, by podołać nowym zadaniom.

Po drugie – sprawa dotyczy włączenia do UHRW obserwatorium, które ma monitorować przypadki naruszeń praw własności intelektualnej, co da nam dokładniejsze dane i podpowie, gdzie tak naprawdę leży problem związany z ochroną własności intelektualnej w Europie.

Po trzecie – praca nad tym sprawozdaniem była finalizowana niemalże w ostatnich dniach zeszłego roku i pomimo przedświątecznej atmosfery posłowi Hidalgo i polskiej prezydencji udało się doprowadzić je do kształtu akceptowalnego przez obie strony we względnie krótkim czasie. Wymagało to od obu stron wytrwałości oraz niezwyklej zdolności negocjacyjnych. Wobec toczącej się obecnie gorącej debaty na temat ochrony praw własności intelektualnej i walki z wszelkimi naruszeniami tych praw także w przestrzeni internetowej musimy wyposażyć się w odpowiednią wiedzę i narzędzia, które pozwolą nam skutecznie zająć się tym problemem. Mam nadzieję, że włączenie obserwatorium w struktury UHRW spełni nasze oczekiwania i pozwoli nam na zbieranie i analizowanie danych w rzetelny i obiektywny sposób, dlatego też głosowałem za tym sprawozdaniem.

2-175-000

Report: Kurt Lechner (A7-0022/2012)

2-175-125

Damien Abad (PPE), *par écrit*. – Dans un marché unique où les activités transfrontalières sont de plus en plus nombreuses, la gestion des registres des sociétés ne peut plus se faire uniquement au niveau national. Elle doit également se faire au niveau européen. C'est la raison pour laquelle j'ai voté en faveur du rapport Lechner qui prône la mise en réseau des

registres du commerce et des sociétés des Etats membres. Cette mise en réseau facilitera l'accès transfrontalier à l'information sur les sociétés, réduira les charges administratives, renforcera la sécurité juridique et la transparence, et accroîtra la confiance placée dans le marché.

2-175-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo este relatório, cujo objetivo principal é o estabelecimento de uma Plataforma a nível europeu para os registos nacionais de empresas existentes. Será benéfico que esta plataforma promova a troca de informação simples sobre negócios e, deste modo, beneficie potenciais investidores, reguladores, etc, pois tornará mais fácil o acesso e a compreensão da informação sobre esta matéria em toda a União Europeia.

2-175-500

Laima Liucija Andrikiene (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution on the proposed Directive because there is an increasing demand for access to information on companies in a cross-border context, either for commercial purposes or to facilitate access to justice. Cross-border groups, as well as many restructuring operations such as mergers and divisions, involve companies from different Member States of the EU. Cross-border access to business information requires cooperation between business registers. Some cooperation between them already exists, but it is limited to certain types of information and does not cover all Member States. This proposal will benefit the citizens of the EU.

2-176-000

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Odată cu înființarea pieței unice, multe societăți comerciale și-au extins activitatea dincolo de granițele naționale. Această intensificare a activității economice transfrontaliere impune o mai bună interconectare a registrelor societăților. La ora actuală, informațiile despre societățile comerciale sunt ușor de găsit în țara în care acestea sunt înregistrate, însă accesul la aceleași informații dintr-un alt stat membru poate fi îngreunat de o serie de obstacole tehnice sau lingvistice. Frecvența actualizării datelor comerciale nu este armonizată, utilizatorii nedispunând de informații legate de corectitudinea acestor date. Interconectarea registrelor societăților este o măsură foarte importantă, însă reușita acestei interconectări va depinde în totalitate de o cooperare cât mai strânsă între Comisie și statele membre.

2-176-500

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Comme vous le savez, je milite activement pour un marché intérieur toujours plus intégré qui facilite la vie quotidienne de centaines de millions de citoyens européens. J'ai donc approuvé la proposition de directive relative à l'interconnexion des registres de commerce présentée par mon collègue du Parti Populaire Européen (PPE), Kurt Lechner, et portée par notre Commissaire au marché intérieur, Michel Barnier. Issue du secteur privé, je sais à quel point il est utile de centraliser ces informations. De plus, aujourd'hui, de nombreuses entreprises ont des activités transfrontalières et ont besoin d'avoir des informations uniformisées, claires et transparentes sur leurs partenaires, leurs clients, leurs concurrents, etc. Non seulement les registres ne sont pas standardisés mais, selon le pays, ils peuvent être nationaux, régionaux et même locaux. C'est une perte de temps et d'argent puisque les coûts administratifs liés à ces disparités sont évalués à 69 millions d'euros par an. Les informations de ce nouveau registre seront disponibles dans

les 23 langues de l'Union européenne, via une plateforme électronique européenne unique. Nous espérons désormais que les Etats, dans le cadre du Conseil des ministres, vont suivre nos recommandations qui représentent un enjeu crucial pour l'ensemble des entrepreneurs européens.

2-176-625

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šią direktyvą, kuria siekiama užtikrinti techninę esamų nacionalinių registrų sąveiką. Verslo registrų sąveika yra svarbi priemonė, kuria skatinama tolesnė ekonominės erdvės integracija Europos Sąjungoje ir užtikrinamas didesnis teisinis aiškumas įmonėms ir piliečiams. Šiuo metu komerciniai registrai tvarkomi nacionaliniu ir regioniniu lygmenimis ir juose visur esama faktinių ir teisinių skirtumų, susijusių su jų teisine svarba ir įrašų patikimumu. ES didėja tarpvalstybiniu mastu vykdomos ekonominės veiklos mastas, todėl būtina užtikrinti didesnę teisinį aiškumą ir skaidrumą bei geresnę verslo registrų sąveiką.

2-176-750

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – La relazione presenta col giusto equilibrio la questione della necessità di migliorare l'interconnessione tra registri centrali commerciali delle imprese. In effetti, la realtà produttiva europea vede una continua e positiva espansione delle imprese al di fuori dei confini nazionali, grazie alle facilitazioni dovute al continuo approfondimento del mercato unico. Si impone come necessaria la creazione di un coerente ambiente giuridico e fiscale e di un quadro di cooperazione tra gli Stati membri anche attraverso una maggiore e migliore interconnessione dei registri delle imprese. A giovarne saranno per l'appunto le imprese tanto in termini di riduzione di costi che di risparmio di tempo. Inoltre, ne risulterebbero rafforzate tanto la loro competitività quanto la tutela dei consumatori, dei creditori e di altri possibili partner commerciali. La relazione introduce elementi di equilibrio e buon senso in questa materia, facendo salvo l'obiettivo finale che è quello della certezza del diritto e della trasparenza tra diverse realtà nazionali, senza però aumentare i carichi burocratici a livello di sistema produttivo. Il mio voto è favorevole.

2-177-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo siekiama supaprastinti keitimąsi verslo informacija Europos Sąjungos lygiu. Šiuo metu keitimasis verslo registrų informacija Europos Sąjungoje yra reglamentuojamas keliomis direktyvomis, vis dėlto, šie registrai tvarkomi nacionaliniu ir regioniniu lygmenimis ir juose visur esama skirtumų, susijusių su jų teisine svarba ir įrašų patikimumu.

Kadangi didėja tarpvalstybiniu mastu vykdomos ekonominės veiklos apimtys, siekiant teisinio aiškumo ir skaidrumo yra būtina geresnė verslo registrų sąveika. Svarbu pažymėti, kad šia direktyva bus reglamentuojami tik nacionaliniuose registruose jau esančios informacijos mainai ir nebus kuriamas komercinis registras su atskirais duomenimis.

Tiesiog bus kuriama platforma, padėsianti pagerinti ir paspartinti piliečių ir įmonių komunikaciją ir informacijos gavimą. Tokia ES verslo duomenų platforma užtikrins didesnę teisinį aiškumą įmonėms, potencialiems investuotojams ir piliečiams.

2-178-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Îmbunătățirea accesului la informații actualizate referitoare la societățile comerciale poate genera o încredere mai mare în piață,

contribuind la redresarea economică și îmbunătățind competitivitatea companiilor europene. Obiectivele directivei propuse de Comisia Europeană sunt: sporirea încrederii în piața unică prin crearea unui mediu de afaceri mai sigur pentru consumatori, creditori și alți parteneri comerciali; stimularea competitivității întreprinderilor europene prin reducerea sarcinilor administrative și printr-o mai mare certitudine juridică; îmbunătățirea funcționării administrației publice prin promovarea cooperării dintre registrele comerțului din Europa în domeniul fuziunilor transfrontaliere, transferurilor de sediu și actualizării înregistrării sucursalelor din străinătate, proceduri pentru care, în prezent, mecanismele de colaborare lipsesc sau sunt insuficiente.

Prin modificările aduse legislației actuale este vizată facilitarea accesului transfrontalier la informații oficiale despre întreprinderi, prin crearea unei rețele electronice de registre și stabilirea unui set minim comun de informații, care să fie puse la dispoziția părților terțe, prin mijloace electronice, în fiecare stat membru.

2-179-000

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole per tale relazione il cui obiettivo è quello di creare un'interconnessione dei registri delle imprese. Si tratta di un'interconnessione puramente tecnica, che non rappresenta un'armonizzazione degli effetti giuridici dei registri, ma mira piuttosto a promuovere un'ulteriore integrazione dello spazio economico all'interno dell'UE e a rafforzare la certezza del diritto per imprese e cittadini.

D'altro canto, l'aumento dell'attività economica transfrontaliera rende necessaria una migliore interconnessione dei registri delle imprese ai fini della trasparenza, risparmiando, inoltre, su costi e tempi. Con la proposta votata oggi in quest'Aula si ottiene una regolamentazione dello scambio delle informazioni contenute nei registri ma non viene istituito un apposito registro delle imprese con propri dati. La piattaforma che verrà creata permetterà, infine, di migliorare, semplificare e accelerare la comunicazione e l'acquisizione di informazioni da parte di cittadini e imprenditori e permetterà di sfruttare appieno il potenziale della gestione elettronica.

2-179-062

John Bufton (EFD), *in writing*. – I decided to vote against this report as the ambition of EU level interconnection is but a preparatory stage for the introduction of new EU harmonised legislation. Bearing in mind examples of the previous introduction of interconnectivity, I cannot agree to support the document, which can, and most likely will, lead to creation of an EU wide business register that will replace national registers.

2-179-125

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – L'Union européenne, qui a permis la libre circulation des personnes et des capitaux, se doit de répondre à la demande croissante d'accès à l'information sur les sociétés. Cet accès à l'information représente un enjeu économique stratégique pour nos entreprises qui développent de plus en plus des stratégies transfrontalières. J'ai donc voté en faveur de l'interconnexion des registres nationaux du commerce, afin de faciliter le développement de nos entreprises à l'étranger.

2-179-187

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei a favor desta iniciativa porque esta diretiva não deve limitar os direitos dos Estados-Membros de cobrar taxas pela obtenção de informações sobre as sociedades através do sistema de interconexão dos registos, caso a legislação nacional o preveja. Assim sendo, as medidas e especificações técnicas para o sistema de interconexão dos registos devem permitir o estabelecimento de modalidades de pagamento. A presente diretiva não deve afetar qualquer solução técnica específica neste domínio, dado que as modalidades de pagamento devem ser determinadas na fase de adoção dos atos de execução, tendo em conta as facilidades de pagamento em linha amplamente disponíveis.

2-179-250

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – În condițiile intensificării activităților economice transfrontaliere, pentru îmbunătățirea transparenței și securității juridice, precum și pentru amplificarea procesului de integrare europeană, este necesară stimularea interconectării registrelor societăților comerciale. De asemenea, administrarea unor registre computerizate, interconectate și reglementate unitar, pentru atenuarea diferențelor actuale de gestionare națională, va determina o economie de fonduri și de timp, mai ales în cazul transferului de sediu social și al operațiunilor de restructurare, cum ar fi fuziunile și divizările care implică societăți din diferite state membre. Chiar dacă Directiva 2005/56/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 26 octombrie 2005 privind fuziunile transfrontaliere ale societăților comerciale pe acțiuni prevede obligația registrelor de a coopera la nivel transfrontalier, în practică nu exista încă o cooperare și o comunicare oficială transfrontalieră efectivă, care să accelereze procedurile și să reducă costurile societăților cu activitate în mai multe țări.

2-179-375

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Tirant parti des opportunités offertes par le marché unique et la mondialisation, de nombreuses sociétés sont amenées à exercer une activité au-delà de leurs frontières nationales. La demande de ces sociétés d'accès à l'information relative aux sociétés en contexte transfrontalier (soit à des fins commerciales, soit aux fins d'un meilleur accès à la justice) est donc croissante. Mais cet accès transfrontalier à l'information sur les sociétés suppose une coopération transfrontalière entre les registres du commerce. Cette coopération existait déjà, dans une certaine mesure, mais était encore limitée à certains types d'informations et ne concernait pas tous les États membres. C'est pourquoi je me félicite de l'adoption de cette directive qui vient établir une interconnexion purement technique des registres nationaux existants. Une plate-forme a également été créée dans le but d'améliorer et d'accélérer la communication et l'obtention d'informations par les citoyens et les entreprises.

2-179-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por defender medidas importantes para o reforço da segurança jurídica das empresas e dos consumidores envolvidos em atividades transfronteiriças. Estas medidas contribuem para uma maior integração do espaço económico da UE e para a sua transparência.

2-179-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Quando falamos de mercado interno, temos que perceber que uma das suas consequências é uma crescente atividade comercial transfronteiriça. Tal é desejável e deve ser encorajado, mas traz consigo a necessidade de disponibilizar ao público informações oficiais e fiáveis sobre as empresas que exercem a sua atividade na UE. Não havendo uniformidade dos dados contidos nos diferentes registos comerciais, há incerteza jurídica, o que não favorece, nem as empresas, nem os consumidores. É por isso necessária a criação de um acesso europeu centralizado, em que se encontrem os dados de registo de todos os Estados-Membros, de forma uniforme. Isto aumenta a transparência, a eficácia e a segurança jurídica, e reforça a confiança dos 500 milhões de consumidores europeus, o que é fundamental num contexto de saída da crise. Por último, e uma vez mais, reforço a necessidade de um novo sistema de interconexão não poder vir a representar um peso administrativo suplementar para as empresas europeias. Este sistema deverá facilitar a vida a todos os agentes do mercado e não representar (mais) uma burocracia a ultrapassar.

2-179-875

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – As novas tecnologias de informação têm facilitado a vida aos cidadãos e às empresas, que poupam tempo e dinheiro. Todavia, se muito foi feito, muito há ainda por fazer nesta matéria e tendo em vista o pleno funcionamento do mercado interno. O relatório em apreço, elaborado por Kurt Lechner, versa sobre a proposta de diretiva do Parlamento Europeu (PE) e do Conselho que altera as Diretivas 89/666/CE, 2005/56/CE e 2009/101/CE no que se refere à interconexão dos registos centrais, registos comerciais e registos das sociedades. Numa altura em que a internacionalização empresarial se impõe como resposta às necessidades de crescimento e a existência exclusiva de registos nacionais complica a vida às empresas, sobretudo às pequenas e médias empresas. Aliás, trata-se de uma exigência das PME. Esta diretiva constitui, pois, um instrumento fantástico para uma comunicação mais célere entre os cidadãos e as empresas e um meio de acabar com a existência fictícia de filiais cujas sociedades mãe desapareceram. Votei favoravelmente esta proposta pois representa um grande progresso a nível do mercado único, conferindo maior segurança e transparência às transações comerciais, e constitui uma ajuda fundamental às empresas que querem abrir filiais em outro Estados-Membros ou estabelecer relações comerciais com empresas de outros países.

2-180-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório propõe uma ligação técnica entre os registos nacionais existentes (comerciais e de sociedades). Desta proposta não resulta nenhuma consequência legal ao nível da sua harmonização. Pretende-se apenas constituir uma plataforma que permita às pessoas aceder mais rapidamente a este tipo de registos, sem os alterar ou modificar.

As alterações 10, 11 e 12, propostas pelo relator, são elucidativas quanto aos objetivos e ao alcance do relatório. Refere-se, em particular que a presente diretiva não se destina a harmonizar os sistemas nacionais de registos centrais, registos comerciais e registos das sociedades, não é imposta aos Estados-Membros qualquer obrigação de alterarem o seu sistema interno de registos, em particular no que diz respeito à gestão, ao armazenamento de dados, à cobrança de taxas e à utilização e divulgação de informações para fins nacionais. Nas condições propostas, apoiámos este relatório.

2-180-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Využívajúc príležitosti, ktoré ponúka vnútorný trh, podniky začínajú vo zvýšenej miere pôsobiť za hranicami štátu. Zvyšuje sa dopyt po prístupe k informáciám o spoločnostiach v cezhraničnom kontexte. Oficiálne informácie o spoločnostiach z iných členských štátov však nie sú vždy ľahko dostupné a súčasná dobrovoľná spolupráca medzi registrami sa nejaví ako dostatočná. Práve prepojenie centrálnych registrov, obchodných registrov a registrov spoločností by preto mohlo a malo prispieť k posilneniu konkurencieschopnosti európskych podnikov znížením administratívnej záťaže a zvýšením právnej istoty. Zároveň by sa tak podporilo prekonanie krízy, čo je jednou z priorít stratégie Európa 2020. Využívajúc inovácie v oblasti informačných a komunikačných technológií by sa mala zlepšiť aj cezhraničná komunikácia medzi registrami.

Som ale presvedčená, že posun v cezhraničnom prístupe k obchodným informáciám môže nastať jedine za predpokladu, že sa do budovania elektronickej siete registrov zapoja všetky členské štáty, čím by sa zároveň mali zabezpečiť odborné znalosti a správnosť. Taktiež som toho názoru, že by používateľom obchodných informácií mali byť zasielané informácie v štandardizovanej podobe v rámci celej Únie.

2-181-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – Az egységes cégjegyzék nemcsak a vásárlók számára hasznos, hanem jelentős előnyei vannak a vállalkozások számára is, ugyanis az ingyenes hozzáférhetőséggel időt és jelentős költségeket spórolhatnak meg a vállalkozások. Ez akár euró tízmilliókban is mérhető megtakarítást jelenthet. Sajnos jelenleg az üzleti élet szereplőinek sok nehézséget okoz, hogy az egyes tagállami cégjegyzékek csak bizonyos típusú adatokat tartalmaznak, az információk nem mindig frissek, a hozzáférés nehézkes, az adatok fordítása pedig gyakran nem elérhető. Meglátásom szerint a belső piac további integrációja ezen a területen pontosan ezen okoknál fogva is elsődleges prioritás kell, hogy legyen, ezért fontos, hogy mielőbb felszámoljuk a meglévő jogi és gyakorlati akadályokat. Napjainkban egyre több cég hirdeti szolgáltatásait a nemzeti határokon túl, amely hatására jelentősen megnőtt például az online vásárlások száma az Unión belül. A vásárlók biztonsága érdekében szükséges ezért egy olyan rendszert létrehozni, amely segítségével ellenőrizni lehet a kérdéses cégek törvényes működését. A most tárgyalt javaslat célja pontosan a jogbiztonság, valamint a vásárlók és vállalatok közti jogviszony átláthatóságának növelése, ezért a jelentést támogatom.

2-181-500

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – La sfera economica rappresenta sicuramente l'area nella quale gli Stati membri hanno compiuto gli sforzi maggiori, cedendo consistenti parti di sovranità nazionale alle istituzioni europee, nel tentativo di abbattere le barriere e creare un'economia europea. La creazione di un mercato comune costituisce il maggiore risultato ottenuto dai processi d'integrazione europea iniziati più di 50 anni fa.

Ciò non toglie che ci siano ancora oggi settori sui quali intervenire per eliminare alcune delle barriere rimaste. Una di queste è la presenza di legislazioni differenti per i registri delle imprese, che dunque possono variare considerevolmente per quanto riguarda il formato, il valore giuridico e le informazioni in esso contenute.

Ecco quindi che le proposte contenute nella relazione votata oggi rappresentano un notevole passo avanti in direzione di un mercato unico sempre più comune, perché esse permettono

di snellire le procedure burocratiche che spesso gli operatori del settore sono costretti ad affrontare.

2-181-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* . – Pritariau šiam dokumentui, kadangi didėjant tarpvalstybiniu mastu vykdomos ekonominės veiklos mastui ir siekiant teisinio aiškumo bei skaidrumo būtina geresnė verslo registru sąveika. Tai padėtų taupyti sąnaudas ir laiką. Užtikrinus registru sąveiką, bus iš tiesų galima pasinaudoti elektroninio registru tvarkymo galimybėmis. Šios direktyvos tikslas – užtikrinti tik techninę esamų nacionalinių registru sąveiką, ja nesiekama derinti teisinių pasekmių. Taigi reglamentuojami tik registruose esančios informacijos mainai ir nekuriamas komercinis registras su atskirais duomenimis. Bus sukurta platforma, padėsianti pagerinti ir paspartinti piliečių ir įmonių komunikaciją ir informacijos gavimą. Tačiau verslo registru sąveika gali būti sėkminga tik tuo atveju, jei Komisija ir valstybės narės glaudžiai bendradarbiaus. Tuo pat metu tai turėtų padėti užtikrinti informacijos patikimumą ir teisingumą.

2-182-000

Philippe Juvin (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de ce rapport, qui a pour objectif de mettre en place un réseau reliant électroniquement les registres du commerce des États membres. Il s'agit d'une interconnexion purement technique des registres nationaux existants et non d'une harmonisation juridique. Ce rapport est d'autant plus nécessaire que les sociétés tendent de plus en plus à exercer leur activité au-delà des frontières nationales.

2-182-125

Krišjānis Kariņš (PPE), *rakstiski* . – Es atbalstīju Eiropas Parlamenta nostāju par centrālo reģistru, komercreģistru un uzņēmumu reģistru savstarpējo savienojamību, jo uzskatu, ka ciešāka sadarbība starp reģistriem pilnveidos Eiropas Savienības iekšējā tirgus darbību. Eiropas Savienībai ir jāizmanto tehnoloģiju dotās iespējas attīstīt iekšējo tirgu. Ar šo likumprojektu ieviestā reģistru savstarpējās savienojamības sistēma, izmantojot jaunākās tehnoloģijas, veicinās pārrobežu sadarbību starp uzņēmumiem, jaunas pārrobežu investīcijas un jaunu darba vietu veidošanos. Likumprojekts ir solis administratīvā sloga samazināšanas virzienā uzņēmumiem, kuri vēlas sadarboties ar citas dalībvalsts uzņēmumu. Ar likumprojektu noteiktās minimālās prasības kopējai Viseiropas platformai, caur kuru reģistriem būs iespējams apmainīties ar informāciju, rada skaidrību uzņēmumiem par to, kādu informāciju būs iespējams iegūt par citas dalībvalsts uzņēmumu. Piemēram, slēdzot līgumu ar uzņēmumu citā dalībvalstī, jebkuram uzņēmējam ir svarīgi pirms tam pārlicināties, vai šis uzņēmums nav likvidēts. Tamdēļ esmu pārlicināts, ka šis likumprojekts radīs papildu stimulu pārrobežu sadarbībai un jaunu darba vietu radīšanai, kas tik ļoti nepieciešamas Eiropas valstu tautsaimniecībām.

2-182-250

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit* . – Les entreprises nationales et européennes tendent de plus en plus à tirer parti des avantages offerts par le marché intérieur au sein de l'Union européenne et exercent de plus en plus leur activité au-delà des frontières nationales. L'objet de ce rapport, en faveur duquel j'ai voté, est de développer la coopération transfrontalière entre les registres du commerce afin de permettre un accès plus facile à l'information relative aux sociétés en contexte transfrontalier, que cela soit pour des raisons commerciales ou

judiciaires. Il s'agit d'une interconnexion purement technique des registres nationaux existants et non pas d'une harmonisation de leurs conséquences juridiques.

2-182-500

Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE), *na piśmie*. – Głosowałem za sprawozdaniem, bo uważam, że zwłaszcza w obecnych kryzysowych czasach należy oszczędzać koszty i czas, a takie możliwości daje właśnie integracja rejestrów. Zatem niezbędne jest staranne przeprowadzenie zmian pod względem technicznym w istniejących rejestrach krajowych, tak aby umożliwić szybki dostęp do informacji zarówno obywatelom, jak i przedsiębiorcom w całej Unii Europejskiej.

2-183-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report. The interconnection of business registers is a significant measure that will foster further integration of the economic area within the EU and improve legal certainty for businesses and citizens. Business registers are kept at national and regional level. They vary in many respects, de jure and de facto, for example with regard to their legal significance and the reliability of the data recorded in them. With the increase in cross-border economic activity, enhanced interconnection of business registers is necessary for reasons of legal certainty and transparency. It will also save money and time. Only through such interconnection will the full potential inherent in maintaining computerised registers be exploited. The broad lines of the Commission proposal, which is confined to the essential aspects, should be approved. The aim of the directive is a purely technical interconnection between the existing national registers, and not a harmonisation of their legal consequences. It regulates the exchange of information between registers and does not establish a separate business register with its own data. It creates a platform for improving and speeding up communication and retrieval of information by citizens and businesses.

2-184-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Riteniamo che l'interconnessione dei registri delle imprese costituisca una misura importante, necessaria a promuovere l'ulteriore integrazione dello spazio economico all'interno dell'Unione europea ed a rafforzare la certezza del diritto per imprese e cittadini. I registri delle imprese sono, infatti, tenuti a livello nazionale e regionale e presentano in ogni luogo, *de facto* e *de jure*, differenze per quanto concerne il loro valore giuridico e l'affidabilità dei dati in essi contenuti.

L'aumento dell'attività economica transfrontaliera rende oggi quanto mai necessaria una migliore interconnessione dei registri delle imprese, ai fini della certezza del diritto e della trasparenza e ciò consentirà inoltre di abbattere costi e tempi.

Accogliamo con favore questa direttiva che mira ad un'interconnessione di natura puramente tecnica dei registri esistenti e non all'unificazione degli effetti giuridici. Si propone di regolare soltanto lo scambio delle informazioni contenute nei registri, senza che venga istituito un registro delle imprese con dati propri. Potrà essere creata una piattaforma che permetterà di migliorare e accelerare la comunicazione e l'acquisizione di informazioni da parte di cittadini e imprenditori.

Riteniamo opportuno, invece, delegare la regolamentazione dei dettagli tecnici a delle future normative, che siano frutto di una stretta collaborazione tra la Commissione e gli Stati membri.

2-184-125

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – L'aumento dell'attività economica transfrontaliera rende necessaria una migliore interconnessione dei registri delle imprese ai fini della certezza del diritto e della trasparenza. In questo contesto, l'interconnessione dei registri delle imprese rappresenta una misura importante per favorire una maggiore integrazione dello spazio economico all'interno dell'Unione europea. Il mio voto è favorevole.

2-184-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Considerando as oportunidades proporcionas pelo mercado interno, as empresas expandem, cada vez mais, as suas atividades para além das fronteiras nacionais. Assistimos à constituição de grupos transnacionais, procedendo a operações de reestruturação, fusões e cisões. Neste contexto, torna-se óbvia a importância do acesso a informação relativa às sociedades em contexto transnacional. Não sendo, no entanto, sempre fácil a obtenção de tal informação, a presente resolução legislativa constitui um passo importante para uma maior integração do espaço económico europeu. Neste sentido, votei a favor do presente diploma, considerando ainda que, do sistema de interconexão dos registos centrais, comerciais e das sociedades, deverá ser definido o conjunto de dados necessários para o correto funcionamento da plataforma central, e que a disponibilização de tais dados deverá ser feita de forma cuidadosa, não devendo ser disponibilizada diretamente ao público.

2-184-500

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – Predkladaná smernica je podľa môjho názoru jednoznačne krokom správnym smerom v záujme budovania vnútorného trhu v Európskej únii. Nedostatočné prepojenie registrov a ťažkosti pri získavaní pravdivých informácií o obchodných spoločnostiach neraz spôsobovali prekážky cezhraničnom obchodnom styku. Zlepšenie prepojenia registrov, v ktorom budú zapojené všetky členské štáty prostredníctvom štandardizovaného zdieľania základných informácií, naopak povedie k zvýšeniu právnej istoty, obchodného styku a v konečnom dôsledku k hospodárskemu rastu. Som presvedčený, že prepojenie registrov prispeje aj k ochrane tretích strán, zvýšeniu podielu malých a stredných podnikov na cezhraničnom obchode. Prepojenie registrov teda považujem zároveň za ďalší nástroj na upevnenie vnútorného trhu a na zvýšenie jeho konkurencieschopnosti.

2-184-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – If the platform makes the exchange of basic business information simpler, this will benefit potential investors, regulators, and the public as a whole. The platform does not replace any national business registers, but simply makes it easier to access and understand information from across the EU. I am in favour.

2-185-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Aufgrund der unterschiedlichen Rechtslage unterscheiden sich die Handels- bzw. Unternehmensregister in der EU. Schließlich werden Handelsregister auf nationaler und regionaler Ebene geführt. Und bereits in diesem Bereich haben sich unterschiedliche Entwicklungen etwa hinsichtlich der rechtlichen Bedeutung ergeben. Angesichts dieser Unterschiede – allein schon innerhalb eines EU-Staates, ganz abgesehen von den Unterschieden, die sich über die Landesgrenzen hinweg ergeben – bin

ich von der Sinnhaftigkeit einer Verknüpfung nach derzeitigem Stand nicht voll überzeugt und habe mich daher der Stimme enthalten.

2-185-250

Katarína Neveďalová (S&D), *písomne*. – Obchodné registre sa v súčasnosti vedú výhradne na vnútroštátnej a regionálnej úrovni, čo vytvára rozdiely najmä v spoľahlivosti a rozsahu zaznamenaných údajov, ale aj v súvislosti s ich právnym záznamom. Cieľom smernice je čisto technické prepojenie existujúcich vnútroštátnych registrov a nie harmonizácia ich právnych dôsledkov. Takéto prepojenie je dôležitým opatrením na podporu ďalšej integrácie hospodárskeho priestoru EÚ a na posilnenie právnej istoty občanov a podnikov. Ďalším pozitívnym prínosom tejto smernice bude príležitosť využiť všetky dostupné možnosti vedenia elektronických registrov, čo bude mať za následok úsporu finančných prostriedkov a času. Je potrebné si uvedomiť, že viacero otázok súvisiacich najmä s technickými podrobnosťami nemožno zodpovedať s konečnou platnosťou. Hľadať riešenia na problémy, ktoré sa objavia, bude potrebné vo fáze vytvárania siete. Mali by sme rozhodnutia prenechať na členské štáty, ktoré však nesmú zabúdať na užitočnosť a úsporu, ktoré im takéto prepojenia prinesú.

2-185-375

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Die Verknüpfung von Unternehmensregistern ist eine zu begrüßende Maßnahme, da eine Plattform geschaffen werden soll, die die Kommunikation und Informationserlangung für Bürger und Unternehmer verbessern kann und beschleunigt. Die Integration des Wirtschaftsraums innerhalb der EU wird dadurch gefördert und die Rechtssicherheit für Unternehmen und Bürger gestärkt. Aber Handelsregister unterscheiden sich in den EU-Mitgliedstaaten in vielerlei Hinsicht, so zum Beispiel hinsichtlich ihrer rechtlichen Bedeutung und der Zuverlässigkeit der erfassten Daten. Es liegt auf der Hand, dass die ansteigende grenzüberschreitende Wirtschaftstätigkeit aus Gründen der Rechtssicherheit und der Transparenz eine bessere Verknüpfung der Unternehmensregister erforderlich macht. Ziel der Richtlinie ist nur eine rein technische Verknüpfung der bestehenden nationalen Register und keine Vereinheitlichung der Rechtsfolgen. Es wird lediglich der Austausch von Registerinformationen geregelt und kein Handelsregister mit eigenen Daten errichtet. Für mich kann die Verknüpfung der Unternehmensregister nur erfolgreich sein, wenn Kommission und Mitgliedstaaten noch enger zusammenarbeiten. Ein größerer Teil des Vorschlages, insbesondere der mit technischen Details zusammenhängen Fragen, konnte für mich nicht ausreichend beantwortet werden. Fragestellungen - wie auch Lösungen - müssen sich Hand in Hand mit der Errichtung des Netzes ergeben und dann weiter entwickelt werden. Es gilt noch viele offene Fragen zu klären, deswegen habe ich mich der Stimme enthalten.

2-185-437

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Verslo registrų sąveikos sistema neturi sukurti papildomos mokestinės ir administracinės naštos verslo subjektams. Be to, būtina užtikrinti, kad tokios sistemos funkcionavimas neturėtų keisti nei nacionalinioose registruose saugomų duomenų apie bendroves turinio, nei informacijos apie bendroves, perduotos per centrinių, komercinių ir bendrovių registrų sistemą.

Tam, kad ši verslo registrų sąveika efektyviai funkcionuotų, turi būti skiriamas tinkamas finansavimas. Tačiau valstybėms narėms neturi būti uždedama papildoma finansinė našta, susijusi su nacionalinių registrų pritaikymu prie šios sistemos.

2-185-500

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), γραπτώς . – Η διασύνδεση των μητρώων επιχειρήσεων αποτελεί ένα από τα βήματα που εκκρεμούσαν για την ολοκλήρωση του οικονομικού χώρου εντός της ΕΕ και την ενίσχυση της ασφάλειας δικαίου για τις επιχειρήσεις και τους πολίτες. Η αυξανόμενη διασυνοριακή οικονομική δραστηριότητα καθιστά, για λόγους ασφάλειας δικαίου, διαφάνειας αλλά και πρακτικότητας (καθώς τα εμπορικά μητρώα διαφέρουν μεταξύ των κρατών μελών), απαραίτητη την αποτελεσματικότερη διασύνδεση των μητρώων επιχειρήσεων. Άμεση ωφέλεια είναι η εξοικονόμηση τόσο δαπανών όσο και χρόνου, ενώ οι νέες τεχνολογίες και η τήρηση ηλεκτρονικών μητρώων δημιουργούν ακόμα πιο ευνοϊκές προϋποθέσεις για την άρση των όποιων εμποδίων και διαφορών. Σε κάθε περίπτωση όμως, η συγκεκριμένη οδηγία, την οποία και υπερψήφισα, ρυθμίζει μόνο την ανταλλαγή των πληροφοριών που περιέχονται στα μητρώα και δεν συστήνει εμπορικό μητρώο με δικά του δεδομένα. Επομένως, δεν τίθεται θέμα ριζικής αλλαγής των εθνικών πρακτικών αλλά καλύτερης μεταξύ τους συνεργασίας και συντονισμού.

2-185-625

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A manutenção dos registos comerciais tem lugar a nível nacional e regional, sendo que apresentam sistematicamente diferenças de facto e de jure, nomeadamente no que diz respeito à sua importância jurídica e à fiabilidade dos dados registados. Por considerar que a interconexão dos registos das empresas constitui uma medida importante para promover a integração do espaço económico no interior da UE e reforçar a certeza jurídica das empresas e dos consumidores, votei favoravelmente o presente relatório, que visa a certeza jurídica e a transparência, por forma a promover uma melhor interconexão dos registos das empresas, poupando tempo e dinheiro às empresas.

2-185-750

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – L'interconnessione dei registri delle imprese consente di sfruttare appieno il potenziale insito nella gestione elettronica. Inoltre, essa rende possibile una migliore certezza e trasparenza del diritto, nonché un risparmio in termini di costi e di tempo. Al fine di permettere di migliorare e accelerare la comunicazione e l'acquisizione di informazioni da parte di cittadini e imprenditori, ho espresso il mio voto favorevole sulla proposta in materia di interconnessione dei registri centrali, commerciali e delle imprese.

2-185-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Muitas vezes negligenciados, os registos oferecem um contributo fundamental para a segurança das transações e para a certeza dos factos jurídicos, contribuindo para evitar situações de incerteza – e, por isso, de litigância. Compreende-se, por isso, que num contexto em que as economias dos diversos Estados-Membros conhecem um alto grau de integração, contribuindo para o surgimento de relações jurídicas internacionais, se imponha a necessidade de aceder com celeridade a elementos do registo dos diversos Estados-Membros. Sabendo-se a diferente estrutura entre os sistemas de registos dos vários Estados – já no valor atribuído aos factos registados, já na prova necessária para o seu registo –, a proposta de Diretiva apresentada tem por objeto, tão-só, propiciar as condições necessárias para o intercâmbio de informações entre os diversos Estados-Membros, reduzindo os obstáculos ao comércio dentro do mercado comunitário. Numa primeira apreciação, trata-se de uma iniciativa louvável. Votei, por isso, em sentido

favorável, acompanhando as propostas de alteração formuladas pela Comissão dos Assuntos Jurídicos.

2-185-937

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – La proposition qui nous est soumise vise à permettre l'accès électronique transfrontière aux données essentielles des sociétés établies dans un ou plusieurs États membres. En effet, la proposition sur laquelle nous nous prononçons prévoit une interopérabilité et une interconnexion des registres centraux du commerce et des sociétés des États membres - grâce à leur mise en réseau - et l'obligation pour les États de s'assurer de la mise à jour des registres (notamment en ce qui concerne le statut des sociétés et de leurs succursales, leur possible radiation, leur forme juridique, etc.). Je me réjouis que le trilogue de fin janvier ait permis la réintroduction d'une référence à la directive 95/46 s'agissant de l'utilisation de données à caractère personnel, qui avait été retirée - je pense à mauvais escient - du projet de texte pendant les négociations. J'ai soutenu ce texte dans la mesure où son application permettra d'augmenter la fiabilité des informations disponibles pour les sociétés, leurs partenaires commerciaux (existants ou potentiels), et les citoyens, ainsi que de stimuler les échanges transfrontaliers et d'améliorer la transparence du monde de l'économie.

2-186-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The aim of the directive is a purely technical interconnection between the existing national registers to foster integration of the economic area. There is no harmonisation of their consequences.

2-187-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa proposta in quanto ritengo che l'interconnessione dei registri centrali, commerciali e delle imprese rappresenti una misura volta a favorire la creazione di un ambiente giuridico e fiscale più favorevole.

Rafforzando la competitività delle imprese europee e riducendo gli oneri amministrativi, si contribuirebbe a favorire l'uscita dalla crisi, che è una delle priorità dell'agenda "Europa 2020".

Di fronte a una crescente richiesta di accesso alle informazioni sulle società in un contesto transfrontaliero, la costituzione della Piattaforma centrale europea permetterebbe di ottenere più agevolmente informazioni ufficiali sulle società degli altri Stati membri. Verrebbe così migliorata e accelerata la comunicazione e l'acquisizione di informazioni da parte di cittadini e imprenditori.

Sono convinta che la piena partecipazione degli Stati membri a tale rete contribuirebbe all'ulteriore integrazione dello Spazio economico europeo. Auspico inoltre la futura partecipazione di paesi terzi al sistema di interconnessione dei registri.

2-187-500

Vilja Savisaar-Toomast (ALDE), *kirjalikult*. – Lugupeetud juhataja, lugupeetud kolleegid! Toetasin täna raporti vastuvõtmist, mis käsitleb keskregistrite, äriregistrite või äriühingute registrite sidumist. Ettevõtlusregistrite sidumine on äärmiselt vajalik ja kauaoodatud meede Euroopa Liidu majanduspiikonna edasiarendamiseks ning äriühingute ja kodanike õiguskindluse suurendamiseks. Arvestades viimaste aastate majanduslikku olukorda liidus ja liikmesriikides, on märkimisväärselt suurenenud vajadus piiriülese majandustegevuse

õiguskindluse tagamise ja suurendamise järele. Seega on oluline, et ühe liikmesriigi ettevõtte oleks võimalik kontrollida äripartneri õiguslikku staatust ja saada selle kohta teavet, see suurendaks teabe kättesaadavust. Olgugi et käesolev direktiiv on küll suhteliselt tehnilist laadi ja käsitleb erinevate riikide registreeritud sidumist ja nendevahelist teabevahetust, mõjutab see märkimisväärselt Euroopa siseturu arendamist ning on seetõttu tunduvalt suurema tähtsusega kui võiks esialgu arvata. Direktiivi muudatustega kiirendatakse teabevahetust ning suurendatakse selle kättesaadavust kodanikele ja ettevõtetele ning seeläbi vähenevad paha- või kuritahtlike inimeste võimalused erinevate liikmesriikide ettevõtete ärakasutamiseks ja ebaseaduslike tehingute tegemiseks. Aitäh!

2-188-000

József Szájer (PPE), *írásban*. – A vállalatok határokön átnyúló mobilitásának fokozódásával az utóbbi időben megnövekedett igény mutatkozik arra, hogy a vállalkozásokkal kapcsolatos információk Európa-szerte nyilvánosan, bármely tagállam honosai számára egyformán elérhetővé váljanak. Jelenleg azonban a kereskedelmi nyilvántartásokat tagállami, sőt esetenként regionális szinten is eltérő módon szabályozzák, ami jogbizonytalanságot eredményez harmadik felek számára, valamint akadályozza a piacokba vetett bizalom helyreállítását. Véleményem szerint a belső piac hatékony működése megköveteli, hogy a gazdasági szereplők könnyen hozzáférhessenek a naprakész és megbízható céginformációkhoz. Úgy gondolom, hogy a javaslat elfogadása közelebb visz minket e célhoz.

2-188-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A interconexão dos registos das empresas constitui uma medida importante para promover a integração do espaço económico na União Europeia e reforçar a certeza jurídica das suas empresas e dos respetivos consumidores. O relator considera que se justifica, excepcionalmente, deixar as decisões a futuros atos jurídicos que assumirão, em parte, também a forma de atos de execução, com o pleno envolvimento dos EstadosMembros. Assim, a interconexão dos registos das sociedades apenas será bem sucedida se a Comissão e os EstadosMembros cooperarem estreitamente. Pelas razões expostas, votei a favor do documento.

2-188-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru Rezoluția legislativă a Parlamentului European referitoare la propunerea de directivă a Parlamentului European și a Consiliului de modificare a Directivelor 89/666/CEE, 2005/56/CE și 2009/101/CE în ceea ce privește interconectarea registrelor centrale, ale comerțului și ale societăților. Cererea de acces la informații referitoare la societățile comerciale, în context transfrontalier, este din ce în ce mai mare ca urmare a extinderii activităților societăților comerciale dincolo de frontierele naționale. Interconectarea registrelor centrale ale comerțului și ale societăților este necesară și datorită unui număr mare de operațiuni de restructurare, cum ar fi fuziunile și divizările, care implică adesea societăți din diferite state membre.

Obiectivele prezentei directive sunt îmbunătățirea accesului transfrontalier la informațiile referitoare la întreprinderi, crearea condițiilor necesare pentru stocarea de informații actualizate în registrele sucursalelor și stabilirea unor canale clare de comunicare între registre în cadrul procedurilor transfrontaliere de înregistrare. Conform directivei, sistemul de interconectare a registrelor va fi format din: registrele statelor membre, o platformă centrală europeană și portalul care servește drept punct de acces electronic european.

Statele membre vor asigura interoperabilitatea registrelor lor prin intermediul platformei și vor putea institui puncte de acces opționale la sistemul european de interconectare a registrelor.

2-189-000

Thomas Ulmer (PPE), *schriftlich*. – Ich habe dem Bericht zugestimmt. Eine bessere Vernetzung und einfachere Verfügbarkeit von Firmendaten ist ein selbstverständliches Muss in einer wachsenden Gemeinschaft.

2-190-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Der aus der zunehmenden Integration des europäischen Binnenmarkts resultierende Anstieg der grenzüberschreitenden Wirtschaftstätigkeit macht eine Verknüpfung der nationalen Unternehmensregister unumgänglich. Neben verbesserter Transparenz und Rechtssicherheit gewährleistet eine solche Maßnahme auch Kosten- und Zeitersparnis. Erst durch eine europaweite Verknüpfung können elektronische Unternehmensregister ihr volles Potenzial entfalten.

2-191-000

Marina Yannakoudakis (ECR), *in writing*. – I voted for this report because I believe it will help businesses. The proposal builds on the current system by providing the technical framework necessary for a proper exchange of information. The interconnection of central, commercial and company registers will improve accessibility of information for businesses looking to trade cross-border. My constituency of London is home to many hundreds of businesses and I support any measures that will simplify and increase trading within the Single Market.

2-192-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – As alterações 10, 11 e 12 propostas pelo relator, expõem os objetivos, limites e alcance do relatório. Diz-se: a presente diretiva não se destina a harmonizar os sistemas nacionais de registos centrais, registos comerciais e registos das sociedades, não é imposta aos EstadosMembros qualquer obrigação de alterarem o seu sistema interno de registos, em particular no que diz respeito à gestão, ao armazenamento de dados, à cobrança de taxas e à utilização e divulgação de informações para fins nacionais. Assim sendo, este relatório propõe uma ligação técnica entre os registos nacionais existentes (comerciais e de sociedades) e não uma harmonização das suas consequências legais. O objetivo é constituir uma plataforma que permita às pessoas aceder mais rapidamente a este tipo de registos, sem os alterar ou modificar, pelo que votámos favoravelmente.

2-193-000

Recommendation: Carl Haglund (A7-0017/2012)

2-193-500

Damien Abad (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du nouveau protocole de pêche entre l'UE et la Guinée-Bissau. Il permettra aux Etats membres de pêcher dans les eaux de cette dernière en échange d'une contrepartie financière pour l'aider à développer sa politique de pêche. Ce protocole étant un accord international conclu entre les Etats membres,

l'approbation du Parlement européen est indispensable à son application en vertu du Traité de Lisbonne.

2-193-750

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, sendo do interesse de ambas partes a celebração do protocolo em causa. No entanto, lamento a forma como a Comissão demorou a procurar um consenso com o Parlamento Europeu, o que levou a que o PE não pudesse tomar uma decisão até metade da duração do Protocolo, o que revela falta de respeito por esta instituição.

2-193-875

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution, whereby the Parliament gives its consent to the new Protocol of the Fisheries Partnership Agreement between the European Community and the Republic of Guinea-Bissau. While maintaining the provision of financial assistance to Guinea-Bissau, it renews the terms of the previous Protocol and contains an additional clause providing for its suspension should human rights and democratic principles not be respected. I agree with the rapporteur on the need to monitor closely the implementation of the measures set out in the Council Decision of 18 July 2011 concerning the conclusion of the consultation procedure with the Republic of Guinea-Bissau under Article 96 of the Cotonou Agreement. I strongly support the EP position that Article 9 of the Cotonou Agreement must be respected and its emphasis on the need to monitor the human rights situation in Guinea-Bissau.

2-194-000

Antonello Antinoro (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo nuovo accordo con la Guinea-Bissau, dopo le difficoltà che abbiamo avuto nel sottoscrivere il precedente. Difatti il colpo di Stato che è stato messo in atto pochi giorni dopo la firma dello scorso accordo di pesca non ha permesso di ratificarlo.

Il nuovo protocollo copre un periodo di un anno. Esso contiene una clausola aggiuntiva che consente la sua sospensione se i diritti umani ed i principi democratici non vengano rispettati. Il contributo finanziario globale del protocollo è di 7 500 000 EUR, a sostegno della politica della pesca della Guinea-Bissau, e consentirà di avere autorizzazioni per pescherecci europei per la pesca del tonno ed a traino.

2-194-500

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – I support this agreement because it is in the interest of both parties to conclude a new Protocol that would extend the partnership between Guinea-Bissau and the EU. Indeed, contrary to the fisheries agreement with Morocco that was the lowest-cost (most cost-effective) of all agreements that the European Parliament rejected in December, the Fisheries Agreement with Guinea-Bissau has provided access to fishing opportunities for EU fleet segments, creating employment, and generating additional supplies for the EU market. It is also important to underline that Guinea-Bissau is one of the poorest countries in the world and is highly dependent on donor support. The EU is the major donor, providing about one third of the international assistance. Furthermore the Fisheries Agreement accounts for about one quarter of all transfers from the EU to Guinea Bissau, and therefore represents an important additional support.

2-194-625

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – La Guinée-Bissau connaît de grandes difficultés malgré les nombreux atouts dont elle dispose, tels que ses ressources naturelles ou encore son énorme potentiel agricole et halieutique. L'Union européenne et la Guinée-Bissau ont des accords de longue date en ce qui concerne le secteur de la pêche. J'étais en faveur du renouvellement de cet accord qui prévoit que les pêcheurs européens, essentiellement français, portugais et espagnols pourront venir pêcher dans les eaux territoriales bissau-guinéennes contre un droit annuel de 9,2 millions d'euros par an. Le précédent accord ne portait que sur 7,5 millions par an, mais cette année, trois millions d'euros viendront appuyer le développement de la pêche et aider ce pays à renforcer l'un de ses atouts.

2-194-750

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestei rezoluții. Este nevoie să se încheie un nou protocol între Guineea-Bissau și Uniunea Europeană. Protocolul va însoți acordul de parteneriat în domeniul pescuitului încheiat între cele două părți în 2008. Producția totală a sectorului pescuitului industrial din zona Guineea-Bissau a fost estimată la 53 000 tone. Jumătate din producția din această zonă este formată din pești pelagici mici. Este necesară îmbunătățirea capacității de monitorizare, control și supraveghere a pescuitului și a capacității de inspectare sanitară. Atrag atenția că este important ca UE să monitorizeze respectarea drepturilor omului de către autoritățile din Guineea-Bissau. Salut includerea în protocol a unor clauze suplimentare cu privire la suspendarea și revizuirea compensației financiare. Aceste clauze trebuie aplicate în caz de încălcare a drepturilor omului și a principiilor democratice.

2-194-875

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – A 17 de março de 2008, o Conselho adotou o Regulamento (CE) nº 241/2008 relativo à celebração do Acordo de Parceria no domínio da Pesca (APP) entre a Comunidade Europeia e a República da Guiné-Bissau, por um período de 4 anos renovável tacitamente, a não ser que uma das partes o denuncie. O APP apoiou a presença da frota da UE na África ocidental, criou emprego e gerou provimentos adicionais para o mercado da UE. Por outro lado, demonstrou ser relevante para as necessidades da Guiné-Bissau, seja enquanto importante contribuição para a estabilidade macroeconómica e orçamental, seja em termos de política de pesca nacional pois oferece meios financeiros para a implementação de importantes medidas de apoio ao desenvolvimento económico e à sustentabilidade do setor. Afigura-se, assim, do interesse de ambas as partes a conclusão de um novo protocolo, recomendando a presente resolução que o Parlamento Europeu aprove a sua celebração. Durante as negociações, devem ser tidas em conta preocupações sobre a necessidade de um melhor acompanhamento dos recursos por meio dos melhores pareceres científicos disponíveis, acelerando o programa de trabalho do Comité científico conjunto. Pelo exposto, apoiei a presente recomendação.

2-195-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor del informe porque ofrece posibilidades de pesca para los segmentos de flota de la UE de zonas dependientes de la pesca. Cabe destacar que el acuerdo supone a su vez resultados positivos para la reducción de la pesca INDNR y ha aproximado al sector de Guinea-Bissau al cumplimiento de las condiciones exigidas por la UE para comercializar productos pesqueros.

Quiero finalizar reseñando la preocupación del ponente por la falta de consideración de la Comisión Europea con respecto al Parlamento al haber retrasado la posibilidad de aprobación por parte del Parlamento, dejándole únicamente la decisión de aprobación una vez transcurrida la mitad de la duración del protocolo. Espero que la Comisión permita en el futuro que el Parlamento pueda decidir desde el inicio del procedimiento.

2-196-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Europos Parlamentas duoda pritarimą naujojo žuvininkystės sektoriaus partnerystės protokolo tarp Europos Sąjungos ir Bisau Gvinėjos sudarymui. Šiame protokole yra nustatomos ES šalių žvejybos galimybės Bisau Gvinėjos teritoriniuose vandenyse ir finansinė kompensacija.

Naujajame protokole yra išdėstytas žvejybos galimybių paskirstymas susijusioms valstybėms narėms, o žvejybos sąlygos iš esmės lieka nepakitusios. Tačiau naujajame protokole pateikiamos papildomos nuostatos dėl finansinės kompensacijos mokėjimo sustabdymo ir persvarstymo, taip pat dėl šio susitarimo protokolo taikymo sustabdymo Bisau Gvinėjai pažeidus esminius ir pagrindinius žmogaus teisių ir demokratijos principus.

Pagal sudarytą žvejybos susitarimo protokolą už vienerių metų licenciją žvejoti ribotam Europos Sąjungos laivų skaičiui yra skiriama 7,5 milijono eurų, dalis iš jų yra skiriama Bisau Gvinėjos žuvininkystės sektoriaus politikos paramai ir sanitarinėms žvejybos sąlygoms gerinti.

2-196-500

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto* . – Ho votato a favore di tale relazione perché credo fermamente nella efficacia degli accordi di partenariato nel settore della pesca. Essi, infatti, hanno la peculiarità sia di salvaguardare gli stock ittici attraverso una pesca regolamentata sia di creare posti di lavoro e sostegno economico in contesti che necessitano l'aiuto economico europeo. Nel caso specifico, l'accordo con la Guinea-Bissau prevede il rinnovo del precedente partenariato per un anno in attesa che le parti elaborino un nuovo protocollo di intesa con una validità di 4 anni.

La Guinea-Bissau ha un'economia prevalentemente agricola, caratterizzata dall'uso di sistemi molto arretrati ma è dotata di notevoli risorse ittiche sia costiere che oceaniche in fase di sviluppo. Tale protocollo, con una clausola aggiuntiva di immediata sospensione qualora i diritti umani e i principi democratici non vengano rispettati, diventa uno strumento molto importante di incentivo economico per un paese considerato fra i più poveri e meno sviluppati del mondo. Al contempo, esso garantisce all'Europa l'avviamento di un processo democratico.

2-196-562

John Bufton (EFD), *in writing* . – I voted against this measure, as I fear European involvement in the fisheries sector of Guinea-Bissau. Guinea-Bissau is one of the least developed economies in the world. One third of GDP comes directly from foreign aid. While I support the notion of aiding Guinea-Bissau to develop self-sufficiency across the maritime and agrarian sectors, the EU has no track history of having a beneficial presence in third-country waters. On the whole, foreign EU vessels pillage the fish stocks of third countries in return for financial hand-outs which result in long-term lasting damage to the fisheries sector, destroying entire subsistence communities. It is hardly surprising that the contract allows for no fewer than 20 Spanish vessels to operate within the area. I am

disgusted that the European Union would seek to take advantage of fish stocks in such a deprived country due to the EU's own dwindling reserves as a result of over-fishing, and operate under the guise of development assistance. Instead Member States should be individually seeking to help Guinea-Bissau develop their maritime industry to enable them to trade independently with the wider world at a fair market price, not paying for our own vessels to trawl their waters dry.

2-196-625

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – Je me réjouis de la reconduction de l'accord de partenariat dans le secteur de la pêche entre l'Union européenne et la République de Guinée-Bissau, qui prenait fin en mars 2012. Cet accord s'inscrit dans la continuité de l'accord de Cotonou marquant le rapprochement entre l'UE et les Etats du groupe ACP. La Guinée-Bissau, qui dispose de nombreuses ressources halieutiques, a également établi des partenariats avec la Chine et le Sénégal. Pour des raisons stratégiques et pour approvisionner notre marché, il est important que l'Union européenne conserve un partenariat dans le secteur de la pêche avec ce pays. De tels partenariats me semblent également indispensables pour aider au développement du secteur de la pêche dans les pays ACP. C'est une bonne nouvelle pour l'ensemble des pêcheurs, européens comme bissau-guinéens.

2-196-640

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Sabendo que o acordo de Parceria no domínio das pescas entre a UE e a Guiné-Bissau, em vigência no período de 2007-2011, expiraria a 15 de junho de 2011 e da inexistência de acordo entre as partes quanto a um futuro novo protocolo, congratulo-me em saber que as duas partes decidiram celebrar um protocolo com a duração de pelo menos um ano, sendo os termos do protocolo anterior renovados sem praticamente sofrerem alterações. Louvo este protocolo, porque permite a atividade dos navios de pesca de atum (Espanha, França, Portugal), camarão (Espanha, Itália, Grécia, Portugal), peixe e polvo (Espanha, Itália, Grécia), em troca de pagamentos de 7 milhões de euros por ano, dos quais 35% serão destinados a ajudar a Guiné-Bissau no desenvolvimento de uma pesca sustentável e responsável. Votei favoravelmente este acordo de cooperação, porque provou a sua importância para a Guiné-Bissau, sobretudo ao tentar contribuir para a estabilidade económica e fiscal deste país.

2-196-656

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Guineea-Bissau este una din țările cele mai puțin dezvoltate ale lumii, ce depinde foarte mult de sprijinul donatorilor internaționali, care asigură aproape o treime din venitul național. Așadar, UE, principalul donator, asigură, prin contribuția anuală de circa 100 de milioane de euro, o zecime din venitul național al acestui stat. În aceste condiții, este necesară continuarea suportului pentru promovarea unei exploatari durabile a resurselor piscicole în Guineea-Bissau. Este important faptul că acest nou protocol introduce clauze suplimentare, potrivit cărora încălcarea drepturilor omului în Guineea-Bissau poate determina suspendarea plății contribuției financiare a UE, conform articolului 9 din Acordul de la Cotonou. De asemenea, cred că se impune o monitorizare mai atentă a unor probleme care persistă, precum pescuitul ilegal, din cauza supravegherii insuficiente, creșterea nivelurilor de capturi aruncate înapoi în mare de specii subdimensionate și de specii necomerciale, nerespectarea normelor sanitare ale UE, care afectează comerțul bilateral, precum și nerespectarea condițiilor de declarare impuse navelor din UE. Nu în ultimul rând, este îngrijorător, legat de acest raport, modul în care

Comisia Europeana a înteles să colaboreze cu Parlamentul și să respecte rolul decizional al acestuia.

2-196-671

Mário David (PPE), *por escrito*. – Enquanto europeu, mas também enquanto português, pois a Guiné-Bissau é membro da CPLP cuja sede é em Lisboa, é com enorme satisfação que votei favoravelmente este Protocolo entre a UE e a República da Guiné-Bissau no domínio das pescas, que prevê a continuação da pesca por mais um ano por navios europeus em águas da Guiné-Bissau, até um máximo de 37 para atuneiros e com uma tonelagem de referência anual de 8 800 toneladas de arqueação bruta (TAB) para arrastões, cabendo 4 licenças a Portugal (atuneiros e camarão). Apesar das especificidades que rodearam a negociação deste novo protocolo, parece-me importante salientar que o parecer científico de avaliação da sustentabilidade da exploração dos recursos haliêuticos em águas da Guiné-Bissau, em face do esforço de pesca atualmente exercido, aponta para a sua sustentabilidade em diversas espécies. Parece-me ainda importante salientar a inclusão de duas cláusulas de salvaguarda nos domínios do respeito pelos Direitos Humanos e dos princípios democráticos, e na promoção da melhoria das condições sanitárias do setor, como forma de desenvolvimento do setor como um todo em termos nacionais que, caso não se verifiquem levarão à suspensão dos pagamentos acordados.

2-196-687

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce Protocole reconduisant l'accord de pêche entre l'UE et la Guinée-Bissau afin d'éviter toute interruption de l'activité de la flotte thonière française au large des côtes ouest-africaines, qui serait néfaste pour nos pêcheurs et, en bout de chaîne, pour les consommateurs.

2-196-718

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Sur la base du mandat qui lui a été confié par le Conseil, la Commission européenne a négocié avec la République de la Guinée-Bissau le renouvellement du protocole de l'accord de partenariat dans le secteur de la pêche entre la Communauté européenne et la République de la Guinée-Bissau qui datait du 17 mars 2008. Ce nouveau protocole, auquel le Parlement européen vient de donner son approbation, couvre une période d'un an à partir de juin 2011. Il reconduit les termes du protocole précédent et contient - ce dont je me félicite - une clause permettant sa suspension pour le cas où les droits de l'homme et les principes démocratiques ne seraient pas respectés en Guinée.

2-196-750

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório referente ao Protocolo UE-Guiné-Bissau relativo às possibilidades de pesca porque penso que o acordo, que contém cláusulas relativas ao respeito dos direitos humanos e dos princípios democráticos, beneficia ambas as partes. Lamento, no entanto, o atraso verificado no processo de solicitação de aprovação ao Parlamento Europeu.

2-196-875

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A celebração do Protocolo sobre as quantidades de pesca entre a União Europeia e a República da Guiné-Bissau, mediante uma contrapartida financeira, traduz-se na possibilidade dos países comunitários, em particular, Portugal,

poderem pescar em águas territoriais da Guiné-Bissau. Significa que ambas as partes envolvidas no acordo poderão beneficiar mutuamente e em termos económicos de uma relação saudável que em muito contribui para a sustentabilidade económica daquele país africano. Mais ainda: o presente, vindo substituir o anterior Acordo de Parceria no domínio da pesca, de 18 de março de 2008, prova que a colaboração construtiva entre a UE e aquele Estado africano tem resultados benéficos para ambos os blocos e pode, desta forma, contribuir para o desenvolvimento progressivo da Guiné-Bissau bem como da segurança da zona marítima da qual este país faz parte.

2-196-937

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Em 15 de junho de 2011, data em que expirou o Acordo de Parceria no domínio da pesca (APP) entre a Comunidade Europeia e a República da Guiné-Bissau que vigorara durante quatro anos, foi assinado um novo protocolo, com a duração de um ano, a fim de, durante esse período, ser preparado um novo acordo que respeitasse o estipulado no Acordo de Cotonu. Nos termos do Tratado de Funcionamento da União Europeia, e para que o Conselho possa celebrar um novo protocolo, é necessário que este Parlamento aprove a presente proposta de Protocolo entre a União Europeia e a República da Guiné-Bissau, o qual fixa as possibilidades de pesca das frotas pesqueiras da UE em águas guineenses, bem como as contrapartidas financeiras a serem pagas pela UE. Considerando que o protocolo em apreciação renova os termos do protocolo anterior, incluindo, apenas, *cláusulas adicionais de suspensão e revisão do pagamento da contrapartida financeira e de suspensão da execução do protocolo em caso de violação dos elementos essenciais e fundamentais dos direitos do Homem e dos princípios democráticos, conforme disposto no artigo 9.º do Acordo de Cotonu*, votei favoravelmente a presente recomendação para aprovação do novo protocolo.

2-197-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O Acordo de Parceria no domínio das pescas entre a UE e a Guiné-Bissau, em vigência no período de 2007-2011, expirou a 15 de junho de 2011. Na ausência de um acordo entre as partes quanto a um futuro novo protocolo - motivada pela recusa da UE em aceitar a posição da Guiné-Bissau de exigência de aumento da contrapartida financeira prevista - as duas partes decidiram celebrar um protocolo com a duração de apenas um ano, sendo os termos do protocolo anterior renovados sem praticamente sofrerem alterações.

Assim, mantêm-se as 37 licenças de pesca para frotas dos Estados-Membros, 4 das quais para Portugal. Importa lembrar que o atual acordo esteve temporariamente suspenso pela UE, que referiu problemas ao nível da capacidade de absorção das verbas referentes ao apoio setorial por parte do Estado guineense. Como importa também lembrar as exigências que oportunamente fizemos, e que aqui reiteramos, de aumento do apoio da UE, com a adoção de medidas, discutidas e decididas conjuntamente com a Guiné-Bissau, que visem uma melhoria da capacidade de absorção das verbas comunitárias. Lamentavelmente, pouco foi feito pela UE neste domínio. O que revela a fragilidade destes acordos na sua componente de ajuda ao desenvolvimento. Fragilidades a que há que olhar e que urge superar.

2-197-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Výsledkom rokovaní Európskej komisie s Guinejsko-bissauskou republikou bol nový protokol, ktorý sa uplatňuje na obdobie

jedného roka od 16. júna 2011, keďže platnosť predchádzajúceho protokolu uplynula 15. júna 2011. Guinea-Bissau je tropický štát Západnej Afriky s obmedzenými prírodnými zdrojmi a počtom obyvateľov odhadovaným na 1,6 milióna. Je jedným z najmenej rozvinutých a najchudobnejších štátov na svete. Jeho hospodárstvo spočíva prevažne na poľnohospodárstve so silnou závislosťou od vývozu jedinej plodiny – orechov kešu. Krajina je mimoriadne závislá od podpory darcov, pričom hlavným darcom je EÚ, ktorá v roku 2008 poskytla približne jednu tretinu medzinárodnej pomoci darcov. Potenciálne výhodnému obchodovaniu s EÚ v oblasti rybolovných výrobkov bráni nesúladi s hygienickými normami EÚ. Pritom Guinea-Bissau má mnoho rybolovných zdrojov – tak pobrežných, ako aj oceánskych druhov. Úlovky zo sektora drobných rybárov boli naposledy odhadnuté na 30 – 50 000 ton ročne.

Dohoda o partnerstve v sektore rybolovu zabezpečuje súčasťam flotily EÚ prístup k rybolovným možnostiam z oblastí mimoriadne závislých od rybolovu, podporuje ich regionálnu prítomnosť v západnej Afrike, podieľa sa na tvorbe zamestnanosti a dodatočne zásobuje trh EÚ. Je v záujme oboch strán uzavrieť nový protokol, a i preto sa domnievam, že Parlament by mal s jeho uzavretím vyjadriť súhlas.

2-197-750

Catherine Grèze (Verts/ALE), *par écrit*. – Après 16 ans de rejet systématique des accords de pêche aux conséquences environnementales et sociales insoutenables, par le Groupe des Verts, nous avons décidé de prendre désormais chaque dossier au cas par cas. S'agissant de l'accord avec la Guinée-Bissau, il avait été suspendu pour un an en raison du non-respect des droits de l'homme. Aujourd'hui, je me suis abstenue sur cet accord. D'un côté, il y a eu des améliorations significatives en ce qui concerne les droits de l'homme, mais beaucoup reste à faire. Et si le secteur de la pêche représente 7% de l'économie en Guinée-Bissau, sans cet accord, l'Union enverrait un message d' "abandon" et il y aurait un risque manifeste de laisser ce secteur aux mains de la mafia. De l'autre, l'accord n'apporte pas de réponse satisfaisante aux conséquences environnementales et sociales, notamment pour les petits pêcheurs.

2-197-875

Jim Higgins (PPE), *in writing*. – I very much welcome this report. I also welcome the additional clauses concerning the suspension and revision of financial compensation and the suspension of the Protocol's implementation in the event of breach of the essential and fundamental elements of human rights and democratic principles, as provided for in Article 9 of the Cotonou Agreement.

2-197-937

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau susitarimo protokolo sudarymui, kadangi jis pasirodė susijęs su Bisau Gvinėjos poreikiais kaip pagrindinis įnašas į makroekonominių ir biudžeto stabilumą ir kaip šalies žuvininkystės politiką skatinantis veiksnys, nes juo sudarytos finansinės sąlygos svarbioms priemonėms įgyvendinti sektoriuje remiant ekonominę plėtrą ir palaikant tvarumą (pagal vertinimo ataskaitą, tai sudarė vidutiniškai 7,3 proc. metinių vyriausybės pajamų ir apie 88 proc. žuvininkystei skirtų biudžeto išlaidų). Šis susitarimas padarė ypatingą poveikį mažinant NNN žvejybą ir patobulino sektoriaus atitiktį ES prekybos žuvininkystės produktais sanitariniams reikalavimams, o tai dvi svarbios sąlygos šalies žuvininkystės sektoriaus plėtrai. Žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimas – svarbi priemonė siekiant išlaikyti plėtros darbotvarkę ekonomikos ir biudžeto

nestabilumo laikotarpiais. Jis taip pat padėjo ES ir Bisau Gvinėjos valdžios institucijoms tęsti politinį dialogą siekiant skatinti atsakingą žvejybą.

2-198-000

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Adopté à l'unanimité en commission parlementaire de la pêche, ce rapport vise à soutenir le renouvellement du protocole à l'accord de partenariat dans le secteur de la pêche entre la Communauté européenne et la République de Guinée-Bissau conclu le 17 mars 2008.

2-199-000

David Martin (S&D), *in writing*. – From the information provided it appears that it is in the interest of both parties to conclude a new protocol between Guinea Bissau and the European Union. For this reason I supported it.

2-199-250

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Sono favorevole alla conclusione del protocollo all'accordo tra Unione europea e Guinea Bissau sulle possibilità di pesca. Il nuovo testo è sufficientemente vincolato al rispetto dei diritti umani e dei nostri principi di democrazia come previsto dall'articolo 9 degli accordi di Cotonou. Il mio voto è favorevole

2-199-375

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Em 17 de março de 2008, o Conselho adotou um Regulamento relativo à celebração do Acordo de Parceria no domínio da pesca (APP) entre a Comunidade Europeia e a República da Guiné-Bissau, em vigor por um período de 4 anos renovável tacitamente, a não ser que uma das partes o denuncie. O APP foi acompanhado de um protocolo que fixou as possibilidades de pesca e a contrapartida financeira para o período de 16 de Junho de 2007 a 15 de junho de 2011. Visto ser pouco o tempo que resta para a celebração de um novo protocolo antes de o anterior chegar ao seu termo, ambas as partes decidiram celebrar um protocolo por um ano, a fim de disporem do tempo necessário para avaliar a viabilidade de um futuro protocolo com uma vigência mais prolongada. Para permitir a continuação das atividades de pesca por parte dos navios da União Europeia enquanto se aguarda a conclusão dos procedimentos necessários à celebração do novo protocolo, o seu artigo 14.º prevê a sua aplicação a título provisório a partir de 16 de Junho de 2011. Nos termos do artigo 14.º, n.º 3, as partes devem tentar concluir as negociações para um futuro protocolo, o mais tardar, até 15 de março de 2012.

2-199-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – It is known that the Council adopted Regulation (EC) No 241/2008 on the conclusion of the Fisheries Partnership Agreement (FPA) between the European Community and the Republic of Guinea Bissau. The Union has negotiated with the Republic of Guinea-Bissau a new protocol granting EU vessels fishing opportunities in waters in which Guinea-Bissau exercises its sovereignty or jurisdiction as regards fishing. Consequently, a new protocol was initialled on 15 June 2011, covering a period of one year from 16 June 2011. Its conclusion by the Council is subject to the prior consent of the EP under Articles 43(2) and 218(6)(a). Regarding the content, the new protocol contains additional clauses concerning the suspension and revision of the financial compensation and the suspension of its implementation. In that sense the protocol is very timely. I voted 'in favour'.

2-200-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Fischereiabkommen stellen einen Fixpunkt der Gemeinsamen Fischereipolitik dar und sollen der Fangflotte der EU gegenüber den Flotten anderer Fischereinationen mehr Gewicht verleihen und diesen den Zugang zu nutzbaren Fischereiresourcen die (nach der Ausweitung der ausschließlichen Wirtschaftszone von 12 auf 200 Seemeilen in den 70er Jahren) unter der Hoheitsgewalt anderer Staaten stehen, weiterhin zu gewähren. Diese Übereinkommen wirken sich auf diese Weise auf die Fischereitätigkeit der EU-Flotte in internationalen und Drittstaats-Gewässern aus. Da nichts dagegen zu sprechen scheint, habe ich für den Bericht gestimmt.

2-200-125

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Die EU-Fischereiwirtschaft ist die drittgrößte der Welt und Fischereipolitik ist in der EU ein gemeinsames Anliegen mit den 27 Mitgliedstaaten. Die gemeinsame Fischereipolitik der EU beruht auf einem freien und gleichen Zugang zu Fischbeständen in EU-Gewässern, internationalen Gewässern und Gewässern von Drittländern, mit denen die EU Verträge unterhält. Die zentralen Motive der EU für den Abschluss von Fischereiabkommen mit Drittländern sind die Deckung ihres steigenden Fischbedarfs, die Erhaltung der Arbeitsplätze innerhalb der Fischindustrie, die Auslastung der 40%igen Flottenüberkapazität der EU, sowie der Schutz der Bestände in eigenen EU-Gewässern. Die EU und Guinea-Bissau haben nun beschlossen, die Zusammenarbeit zwischen den Wirtschaftsbeteiligten in der Fischerei zu verstärken. Dies ist zu begrüßen, deswegen habe ich dafür gestimmt.

2-200-250

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją, kuria pritariama naujojo Bisau Gvinėjos ir Europos Sąjungos protokolo sudarymui. Pažymėtina, kad Bisau Gvinėja turi didelių pakrančių ir vandenyno žuvų išteklių. Be to, šis protokolas bus naudingas abiem susitarimo šalims tam, kad būtų tęsiamas politinis dialogas siekiant skatinti atsakingą žvejybą.

Pritariu protokole įtvirtintai naujai nuostatai, kad pažeidus esminius ir pagrindinius žmogaus teisių ir demokratijos principus būtų sustabdomas finansinės kompensacijos mokėjimas. Be to, tikslinga sustabdyti protokolo taikymą, jei Bisau Gvinėja nededa pastangų siekti, kad žvejyba taptų atsakinga ir tvari.

2-200-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O Acordo de Parceria para a Pesca (APP) entre a UE e a República da Guiné Bissau permitiu o acesso a possibilidades de pesca por parte de segmentos de frota da UE provenientes de zonas fortemente dependentes da pesca, apoiou a sua presença regional na África Ocidental, criou emprego, e gerou provimentos adicionais para o mercado da UE. Estima-se que o Acordo contribua para o emprego de 470 cidadãos da UE. O APP demonstrou igualmente ser relevante para as necessidades da Guiné-Bissau, seja enquanto contribuição significativa para a estabilidade macroeconómica e orçamental, seja em termos de política de pescas nacional, disponibilizando meios financeiros para a implementação de importantes medidas de apoio ao desenvolvimento económico e à sustentabilidade do setor (de acordo com o relatório de avaliação, contribuiu, em média, para 7,3% das receitas governamentais anuais e para cerca de 88% da despesa orçamentada das pescas), tendo tido um impacto particular na redução da pesca não declarada e não regulamentada e numa maior conformidade do setor com as condições

sanitárias da UE em termos de comércio de produtos da pesca - condições estas importantes para o desenvolvimento de um setor nacional das pescas. Pelo exposto, a prorrogação do protocolo de pesca em apreço merece o meu voto favorável.

2-200-750

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Il nuovo Protocollo mira a rafforzare il partenariato e la cooperazione nel settore della pesca utilizzando tutti gli strumenti finanziari disponibili. Esso contiene clausole aggiuntive relative alla sospensione e revisione della compensazione finanziaria e alla sospensione della sua attuazione in caso di violazione degli elementi essenziali e fondamentali dei diritti umani e dei principi democratici, come previsto dall'art. 9 dell'accordo di Cotonou. Al fine di rafforzare il partenariato e la cooperazione nel settore della pesca ho espresso il mio voto favorevole sul progetto.

2-200-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O Regulamento (CE) n.º 241/2008, adotado pelo Conselho a 17 de março de 2008, teve por objeto a celebração de um Acordo de Parceira no domínio da Pesca entre a União Europeia e a República da Guiné Bissau. O acordo foi acompanhado por um protocolo que fixou as possibilidades de pesca e as contrapartidas financeiras para o intervalo entre 16 de Junho de 2007 e 15 de Junho de 2011. Entretanto, tendo cessado a aplicação do protocolo anterior, iniciaram-se negociações com vista à sua substituição. Tendo sido assinado a 20 de Dezembro de 2011, aguarda, neste momento, aprovação por parte do Parlamento Europeu. Do ponto de vista comunitário, o rácio entre a contribuição financeira paga pela União e os benefícios auferidos tem sido de 2,2: para custos anuais de 6,6 milhões de euros, denota-se um benefício total de 14,5 milhões. O novo protocolo permitirá reforçar, ainda, a posição da UE enquanto parceiro externo. Por outro lado, também para a Guiné-Bissau este protocolo oferece mais-valias. Além de se traduzir numa fonte geral de receita, compreende o apoio ao setor local das pescas (contribuindo para cerca de 88% das despesas do setor), de grande relevo para a economia guineense. Votei, assim, favoravelmente.

2-201-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The protocol allows vessels to fish for tuna (Spain, France, Portugal), shrimp (Spain, Italy, Greece, Portugal) and fish and octopus (Spain, Italy, Greece), in exchange for payments of EUR 7 million per year, of which 35 % has been earmarked for helping Guinea-Bissau develop sustainable and responsible fisheries. A further EUR 500 000 is to improve sanitary conditions for fisheries products (currently, Guinea-Bissau does not meet the EU's sanitary requirements and so cannot export fish to the EU). These are the same conditions as in the previous protocol. The renewal, however, added two elements. One is a clause that allows the EU to suspend the aid for sanitary improvements should the money not be well spent. An additional clause allows the EU to suspend all payments if 'there has been a violation of the essential and fundamental elements of human rights and democratic principles'. The evaluation of the previous protocol, conducted by external experts, notes that several species exploited under the protocol are fished sustainably (most tuna, shrimp).

2-202-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo progetto perché ritengo necessario inserire nel Protocollo vigente alcune clausole aggiuntive relative alla

sospensione e alla revisione della compensazione finanziaria in caso di mancato rispetto dei diritti umani e dei principi democratici. Nel caso di tali violazioni è inoltre necessario sospendere l'applicazione stessa del protocollo. Finora l'accordo si è rivelato infatti fondamentale per l'UE, offrendo accesso alle possibilità di pesca e favorendone la presenza in Africa occidentale, nonché creando numerosi posti di lavoro.

L'accordo di cooperazione ha dimostrato la sua importanza anche per la Guinea-Bissau, soprattutto per aver contribuito alla stabilità economica e fiscale del paese.

2-203-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Il 15 giugno 2011 l'UE e la Guinea-Bissau hanno siglato un protocollo all'accordo di partenariato sulla pesca per il periodo 16 giugno 2011-15 giugno 2012. Esso prevede una contropartita finanziaria di 7 500 000 di euro, di cui 2 950 000 euro destinati a sostenere la politica della pesca della Guinea-Bissau.

L'accordo consente ai pescherecci europei – soprattutto di Spagna, Portogallo, Italia, Grecia e Francia – di pescare nelle acque della Guinea-Bissau e rientra nella serie di accordi sulla pesca del tonno conclusi con i paesi dell'Africa occidentale. In quanto cittadino italiano, mi compiaccio del rinnovo del protocollo, che come finalità ha anche quella di aiutare un paese in via di sviluppo, che vive con poche risorse e fa della pesca il suo principale ricavo economico.

2-203-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Em 2008 a UE e a República da Guiné-Bissau celebraram um Acordo de Parceria no domínio das Pescas (APP), acompanhado por um protocolo que fixou as oportunidades de pesca e a contrapartida financeira entre junho de 2007 e junho de 2011. Em junho de 2011, foi assinado um outro protocolo com a duração de um ano, para dar tempo a novas negociações para um futuro protocolo com uma duração mais prolongada. Este novo protocolo contém cláusulas adicionais, em caso de violação dos direitos do homem e dos princípios democráticos, que poderão levar à suspensão ou revisão do pagamento das contrapartidas financeiras. As novas contrapartidas financeiras equivalem a 7 000 000 €/ano de apoio à política das pescas e da sustentabilidade dos recursos marinhos na Guiné-Bissau, e a 500 000€ para aperfeiçoar as condições sanitárias do setor piscatório. Tendo Portugal relações históricas com este país africano, este novo protocolo significa mais oportunidades de pesca para os navios portugueses e, simultaneamente, uma forma de apoio ao desenvolvimento do setor das pescas guineense. Mais uma vez, volto a recordar a necessidade de envolver mais estritamente o PE em todas as fases dos procedimentos relativos ao novo protocolo e na sua respetiva renovação.

2-204-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Das Fischereiabkommen zwischen der EU und Guinea-Bissau bringt weitreichende Vorteile für beide Vertragsparteien: Der EU eröffnet es zusätzliche Fischereimöglichkeiten, Guinea-Bissau profitiert von den finanziellen Beiträgen der EU und den verbesserten Standards im Bereich Hygiene, sowie bei der Bekämpfung von illegaler Fischerei. Das neue Protokoll ist vor allem deswegen begrüßenswert, weil es der EU die Möglichkeit eröffnet, finanzielle Zahlungen auszusetzen, wenn Menschenrechte oder demokratische Standards in Guinea-Bissau nicht eingehalten werden.

2-205-000

Marina Yannakoudakis (ECR), *in writing*. – I am pleased to have voted for this consent as it means another year of British vessels being able to access territorial waters off Guinea-Bissau. This has no negative impact on Guinea-Bissau as EU catches account for less than 2% of any species' annual catch. Similarly the EUR 7.5 million given for fisheries support is good for the sustainability of the sector. The extension retains the same provisions as the previous agreement and will hopefully give enough time for current negotiations regarding a new four-year agreement to be concluded.

2-206-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso un voto favorevole al testo del collega Haglund, di cui mi sono occupata anche durante i lavori della Commissione DEVE. Il nuovo protocollo, che riguarda le autorizzazioni per tonniere e pescherecci da traino, copre un periodo di un anno per un contributo globale di 7 milioni e mezzo di euro e contiene una clausola aggiuntiva che consente la sua sospensione nel caso in cui si verificassero violazioni dei diritti umani o un mancato rispetto dei principi democratici.

2-207-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O Acordo de Parceria no domínio das pescas entre a UE e a Guiné-Bissau, em vigência no período de 2007-2011, terminou a 15 de junho de 2011. As duas partes decidiram, agora, celebrar um protocolo com a duração de apenas um ano, sendo os termos do protocolo anterior renovados sem praticamente sofrerem alterações. A ausência de um protocolo até agora foi motivada pela recusa da UE em aceitar a posição da Guiné-Bissau da exigência de aumentar a contrapartida financeira. Com este Acordo mantêm-se as 37 licenças de pescas para frotas dos Estados-Membros, 4 das quais para Portugal. Queremos, ainda, relembrar que, ao nível da componente de ajuda ao desenvolvimento, existem vários problemas que interessa ultrapassar.

2-208-000

Recommendation: Annemie Neyts-Uyttebroeck (A7-0016/2012)

2-208-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Abstenho-me neste relatório. Parece-me que, de facto, abre portas também às exportações europeias, o que seria benéfico para muitos produtores europeus; no entanto, isso não é líquido para todos os casos, particularmente para as populações agrícolas mais fragilizadas com a crise atual. Por outro lado, não posso manifestar a minha discordância com a criação de uma parceria com um país pobre, a viver um importante processo de transição democrática.

2-208-312

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Depuis plusieurs années, le Royaume du Maroc s'est engagé dans un processus de réforme, politique, économique, sociale. Ayant travaillé plusieurs années avec le Maroc, j'ai soutenu l'approfondissement de cette coopération car elle est conditionnée par les efforts menés par le pays. Je suis donc en faveur de la participation du Maroc aux travaux des agences communautaires et aux programmes communautaires. En 2008, nous avons déjà adopté un "Document conjoint UE - Maroc sur le renforcement des relations bilatérales / Statut Avancé", dans le cadre de la Politique européenne de voisinage. Il s'agissait de répondre aux aspirations marocaines en se dirigeant

vers une intégration progressive du Maroc au marché intérieur. Il est de notre devoir de poursuivre avec le Maroc un dialogue structuré et franc, notamment en matière de droits de l'Homme. J'ai donc approuvé ce Protocole qui constitue un acte de soutien et d'encouragement fort de l'Union européenne aux efforts déployés par le Maroc pour approfondir les réformes entreprises, en garantissant la participation effective de ses citoyens. Plutôt que de fermer nos portes au Maroc, incitons le pays à respecter ses engagements, à se rapprocher de nos normes et à partager nos valeurs !

2-208-327

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Maroko Karalystė prieš keletą metų pradėjo vykdyti bendrą politinę, ekonominę ir socialinę reformos procesą, o ES nuolat rėmė Maroko pastangas igyvindinant reformų programas. 2008 m. spalio 13 d. Europos Sąjunga ir Maroko Karalystė priėmė „Bendrąjį ES ir Maroko dokumentą dėl dvišalių santykių stiprinimo ir aukštesnio lygio statuso“. Aukštesnio lygio statusas atspindi bendrą norą remti šalyje kilusios reformos procesą kartu vykdant struktūrinį atvirą dialogą, kurio pagrindinė tema yra žmogaus teisės. Pritariau šiam pranešimui bei jame išsakytam pritarimui dėl dialogo tęsimo ir stiprinimo per ES ir Maroko aukščiausiojo lygio susitikimus, Asociacijos tarybos susitikimus ir vykdant Žmogaus teisių, demokratizacijos ir valdysenos pakomitečio veiklą.

2-208-375

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho votato contro questa relazione sul progetto di decisione del Consiglio per intensificare la partecipazione del Marocco ai programmi dell'Unione Europea. L'UE giustifica tali proposte sostenendo che una maggiore cooperazione con il Marocco stesso permetterà di ottenere una migliore governance dello spazio Euro-Mediterraneo. Ma l'inerzia dell'UE di fronte alle emergenze dell'estate 2011, quando migliaia di clandestini hanno approfittato del caos nel Nord Africa per attraversare il Mediterraneo e riversarsi sulle coste italiane, dimostra che i numerosi accordi finora firmati con i cosiddetti "partner Mediterranei" non sono di alcuna utilità all'UE, e non sono in grado di assicurare nessuna "governance Euro-Mediterranea". Piuttosto, lo spazio del Mediterraneo sembra essere "strategico" solamente per i paesi del Nord Africa, che stanno traendo sempre più benefici dalle concessioni ingiustificate che l'UE firma in loro favore, mentre gli Stati membri dell'UE stessa, come in primo luogo l'Italia, si vedono sempre più spogliati della propria capacità di proteggere il proprio territorio, il proprio commercio e i propri diritti. In secondo luogo, l'UE sembra poco interessata al fatto che il governo del Marocco è ancora pesantemente coinvolto in corruzione su vasta scala. Per queste ragioni, ho votato contro la conclusione di questi accordi.

2-208-500

asVilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Europos Parlamentas išreiškė savo poziciją dėl susitarimo tarp Europos Sąjungos ir Maroko Karalystės sudarymo dėl Maroko dalyvavimo ES programose. Europos Parlamentas pritarė šio susitarimo sudarymui, nes tokiu būdu Europos Sąjunga galės aktyviau remti ekonomikos vystymąsi ir kitus teigiamus pokyčius kaimyniniame Maroke. Šiuo pritarimu buvo patvirtintas aukštesnio lygio statusas Marokui dalyvauti ES programose. Dideli pokyčiai, vykstantys Viduržemio jūros pietinėje pakrantėje po Tuniso revoliucijos, ir po to sekę įvykiai kaimyninėse šalyse iš tiesų skatina ES dar labiau remti šių šalių gyventojų siekius plėtoti partnerystę su Europos Sąjunga. Pagal šį susitarimą Marokui leidžiama dalyvauti visose dabartinėse ir būsimose Bendrijos programose, atvirose Marokui. Taip pat Marokas skatinamas intensyviau vykdyti dabartines reformas, taip pat ir reformas ateityje, tuo pat

metu suteikiant piliečiams ir visuomenei galimybę kur kas aktyviau prisidėti prie šių reformų įgyvendinimo.

2-208-625

John Bufton (EFD), *in writing* . – I voted against this, as I believe it should be the prerogative of Member States to establish unique bilateral contracts with third countries. Although the strategic importance of Morocco in North Africa, given the recent uprisings of the Arab Spring, cannot be denied, cooperation involves the corroboration of an EU arm of foreign policy which, again, I deem to be unaccountable, as I hold the opinion that only domestic governments should have sovereignty over the foreign relations of Member States.

2-208-687

Alain Cadec (PPE), *par écrit* . – J’approuve la position du rapporteur sur la nécessité d’approfondir le partenariat existant avec le Royaume du Maroc. Disposant d’un ‘statut avancé’ auprès de l’Union européenne, le Maroc coopère activement sur des dossiers politiques, économiques ou encore financiers. Il est de notre responsabilité d’accompagner ce pays vers une intégration progressive au Marché intérieur et de montrer que nous sommes capables de répondre positivement au désir d’ouverture et de dialogue exprimé par la nation marocaine. La participation du Royaume du Maroc à l’ensemble des programmes communautaires représente une étape importante dans l’appui des réformes engagées par le pouvoir marocain. Je tiens en outre à rappeler que ce protocole à l’accord euro-méditerranéen se trouve en conformité avec les objectifs de la nouvelle politique de voisinage de l’UE.

2-208-781

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito* . – Votei a favor desta iniciativa porque, dadas as profundas mudanças que ocorrem no Sul do Mediterrâneo desde a revolução da Tunísia e dos eventos subsequentes nos países vizinhos, é importante que a UE apoie as aspirações das pessoas nesses países ainda mais, agora que essas aspirações são compartilhados pelos seus líderes. O Reino de Marrocos comprometeu-se a um processo global de reforma política, económica e social há vários anos, e a UE tem constantemente apoiado Marrocos nos seus esforços para implementar o seu programa de reformas.

2-208-875

Nessa Childers (S&D), *in writing* . – While Morocco may be entitled to participate in Union programmes, and this is for the most part encouraged, the issue of the independence of Western Sahara should not be allowed to be forgotten in the Union’s negotiations.

2-209-250

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL), *γραφτιώς* . – Μετά την προσπάθεια σύναψης αλιευτικής συμφωνίας, ψήφισα και πάλι κατά στη συμμετοχή του Βασιλείου του Μαρόκου στα προγράμματα της Ένωσης. Βασικός λόγος για την καταψήφιση είναι το καθεστώς της Δυτικής Σαχάρας. Δεν είναι δυνατόν η Ένωση να συνεχίζει με τη λογική “business as usual” και να αδιαφορεί για τη συνεχιζόμενη παραβίαση του Διεθνούς Δικαίου καθώς και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων των Σαχαράουι από το Βασίλειο του Μαρόκου. Επιπλέον, με πρόσημα την ανταγωνιστικότητα και την ανάγκη χαμηλών τιμών των αγροτικών προϊόντων και των ψαριών που εισάγονται στην ευρωπαϊκή αγορά, οι Μαροκινοί αγρότες και ψαράδες έχουν ιδιαίτερα χαμηλές απολαβές. Τέλος,

πήφισα κατά γιατί δεν διασφαλίζεται ότι οι καλλιέργειες γίνονται σύμφωνα με τα απαραίτητα κριτήρια διατροφικής ασφάλειας και σεβασμού του περιβάλλοντος και της διατήρησης των φυσικών πόρων.

2-209-218

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Cet accord entre l'UE et le Maroc pose un cadre pour nos relations futures, afin de permettre au Maroc de participer aux programmes de l'Union européenne. Il est un élément clef de l'approfondissement de nos relations avec le Maroc, et permettra des rapprochements sectoriels importants. Il garantit la participation équitable du Maroc au budget de l'Union, correspondant aux programmes spécifiques auxquels il fera le choix de participer. C'est une étape essentielle dans le tissu de liens toujours plus étroits qui nous lient à notre partenaire marocain, doté du statut avancé.

2-209-202

Mário David (PPE), *por escrito*. – Pelas razões que afirmei na declaração de voto sobre a liberalização recíproca dos produtos agrícolas/pescas entre a UE e o Reino de Marrocos, às quais acresce o facto de ter sido o relator deste Parlamento para a Revisão da Política Europeia de Vizinhança, é com agrado que constato o aprofundar de relações entre a UE e os seus países vizinhos. Especificamente sobre Marrocos, verificamos que este país se tem empenhado, desde há vários anos, num processo de reformas políticas, económicas e sociais que a UE tem apoiado - e deve continuar a fazê-lo. Como se pode ler nesta recomendação, o Estatuto Avançado inscreve-se numa vontade comum em apoiar um processo de reforma endógeno, acompanhado por um diálogo estruturado e franco, de que os direitos humanos constituem um elemento essencial. Por isso, votei favoravelmente esta recomendação, que espero funcione como estímulo adicional para a absoluta necessidade da implementação prática das reformas em curso e do seu aprofundamento, com vista a uma maior participação cívica e política dos seus cidadãos, tanto a nível local, regional, como nacional. Verifico que as eleições legislativas de novembro último foram uma boa prova de que o país está no bom caminho, neste particular.

2-209-194

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Douze ans après la signature de l'accord d'association entre l'Union européenne et le Maroc, et l'octroi, en 2008, d'un statut "avancé" pour ce pays (pour rappel, le statut de pays avancé reflète l'ambition de promouvoir et de maintenir un dialogue politique structuré et franc, dont les droits de l'homme ainsi que la démocratisation et la gouvernance constituent des éléments essentiels), je me réjouis de l'adoption du protocole euroméditerranéen voté aujourd'hui car il couvre les principes généraux de la participation du Maroc aux programmes actuels et à venir de l'Union ouverts à ce pays, un an après le "Printemps arabe", conformément aux objectifs de la politique de voisinage européenne.

2-209-159

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à participação do Reino de Marrocos em programas da União porque considero o acordo positivo na medida que a UE encoraja assim Marrocos a prosseguir e a intensificar as reformas em curso, garantindo a plena participação dos seus cidadãos nessas reformas.

2-209-093

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O processo de participação do Reino de Marrocos em programas da União Europeia é um incentivo para que o país, que beneficia de uma posição de vizinhança estratégica em relação ao bloco comunitário, prossiga com as reformas em curso e se sinta motivado para iniciar outras naturalmente essenciais para os seus cidadãos. Depois de o Parlamento Europeu ter atribuído o Prémio Sakharov 2011 a cinco protagonistas da "Primavera Árabe" e de termos celebrado os progressos rumo à democracia e direitos humanos no mundo árabe, o Acordo-Quadro entre a UE e o Reino de Marrocos relativo aos princípios gerais que regem a participação do país vizinho em programas da União permite um estreitar de laços de cooperação profícuos para ambas as partes.

2-209-046

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A União Europeia tem apoiado todas as transformações que alguns dos países da zona sul do Mediterrâneo têm sofrido desde a revolução tunisina e que são conhecidas como Primavera Árabe. A recomendação em apreço versa sobre o projeto de decisão do Conselho em relação à conclusão de um Protocolo ao Acordo de Associação Euro-Mediterrânico entre as Comunidades Europeias e os seus Estados-Membros, por um lado, e o Reino de Marrocos, por outro, tendo em vista o estabelecimento de um Acordo-Quadro entre a UE e o Reino de Marrocos sobre as condições em que este país poderá beneficiar dos programas da UE. A UE, tendo em conta o histórico das relações bilaterais e o interesse do Reino de Marrocos em integrar o mercado único da UE, tem apoiado o seu desenvolvimento a vários níveis, uma vez que constata o esforço realizado por parte das autoridades marroquinas em levar a cabo um conjunto de reformas políticas, económicas e sociais. Votei favoravelmente a presente recomendação e saúdo a conclusão do Protocolo ao Acordo de Associação Euro-Mediterrânico entre a UE e Marrocos, o qual permite a este país a participação em programas comunitários de acordo com a nova política de vizinhança da UE.

2-209-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Ao aprovar este acordo, a maioria deste Parlamento dá o seu apoio à participação de Marrocos em determinados programas da UE e à sua integração progressiva no mercado interno da UE. São ignoradas as consequências negativas, tanto para o povo marroquino, como para os povos dos países da UE, particularmente dos países mais próximos e com características produtivas concorrentes, como Portugal.

Este acordo, e as medidas que ele prevê, são convergentes com o acordo de liberalização recíproca de produtos agrícolas, de peixe e de produtos da pesca, cujo objetivo é colonizar economicamente novos territórios para ultrapassar a crise de acumulação do grande capital da UE. Ganham as grandes multinacionais europeias do agro negócio, que procuram fazer baixar os custos de produção através da exploração dos trabalhadores e da eliminação de constrangimentos à espoliação dos recursos naturais. Ameaçados ficam igualmente os pequenos produtores de produções mediterrânicas (frutas e hortícolas) dos países do sul da UE. Digno de registo é também o apoio implícito à manutenção da ocupação do Sahara Ocidental por Marrocos, numa clara afronta ao direito internacional.

2-209-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Pri príležitosti zasadania Asociačnej rady 13. októbra 2008 Európska únia a Marocké kráľovstvo prijali dokument s názvom Spoločný

dokument EÚ – Maroko o posilnení bilaterálnych vzťahov/posilnený štatút. V tomto dokumente sa potvrdzujú ciele posilneného štatútu, ktorý EÚ udelila ako odpoveď na očakávania, ktoré Maroko vyjadrilo v záujme posilnenia partnerstva s EÚ. Marocké kráľovstvo už niekoľko rokov prechádza procesom globálnej politickej, hospodárskej a sociálnej reformy, pričom zároveň Únia nikdy neprestala podporovať úsilie, ktoré Maroko vyvíja na uskutočnenie svojho programu reforiem. Posilnený štatút je súčasťou spoločnej vôle podporiť vnútorný proces reforiem spojenej so štruktúrovaným a otvoreným dialógom, ktorého zásadným prvkom sú ľudské práva. Hlavné zásady európskej susedskej politiky a susedský akčný plán, ktorý bol spoločne prijatý v júli 2005, otvorili novú etapu v bilaterálnych vzťahoch tým, že Maroko získalo možnosť postupne sa začleniť do vnútorného trhu EÚ. Posilnený štatút potvrdzuje túto strategickú voľbu, otvára možnosť podieľať sa na činnosti agentúr Únie a na jej programoch a prináša tiež finančnú podporu. Protokol k Euro-stredomorskej dohode o pridružení medzi EÚ a Marokom predstavuje rozhodujúcu etapu v bilaterálnych vzťahoch a zároveň je v súlade s cieľmi novej susedskej politiky EÚ.

2-209-812

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Le Maroc est un partenaire privilégié de l'Union européenne dans la région du sud de la Méditerranée. L'UE entretient avec ce pays un dialogue véritablement nourri et approfondi dans divers domaines. Le principe du "statut avancé" pour le Maroc a été reconnu en 2008 dans le cadre de la politique européenne de voisinage. Les élections législatives du 25 novembre 2011 puis la formation d'un gouvernement de coalition nommé le 3 janvier 2012 par le roi Mohammed VI constituent des étapes majeures dans le processus de réforme constitutionnelle et démocratique du pays. C'est un mouvement que l'Union européenne se devait naturellement d'accompagner. C'est désormais chose faite. En effet, le Parlement européen a approuvé sans réserve, le mardi 14 février, le protocole qui permettra à notre partenaire stratégique de participer aux programmes communautaires ouverts aux pays tiers tels que le programme compétitivité et innovation (CIP) ou le programme "Douanes 2013"...

2-209-875

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau protokolo sudarymui, nes ES ir Maroko sudaryto Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių asociacijos susitarimo protokolas dėl Maroko Karalystės dalyvavimo Bendrijos programose bendrųjų principų žymi lemiamą dvišalių santykių etapą. Pagal jį Marokui leidžiama dalyvauti visose dabartinėse ir būsimose Bendrijos programose, atvirose Marokui. Ši nauja perspektyva atitinka naujos ES kaimynystės politikos tikslus. Šiuo protokolu ES tvirtai remia ir skatina Maroką dar intensyviau vykdyti pradėtas reformas bei pradėti vykdyti naujas reformas kartu užtikrinant veiksmingą piliečių dalyvavimą.

2-210-000

Peter Jahr (PPE), *schriftlich*. – Ich unterstütze den Abschluss eines Rahmenabkommens zwischen der EU und Marokko, das zu einer engeren Partnerschaft führen wird. Die Ereignisse des sogenannten Arabischen Frühlings haben gezeigt, welches Potenzial und Wille zur Veränderung in der meist sehr jungen Bevölkerung der arabischen Länder steckt. Die EU hat hier die einmalige Chance, sich durch ein Rahmenabkommen und entsprechende EU-Programme an dieser bereits begonnenen positiven Entwicklung zu beteiligen. Eine operative, aber vor allem auch strategische Zusammenarbeit und die hinreichende

Unterstützung mit finanziellen Mitteln wird die Grundlage für künftige stabile bilaterale Beziehungen legen.

2-211-000

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Un statut avancé a été accordé au Maroc par l'Union européenne en 2008. L'objectif était, d'une part, de tenir compte des priorités stratégiques à poursuivre à la suite de l'accord d'association avec le Maroc signé en 1996 et, d'autre part, de pouvoir intégrer progressivement le Maroc au marché intérieur. J'ai soutenu ce rapport, qui vise à approuver la conclusion du protocole entre l'Union et le Maroc à l'accord d'association euro-méditerranéenne.

2-212-000

David Martin (S&D), *in writing*. – With the profound changes taking place in the southern Mediterranean since the Tunisian revolution and subsequent events in neighbouring countries, it is important that the EU supports the aspirations of people in these countries even more, now that these aspirations are shared by their leaders. The Kingdom of Morocco committed itself to a global process of political, economic and social reform several years ago and the EU has constantly supported Morocco in its efforts to implement its reform programme.

The Advanced Status reflects a common desire to support a process of home-grown reform, accompanied by a structured and frank dialogue in which human rights is one vital element. This dialogue needs to be continued and intensified through the EU-Morocco summits, the Association Councils and the Subcommittee on Human Rights.

2-213-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – I profondi cambiamenti che il Mediterraneo meridionale sta attraversando, a partire dalla rivoluzione tunisina e dagli eventi che l'hanno seguita nei paesi vicini, chiamano l'Unione europea a sostenere maggiormente le aspirazioni di democrazia di questi popoli.

Il Regno del Marocco è da diversi anni impegnato in un processo globale di riforma politica, economica e sociale. Il protocollo all'accordo di associazione euromediterraneo tra UE e Marocco, che oggi abbiamo qui votato e sostenuto, rappresenta una tappa decisiva nelle loro relazioni bilaterali. Esso autorizza il Marocco a partecipare a tutti i programmi attuali e futuri dell'Unione e tutto ciò è in linea con i principali obiettivi della politica di vicinato.

Confermiamo il nostro sostegno ed incoraggiamento agli sforzi compiuti dal Marocco per approfondire le riforme già intraprese e per dare inizio a quelle future, garantendo l'effettiva partecipazione di tutti i suoi cittadini ed il rispetto dei diritti umani sul suo territorio.

2-213-031

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Gli sconvolgimenti che il Mediterraneo meridionale sta subendo, dopo la cosiddetta primavera araba, chiamano l'UE a sostenere maggiormente le aspirazioni di questi popoli, tanto più quando tali aspirazioni sono sostenute dai loro dirigenti. Per questo è necessario che il Marocco venga abilitato a partecipare a tutti i programmi attuali e futuri dell'Unione che gli sono aperti. Auspico che la politica di vicinato dell'Unione europea vada sempre più in questa direzione. Il mio voto è favorevole.

2-213-062

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Aquando da reunião do Conselho de Associação, de 13 de outubro de 2008, a União Europeia e o Reino de Marrocos adotaram um “Documento comum UE-Marrocos sobre o reforço das relações bilaterais/Estatuto Avançado”. As transformações profundas por que a zona sul do Mediterrâneo passa desde a revolução tunisina e os acontecimentos que se seguiram nos países vizinhos instam a UE a apoiar mais as aspirações dos seus povos, desde que assumidas pelos respetivos dirigentes. O Reino de Marrocos tem-se empenhado, desde há vários anos, num processo de reforma política, económica e social global. A UE nunca deixou de apoiar os esforços realizados por Marrocos para implementar o seu programa de reformas. O Estatuto Avançado inscreve-se numa vontade comum de apoiar um processo de reforma endógeno, acompanhado por um diálogo estruturado e franco, de que os direitos humanos constituem um elemento essencial. O Protocolo ao Acordo de Associação Euro-mediterrânico entre a UE e Marrocos, relativo aos princípios gerais que regem a participação do Reino de Marrocos em programas da União, marca uma etapa decisiva nas relações bilaterais. Permite a Marrocos participar em todos os programas comunitários atuais e futuros que lhe são abertos. Esta nova perspetiva está em consonância com os objetivos da nova política de vizinhança da UE.

2-213-125

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Le Maroc est un allié naturel de l'UE depuis longtemps. L'adoption de ce protocole reconnaissant au Maroc une base légale lui permettant de participer aux programmes communautaires dans 7 domaines comme l'énergie, les douanes, l'entrepreneuriat, la politique des consommateurs, la recherche, la santé etc., est un nouveau signal politique soulignant notre volonté de concrétiser le partenariat euro-méditerranéen et notre soutien aux efforts de démocratisation entrepris par le gouvernement marocain. Ce vote positif est en phase avec le statut avancé que l'UE lui a reconnu en 2008. Au vu des profonds changements qui se profilent dans la Méditerranée du Sud depuis le Printemps arabe, un renforcement de nos relations était primordial.

2-213-250

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The Protocol gives Morocco the right to take part in those current and future Community programmes open to it. This new prospect is consistent with the objectives of the EU's new neighbourhood policy. Since through the Protocol the EU is supporting and strongly encouraging Morocco in its efforts to intensify its reforms and to initiate future ones, while guaranteeing that its citizens will play a real role therein, I voted in favour.

2-213-500

Katarína Neveďalová (S&D), *písomne*. – Spoločný dokument EÚ – Maroko o posilnení bilaterálnych vzťahov potvrdzuje ciele posilneného štatútu, ktorý Európska únia udelila ako odpoveď na marocké očakávania v oblasti posilnenia partnerstva s EÚ. Tieto ciele sa sústreďujú na lepšie zohľadnenie strategických priorít oboch strán a na postupnú integráciu Maroka do vnútorného trhu. Posilnený štatút otvára pre Maroko možnosť podieľať sa na činnosti agentúr Spoločenstva a na programoch Spoločenstva a prináša mu primeranú finančnú podporu. Z tohto pohľadu by mala EÚ dbať najmä na to, aby vytvárané marocké politiky boli prospešné pre všetky regióny krajiny a špeciálne pre región Západnej Sahary, ktorý potrebuje stabilitu a riešenia. Marocké kráľovstvo sa pre nás stalo politickým

a ekonomickým partnerom a tento protokol predstavuje významný akt podpory a povzbudenia zo strany EÚ vo vzťahu k úsiliu na ceste k trvalej demokracii v tomto regióne. Preto verím a dúfam, že Maroko našu dôveru nesklame.

2-213-625

Rolandas Paksas (EFD), raštu . – Manau, kad leidimas Marokui dalyvauti ES agentūrų veikloje bei dabartinėse ir būsimose programose yra puikus pavyzdys, suteikiantis Marokui teisę plėtoti partnerystę su ES ir palaiapsniui integruotis į ES vidaus rinką.

Pritariu šiam susitarimui, kadangi vykdant politinį ir strateginį bendradarbiavimą kartu stiprėja ekonominis ir finansinis bendradarbiavimas. Be to, remiantis šiuo susitarimu Marokui suteikiamas aukštesnis statusas, kuris skatins Maroką vykdyti pradėtas ir naujas reformas. Taipogi bus sudarytos palankios sąlygos vykdyti konstruktyvų atvirą dialogą, kurio pagrindinė tema yra žmogaus teisės.

2-213-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), por escrito. – Em 2008, a União Europeia e o Reino de Marrocos adotaram um *Documento comum UE-Marrocos sobre o reforço das relações bilaterais/Estatuto Avançado*. Em consonância com os objetivos da nova política de vizinhança da União Europeia, o Acordo de Associação Euro-mediterrânico entre a União Europeia e Marrocos, relativo aos princípios gerais que regem a participação do Reino de Marrocos em programas da União, marca uma etapa decisiva nas relações bilaterais, permitindo a Marrocos participar em todos os programas comunitários atuais e futuros que lhe são abertos. Por estes motivos votei favoravelmente o presente relatório.

2-213-875

Paulo Rangel (PPE), por escrito. – A turbulência política por que têm atravessado os Estados do Magrebe (em particular a Tunísia, o Egito e a Líbia) reclama, desde logo pela proximidade geográfica da Europa continental, a atenção das instâncias comunitárias, de modo a proteger também o espaço comum. À luz da experiência das Comunidades Europeias, a cooperação económica, introduzindo laços de dependência e de inter-relação entre os povos, traduz-se num mecanismo privilegiado para prosseguir algumas das finalidades centrais do projeto comunitário, como a defesa dos direitos fundamentais das pessoas, do Estado de Direito e da legitimação democrática do governo. É de aplaudir, por isso, a adoção de um Acordo de Associação Euro-mediterrânico entre a União Europeia e os seus Estados-Membros, por um lado, e o Reino de Marrocos, por outro, visando estatuir os princípios gerais que deverão reger a participação do Reino de Marrocos em programas da União. Com este passo, abre-se mais uma porta ao estreitar de relações entre os dois espaços, permitindo-se que o Reino de Marrocos, um Estado magrebino, participe em diversos projetos comunitários. Por entender tratar-se de um avanço político valioso, votei em sentido favorável.

2-214-000

Mr Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), in writing . – Against. Until I see a credible move on the part of Morocco to solve definitively the problem of Western Sahara, I cannot give my support to the Recommendation on the Proposal for a Council decision on the conclusion of a Protocol to the Euro-Mediterranean Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Kingdom of Morocco, of the other part, on a framework agreement between the European

Union and the Kingdom of Morocco on the general principles for the participation of Kingdom of Morocco in Union programmes [12712/2010 - C7-0430/2010 - 2010/0125(NLE)].

2-215-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa proposta in quanto considero fondamentale sostenere il Marocco nel suo processo di partenariato con l'Unione europea, soprattutto in un periodo di profondi cambiamenti per il Mediterraneo meridionale. Lo speciale *status* di cui gode il Marocco, da anni impegnato in un processo di riforma politica, economica e sociale, estende il campo della cooperazione bilaterale con l'Unione europea a settori non previsti dall'accordo di associazione del 1996.

Sono convinta che il protocollo all'accordo rappresenti un'ulteriore tappa nello sviluppo delle relazioni bilaterali UE-Marocco. La cooperazione politica e strategica verrebbe così accompagnata da una dinamica di approfondimento della cooperazione economica e finanziaria, offrendo al Marocco la possibilità di integrarsi progressivamente nel mercato interno dell'UE.

2-215-500

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – L'UE entretient avec le Maroc, pays qui avance pacifiquement vers plus de démocratie, un dialogue des plus approfondis. Le protocole sur la participation du Maroc à certains programmes communautaires représente une étape importante en vue du rehaussement des relations entre l'UE et le Maroc (statut avancé). Signé à Bruxelles en décembre 2010 et entré en vigueur le 1er mars 2000, il détaille les objectifs de ce rehaussement, qui s'articulent autour d'une meilleure prise en compte des priorités stratégiques respectives des deux parties et d'une intégration progressive du Maroc au marché intérieur européen. Il prévoit d'autoriser le Maroc à participer à tous les programmes communautaires actuels et futurs qui lui seraient ouverts. Cette nouvelle perspective est conforme aux objectifs de la politique européenne de voisinage, c'est pourquoi je l'ai soutenu par mon vote en session plénière.

2-216-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Il voto di questa mattina sul protocollo di accordo di associazione fra UE e Marocco prevede la partecipazione del paese nordafricano ai programmi comunitari. La decisione di aprire tale negoziato è stata presa in commissione esteri. Il Marocco rappresenta effettivamente un partner politico ed economico essenziale per molti degli Stati membri, e in particolare per quelli della sponda mediterranea.

Abbiamo seguito perciò attentamente la sua approvazione e speriamo che le riforme che il paese ha iniziato siano presto portate a compimento. Ritengo essenziale accompagnare il paese nel suo percorso verso la piena democrazia poiché un paese vicino stabile significa stabilità anche per la nostra Unione europea. Il Marocco, insieme alla Giordania, è l'unico Stato partner dell'UE della sponda sud del Mediterraneo ad aver siglato uno 'status avanzato' delle relazioni bilaterali.

2-216-125

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Acordo de Associação assinado com Marrocos em 1996, no âmbito do Processo de Barcelona, evoluiu em 2008 para o Estatuto Avançado,

com o objetivo de integrar Marrocos no Mercado Interno e de ter em conta as prioridades estratégicas de ambas as entidades. Para além disto, o Estatuto Avançado pretende promover reformas concretas na sociedade marroquina e manter um diálogo político e estratégico, com enfoque no respeito pelos direitos humanos, democratização e boa governação. Este estatuto particular permite não só a progressiva integração no mercado interno como também a possibilidade de participar nos trabalhos das agências comunitárias e nos programas comunitários, prevendo para o efeito um apoio financeiro. Importa referir que estes apoios estão abertos a todas as regiões marroquinas, nomeadamente o Sara Ocidental. Olhando para a Primavera Árabe e seus efeitos neste espaço geográfico, creio ser um momento importante para apoiar estes países, onde as populações anseiam por melhores condições de vida.

2-216-250

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . – Am votat pentru încheierea unui protocol la Acordul euro-mediteranean de instituire a unei asocieri între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Regatul Maroc, pe de altă parte, referitor la un acord-cadru între Uniunea Europeană și Regatul Maroc privind principiile generale care reglementează participarea Regatului Maroc la programele Uniunii Europene.

La 5 martie 2007, Consiliul și-a exprimat sprijinul pentru a permite partenerilor la politica europeană de vecinătate să participe la activitățile agențiilor comunitare și la programele comunitare, în funcție de meritele lor și atunci când temeiurile juridice permit acest lucru. Astfel, Marocul și-a exprimat dorința de a participa la o serie de programe ale Uniunii. Modalitățile și condițiile specifice de participare a Marocului la fiecare program în parte, în special contribuția financiară și procedurile de raportare și de evaluare, trebuie să fie stabilite printr-un acord între Comisie și autoritățile competente din Maroc. Marocul contribuie financiar la bugetul general al Uniunii în funcție de programele specifice la care participă, iar reprezentanții Marocului pot participa, în calitate de observatori și în legătură cu chestiunile care privesc Marocul, la lucrările comitetelor de gestiune responsabile de monitorizarea programelor la care Marocul contribuie financiar.

2-216-750

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit* . – J'ai naturellement voté en faveur de cette recommandation au Conseil, car il m'apparaît normal que le partenariat liant l'Union au Royaume du Maroc passe à la vitesse supérieure. Il était essentiel que notre assemblée envoie un message politique fort à nos amis marocains. La participation du Maroc aux programmes de l'Union a été envisagée dès la conclusion de l'accord d'association en 1996 et puis dans le statut avancé de 2008. Depuis plusieurs années, le Maroc a fait preuve d'un courage et d'un volontarisme remarquables pour engager des réformes en profondeur, en faveur de la démocratie, de l'État de droit et d'un dialogue renforcé avec l'Europe. Il était donc normal de récompenser ses efforts et de consacrer son rôle de principal partenaire de l'UE dans le monde arabe. Cette participation n'est pas sans condition: elle sera progressive et aura pour contrepartie une contribution financière du Maroc au budget général de l'UE. Elle est également conditionnée à la poursuite des réformes et à la mise en œuvre réussie de la nouvelle Constitution, adoptée fin 2011. Je me félicite donc de la décision prise par notre Parlement et suis persuadée qu'elle va consolider et enrichir le partenariat stratégique UE-Maroc.

2-217-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Die schrittweise Annäherung Marokkos an den europäischen Binnenmarkt und die Teilnahme Marokkos an Gemeinschaftsprogrammen wird die bilateralen Beziehungen der beiden Vertragspartner maßgeblich verbessern. Mit dem Protokoll unterstützt die EU Marokko bei der Umsetzung wirtschaftlicher, politischer und gesellschaftlicher Reformen im Sinne der Bürger. Gleichzeitig wird sichergestellt, dass die finanzielle Unterstützung der EU allen Gebieten Marokkos, einschließlich der Westsahara, zu Gute kommt.

2-218-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este acordo ignora, em primeiro lugar, uma questão essencial: a ocupação de Marrocos de um outro país - o Sahara Ocidental - e a continuação da opressão e negação do direito à autodeterminação do povo sarauí, com total desrespeito pelo direito internacional. Ao aprovar este acordo, a maioria deste Parlamento dá o seu apoio à participação de Marrocos em determinados programas da UE e à sua integração progressiva no mercado interno da UE. São ignoradas as consequências negativas, tanto para o povo marroquino, como para os povos dos países da UE, particularmente dos países mais próximos e com características produtivas concorrentes, como Portugal.

Este acordo e as medidas que ele prevê são convergentes com o acordo de liberalização recíproca de produtos agrícolas, de peixe e de produtos da pesca, cujo objetivo é colonizar economicamente novos territórios para ultrapassar a crise de acumulação do grande capital da UE. Ganham as grandes multinacionais europeias do agro negócio, que procuram fazer baixar os custos de produção, através da exploração dos trabalhadores e da eliminação dos constrangimentos à espoliação dos recursos naturais. Ameaçados ficam igualmente os pequenos produtores de produções mediterrânicas (frutas e hortícolas) dos países do sul da UE.

2-219-000

Recommendation for second reading: Janusz Wojciechowski (A7-0031/2012)

2-219-250

Damien Abad (PPE), *par écrit*. – Si l'UE a pris des mesures de lutte contre la fièvre catarrhale du mouton (ou maladie de la langue bleue) dès 2000, de nouvelles dispositions prenant en compte les nouvelles technologies en matière de vaccination doivent être mises en place. J'ai donc voté en faveur du rapport Wojciechowski.

2-219-312

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, porque é essencial que se considere o facto de os cientistas terem descoberto uma vacina inativa que não coloca os riscos que a anterior colocava. É agora comumente aceite que as vacinas inativas são a ferramenta preferível para controlar e prevenir esta doença na União Europeia.

2-219-343

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la directive qui va enfin permettre à nos éleveurs de faire vacciner leurs bovins, ovins et caprins qui seraient menacés par la fièvre catarrhale communément appelée maladie de "la langue bleue". Cette maladie,

principalement transmise par la piqûre de certaines espèces de moustiques, touche les moutons de manière aiguë mais d'autres ruminants y sont sensibles. Même si la maladie n'a aucune incidence sur la santé humaine, ni directement, ni via les produits, les conséquences peuvent être lourdes pour le bétail. Ce texte, vise à actualiser et à assouplir les règles en vigueur en matière de vaccination. Je souhaitais que ce texte passe rapidement pour que ces nouvelles règles puissent être mises en œuvre dès la prochaine saison de vaccination. J'incite désormais le gouvernement français à transposer au plus vite la directive en droit français.

2-219-375

Elena Bănescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, deoarece consider că securitatea alimentară este un principiu de bază al Uniunii. Vaccinarea împotriva febrei catarale ovine trebuie să fie adaptată noilor evoluții ale științei. Astfel, utilizarea de vaccinuri inactivate este mult mai eficientă decât procedeul utilizat în prezent, cel al vaccinurilor vii atenuate. În plus, ele sunt mai profitabile și din punct de vedere economic. Numărul animalelor afectate este redus și turmele vaccinate nu trebuie să fie izolate geografic. Subliniez totodată riscul epidemiologic reprezentat de utilizarea vaccinurilor vii atenuate pentru populația de ovine din regiunea afectată. De asemenea, consider esențială introducerea de tabele de corelație în legislația relevantă. În acest mod, se facilitează transparența procesului de implementare a acestor dispoziții. Consider că este esențial să se ajungă la un acord în privința acestei modificări tehnice.

2-219-437

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei a favor deste relatório por saber que o objetivo é reforçar e melhorar o combate à febre catarral ovina e reduzir o ónus que impõe ao setor agrícola. Adaptar as disposições em vigor sobre os recentes desenvolvimentos tecnológicos permite o desenvolvimento de uma *vacina inativada* contra a doença.

2-219-500

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider că Raportul Wojciechowski referitor la vaccinarea împotriva febrei catarale ovine este unul foarte important și cred că este necesar ca această legislație să fie adoptată rapid pentru a permite statelor membre opțiunea de a utiliza vaccinul febrei catarale atunci când este nevoie pentru a preveni infecția sau a reduce amenințarea de a fi infectate și alte animale. Comisia va trebui să continue monitorizarea apariției bolii limbii albastre, dar să și acorde o atenție deosebită virusului Schmallenberg apărut recent și să investească timp și bani pentru a găsi o soluție pentru acest virus devastator.

2-220-000

Diane Dodds (NI), *in writing*. – It is important that this legislation is enacted quickly to allow Member States the option to use the bluetongue vaccine when necessary to prevent infection or reduce the threat to other animals before the midge population become active and can carry/spread infection across the EU. The vaccine should only be used when the competent authority identifies significant risk to the livestock population. It is important that the Commission continues to monitor bluetongue outbreaks but also to direct attention to the recent outbreak of the Schmallenberg virus and invest time and money to find a solution for this devastating virus.

2-220-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre a vacinação contra a febre catarral ovina porque apresenta medidas que permitem tornar mais eficaz a utilização de vacinas para controlar a febre catarral ovina e reduzir os riscos e encargos associados a esta doença.

2-220-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Tradicionalmente, a vacinação contra a febre catarral ovina era feita com vacinas de vírus vivo atenuado, o que implicava uma série de restrições à vacinação, por forma a evitar a propagação do vírus a animais não vacinados. Contudo, os desenvolvimentos científicos permitiram a criação de novas vacinas inativadas. Contrariamente às "vacinas vivas atenuadas", estas podem ser utilizadas com segurança e sem restrições, na medida em que não há já o risco da circulação de qualquer vírus ativo. Sabendo das graves consequências da febre catarral para a exploração pecuária, devem ser tomadas todas as medidas que tornem mais fácil e efetiva a vacinação, de modo a proteger os criadores de perdas de animais e, em última análise, garantir a segurança alimentar.

2-220-875

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O texto em análise consubstancia uma recomendação para segunda leitura, tendo por base a posição do Conselho em primeira leitura, e visa a adoção da diretiva do Parlamento Europeu e do Conselho que altera a Diretiva 2000/75/CE no que se refere à vacinação da febre catarral ovina. A febre catarral, também conhecida como língua azul, é uma doença que afeta, essencialmente, os animais ruminantes como ovelhas, cabras e bovinos e pode tomar a forma de epidemia quando as condições ambientais e climáticas forem favoráveis, nomeadamente no final do verão e princípio do outono. Embora não haja registo de contágio humano, torna-se necessário implementar medidas que levem à sua erradicação. A União Europeia aprovou, em novembro de 2010, um conjunto de disposições para a sua erradicação, nomeadamente um plano de vacinação que recorria à utilização das chamadas *vacinas vivas atenuadas*. Todavia, nos últimos anos, foram desenvolvidas as chamadas *vacinas inativadas* que, diferentemente das anteriores, podem ser usadas fora das áreas sujeitas a restrições. Votei favoravelmente esta recomendação pois, tendo em conta a inovação tecnológica e científica a nível veterinário, flexibiliza e torna mais eficiente o programa de vacinação contra a febre catarral, reduzindo os custos do setor agrícola com esta doença.

2-221-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A febre catarral ovina é uma doença que afeta os ruminantes (bovinos, ovinos e caprinos), cujo agente infeccioso - um vírus - se propaga por via de um inseto vetor, de animal para animal, tendo fortes consequências no setor agrícola. Com esta diretiva pretende-se atualizar as normas de vacinação contra a febre catarral ovina, tornando-as mais flexíveis e constituindo não só um instrumento de controlo da doença mas também de prevenção.

Maior agilidade permite alargar o uso da vacina e levantar restrições circunscritas às zonas onde a doença ocorreu. Além disso, as atualizações em causa referem-se também às novas tecnologias, nomeadamente às vacinas disponíveis inativadas, mais seguras que as anteriores, vacinas vivas modificadas ou vacinas vivas atenuadas, que davam azo à circulação indesejada do vírus em animais não vacinados. Trata-se de razões pertinentes, pelo que apoiámos o relatório. O Conselho concorda com os objetivos propostos pela Comissão e incorpora a

maioria das alterações propostas pelo Parlamento. A presente diretiva entra em vigor no dia seguinte à sua publicação oficial, questão importante dada a urgência de implementar o combate e a prevenção desta doença e atenuar quaisquer consequências no setor agrícola.

2-221-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Smernicou Rady 2000/75/ES z 20. novembra 2000 stanovujúcou špecifické ustanovenia pre kontrolu a likvidáciu katarálnej horúčky oviec (modrého jazyka) sa stanovujú pravidlá kontroly a zároveň opatrenia zamerané na boj proti tomuto ochoreniu a na jeho likvidáciu vrátane pravidiel zriaďovania zón ochrany a zón pozorovania a nasadzovania vakcín. S cieľom zaistiť lepšiu kontrolu šírenia vírusu katarálnej horúčky oviec (modrého jazyka) a znížiť zaťaženie, ktoré uvedené ochorenie pre odvetvie poľnohospodárstva predstavuje, je vhodné zmeniť a doplniť súčasné pravidlá vakcinácie stanovené v smernici 2000/75/ES, aby sa zohľadnilo najnovšie zdokonalenie technológie výroby vakcín. Zmenami a doplneniami stanovenými v tejto smernici by sa mali pravidlá vakcinácie stať pružnejšími a mala by sa v nich takisto zohľadniť dostupnosť inaktivovaných vakcín, ktoré sa môžu úspešne nasadzovať aj mimo oblastí, na ktoré sa vzťahujú obmedzenia pohybu zvierat. Som toho názoru, že zmena a doplnenie právnych predpisov sú potrebné na zohľadnenie technologického pokroku v oblasti vývoja vakcín. Navrhovanými zmenami a doplneniami by sa zároveň uľahčilo prijímanie rozhodnutí o stratégiách kontroly katarálnej horúčky oviec (modrého jazyka) na základe špecifickej situácie v členských štátoch bez zbytočných zásahov Únie.

2-221-625

Jim Higgins (PPE), *in writing*. – This report allows farmers the flexibility to proactively tackle the threat of bluetongue disease among livestock through the use of inactivated vaccines which are not limited to infected areas. Farmers can now take advantage of technological advances in vaccine production to protect their stock. The disease causes intense suffering, and death, among affected animals. I welcome the fact that the number of outbreaks of bluetongue has fallen significantly across Europe in recent years, due to the effective combination of vaccination and restrictions. Member States can now be proactive in their approach, and have dramatically reduced the devastating impact of this disease. Vaccination, together with careful surveillance, can tackle bluetongue; while there will always be other diseases to threaten EU livestock, I am delighted to see that we are finally mastering bluetongue. At present a new animal virus has spread to Germany, the Netherlands, France, Belgium and Britain, the spread of which would appear to be similar to that of bluetongue. Our focus must now shift to other health threats to livestock.

2-221-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau pasiūlymui, nes per pastarąjį dešimtmetį mėlynojo liežuvio liga ES sukėlė didelių ekonominių nuostolių, todėl yra siekiama lanksčiau vykdyti skiepijimą nuo atrajotojų (galvijų, avių, ožkų) mėlynojo liežuvio ligos.

2-222-000

Peter Jahr (PPE), *schriftlich*. – Eine Verbesserung der Bedingungen für die Impfung gegen die Blauzungenkrankheit halte ich für mehr als angebracht. Eine Lockerung der bisherigen Regelungen ist überfällig, da es dank neuer, inaktiver Impfstoffe schon längst möglich ist, bei der Impfung eine Ansteckung mit dieser gefährlichen Seuche auszuschließen. Dies würde einen flächendeckenden Impfschutz auch in jenen Gebieten ermöglichen, die bisher

noch nicht von der Krankheit betroffen waren. Vor dem Hintergrund, dass sich Deutschland, Belgien, die Niederlande und Luxemburg ab dem 15. Februar 2012 frei von der Blauzungenkrankheit erklären werden, ist eine schnelle Überwindung dieses Problems ratsam. Es gilt jetzt, im Sinne der betroffenen Landwirte schnellstmöglich zu einer praktikablen Lösung zu kommen.

2-223-000

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – L'objectif poursuivi par ce rapport est de renforcer et d'améliorer la lutte contre la fièvre catarrhale du mouton et de réduire la charge qu'elle fait peser sur le secteur agricole. Il s'agit d'adapter les dispositions en vigueur en matière de vaccination à l'évolution récente des technologies utilisées pour la production du vaccin, une technologie ayant permis la mise au point de "vaccins inactivés" contre la maladie. J'ai voté en faveur de ce rapport lors des votes en séance plénière.

2-223-500

Elisabeth Köstinger (PPE), *schriftlich*. – Die Blauzungenkrankheit ist eine qualvolle Krankheit bei Wiederkäuern und hat seit dem ersten Auftreten der Epidemiewellen im Jahr 2000 zu beträchtlichen wirtschaftlichen Schäden geführt. Drittländer stoppten ihre Importe aus manchen EU-Staaten trotz Impfung von Zuchtrindern komplett. Die Rinderzucht ist jedenfalls existenziell betroffen und es braucht Lösungen. Die alte Richtlinie zur Bekämpfung der Blauzungenkrankheit stammt aus dem Jahr 2000, wo es noch keinen guten Impfstoff gab. Heute sind die Impfstoffe ausgereifter und ohne bedenkliche Nebenwirkungen, deshalb ist es gut, dass die alte Richtlinie angepasst wird.

2-224-000

George Lyon (ALDE), *in writing*. – I supported the agreement on the proposed changes to the Bluetongue Directive so as to allow livestock farmers to vaccinate against bluetongue beyond areas subject to animal movement restrictions on 14 February 2012.

I believe this will provide greater flexibility to develop national strategies on the prevention and control of diseases, without placing an additional burden on both farmers and national administrations. Although the UK is not part of the bluetongue zone anymore, I am glad that this proposal allows farmers to protect their livestock from the risk of disease in the future by vaccinating preventively if they wish to do so. I welcome the fact that this vote has taken place on time, so as to ensure that vaccination campaigns can get under way this year before the bluetongue season starts.

2-225-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this resolution on vaccination against bluetongue.

2-225-125

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. – Since the early 2000's, there have been several incidents of bluetongue within the EU causing significant losses and severe disruption to trade in live animals. I voted in favour of this report, which recommends the laying down of specific provisions for the control and eradication of bluetongue, including rules on the establishment of protection and surveillance zones and the use of vaccines against the disease.

2-225-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A vacinação contra a febre catarral ovina era feita com vacinas de vírus vivo atenuado, o que implicava uma série de restrições à vacinação, de forma a evitar a propagação do vírus a animais não vacinados. No entanto, os recentes desenvolvimentos tecnológicos levaram ao aparecimento de novas vacinas com ausência de vírus vivos. Estas novas vacinas podem ser utilizadas com um maior nível de segurança e sem qualquer restrição, pois deixa de haver qualquer risco na circulação de qualquer vírus ativo. Em face das graves consequências da febre catarral para as explorações pecuárias, devem ser adotadas todas as medidas que facilitem as boas práticas de vacinação, de forma a proteger os criadores da perda dos animais, originando prejuízos muitas vezes fatais para as referidas explorações. Daí o meu voto favorável.

2-225-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Council Directive 2000/75/EC lays down specific provisions for the control and eradication of bluetongue disease including rules on vaccination. I am not an expert in this field but I support the struggle for sheep health.

2-226-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Eine Massenimpfung gegen die Blauzungenkrankheit kann dazu beitragen, klinische Erkrankungen und Verluste zu verringern, die Ausbreitung der Krankheit einzudämmen und den sicheren Handel mit lebenden Tieren zu erleichtern. Angesichts des unterschiedlichen Erkrankungsrisikos, das je nach Region variiert, sind – ob des Kostenaufwandes – obligatorische Impfungen fragwürdig. Das Erkrankungsrisiko scheint in den Regionen im Süden und im Westen der EU höher zu sein als in den Regionen im Norden und im Osten. Zudem hängen die Morbidität wie auch die Mortalität von mehreren Faktoren ab. Diesen Überlegungen entsprechend habe ich mich der Stimme enthalten.

2-227-000

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), *în scris*. – Subliniez importanța raportului referitor la vaccinarea împotriva febrei catarale ovine prezentat de Janusz Wojciechowski și aprobat astăzi fără vot. Mă întreb însă de ce nu recunoaște Parlamentul importanța acestuia și de ce nu a fost organizată o dezbatere în plen, mai ales că aceasta ne-ar fi oferit oportunitatea de a discuta și despre o altă problemă gravă și neglijată. Mă refer la virusul Schmallenberg, depistat în fermele de rumegătoare din Germania, Țările de Jos și Belgia.

2-227-125

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Die Blauzungenkrankheit ist eine Virusinfektion bei Wiederkäuern, die im schlimmsten Fall zum Tod der Tiere führt. Die Krankheit ist als Tierseuche anzeigepflichtig und für den Menschen nicht übertragbar und nicht gefährlich. Wie bekannt wurde, sind die enormen Schäden bei Tieren, die geimpft wurden, nach der Impfung sofort erkennbar. Zu verzeichnen ist bei den geimpften Tieren unter anderem Milchrückgang, viel schlimmer sogar Todgeburten wurden gemeldet, Durchfall und ein generell schlechter Gesundheitszustand. Bei Ziegen verendeten die Jungtiere, nachdem sie die Milch der frisch geimpften Muttertiere getrunken hatten. Weiters betrifft diese Impfung nicht nur die Bauern sondern auch die Konsumenten. Sofern diese nicht alle Fleisch- und Milchprodukte meiden, so würden Sie auf alle Fälle in den "Genuss" der Gifte des Blauzungenimpfstoffes kommen. Außerdem, so wurde mir von Experten berichtet, ist zu

befürchten, dass durch diese Impfung die wirklichen Krankheitserreger nicht mehr erkannt werden könnten. Die Frage, ob die auf diese Weise behandelten Tiere noch "Bioqualität" haben – und welche Auswirkungen die Impfungen auf die Fleischqualität und auf die gesunde Entwicklung künftiger Generationen haben, all dies sind für mich berechtigte Fragen, die noch nicht geklärt sind. Aus diesen vorangegangenen Gründen habe ich mich der Stimme enthalten.

2-227-250

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* . – Pritariu šiai rezoliucijai, kadangi vis sunkiau darosi kontroliuoti mėlynojo liežuvio ligos viruso plitimą. Atsižvelgiant į tai, būtina lanksčiau vykdyti skiepijimą nuo mėlynojo liežuvio ligos ir leisti skiepyti gyvūnus tose teritorijose, kuriose jų judėjimas neribojamas, kadangi kai kuriose teritorijose liga gali tapti endemine.

Pažymėtina, kad gyvūnų vakcinacija nuo mėlynojo liežuvio ligos yra vienintelė efektyvi prevencijos ir kontrolės priemonė. Be to, vakcinacija sumažina ekonominius nuostolius, kurie atsiranda dėl prekybos suvaržymų ir gyvūnų produktyvumo sumažėjimo, bei sustabdo ligos išplitimą didesnėje teritorijoje.

2-227-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito* . – Votei favoravelmente este Relatório após o acordo do Parlamento Europeu e do Conselho, em primeira leitura, o qual atualiza as atuais normas em matéria de vacinação contra a febre catarral ovina previstas na Diretiva 2000/75/CE, tornando-as mais flexíveis. A febre catarral ovina é uma doença que afeta os ruminantes (como os bovinos, os ovinos e os caprinos) e é transmitida por insetos vetores que propagam o vírus de um animal para outro, a qual tem vindo a afetar algumas áreas geográficas europeias, nomeadamente Portugal. O uso de vacinas é, no entanto, limitado pelas normas atuais previstas na Diretiva 2000/75/CE, que prevê o uso de vacinas somente em áreas onde a doença ocorreu e que foram, portanto, sujeitas a restrições dos movimentos de animais. As novas normas flexíveis previstas no projeto de diretiva baseiam-se no facto de estarem atualmente disponíveis vacinas inativadas, que também podem ser utilizadas com êxito fora das zonas sujeitas a restrições à movimentação de animais.

2-227-750

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto* . – A differenza dei "vaccini vivi attenuati", i nuovi vaccini inattivi non presentano il rischio di una trasmissione indesiderata del virus vaccinale e potrebbero quindi essere utilizzati con successo al di fuori delle zone in cui sono state imposte restrizioni allo spostamento del bestiame. Al fine di rendere più flessibili le norme relative alle vaccinazioni contro la febbre catarrale, in particolare consentendo l'impiego di vaccini inattivi al di fuori delle zone in cui sono state imposte restrizioni ai movimenti degli animali, ho espresso il mio voto favorevole.

2-228-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – In favour. This proposal applies only to 'inactivated vaccines', not to live vaccines – which have been known to mutate causing undesired vaccine virus circulation. In recent years, as a result of new technology, inactivated vaccines against bluetongue have become available which do not pose a risk to unvaccinated animals. It is important that this proposal goes through as quickly as possible to enable vaccination to begin before the active midge season, when disease will spread more rapidly.

2-229-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo documento perché ritengo valida la proposta della Commissione di rendere più flessibili le norme relative alle vaccinazioni contro la febbre catarrale degli ovini. Le disposizioni contenute nella direttiva 2000/75/CE si riferiscono solamente ai vaccini disponibili allora, consentendo l'inoculazione soltanto in zone specifiche, dove il morbo si è effettivamente manifestato e nelle quali sono state imposte restrizioni allo spostamento del bestiame a causa dell'elevato rischio di trasmissione.

I nuovi "vaccini inattivi", invece, non presentano il rischio di infettare i capi non vaccinati e quindi potrebbero essere utilizzati con successo al di fuori delle zone in cui sono state imposte restrizioni ai movimenti degli animali.

2-230-000

Horst Schnellhardt (PPE), *schriftlich*. – Fast ein Jahr ist es her, dass sich das Europäische Parlament in der ersten Lesung mit den Anpassungen der Richtlinie zur Impfung gegen die Blauzungenkrankheit befasste. Ziel war es, die neuen Vorschriften in der Impfsaison 2011 nutzen zu können. Die zögerliche Behandlung des Themas im Rat führte dazu, dass die vorgeschlagenen Änderungen frühestens zur Impfsaison 2012 Anwendung finden können. Die jetzige Einigung ist ganz allein der Kompromissbereitschaft des Europaparlaments zu verdanken. Wenn man bedenkt, dass der Rat nur deshalb die Verabschiedung blockiert hat, weil gefordert wurde, dass mit der Erstellung von Korrelationstabellen ein Nachweis über die Umsetzung in nationale Regelungen erbracht wird, dann ist dies bedauerlich und nachlässig. Durch die Kompromissbereitschaft des Parlaments sind eine erfolgreiche Bekämpfung der Blauzungenkrankheit und eine Wahrung der Interessen der Landwirte gewährleistet. Ich appelliere nun an die Mitgliedstaaten, mit der Umsetzung der neuen Vorschriften schnellstmöglich zu beginnen. Eine vorbeugende Impfung ohne die Gefahr einer unerwünschten Zirkulation des Impfvirus verhindert Verluste bei den Landwirten und Einschränkungen im Handel. Dadurch unterstreicht die Anpassung der Richtlinie den Paradigmenwechsel in der europäischen Tiergesundheitsstrategie von der Keulungsmethode hin zu einer Impfstrategie.

2-231-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – La febbre catarrale degli ovini è una malattia soggetta a denuncia obbligatoria che colpisce i ruminanti ed è trasmessa da moscerini che, pungendo l'animale, gli trasmettono la malattia. La vaccinazione è uno strumento importante contro la stessa.

La direttiva 2000/75/CE limita il vaccino alle aree in cui sono stati circoscritti i movimenti degli animali. Negli ultimi anni sono stati commercializzati nuovi vaccini che, a differenza di quelli precedenti, non presentano rischi di trasmissione indesiderata del virus ad animali vaccinati.

Io mi esprimo a favore – così come tutto il mio gruppo politico e le altre fazioni (il testo ha difatti suscitato unanimità su quasi tutti i punti già tempo fa in commissione agricoltura ed è stato approvato recentemente senza emendamenti per l'approvazione in seconda lettura) – degli obiettivi della proposta della Commissione, volti a introdurre ulteriori opportunità per la vaccinazione contro la febbre catarrale degli ovini e a ridurre il peso che questa malattia comporta per l'agricoltura europea.

2-231-500

Claudiu Ciprian Tănăsescu (S&D), *în scris*. – Am susținut acest proiect de rezoluție legislativă a PE din două motive semnificative. În primul rând, pentru că în ultimii ani virusul febrei catarale ovine s-a răspândit în Europa și a cauzat pierderi semnificative pentru fermieri (de ex., morbiditate și denaturări ale comerțului cu animale vii). În al doilea rând, pentru că evoluțiile tehnologice recente, în materie de producere a vaccinurilor, pot asigura un control mai eficient al bolii limbii albastre și pot diminua impactul negativ al acestei boli asupra sectorului agricol.

2-231-750

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Mais conhecida como a língua azul, esta doença provocou surtos epidémicos em diversos Estados-Membros, nomeadamente na Europa central e setentrional. A febre catarral ovina tem especial incidência nos ruminantes, como os bovinos, os ovinos e os caprinos, e leva ao aumento acentuado da mortalidade e de perturbações na atividade económica do setor. Desde os surtos que ocorreram com frequência desde 2000, a UE aprovou medidas específicas de controlo da doença, em particular políticas de vacinação. São de notar as vacinas inativadas, uma vez que não colocam em risco as outras comunidades não afetadas pela mesma doença. O controlo de epidemias no seio da UE é essencial para não criar situações de bloqueio e embargo que afetará os setores de atividade económica em causa.

2-232-000

Thomas Ulmer (PPE), *schriftlich*. – Hier musst nicht abgestimmt werden, da keine Änderungsanträge vorlagen. Mit einem neuartigen Impfstoff können jetzt die Tierbestände von Rindern, Ziegen und Schafen geimpft werden, um der Blauzungenkrankheit vorzubeugen. Auch wenn Deutschland offiziell ab morgen frei von Blauzungenkrankheit ist, gilt der inaktive Impfstoff als deutlicher Fortschritt gegenüber den bisherigen Verfahren.

2-233-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso un voto favorevole al testo presentato dall'on. Wojciechowski che mira ad aggiornare le norme vigenti per la vaccinazione contro la febbre catarrale degli ovini, al fine di renderle più flessibili, e a tener conto dei progressi delle tecniche di vaccinazione.

Risolti i problemi esistenti grazie ad un accordo interistituzionale, mi auguro che la procedura possa essere conclusa in tempi celeri in modo che le nuove regole possano entrare in vigore il prima possibile.

2-234-000

Report: Sari Essayah (A7-0292/2011)

2-234-062

Damien Abad (PPE), *par écrit*. – Favorable à une intégration des marchés européens des paiements, j'ai apporté mon soutien à la création d'un espace européen unique pour les paiements (SEPA). Les virements bancaires entre les Etats membres seront apparentés à des virements nationaux. Désormais, un seul compte bancaire suffira pour percevoir son salaire, même si celui-ci est versé par un autre Etat membre. De même, le transfert d'argent

vers un compte étranger n'entraînera plus de frais. Ces dispositions entreront en vigueur dès 2014 pour la zone euro.

2-234-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, pois contribui para o bem-estar, mais proteção e segurança dos consumidores de toda a União Europeia. A existência de sistemas de pagamento eficientes e seguros é essencial para o bom funcionamento do mercado interno e para a realização de transações económicas. Como tal, entendo que a criação de um mercado interno dos serviços de pagamento em euros (Espaço Único de Pagamentos em Euros, ou SEPA) reveste-se de grande importância e deve ser analisada.

2-234-250

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution because it aims at establishing an internal market for payment services in euro (Single Euro Payments Area or SEPA) in which there is no difference of regime between cross-border and national payments. This decision may well bring benefits to the European economy that could amount to EUR 100-300 billion in six years time. I believe this proposal will benefit EU citizens as the Regulation eliminates the need for consumers to provide a BIC code for domestic payments. The consumer only needs to provide the IBAN code and the bank will automatically establish the BIC without extra charge. For cross-border payments, this requirement will be enforced on 1 February 2016. A Member State may also allow consumers to use BBAN instead of IBAN for two extra years, but the banks need to provide the conversion services for free. I also support the Parliament's proposal that there be no extra charges for payments above EUR 50 000.

2-234-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – En tant que membre de la commission parlementaire des affaires économiques et monétaires, je me félicite du nouveau règlement sur l'espace unique de paiement européen, qui représente une avancée majeure pour les entreprises et les consommateurs. Durant toute son élaboration, j'ai suivi pas à pas les objectifs d'un texte qui impose aux banques d'accélérer et d'abaisser le coût des virements bancaires et débits directs dans 32 pays. Comme l'a précisé le rapporteur Sari Essayah, « si une personne travaille dans un autre État membre, elle n'aura pas besoin d'un nouveau compte bancaire. Les entreprises en bénéficieront aussi ». Vous, entrepreneurs et citoyens, vous pourrez voyager, payer vos factures à l'étranger ou encore faire des transactions à prix coûtant et sans avoir à mettre en place un compte bancaire distinct. L'Union européenne, c'est aussi simplifier votre vie de tous les jours !

2-234-406

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. Saugios ir veiksmingos mokėjimo sistemos yra esminė ekonominių sandorių ir tinkamo vidaus rinkos veikimo sąlyga. Nuo 2002 m. valstybėms narėms, naudojančioms eurą, buvo sudarytos geresnės sąlygos atlikti mokėjimus grynaisiais pinigais. Tačiau iki šiandien dėl daugelio priežasčių elektroninės Sąjungos masto mokėjimo priemonės dar nepakeitė nacionalinių mokėjimų. Dėl to rinkoje vyrauja netikrumas, sudėtingas ekonominis klimatas, teisinio tikrumo trūkumas bei didelės išlaidos naudojant dvigubas mokėjimo sistemas. Pritariu, kad būtina kuo skubiau sukurti mokėjimo eurais paslaugų vidaus rinką (Bendrą mokėjimų eurais

erdvę – SEPA), kurioje būtų veiksmingai konkuruojama ir nesiskirtų tarptautinių ir nacionalinių mokėjimų tvarka, kas leistų sutaupyti nemažai lėšų ir būtų naudinga visai Europos ekonomikai.

2-234-437

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – O presente relatório vem estabelecer os requisitos técnicos para as transferências de créditos e débitos diretos em euros. A proposta em causa visa a criação de um mercado interno de serviços de pagamento em euros (Espaço Único de Pagamentos em Euros, ou SEPA), em que não existam diferenças de regime entre os pagamentos transfronteiriços e os pagamentos nacionais. A integração dos mercados europeus de pagamentos deverá proporcionar inúmeros benefícios económicos, nomeadamente:

- Aumento da concorrência e da inovação;
- Redução das taxas aplicadas (custos dos pagamentos a cargo dos consumidores e das empresas);
- Maior celeridade nas transferências (os pagamentos transfronteiras serão tão fáceis como os pagamentos nacionais).

Este regulamento pretende assim trazer uma harmonização e diminuição constante das taxas a aplicar no mercado, assegurar condições de concorrência equitativas entre os prestadores de serviços de pagamento e proporcionar uma maior dinâmica ao mercado, beneficiando acima de tudo os consumidores e as empresas. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

2-234-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo yra siekiama sukurti vieną mokėjimų eurais erdvę visoje Europoje, kitaip dar vadinamą SEPA. SEPA – tai erdvė, kurioje nacionaliniams ir tarptautiniams mokėjimams eurais taikomos vienodos sąlygos, tarytum jie būtų mokėjimai eurais šalies viduje. Jos tikslas – padidinti konkurenciją ir paskatinti naujas paslaugas. Taigi valstybėse narėse tinkamai įgyvendinus šias taisykles, tarptautines mokėjimų operacijas eurais bus galima atlikti taip pat patogiai ir greitai, kaip ir vietinius mokėjimus eurais. Tokia vieninga bankinių operacijų sistema ženkliai prisidėtų prie mokesčių už bankines operacijas sumažinimo tiek asmenims, tiek įmonėms, o ES lygiu, pagal Europos Komisijos skaičiavimus, tai leistų sutaupyti apie 100–300 milijardų eurų. Įgyvendinus šią iniciatyvą, pagreitėtų ir tarptautinių bankinių operacijų, atliekamų eurais, laikas. Tokios bankinės operacijos jau nuo šių metų sausio 1 d. turi būti atliekamos per 1 dieną, o ateityje bus siekiama, kad tokios operacijos būtų atliekamos realiu laiku.

2-235-000

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di tale relazione, che mira a creare un mercato interno dei servizi di pagamento in euro, vale a dire un'area unica in cui non esistono differenze tra i pagamenti nazionali e quelli transfrontalieri. L'integrazione dei mercati dei pagamenti europei presenta diversi benefici economici: anzitutto perché si potenzia la concorrenza, ma anche perché si riducono notevolmente i costi per i cittadini e per le aziende attraverso la semplificazione dei pagamenti transfrontalieri, che risulteranno analoghi a quelli nazionali.

Secondo la valutazione d'impatto della proposta, infatti, i possibili benefici per l'economia europea si aggirano intorno ai 100-300 miliardi di euro in sei anni. Il regolamento proposto, infine, stabilisce che i sistemi di bonifico e di addebito elettronico diretto siano abbandonati rispettivamente in 12 e 24 mesi dall'entrata in vigore del regolamento. Tuttavia, d'accordo con il relatore, sarebbe più agevole un unico termine di passaggio, fissato in 24 mesi dall'entrata in vigore del regolamento, così da semplificare la comunicazione al pubblico e migliorare l'efficacia delle necessarie campagne informative.

2-235-062

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – La migration vers l'espace unique de paiement en euros ou SEPA, va avoir des conséquences pour les utilisateurs, y compris les particuliers et les petites et moyennes entreprises, tout en convertissant le système actuel à une numérotation des comptes bancaires commune à l'ensemble de l'Union, fondée sur les codes IBAN et BIC. Mais il convient, pour que la transition vers ce système de paiement harmonisé au sein de l'UE soit bien acceptée, que le secteur bancaire mène des campagnes d'information vastes et ciblées afin de sensibiliser la population, notamment en expliquant la composition des codes IBAN et BIC. En outre, les banques devraient appliquer de façon générale une politique d'information plus transparente dans leurs activités clientèle. Ces démarches sont jugées très importantes pour une mise en oeuvre harmonieuse et appropriée de systèmes de paiement efficaces et sûrs à l'échelle de l'Union et pour l'adhésion des citoyens européens à de tels changements. C'est un pas de plus qui peut sembler technique mais qui apporte de nombreuses simplifications aux entreprises européennes qui exportent sur le marché intra communautaire.

2-235-125

John Bufton (EFD), *in writing*. – I voted against the proposal of this legislative resolution on the technical requirement for credit transfers and direct debits in euro. Although it seems at first sight to be a technical measure to harmonise electronic banking systems in the euro area, the aim of this report is to force banks to use new methods of financial transfer and create an obligation to stick with those methods laid out by the EU. As such, the 'idée fixe' of this report is to force banks to make their systems compliant within the Single European Payment Area (SEPA) in order to strengthen the credibility of the euro. Whilst I concur that bank transfers should be safe and certain technical requirements should be introduced, in my opinion the authoritarian decision of the Commission is not the most effective and steadfast way.

2-235-156

Cristian Silviu Buşoi (ALDE), *în scris*. – Scopul este de a crea o zonă unică de plăți în euro (SEPA). Propunerea Parlamentului European și a Consiliului de stabilire a cerințelor tehnice aplicabile transferurilor de credit și debitelor directe în euro apare ca o măsură de fortificare a funcționării pieței interne, astfel încât consumatorii să se bucure de beneficiile unei piețe integrate a plăților electronice în euro. De asemenea, se urmărește eliminarea costurilor ridicate asociate cu funcționarea în paralel a instrumentelor tradiționale existente și a SEPA. Principalii beneficiari vor fi consumatorii, care vor putea face plăți în euro în Europa mai ieftin și în condiții de siguranță.

2-235-171

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Apoiei o presente relatório porque a proposta em causa visa a criação de um mercado interno de serviços de pagamento em euros (Espaço Único de Pagamentos em Euros, ou SEPA), em que não existam diferenças de regime entre os pagamentos transfronteiriços e os pagamentos nacionais. Congratulo-me por este regulamento pretender assim trazer uma harmonização e diminuição constante das taxas a aplicar no mercado, assegurando condições de concorrência equitativas entre os prestadores de serviços de pagamento, e proporcionar uma maior dinâmica ao mercado, beneficiando acima de tudo os consumidores e as empresas. O regulamento abrange 32 países europeus, incluindo os 27 Estados-Membros da União Europeia, a Suíça, a Noruega, o Mónaco, a Islândia e o Listenstaine, ainda que em relação aos países que não integram a zona euro a sua entrada em vigor só seja obrigatória a partir de 31 de outubro de 2016.

2-235-187

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui regulament pentru stabilirea cerințelor tehnice aplicabile transferurilor de credit și debitelor directe în euro, deoarece sistemele de plată sigure sunt esențiale pentru buna funcționare a pieței interne. Crearea unei zone unice de plăți în euro este de o importanță primordială și trebuie realizată pentru eficientizare și pentru economiile substanțiale pe care le oferă. Consider semnificative, în acest sens, prevederile privind necesitatea informării și protejării consumatorilor, precum și cele referitoare la excluderea plăților de mare valoare din acest sistem. Băncilor le revine obligația unei politici de informare transparente în relațiile cu clienții pentru ca schimbările propuse să fie acceptate fără pierderi de către cetățenii europeni.

2-235-202

George Sabin Cutaș (S&D), *în scris*. – Estimez că înființarea unei zone unice de plăți în euro va aduce beneficii importante consumatorilor europeni. Punerea în funcțiune a unui sistem tehnic comun pentru realizarea operațiunilor bancare în euro va simplifica și va ieftini efectuarea acestor tranzacții. Totodată, în cadrul raportului, sunt propuse o serie de date limită pentru trecerea la zona unică, în paralel cu programe de informare a utilizatorilor, ceea ce va ușura tranziția către noul sistem. În acest context, am votat în favoarea raportului privind cerințele tehnice aplicabile transferurilor de credit și debitelor directe în euro.

2-235-210

Mário David (PPE), *por escrito*. – A proposta de regulamento da Comissão hoje votada favoravelmente por este Parlamento vem alterar o Regulamento SEPA (Área Única de Pagamentos em Euros ou SEPA, o seu acrónimo em inglês) para a criação de um mercado interno de serviços de pagamento em euros, em que não existam diferenças de regime entre os pagamentos intraeuropeus e os pagamentos domésticos. Este regulamento abrange 32 países europeus, incluindo os 27 Estados-Membros da União, a Suíça, a Noruega, o Mónaco, a Islândia e o Listenstaine. Apesar do sistema de créditos e débitos diretos SEPA já ter sido lançado em 2008 e 2009 respetivamente, existe ainda o grande problema da sua implementação concreta, devido a dificuldades (resistências...? inércia...? ambos...?) na migração para este novo sistema de pagamentos. Assim sendo, a presente proposta sugere um período de transição tão breve quanto possível, com um calendário perfeitamente definido (01/02/2014- países zona euro; 31/10/2016- países fora da zona euro) e sem possibilidade de mais derrogações além das previstas no regulamento agora aprovado. Com o SEPA a funcionar em pleno, poderemos, por exemplo, usar um único cartão de

débito em toda a Europa ou receber o salário na conta do nosso país de origem, caso trabalhemos num outro país europeu.

2-235-214

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Avec l'espace unique de paiement européen en euros les virements bancaires transfrontaliers vont devenir rapides, sûrs et moins coûteux. Concrètement, à compter du 1er février 2014, les citoyens de l'UE se déplaçant à l'intérieur de l'Union pourront utiliser un seul compte bancaire en euros et y faire verser le salaire perçu dans un autre État membre. Ils pourront également payer des factures dans un pays donné, via un compte domicilié dans un autre sans se soucier de l'État où est domicilié leur compte bancaire. Le Parlement européen estime que les particuliers et les entreprises pourront économiser 1 23 milliards d'euros en 6 ans.

2-235-218

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui permettra de mettre un terme aux frais bancaires qui affectent les paiements transfrontaliers effectués au sein de l'Union européenne. Ils constituent un coût supplémentaire pour nos entreprises et de nos concitoyens, particulièrement significatif en ces temps de crise économique.

2-235-250

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por apresentar um conjunto de medidas que irão trazer benefícios económicos para a UE, aumentando a concorrência e a inovação e reduzindo os custos de pagamentos a cargo dos consumidores e empresas. A partir de fevereiro de 2014, será finalmente possível realizar pagamentos bancários transfronteiriços como se de pagamentos nacionais se tratasse e, por exemplo, os trabalhadores destacados da UE poderão manter as contas bancárias dos países de origem, podendo usufruir do seu salário no país em que estejam empregados.

2-235-375

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A criação do Espaço Único de Pagamentos em Euros (SEPA) é fundamental para uma maior integração do mercado dos serviços financeiros, permitirá aumentar a concorrência e eliminará as desigualdades de tratamento entre pagamentos nacionais e transfronteiriços efetuados em euros. Tal, acredito, pode vir a ter um impacto positivo e muito direto na vida dos cidadãos e das empresas europeus, facilitando as transações e o comércio, reduzindo os custos e aumentando a concorrência, na medida em que amplia os mercados.

2-235-687

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Lentamente, a União Europeia vai procurando atingir os seus objetivos, como é exemplo o funcionamento em pleno do mercado único. O relatório em análise, elaborado por Sari Essayah, debruça-se sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho que altera o Regulamento (CE) n.º 924/2009 e estabelece os requisitos técnicos para que sejam possíveis as transferências de créditos e os débitos diretos em euros. O espaço único de pagamentos em euros é a grande novidade deste relatório e vai introduzir melhorias significativas na vida dos cidadãos e das empresas. Aliás, estima-se que a economia europeia, em seis anos, registre um ganho de 123 mil milhões de euros. Trata-se de um sistema de pagamentos facilitados em toda a UE – basta ter uma conta num Estado-Membro – mais rápido, eficaz, seguro e com custos

menores. Além disso, facilitará a aquisição de bens via Internet, o que levará a uma redução dos preços. Votei favoravelmente esta proposta e congratulo-me com a criação de um espaço único de pagamento que vai trazer grandes benefícios, quer para os cidadãos europeus, quer para as empresas, de tal modo que Estados-Membros fora da zona euro já manifestaram intenções de aderir a este sistema.

2-236-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório visa a criação do Espaço Único de Pagamentos em Euros (SEPA). O objetivo da Comissão é harmonizar os sistemas de pagamento na zona euro, de forma a criar um mercado integrado para serviços de pagamento. O principal argumento para a criação do SEPA são os benefícios para os consumidores, que assim poderão fazer pagamentos em euros na Europa de uma maneira mais simples, económica e segura, tal como se o estivessem a fazer no seu próprio país.

Entre janeiro de 2008 e novembro de 2009, o sistema de transferências de crédito SEPA (SCT) e o sistema de débitos diretos SEPA (SDD) começou a ser introduzido à escala da UE, incluindo em Portugal. Na data-limite para a migração para os instrumentos SEPA (Fevereiro de 2014), todos os sistemas nacionais de pagamento eletrónico por transferência de créditos e por débito têm que ser suprimidos e substituídos pelos que funcionam à escala da UE. Apesar de alguns aspetos positivos, o relatório suscita-nos algumas reservas, quer referentes a dificuldades específicas que poderão ser sentidas por alguns grupos da população, reconhecidas pelo próprio relator, quer quanto à fundamentação da transição para o SEPA, de concretização do potencial do mercado único para a Europa.

2-236-250

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Vytvorenie integrovaného trhu s elektronickými platbami v eurách bez zásadných rozdielov medzi vnútroštátnymi a cezhraničnými platbami je nevyhnutné na náležité fungovanie vnútorného trhu. S týmto zámerom je cieľom projektu jednotnej oblasti platieb v eurách (SEPA) vypracovať spoločné celoúniové platobné nástroje, ktorými by boli súčasné vnútroštátne platobné nástroje nahradené. Práve SEPA by mala poskytovať občanom a podnikom Únie bezpečné, ľahko použiteľné a spoľahlivé platobné služby v eurách s konkurencieschopnými cenami. Zároveň existuje predpoklad, že vznikne priestor na vytvorenie priaznivých podmienok na zvýšenú mieru hospodárskej súťaže v oblasti platobných služieb a na neobmedzovaný rozvoj a rýchlu implementáciu inovácií súvisiacich s platbami. Dá sa očakávať, že následne dôjde k nárastu úspor najmä v dôsledku zvýšenej prevádzkovej efektivity. Budú vyvíjané tlaky na plošné znižovanie cien, čo by malo mať významné účinky najmä v členských štátoch, kde sú platby v porovnaní s inými krajinami relatívne drahé. Úspech SEPA je veľmi dôležitý z ekonomického, monetárneho, ako aj politického hľadiska. Je plne v súlade so stratégiou Európa 2020, ktorej cieľom je inteligentnejšie hospodárstvo. Práve i z tohto dôvodu som presvedčená, že je opodstatnené a dôležité vynakladať úsilie na dosiahnutie plynulého a rýchleho prechodu na SEPA.

2-236-375

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – L'armonizzazione di un'area unica di pagamenti in euro è un importante passo verso l'integrazione dei mercati finanziari. La riduzione dei costi di transazione creerà più concorrenza ed intensificherà l'attività economica all'interno del mercato unico. Per ottenere questi risultati, però, è necessario che il processo di transizione si svolga in modo armonico in tutti gli Stati membri: questo è il motivo per cui

ritengo importante fissare un termine unico entro il quale tutte le operazioni di bonifico e di addebito diretto dovranno conformarsi a certi standard tecnici. Per questo il mio voto è stato positivo.

2-236-500

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – Nous aurons enfin un véritable espace unique de paiement en euros (SEPA) qui permettra de rendre les paiements transfrontaliers aussi simples que les paiements nationaux. Raccourcissement des délais de paiement, amélioration de la gestion de la trésorerie pour nos entreprises et les particuliers, baisse des coûts liés à ces paiements et à leur traitement, conquête de nouveaux marchés: tels sont les avantages de ce système européen unifié.

D'autre part, cela réduira le niveau de demandes et les coûts d'opération associés des services administratifs. D'après l'analyse d'impact, les retombées positives que cette démarche pourrait avoir pour l'économie européenne se chiffreraient entre 100 et 300 milliards d'euros dans un délai de six ans.

Les systèmes nationaux de paiement électronique sous forme de virement ou de prélèvement devraient être supprimés dans les délais de 12 mois et 24 mois, respectivement, après l'entrée en vigueur du règlement.

2-236-750

Małgorzata Handzlik (PPE), *na piśmie*. – Dzięki wprowadzeniu euro możemy płacić tą jedną walutą w całej Unii. Nadszedł jednak czas, by pójść o krok dalej, a więc aby konsumenci i przedsiębiorcy niezależnie od kraju, w którym przebywają, mieli możliwość dokonywania płatności bezgotówkowych z jednego rachunku i na tych samych podstawowych zasadach. Jednak do tego potrzebna jest większa integracja rynku wewnętrznego. Dostrzegam, jak silnym atutem w walce z kryzysem jest rynek wewnętrzny, i dlatego powinniśmy dalej pracować, aby zapewnić jego sprawne funkcjonowanie. Jednym z działań służących temu celowi jest ujednoczenie obszaru płatności w euro.

Sądzę, że ujednoczenie zasad dla przelewów krajowych i zagranicznych, czyli innymi słowy utworzenie runku wewnętrznego dla usług płatniczych w euro, będzie bardzo korzystne dla gospodarki. Dzięki temu nie będzie różnicy, czy dokonujemy płatności krajowej czy transgranicznej, a tym samym opłaty ponoszone przez przedsiębiorców i konsumentów będą niższe. Myślę, że taki wspólny obszar płatności sprawi, że rynek wewnętrzny będzie bardziej konkurencyjny i będzie sprzyjał innowacyjności. Sądzę też, że przyczyni się on do poprawy jakości usług i instrumentów płatniczych oraz zwiększy ich efektywność. Dlatego też zgadzam się z postanowieniami rozporządzenia.

2-236-875

Jim Higgins (PPE), *in writing*. – I wish to put on record my wish to see increasing competition and innovation, contributing to lower payment costs for consumers and firms and making cross-border payments as easy as domestic ones in order to strengthen the internal market and allow for an increased number of exports.

2-236-937

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau dokumentui, kadangi numatyta, kad 2010 m. spalio 21 d. Tarybos sprendime dėl valstybių narių užimtumo politikos gairių išdėstyto valstybių narių užimtumo politikos gairės bus toliau taikomos 2012 m., o valstybės narės

į jas atsižvelgs įgyvendindamos užimtumo politiką. Sutartyje dėl Europos Sąjungos veikimo nurodyta, kad valstybės narės ir Sąjunga veikia siekdamos plėtoti suderintą užimtumo strategiją, ypač ugdydamos kvalifikuotą, profesiniu atžvilgiu pasirengusią ir mokančią prisitaikyti darbo jėgą bei darbo rinkas, prisitaikančias prie ekonomikos pokyčių, kad būtų pasiekti Europos Sąjungos sutartyje nustatyti tikslai. Iš Bendrojo pranešimo apie užimtumą projekte pristatytų valstybių narių nacionalinių reformų programų projektų analizės matyti, kad valstybės narės turėtų toliau dėti pastangas šiose prioritetinėse srityse, siekdamos padidinti dalyvavimą darbo rinkoje ir sumažinti struktūrinį nedarbą, ugdyti kvalifikuotą darbo jėgą, prisitaikančią prie darbo rinkos poreikių, ir skatinti gerą darbo kokybę ir mokymąsi visą gyvenimą, tobulinti visų lygių švietimo ir mokymo sistemas ir raginti studijuoti aukštojo mokslo įstaigose, puoselėti socialinę įtrauktį ir kovoti su skurdu. 2010 m. priimtos užimtumo gairės turėtų nesikeisti iki 2014 m., kad didžiausią dėmesį būtų galima skirti jų įgyvendinimui. Iki 2014 m. pabaigos gairės turėtų būti atnaujinamos tik labai nedaug.

2-237-000

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *în scris*. – Comisia Europeană dorește să înlocuiască sistemul de plăți național în euro cu unul european. Zona unică de plăți în euro (denumită și SEPA) are la baza dezvoltarea de servicii de plată comune la nivelul Uniunii Europene, care urmează să înlocuiască serviciile naționale de plată actuale. Aceasta înseamnă, pe scurt, că plățile naționale și cele transfrontaliere, transferuri bancare și debitări directe să facă obiectul aceleiași regim juridic. Există numeroase probleme legate de diferențele dintre plăți în Uniunea Europeană. Sunt de acord cu aceasta inițiativă și aș dori ca drepturile consumatorilor să fie protejate. Această inițiativă ar trebui să simplifice întregul demers și să ducă la consolidarea concurenței care, în mod normal, ar determina o scădere a prețurilor serviciilor.

2-238-000

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de Sari Essayah sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil établissant des exigences techniques pour les virements et les prélèvements en euros et modifiant le règlement (CE) n°924/2009. Le règlement permettra d'établir des règles strictes et transparentes pour couvrir l'exécution de tous les virements et les prélèvements en euros dans l'Union.

2-238-250

Eija-Riitta Korhola (PPE), *kirjallinen*. – Arvoisa puhemies, äänestin arvostamani kollegan Sari Essayahin euromääräisiä tilisiirtoja ja suoraveloituksia koskevia teknisiä vaatimuksia koskevan mietinnön puolesta, sillä on korkea aika, että säännöt EU:n sisällä myös rajat ylittävistä maksuista yhtenäistetään. EU:n yhtenäistymisen osalta tavarán ja kansalaisten vapaan liikkuvuuden kohdalla olemme edenneet huomattavasti, mutta ehkä yhdessä yksinkertaisimmista, rajat ylittävissä maksuissa, on ollut hullunkurisiakin piirteitä. Maksukäytännöt eri jäsenmaissa ovat olleet kovin erilaisia, eikä maksaessaan laskuja maasta toiseen ole aina voinut olla varma niiden kohdistumisesta oikeaan osoitteeseen, tai jopa niin, että maksun saaja ei ole osannut maksuja automaattisesti tileiltään löytää. Jatkossa ei enää ole väliä missä EU-maassa kansalaisen pankkitili on, vaan asiat hoituvat aivan kuin kotimaan sisällä. Odotan innolla, kuinka nyt pankkisiirtojen tekemisestä tulee meille jokaiselle halvempaa, nopeampaa ja turvallisempaa.

2-238-375

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – La relazione dell'on. Essayah pone la lente di ingradimento su un tema che coinvolge, a diverso grado e titolo, tutti i cittadini europei: la semplificazione delle procedure di pagamento tramite bonifici e addebiti al fine di renderle comuni per tutti gli Stati membri. Con l'introduzione di un'area unica di pagamenti in euro (AUPE), l'operazione di pagamento attraverso un bonifico in Stati stranieri sarà, infatti, equiparata alla medesima operazione eseguita nel proprio Paese d'origine. Questo comporta vantaggi sia per le imprese, che ridurranno i costi operativi, stimati secondo un risparmio che va dai 100 ai 300 milioni di euro in sei anni, che per i cittadini, i quali vedranno semplificate molte operazioni di transazione finanziaria, ormai sempre più comuni e diffuse in un mercato globalizzato.

2-238-500

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui vise à encadrer les virements et prélèvements en euros transfrontaliers au sein de l'UE par un même régime. La mise en place d'un marché européen des paiements présente de nombreux avantages dont celui de développer la concurrence mais aussi de baisser considérablement le coût des opérations bancaires transfrontalières des citoyens et des entreprises de l'Union européenne. Selon une étude d'impact, cette mesure serait susceptible de générer entre 100 et 300 milliards d'économies sur six ans.

2-239-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – În contextul creării unei zone unice de plăți în euro (SEPA), se va obține o concurență reală și se vor elimina diferențele de regim între plățile transfrontaliere și plățile naționale. Astfel, vom obține avantaje semnificative pentru economia europeană și vom oferi persoanelor fizice și juridice europene servicii de plăți în euro avantajoase, ușor de utilizat și fiabile. Consider că propunerea de regulament este benefică, deoarece aceasta caută să simplifice legislația în materie de accesibilitate pentru debitul direct și pentru transferul de credit într-o singură dispoziție. O simplificare a prelucrării plăților va avea efecte benefice directe pentru părțile interesate, printre care administrațiile publice, persoanele juridice și cele fizice. Pentru consumatori, caracterizați printr-o mobilitate din ce în ce mai crescută, modificările în ceea ce privește plățile transfrontaliere standardizate vor elimina necesitatea de menținere a mai multor conturi de plăți în țări diferite. Acest lucru va conduce automat la costuri mai reduse pentru aceștia și la o operabilitate crescută.

2-240-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome this report. The Commission published its proposal for this regulation on 16 December 2010. The proposal aims at establishing an Internal Market for payment services in euro (Single Euro Payments Area or SEPA) in which there is no difference of regime between cross-border and national payments. Integrating European payment markets should offer substantial economic benefits by increasing competition and innovation, contributing to lower payment costs for consumers and firms and making cross-border payments as easy as domestic ones. The impact assessment notes that possible benefits to the European economy could amount to EUR 100-300 billion in six years' time.

2-240-250

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du règlement établissant des exigences techniques et commerciales pour les virements et les prélèvements en euro. Je pense en effet qu'à l'ère du numérique, nous pouvons exiger de nos banques européennes, qu'elles lèvent les obstacles aux virements et prélèvements libellés en euro pour les transactions intra-européennes. D'ici le 1^{er} février 2014, les banques devraient avoir basculé vers un nouvel espace unique de paiement européen en euros et donc proposer les mêmes tarifs pour les virements transfrontaliers que pour les virements nationaux. Il s'agit d'une avancée très concrète pour les citoyens qui voient se concrétiser une idée de l'Europe où les échanges sont simplifiés entre les Etats membres. De même que les échanges et la circulation des Européens à travers l'Europe s'intensifient, les transferts d'argent augmentent et leurs coûts supportés par les clients varient ou sont inexistantes selon les Etats membres. Ce règlement établit des règles et des normes communes.

2-240-281

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Il mio voto alla relazione è favorevole. La creazione di un mercato integrato per i pagamenti elettronici in euro, senza distinzione tra pagamenti nazionali e transfrontalieri, è assolutamente necessaria per il corretto funzionamento del mercato interno. Sono d'accordo sul fatto di voler tutelare i consumatori: quando l'utente del servizio di pagamento è un consumatore, va promosso il principio di non addebitare commissioni più elevate. E' bene che la Commissione non smetta la sua attività di monitoraggio.

2-240-312

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Pretende-se a criação de um Espaço Único de Pagamentos em Euros (SEPA). A proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho que estabelece requisitos técnicos para a transferência de créditos e débitos diretos em euros afigura-se como uma medida de fortificação e de incentivo ao correto funcionamento do mercado interno, permitindo obter todos os benefícios de um mercado integrado de pagamentos e eliminar os elevados custos associados ao funcionamento em paralelo dos instrumentos tradicionalmente existentes e dos produtos SEPA. Os principais beneficiários serão os consumidores, que poderão efetuar pagamentos em euros na Europa de forma mais económica e segura, mas também o próprio sistema financeiro. Neste sentido, expressei o meu voto favorável.

2-240-375

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Des systèmes de paiement offrant efficacité, fiabilité et sécurité pour les utilisateurs sont primordiaux pour garantir un fonctionnement convenable du marché intérieur. C'est pourquoi la mise en place de services de paiement en euros est essentielle. En effet, elle permettrait de dégager des avantages économiques considérables tout en encourageant la concurrence et l'innovation. Toutefois, la lenteur de la mise en œuvre nous invite à fixer une date butoir qui facilite une véritable intégration du marché des paiements. Ces mesures sont dès lors primordiales pour assurer une cohérence en termes d'efficacité et de sécurité à l'échelle européenne.

2-240-687

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – It is high time it was necessary to replace the existing national payment systems by a single European system. It is good that the

Commission presented a proposal for a regulation on 16 December 2010 to set deadlines for the two main payment methods – bank transfer and direct debits – to move all existing systems to the Single Payment Area scheme. The regulation also provides for a ban on the use of fees between banks for direct debit transactions as currently charged in six countries (France, Italy, Portugal, Belgium, Spain, and Sweden). I support the initiative.

2-241-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Der technische Fortschritt und der einheitliche europäische Zahlungsraum haben Vorteile. Etwa bessere Liquiditätsplanung durch die SEPA-Info über den genauen Tag der Kontobelastung oder die kürzeren Überweisungslaufzeiten oder wenn die Debitkarten europaweit nicht nur am Geldautomaten zur Abhebung von Bargeld, sondern auch zur Zahlung verwendet werden können. IBAN und BIC sind jedoch komplizierter und vielen – vor allem älteren – Menschen einfach nicht so geläufig. Daher ist es begrüßenswert, dass das Parlament sich dafür eingesetzt hat, dass alte Lastschriftaufträge gültig bleiben. Gerade angesichts des massiven Anstiegs der Cyberkriminalität, wo durch angebliche Gratis-Online-Angebote, die sich als teuer entpuppen, oder durch Hacker-Angriffe und das Ausspionieren persönlicher Nutzerdaten – vor allem „Phishing“ nach Bankdaten – großer finanzieller Schaden entsteht, ist es umso wichtiger, dass das bedingungslose Widerrufsrecht bei Abbuchungen bestehen bleibt. Die Übergangsfristen sind zu kurz gesetzt, und gerade für Senioren wäre parallel zu SEPA eine Beibehaltung der alten Systeme wünschenswert. Ich habe mich daher der Stimme enthalten.

2-242-000

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Ho voluto esprimere il mio giudizio positivo su questa relazione poiché con essa si intende semplificare e regolamentare meglio un settore molto importante e in continua espansione. Sempre più spesso, infatti, sia le imprese che i cittadini si trovano ad avere a che fare con sistemi di pagamenti internazionali, e questo può generare problematiche legate alle differenti normative.

La creazione di un'area unica di pagamenti in euro (AUPE) dovrebbe riuscire a garantire un unico sistema integrato e omogeneo, all'interno del quale non vi sia più, ad esempio, differenza tra un bonifico nazionale e un bonifico europeo. Tutto questo dovrebbe portare a una notevole semplificazione e un considerevole risparmio, a vantaggio quindi sia delle aziende che dei consumatori europei.

2-242-125

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto*. – Oggi il nostro Parlamento ha espresso una posizione importante verso i consumatori: i bonifici bancari fra un paese UE e un altro diventeranno presto meno cari, più sicuri e rapidi, grazie alla nuova legislazione sull'area unica dei pagamenti in euro. Dal 1° febbraio 2014 le nuove regole comunitarie garantiranno anche l'eliminazione dei costi nascosti nelle operazioni bancarie e dovrebbero far risparmiare fino a €123 miliardi in 6 anni a clienti, banche e imprese. E' un segno tangibile della volontà di dimostrare ai nostri cittadini che il Mercato interno esiste, si sviluppa e vuole porre condizioni meritevoli di fiducia da parte di imprese e consumatori. Diventerà possibile eseguire e ricevere pagamenti in euro in tutta l'Unione alle stesse condizioni di base previste per i pagamenti nazionali e ci auguriamo che il settore legato alle transazioni transfrontaliere, anche online, riceva una spinta propulsiva per garantire maggiore concorrenza, competitività ed offerta di qualità ai cittadini europei, a vantaggio di consumatori e imprese.

2-242-250

Katarína Neveďalová (S&D), *písomne*. – Návrh vytvorenia vnútorného trhu pre platby bez rozlíšenia režimu vnútorných a vonkajších platieb má za úlohu zjednodušiť a znížiť poplatky za platby v európskej mene na celom území Európskej únie. Táto iniciatíva sa začala už v roku 2008, no prebiehala veľmi pomaly. Komisia preto 16. decembra 2010 uverejnila návrh nariadenia s cieľom stanoviť konečné termíny zákazu medzibankových poplatkov a ich presun do štruktúry SEPA. Okrem zjednodušenia a sprístupnenia platieb pre občanov a podnikateľov by prípadný prínos európskemu hospodárstvu mohol dosiahnuť výšku 100 až 300 miliárd EUR v období šiestich rokov. Myslím si, že prechodné obdobia na nahradenie existujúcich národných platobných systémov jednotným európskym systémom s celoúniijnými schémami, spoločnými normami a technickými požiadavkami by mali byť čo najkratšie. V rámci multilaterálnych výmenných poplatkov bolo Komisiou navrhnuté ponechať poplatky len za transakcie typu R, pričom ostatné transakcie by sa mali stať bezplatnými. Víтам tento návrh, pretože navrhované zmeny udržia ambície uvedené v návrhu Komisie a zároveň zabezpečia vysokú úroveň ochrany spotrebiteľa a ochránia zaužívané národné postupy v tejto oblasti.

2-242-375

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Grundsätzlich begrüße ich den Vorschlag der Kommission zur Schaffung eines Binnenmarkts für Euro-Zahlungsdienste. Durch die Integration der europäischen Zahlungsverkehrsmärkte mit SEPA sollen Vorteile für die europäische Wirtschaft durch die Stärkung von Wettbewerb und Innovation ermöglicht werden. Auch grenzüberschreitende Zahlungen würden ebenso einfach wie inländische werden. Gleichzeitig muss man aber unbedingt darauf achten, dass ein bedingungsloses Widerrufsrecht bei Abbuchungen bestehen bleibt, vor allem angesichts eines deutlichen Cyberkriminalitätsanstiegs und der Gefahr des Ausspionierens von persönlichen Daten wie auch bei „Phishing“. Weiters müssten für ältere Menschen längere Übergangsfristen gesetzt werden. Gerade Ältere wünschen sich eine Beibehaltung der alten Systeme, da sie nicht so flexibel agieren können. Zahlungsdienstleister und vor allem eben die Zahlungsnutzer sollten über mehr Zeit verfügen, die Anpassung an die technischen Anforderungen vorzunehmen. Allerdings vertritt die Berichterstatterin die Auffassung, dass die Übergangsräume so kurz wie möglich sein sollten, so habe ich mich der Stimme enthalten.

2-242-406

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai, kuria nustatomos kredito pervedimo ir tiesioginio debeto operacijų eurais taisyklės.

Integruota elektroninių mokėjimų eurais rinka yra svarbi ekonominiu bei politiniu požiūriu. Ji ne tik prisidės prie tinkamo vidaus rinkos veikimo, didins mokėjimų paslaugų konkurenciją, bet ir suteiks neabejotiną naudą vartotojams.

Bendros ES mokėjimo paslaugos užtikrins, kad tiek piliečiai, tiek ir įmonės naudotųsi saugiomis ir patikimomis mokėjimo paslaugomis už mažesnę kainą, kadangi šiuo metu kai kuriose valstybėse mokėjimų kainos yra labai didelės.

2-242-500

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς*. – Πρόκειται για μία τεχνική νομοθετική πρόταση η οποία επιτεύχθηκε έπειτα από συμβιβασμό του ΕΚ με το Συμβούλιο και την οποία υπερψήφισα.

Η πρόταση αποσκοπεί στη δημιουργία εσωτερικής αγοράς για τις υπηρεσίες πληρωμών σε ευρώ (Ενιαίος Χώρος Πληρωμών σε Ευρώ ή ΕΧΠΕ), όπου δεν θα ισχύει διαφορετικό καθεστώς για τις διασυνοριακές και τις εθνικές πληρωμές. Η ρύθμιση αυτή αναμένεται να αποφέρει σημαντικά οικονομικά οφέλη καθώς οδηγεί σε μείωση του κόστους των πληρωμών για τους καταναλωτές και τις επιχειρήσεις και καθιστά τις διασυνοριακές πληρωμές εξίσου εύκολες με τις εγχώριες, ενισχύοντας κατ' αυτόν τον τρόπο τον ανταγωνισμό και την καινοτομία. Μία πρώτη εκτίμηση αναφέρει πως τα οφέλη για την ευρωπαϊκή οικονομία θα ανέλθουν σε 100-300 δισ. ευρώ για την επόμενη εξαετία πολλά εκ των οποίων είναι απευθείας κέρδος για τους καταναλωτές και τα ευρωπαϊκά νοικοκυριά.

2-242-625

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente relatório vem estabelecer os requisitos técnicos para as transferências de créditos e débitos diretos em euros. A proposta visa a criação de um mercado interno de serviços de pagamento em euros (Espaço Único de Pagamentos em Euros, ou SEPA), em que não existam diferenças de regime entre os pagamentos transfronteiriços e os pagamentos nacionais. Pretende-se uma harmonização e diminuição constante das taxas a aplicar no mercado, assegurar condições de concorrência equitativas entre os prestadores de serviços de pagamento e proporcionar uma maior dinâmica ao mercado, beneficiando acima de tudo os consumidores e as empresas. Por todas estas razões, votei favoravelmente o relatório.

2-242-750

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – La proposta mira a creare un mercato interno dei servizi di pagamento in euro (area unica dei pagamenti in euro – AUPE) in cui non esistono differenze di regime tra pagamenti transfrontalieri e pagamenti nazionali. Comporta notevoli benefici economici grazie al potenziamento della concorrenza e dell'innovazione, contribuisce a ridurre i costi dei pagamenti per i consumatori e le aziende e semplifica i pagamenti transfrontalieri che risulteranno analoghi ai pagamenti nazionali. Al fine di fissare i necessari requisiti tecnici esprimo il mio voto favorevole sulla proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica il regolamento (CE) n. 924/2009.

2-242-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A proposta de regulamento apresentada visa, no limite, criar um mercado interno de serviços de pagamento em euros. Com esta iniciativa, procura-se reduzir os custos de transação que recaem sobre os consumidores e as empresas, abrindo a porta a um sistema verdadeiramente comunitário, sem distinção entre transferências nacionais e transfronteiriças. Deste modo, parece tratar-se de uma intervenção legislativa que, em geral, merece aplauso. Votei, por isso, em sentido favorável, acompanhando as propostas de reformulação da Comissão dos Assuntos Económicos e Monetários.

2-243-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Faccio le mie congratulazioni alla collega Essayah per il lavoro svolto. Il regolamento approvato oggi porterà dei veri vantaggi ai cittadini comuni. Il più evidente è la possibilità di pagare da un solo conto bancario verso qualsiasi paese, come se si stesse eseguendo un'operazione a livello nazionale. Tutti i bonifici transfrontalieri potranno essere effettuati come fossero pagamenti nazionali. Se una persona

che vive all'estero non ha bisogno di un conto bancario nel paese di residenza, può ricevere lo stipendio sul conto del suo paese d'origine.

Anche le imprese beneficiranno dal fatto di non dover più aprire un conto bancario in ogni paese dove si effettuano pagamenti. Un cittadino europeo potrà spostarsi all'interno dell'UE e continuare a utilizzare lo stesso conto bancario in euro, sul quale potrà essere versato anche lo stipendio guadagnato in un altro paese UE. Potrà pagare una fattura in un paese con un conto aperto in un altro.

La concorrenza fra i prestatori di servizi dovrebbe inoltre spingere i prezzi al ribasso, mentre sarà vietato applicare una politica dei costi discriminatoria per i bonifici in base all'ammontare del trasferimento.

2-243-500

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – Dans le SEPA (espace unique de paiements en euros), citoyens, entreprises et pouvoirs publics peuvent effectuer et recevoir des paiements en euros dans les mêmes conditions, quelle que soit leur situation géographique. Or la migration vers le SEPA par l'autorégulation n'a pas été concluante: des mesures importantes n'ont pas encore été pleinement déployées et des systèmes nationaux sont encore exploités parallèlement au nouveau système. J'ai soutenu ce rapport, reflet de l'accord entre nos trois institutions sur la migration définitive vers le SEPA par voie réglementaire, avec une date butoir : le 1/02/2014. Au plus tard à cette échéance, nous pourrions profiter pleinement de tous les avantages d'un marché intégré des paiements: les paiements transfrontaliers seront aussi simples que les paiements nationaux et ils seront plus rapides, plus sûrs et moins coûteux. Les virements parviendront à leur bénéficiaire au plus tard à la fin du jour ouvrable suivant, et les montants transférés ne seront plus grevés. Les entreprises appliqueront une seule série de normes et pourront organiser tous leurs paiements transfrontaliers en euros à partir d'un seul compte de leur choix, améliorant ainsi leur gestion financière et accélérant les flux de trésorerie à un moindre coût. Vivement le 01/02/2014!

2-244-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. This regulation serves the purpose of completing the single euro payments area (SEPA), i.e. the creation of a payments area (including EFTA) in which all payments are considered domestic, meaning that the fees and complexity for SEPA transactions may not exceed national standards. Public attention in some Member States has revolved around the issues of the rather long, new IBAN codes (22 digits) and country-specific issues such as ELV in Germany and MIFs in France.

2-245-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo testo perché sono convinta che la creazione di un mercato integrato per i pagamenti elettronici in euro, senza distinzione tra pagamenti nazionali e transfrontalieri, sia necessario ai fini del corretto funzionamento del mercato interno.

L'area unica dei pagamenti in euro (AUPE) consentirebbe ai cittadini, alle imprese e agli altri operatori economici di usufruire di servizi di pagamento comuni a tutta l'Unione in sostituzione degli attuali servizi nazionali.

L'integrazione dei mercati dei pagamenti europei dovrebbe inoltre comportare notevoli benefici economici grazie al potenziamento della concorrenza e dell'innovazione, consentendo così ai consumatori e alle aziende di disporre di servizi di pagamento in euro a basso prezzo, di facile utilizzazione e affidabili.

2-246-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Mi compiaccio dell'accordo che si è potuti raggiungere oggi con un voto quasi unanime che velocizza così la procedura legislativa e la termina in prima lettura. Io mi esprimo positivamente sul testo, ritenendo che con il voto di questa mattina in aula i costi bancari nascosti dei pagamenti transfrontalieri dovranno essere definitivamente eliminati con l'entrata in vigore delle nuove regole comunitarie.

Garantire un alto livello di competizione nel settore bancario per quanto riguarda i pagamenti fra paesi europei potrebbe far risparmiare, secondo la Commissione europea, fino a 123 miliardi di euro in sei anni ad imprese, clienti e banche. Queste ultime dovranno garantire il recepimento del nuovo regolamento SEPA (*Single Euro Payment Area* - Area comune di pagamenti in euro) entro il 1° febbraio 2014, il che ci permetterà di vedere al più presto i risultati concreti della legislazione europea.

2-247-000

Csanád Szegedi (NI), *írásban*. – Tisztelt Képviselőtársaim! A javaslatot nem támogatom, mert megint arról van szó, hogy a nagy nemzetközi pénzintézeteknek adnak utat a nemzeti piacokon kizorítva az esetleg még megmaradt nemzeti kézben lévő pénzügyi közvetítő rendszert, és természetesen a pénzügyi közvetítés jelentős nyeresége is kikerülne a nemzeti intézmények kezéből.

2-247-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A Comissão Europeia elaborou uma proposta de regulamento que tem como principal objetivo definir os requisitos técnicos para a transferência de pequenos créditos e débitos diretos em Euros, pretendendo criar o Espaço Único de Pagamentos em Euros (SEPA). Concordo com o presente relatório por entender que os novos requisitos irão contribuir para melhorar o funcionamento do mercado interno de serviços de pagamento, facilitar os sistemas de pagamento à escala da União Europeia e definir obrigações, direitos e oportunidades iguais para todos os operadores do mercado. No intuito de se realizar uma correta e rápida alteração dos procedimentos, considero que é fundamental envolver o setor bancário no processo de transição que durará dois anos, obrigando os bancos a desenvolver intensas campanhas de informação que esclareçam o público. Importa ainda salientar que, segundo a Comissão Europeia, a criação do SEPA poderá representar benefícios económicos na ordem dos 123 mil milhões de euros nos próximos seis anos.

2-247-375

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru Rezoluția legislativă a Parlamentului referitoare la propunerea de regulament de stabilire a cerințelor tehnice aplicabile transferurilor de credit și debitelor directe în euro, deoarece crearea unei piețe integrate a plăților electronice în euro, fără a se face distincția între plățile naționale și cele transfrontaliere, este necesară pentru buna funcționare a pieței interne. Zona unică de plăți în euro (SEPA) vizează dezvoltarea de servicii de plată comune la nivelul Uniunii, care

urmează să înlocuiască serviciile naționale de plată actuale. Ca rezultat al introducerii de standarde, reguli și practici de plată comune și deschise și prin intermediul procesării integrate a plăților, SEPA urmează să ofere persoanelor fizice și juridice din Uniune servicii de plată în euro sigure, la prețuri avantajoase, fiabile și ușor de utilizat. Acestea ar trebui să se aplice plăților din cadrul SEPA la nivel național și internațional, în temeiul acelorași condiții de bază și cu aceleași drepturi și obligații, indiferent de locul în care se află pe teritoriul Uniunii. Este extrem de important ca toate părțile interesate, în special cetățenii Uniunii, să fie informate în mod adecvat și în timp util, pentru a fi pe deplin pregătite pentru schimbările aduse de SEPA.

2-248-000

Thomas Ulmer (PPE), *schriftlich*. – Banküberweisungen werden künftig in der gesamten EU mit einem einheitlichen System getätigt. Die bei Auslandsüberweisungen verwendete Kontonummer IBAN wird zum Standard. Parallelstrukturen entfallen, ebenso entfällt mittelfristig der BIC. Lastschriften nach deutschem System bleiben erhalten. Die Lösung erscheint logisch und folgerichtig. Ich habe zugestimmt.

2-249-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Einer zügigen Implementierung des einheitlichen Euro-Zahlungsverkehrsraums (SEPA) muss höchste Priorität geschenkt werden, damit der freie Kapitalverkehr als einer der Grundpfeiler des Binnenmarkts seine volle Wirkung entfalten kann. Eine Auslauffrist für die nationalen Überweisungsregelungen von zwei Jahren nach Inkrafttreten der Verordnung erachte ich als angemessen, um eine rechtzeitige Umsetzung sicherzustellen, aber gleichzeitig auch allen Mitgliedstaaten genug Zeit für eine umfassende Implementierung zu gewährleisten. Die Fixierung eines konkreten Enddatums ist wichtig, nicht zuletzt, um die Information der Bürger zu vereinfachen und ihnen Rechtssicherheit zu garantieren.

2-250-000

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. – Există consens în jurul ideii că posibilitățile pieței unice europene nu sunt folosite la adevăratul potențial. Salut faptul că acest consens se materializează în decizii concrete. Utilizarea deplină a pieței unice are nevoie de instrumente, iar SEPA este un asemenea instrument. Libertatea de mișcare a forței de muncă, a capitalurilor și nevoia de a ajuta concret IMM-urile europene pentru a se bucura de avantajele pieței unice devin realități doar dacă și sistemul bancar european, fragmentat astăzi de frontierele statelor membre, devine un sistem care funcționează după reguli armonizate. Posibilitatea de a utiliza un singur cont bancar și un singur furnizor de servicii bancare pe teritoriul UE reprezintă un avantaj pentru simplul cetățean, pentru companii, dar mai ales pentru IMM-uri.

Noile reglementări cu privire la SEPA sunt cu atât mai importante cu cât ele vor duce la fortificarea pieței interne în numeroase domenii, cum ar fi cele ale serviciilor financiare sau ale e-comerțului. Votul covârșitor de astăzi din plenul PE este mai mult decât unul în favoarea SEPA, este un vot de încredere pentru moneda euro.

2-251-000

Marina Yannakoudakis (ECR), *in writing*. – If we are to have a strong single market that fosters jobs and growth it stands to reason that we need a simple and efficient payments system. If a company in London wishes to purchase materials from a Latvian supplier, the

company should be able to make a payment quickly and easily irrespective of the fact that both countries are outside the euro area. I believe that this report makes positive recommendations to improve the Single European Payment Area (SEPA) and gives banks a sufficiently long period of grace to make their systems compliant.

2-252-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O objetivo da Comissão é harmonizar os sistemas de pagamento na zona euro, de forma a criar um mercado integrado para serviços de pagamento, através da criação do Espaço Único de Pagamentos em Euros (SEPA). O principal argumento para a criação do SEPA são os benefícios para os consumidores, que assim poderão fazer pagamentos em euros na Europa de uma maneira mais simples, económica e segura, tal como se o estivessem a fazer no seu próprio país. Entre janeiro de 2008 e novembro de 2009, o sistema de transferências de crédito SEPA (SCT) e o sistema de débitos diretos SEPA (SDD) começou a ser introduzido à escala da UE, incluindo em Portugal.

Na data-limite para a migração para os instrumentos SEPA (fevereiro de 2014), todos os sistemas nacionais de pagamento eletrónico por transferência de créditos e por débito têm que ser suprimidos e substituídos pelos que funcionam à escala da UE. O relatório tem alguns aspetos positivos. No entanto, suscita-nos algumas reservas. O próprio relator reconhece que alguns grupos de população poderão sentir dificuldades específicas. Por outro lado, a fundamentação da transição para o SEPA pode acarretar a concretização do potencial do mercado único para a Europa.

2-253-000

Report: Inés Ayala Sender (A7-0036/2012)

2-253-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Não aprovo a presente proposta de decisão por o Parlamento já haver emitido o seu parecer sobre este assunto.

2-253-312

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai suivi l'avis favorable émis par la commission du contrôle budgétaire sur la proposition du Conseil des ministres de nommer Baudilio Tomé Muguruza membre de la Cour des comptes. Economiste, spécialiste en droit fiscal et en affaires internationales, Baudilio Tomé Muguruza est hautement qualifié pour ce poste. La commission parlementaire a d'ailleurs eu l'occasion de l'auditionner. J'ai toute confiance en ses compétences et j'attends désormais la décision finale du Conseil des ministres de l'Union européenne.

2-253-406

Nessa Childers (S&D), *in writing*. – It is essential that the Court of Auditors remain non-politicised and is fully committed to carrying out its duties of best auditing the EU.

2-253-437

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Na importante tarefa para a qual é indicado, desejo a Baudilio Tomé Muguruza um mandato com todo o sucesso, estando convicto de que exercerá as funções para as quais é agora nomeado com toda a dedicação e competência.

2-253-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* . – Baudilio Tomé Muguruza je španielskym rodákom. Získal diplom v obore právo a v odbore podnikové vedy. V minulosti pôsobil ako koordinátor pre oblasť daní právnických osôb na Generálnom riaditeľstve daňovej správy, pracoval na reforme zdaňovania právnických osôb a spôsobov začleňovania príjmov a daní z príjmov právnických osôb. Zastával tiež pozíciu zástupcu španielskej vlády v pracovných skupinách Rady a Komisie v oblasti zdaňovania právnických osôb a európskych akciových spoločností. Zastupoval španielsku vládu na zasadnutiach Rady ministrov Európskej únie pre telekomunikácie a audiovizuálne otázky. Počas španielskeho predsedníctva EÚ bol zodpovedný za presadzovanie prijatia telekomunikačného balíka smerníc a strategického plánu e-Europa 2005. V súčasnosti pôsobí i ako vrchný inšpektor, finančný kontrolór a audítor verejných financií. Bol poslancom španielskeho parlamentu v rokoch 2004 – 2008 a 2008 – 2011. Člen hospodárskeho a finančného výboru, výboru pre rozpočet a výboru pre vedu a technológiu. Je autorom niekoľkých knižných publikácií. Výbor pre kontrolu rozpočtu posúdil kvalifikáciu navrhovaného kandidáta, Európsky parlament následne súhlasil s návrhom Rady vymenovať ho za člena Dvora audítorov a súčasne poveril svojho predsedu, aby postúpil toto rozhodnutie Rade a pre informáciu Dvoru audítorov, ako aj ostatným inštitúciám Európskej únie a kontrolným orgánom členských štátov.

2-253-750

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit* . – Après de vifs débats internes au sujet de la nomination d'un membre de la Cour des Comptes proposé par l'ancien gouvernement espagnol de José Luis Zapatero, le Parlement européen a finalement approuvé la nomination du nouveau candidat proposé par l'actuel gouvernement de Mariano Rajoy. Grâce à la mobilisation du groupe PPE, monsieur Baudilio Tomé Muguruza qui réunissait toutes les qualités requises pour occuper cette fonction a été approuvé par le Parlement, et ce malgré l'opposition des socialistes qui avaient tenté de politiser le débat.

2-254-000

Philippe Juvin (PPE), *par écrit* . – Je me réjouis de la nomination de Baudilio Tomé en tant que membre de la Cour des comptes européenne. J'ai soutenu sa nomination au vu de ses qualités techniques et éthiques.

2-255-000

David Martin (S&D), *in writing* . – I voted against the Council's nomination of Baudilio Tomé Muguruza as a Member of the Court of Auditors.

2-255-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito* . – O Tribunal de Contas é uma instituição fiscalizadora, que verifica a legalidade e a regularidade das receitas e despesas da União Europeia, bem como a boa gestão financeira, exercendo as suas funções com total independência. Dentro deste espírito, a nomeação das individualidades que o compõem tem se reger por critérios de competência e independência. Assim, por iniciativa do Conselho, foram indigitadas várias personalidades de diversos países da UE para o Tribunal de Contas. Todos apresentaram os seus *Curricula vitae*, responderam a um questionário escrito e foram ouvidos na Comissão do Controlo Orçamental, tendo os mesmos, na sua maioria, apresentado argumentos suficientes para justificarem a nomeação para o Tribunal de Contas a fim de

desempenharem as suas funções de forma competente e independente. Votei assim favoravelmente o nome de Baudilio Tomé Muguruza.

2-255-437

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Taking into account the experience and expertise of Mr Baudilio, I think that he will work well in the Court of Auditors.

2-255-625

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio parere favorevole sulla proposta del Consiglio di nominare Baudilio Tomé Muguruza membro della Corte dei conti perché ritengo sia persona adatta, qualificata e competente per ricoprire il ruolo assegnatoli. Mi auguro che possa svolgere un ottimo lavoro nel rispetto degli interessi dei cittadini europei e collaborare al meglio con le istituzioni europee.

2-255-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à nomeação de Baudilio Tomé Muguruza para o cargo de membro do Tribunal de Contas. Todos os dados apresentados e que fundamentaram a minha decisão indicam o respeito dos critérios estabelecidos no n.º 1 do artigo 286.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia, designadamente as garantias de independência, pelo que me congratulo com a nomeação de Baudilio Tome Muguruza para o cargo de membro do Tribunal de Contas.

2-255-875

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A secção 7 do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia estabelece o Tribunal de Contas como uma das instituições europeias. Criado em 1975, tem como objetivos a fiscalização das contas e a melhoria da gestão financeira da União Europeia (UE). O Tribunal de Contas poderá realizar auditorias junto de qualquer pessoa ou organização que seja responsável pela gestão de fundos da UE, sendo as suas conclusões apresentadas por escrito sob a forma de relatórios, que são transmitidos à Comissão e aos governos dos países da UE. Os Estados-Membros apresentam uma proposta ao Conselho que, após consulta ao Parlamento Europeu, aprova a lista de membros do Tribunal de Contas. Voto favoravelmente a nomeação de Baudilio Tomé Muguruza, pois reúne as condições previstas no artigo 1º do artigo 286º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia.

9. Corrections to votes and voting intentions: see Minutes

2-257-000

(The sitting was suspended at 12.35 and resumed at 15.00)

2-258-000

PRESIDE: ALEJO VIDAL-QUADRAS

Vicepresidente

10. Aprobación del Acta de la sesión anterior: véase el Acta

11. Distribución de alimentos a las personas más necesitadas de la Unión (debate)

2-261-000

El Presidente. – El siguiente punto es la recomendación para la segunda lectura, de la Comisión de Agricultura y Desarrollo Rural, sobre la Posición del Consejo en primera lectura con vistas a la adopción del Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo que modifica los Reglamentos (CE) n° 1290/2005 y (CE) n° 1234/2007 del Consejo en lo que respecta a la distribución de alimentos a las personas más necesitadas de la Unión (18733/1/2011 - C7-0022/2012 - 2008/0183(COD)) (Ponente: Czesław Adam Siekierski) (A7-0032/2012).

2-262-000

Czesław Adam Siekierski, sprawozdawca. – Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Program dystrybucji żywności wśród osób najbardziej potrzebujących w Unii Europejskiej ma już bogatą historię. Rozpoczął się w 1987 roku, kiedy to Rada postanowiła udostępnić państwom członkowskim produkty rolne z zapasów interwencyjnych z przeznaczeniem na pomoc żywnościową dla osób najbardziej potrzebujących. W kolejnych latach, kiedy malały zapasy żywności pochodzące z interwencji, dopuszczono możliwość zakupu żywności na ten cel na rynku.

Ewolucja polityki rolnej przyczyniła się do zmniejszania zapasów interwencyjnych, a przez to do potrzeby zwiększenia zakupów żywnościowych na rynku dla tego programu. Ta forma pozyskiwania żywności poprzez zakup na rynku została zaskarżona do Trybunału Sprawiedliwości, który w kwietniu 2011 roku stwierdził, że jest sprzeczna z podstawą prawną i należy ograniczyć program do żywności pochodzącej tylko z zapasów interwencyjnych, co oznaczało od 1 stycznia 2012 roku zmniejszenie programu z 500 mln euro rocznie do niewiele ponad 100 mln euro. W następstwie tego Parlament Europejski podjął zdecydowane działania i w swojej rezolucji z 7 lipca 2011 roku wezwał Komisję i Radę do pilnego wypracowania rozwiązań na lata 2012-2013, aby nie ograniczać w tak drastyczny sposób tego programu.

Należy pamiętać, że pierwotna propozycja Komisji z września 2008 roku oraz stanowisko Parlamentu z marca 2009 roku nie zostały przyjęte przez Radę. Kolejne podejście Komisji, żeby program ten miał podstawę prawną nie tylko w WPR, ale także w polityce społecznej, też nie uzyskało wystarczającego poparcia w Radzie. Dopiero aktywne działania podjęte przez polską prezydencję doprowadziły do zlikwidowania mniejszości blokującej i prace nabrały szybkiego tempa. W dniu 6 grudnia 2011 roku odbył się trialog, w którym Parlament i Komisja wyraziły zgodę na stanowisko Rady. Następnie Komisja Rolnictwa i Rozwoju Wsi zaakceptowała wyniki trialogu dnia 12 grudnia 2011 roku na swoim posiedzeniu w Strasburgu, zresztą na posiedzeniu specjalnym. W tym samym dniu zgodę wyraził Specjalny Komitet Rolny Rady. Kompromis ten został ostatecznie potwierdzony przez Radę na posiedzeniu dnia 23 stycznia 2012 roku. Następnie w dniu 26 lutego Komisja Rolnictwa i Rozwoju Wsi Parlamentu Europejskiego wyraziła pełne poparcie dla kompromisu przyjętego przez Radę i przyjęła wniosek o skierowanie stanowiska Rady do procedury przyjęcia przez plenum Parlamentu Europejskiego.

Należy nadmienić, że stanowisko to dotyczy realizacji programu na lata 2012-2013. Utrzymana zostaje kwota 500 mln euro rocznie, co jest kwotą bardzo pokaźną. Pozostawiono realizację programu w oparciu o podstawę prawną w ramach Wspólnej Polityki Rolnej. Utrzymane zostały postulaty Parlamentu Europejskiego, aby na potrzeby

programu wykorzystać w pierwszej kolejności produkty europejskie. Wyrażono zgodę na pełne finansowanie wspólnotowe. Zobowiązano instytucje dystrybuujące żywność do pełnego informowania o pochodzeniu wsparcia ze środków Unii Europejskiej.

Dzisiejsza dyskusja odbywa się po wczorajszej debacie na temat sytuacji bezdomnych, którzy w większości potrzebują także bezpłatnej żywności. Mamy przecież okres zimowy. Kryzys, który dotyka nasze kraje, jest najbardziej odczuwalny wśród najbiedniejszych, którzy głównie korzystają z pomocy żywnościowej w ramach tego programu. Łącznie korzysta z niego prawie 18 mln Europejczyków. Są to ci, którym żyje się najtrudniej, wspomniani bezdomni, bezrobotni, osoby starsze czy upośledzone, ale także rodziny wielodzietne i osoby samotnie wychowujące dzieci. W Europie, która tak znacznie się rozszerzyła, liczba biednych i potrzebujących znacznie wzrosła. Szacuje się, że obecnie około 40 mln osób w Europie żyje w ubóstwie, a kolejne 40 mln jest nim zagrożone. Program ten z wielkim zadowoleniem przyjęły instytucje charytatywne, organizacje pozarządowe, które zajmują się dystrybucją żywności, ale najważniejsza jest pomoc dla biednych, potrzebujących ludzi. Dobrze, że Unia Europejska o nich pamięta. Dlatego należy uczynić wszystko, aby przygotować odpowiednie podstawy prawne do realizacji tego programu w latach 2014-2020.

2-263-000

Dacian Cioloș, *membre de la Commission*. – Monsieur le Président, je suis très heureux qu'une solution ait pu être trouvée pour les plans 2012 et 2013, nous permettant ainsi de poursuivre ce programme.

Je vous rappelle qu'après plus de trois ans d'intenses négociations entre les institutions, nous sommes – comme M. Siekierski l'a mentionné – finalement parvenus à donner un nouveau cadre juridique à ce programme pour les années 2012 et 2013, qui n'étaient plus couvertes à la suite de l'arrêt de la Cour de justice.

Il n'est sûrement pas nécessaire de rappeler que l'Union européenne traverse une des plus graves crises économiques de ces dernières décennies et que, malheureusement, le nombre de citoyens qui font appel à l'aide alimentaire augmente de façon exponentielle. Il était donc de notre responsabilité politique et civique aussi d'apporter une réponse immédiate aux besoins des personnes les plus démunies.

Je souhaite remercier à cette occasion le Parlement européen dans son ensemble, et tout particulièrement les députés qui se sont personnellement très fortement impliqués en faveur de la continuation de ces programmes. C'est également grâce à votre soutien fort qu'un compromis sur ce dossier compliqué a pu être trouvé, et notamment grâce à votre insistance et à votre positionnement très clair sur ce dossier.

Je souhaite remercier aussi à cette occasion les États membres, qui, tout en faisant preuve d'un véritable esprit européen, ont travaillé pour atteindre finalement un compromis politique.

La Commission soutient donc les résultats des négociations interinstitutionnelles et peut accepter la position du Conseil en première lecture en vue de garantir la poursuite du régime jusqu'en 2013. Comme vous le savez, la Commission n'a pas ménagé ses efforts pour rendre cet accord possible. Je rappelle que, depuis notre première proposition en 2008, nous avons proposé plusieurs ajustements au texte réglementaire pour essayer de répondre aux attentes et aux objections de certains États membres ainsi qu'aux appels du Parlement européen.

Maintenant qu'une majorité qualifiée en faveur de la poursuite du programme pour une période transitoire allant jusqu'en 2013 s'est finalement dégagée, nous disposons donc de l'accord politique et, après la décision, de la base juridique permettant de poursuivre ce programme en 2012 et 2013 au sein de la politique agricole commune et donc d'éviter que le programme ne soit interrompu brutalement. Une fois que le règlement sera adopté, mes services mettront tout en œuvre pour que les ressources additionnelles pour les plans 2012 et 2013 soient engagées le plus rapidement possible.

2-264-000

Agnès Le Brun, *au nom du groupe PPE.* – Monsieur le Président, un accord a donc été trouvé, sur lequel nous devons nous prononcer demain en séance plénière, et je dois dire que tout cela me laisse une curieuse impression.

D'abord, je me réjouis, ensuite je m'interroge et enfin je m'inquiète.

Je me réjouis que les Européens dans le besoin puissent, cette année encore ainsi que l'année prochaine, se nourrir grâce au programme européen d'aide aux plus démunis. Nos concitoyens n'auraient évidemment pas compris que rien ne soit fait pour débloquer ces fonds si nécessaires alors qu'on a appris dernièrement que 82 milliards d'euros de fonds européens non utilisés dorment dans les caisses de l'Union.

Ensuite, je m'interroge et enfin je m'inquiète. Je m'interroge sur l'avenir du PEAD. Comment imaginer qu'à partir de 2014, on coupe les vivres à quelque 13 millions d'Européens dans le besoin? Et d'ailleurs combien seront-ils à ce moment-là?

Les solutions existent, nous les connaissons. Alors, appelons le Conseil à prendre ses responsabilités pour pérenniser ce fonds lors du prochain cadre financier pluriannuel. Si ce n'était pas le cas, nous aurions à assumer un terrible effet boomerang qui, à n'en pas douter, serait dramatique. Acceptons ce compromis mais réaffirmons, et tous ensemble, notre engagement en faveur du PEAD.

2-265-000

Luis Manuel Capoulas Santos, *em nome do Grupo S&D.* – Eu gostaria, naturalmente, de apoiar a recomendação do nosso colega Siekierski e saudar a Comissão, na presença do Sr. Comissário Dácio Ciolos, pelo inconformismo que manteve para que fosse possível manter este nível de ajudas aos mais necessitados. Seria incompreensível para os cidadãos europeus se a solidariedade europeia quebrasasse precisamente num momento em que ela mais falta faz, num momento da mais acentuada crise que a Europa viveu em muitos anos. Por isso, apesar das reticências de alguns Estados-Membros, estou convencido de que será possível manter este tipo de apoio na rubrica orçamental e pouco importa se deve ser na agricultura ou em qualquer outra, o importante é manter esta ajuda no futuro, enquanto existir pobreza na Europa. Oxalá esse futuro seja muito curto, porque se ele for curto é porque tivemos a capacidade de erradicar a pobreza no nosso Continente.

2-266-000

Sylvie Goulard, *au nom du groupe ALDE.* – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, je vous remercie vraiment de votre soutien, qui a permis d'aboutir à ce résultat. C'est un bon signe de ce que nous pouvons faire entre institutions quand nous travaillons ensemble et j'espère que nous pourrions continuer ainsi.

Je voudrais faire deux remarques. La première, un peu aussi au titre de l'intergroupe "Lutte contre l'extrême pauvreté", dont j'assume maintenant la présidence: je crois qu'il y a une vraie question que nous ne pouvons pas éluder en Europe sur la subsidiarité et ce qui relève de chacun des niveaux de décision. Je respecte ce principe, et il y a dans mon groupe des collègues d'ailleurs qui ont une lecture beaucoup plus stricte et plus juridique de la subsidiarité.

On peut considérer qu'il n'appartient qu'aux États membres et au niveau local de s'occuper des plus démunis. Cependant, je crois que ce serait tout de même une très grave erreur de laisser à l'Europe uniquement le rôle de père Fouettard, le rôle de l'institution qui impose les plans de rigueur et d'austérité, et de considérer que tout ce qui apporte un secours aux personnes les plus vulnérables de notre société relève uniquement du niveau local.

J'appelle ici, Monsieur le Commissaire, à la défense de la stratégie Europe 2020. Je suis très préoccupée de voir que, dans les conclusions du Conseil européen, on a glissé de la stratégie Europe 2020 au pacte pour l'euro plus, où il n'est plus du tout question de lutte contre l'exclusion et la pauvreté.

Deuxième remarque: dans la perspective de la réforme de la PAC, je crois aussi que la question de l'alimentation mérite d'être regardée sous l'angle de la politique agricole commune. Je n'ai pas de solution aujourd'hui, je ne prends pas position définitivement. Il existe toutefois un aspect social dans l'aide aux plus démunis et il existe aussi un aspect qui relève, à mon avis, de la politique agricole commune.

Quel type d'alimentation la politique agricole commune fournit-elle? À quel prix? Pour ceux qui n'ont pas les moyens peut-être de se financer eux-mêmes, est-ce une solution d'aller vers la charité ou, au contraire, devons-nous avoir une PAC qui assure l'alimentation de tous? Je crois que c'était l'esprit en tout cas des fondateurs de la PAC.

Nous aurons l'occasion d'en parler et je compte sur vous, Monsieur le Commissaire, pour nous aider à avoir une réflexion approfondie et surtout des mesures concrètes pour tous.

2-267-000

Martin Häusling, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident! Ich möchte mich auch bei allen bedanken, die an dem Kompromiss mitgewirkt und ihn letztendlich zum Erfolg geführt haben. Es ist unverzichtbar, dass wir Nahrungsmittelhilfe gewähren, gerade in einer Zeit wie dieser. Fast 19 Millionen Menschen sind mittlerweile auf Nahrungsmittelhilfe angewiesen. Es ist ein Akt europäischer Solidarität, dass Europa an dieser Stelle Hilfe leistet. Wir müssen uns natürlich auch nicht nur über diese zwei Jahre Gedanken machen, sondern wir müssen jetzt im Grunde genommen anfangen, das neue Programm für danach zu entwickeln. Danach wird die Armut nicht beendet sein, und wir können es letztendlich nicht hinnehmen, dass wir dann sagen: Das war es jetzt.

Wir müssen darauf hinwirken, da es nicht mehr allein um eine Überschussbeseitigung aus den übervollen Lagern der Europäischen Union geht, sondern wir hin müssen zu einer regionalen Partnerschaft zwischen Landwirten und Bedürftigenhilfe, die gewährleistet, dass es dann schlussendlich eine Hilfe gibt für diejenigen, die in Armut leben. Und das kann nur gemeinsam mit den Landwirten und der Bedürftigenhilfe geschehen. Wir haben für Deutschland vorgeschlagen, dass wir die Tafeln auch mit einbeziehen.

Es ist wichtig, dass wir diese Art von Lebensmittelhilfe als europäische Hilfe über den Zeitpunkt hinaus weiterführen. Wir begrüßen es, dass Länder wie Deutschland die

Blockadehaltung jetzt aufgegeben haben, und wir hoffen, dass auch Länder wie Deutschland in Zukunft an einem neuen Konzept mitarbeiten.

2-268-000

James Nicholson, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, I take the opportunity of welcoming the debate and congratulating Mr Siekierski on his report, but I have to say I consider that this report looks backwards and not forwards.

It harks back to the day when Europe had milk lakes and butter mountains. The good thing is, however, that those, thankfully, have all gone. In my opinion, what we are discussing today is a social policy and not an agricultural policy. While I have every sympathy with deprived people, the homeless etc., I have to say there must be a better way of addressing this particular issue.

To buy the food and distribute it will be very expensive so, as I have said, there must be a better way. I think this is where the Commission needs to consider what it should do in the future. I know that some countries currently have many problems with bad weather, snow and everything else, and there will always be people needing help and support. But this is not the way to provide that support.

2-269-000

Younous Omarjee, *au nom du groupe GUE/NGL* . – Monsieur le Président, ce qu'on nous demande de voter aussi demain, c'est la suppression en 2014 du programme européen d'aide alimentaire aux plus démunis, car aucune garantie n'a été donnée à ce jour quant à la future programmation.

Disons-le, c'est une honte! Une honte qu'une minorité de blocage se soit organisée autour de l'Allemagne pour empêcher de donner à manger à ceux qui ont faim. Une honte qui est aussi révélatrice de ce qu'est devenue l'Union européenne, qui sacrifie la solidarité sur l'autel de la logique ultralibérale et bureaucratique.

Doit-on se résigner à l'idée que le projet européen concourt, aujourd'hui, à l'écrasement des plus faibles? Quand il s'agit de trouver des milliards pour les banques, on détourne le droit. En revanche, quand il s'agit de faire l'aumône la plus élémentaire aux plus démunis, on invoque des arguties juridiques.

Les positions de l'Allemagne, de la Cour de justice de l'Union européenne et de ses juges, qui manifestement ont perdu tout contact avec la réalité, sont pour notre groupe absolument indéfendables. Ces décisions nourrissent le désamour grandissant entre les peuples et l'Union européenne.

2-270-000

John Stuart Agnew, *on behalf of the EFD Group* . – Mr President, a programme was introduced to cut intervention stocks; it succeeds, but does the programme stop? No, of course not. For the Commission nothing can ever stop. Not only that, they act illegally.

To quote the Danish Parliament, the legal basis cited by the Commission is incorrect. Incoherence partners illegality, and while this report refers to people not having enough food, plans to reform the CAP propose measures which will cut food production in some of Europe's best farmland. Only the Commission could make me feel sorry for French farmers.

Like East Anglia, my region, the Paris Basin is intensively farmed and very highly productive, but in future they, like us, must produce less. It is called creating ecological focus areas: 7% comes out of farming. The Commission claims that this will cool the world's weather. The Intergovernmental Panel on Climate Change forecasts warming of an average of 0.2°C per decade. According to the last figures I heard, we had not actually warmed at all in the 2000s!

This weekend I recorded the lowest temperature on my farm since 1986. Commission policies are illegal, incoherent and apparently stupid all at the same time. When will common sense prevail?

2-271-000

President. – Mr Agnew, perhaps the word 'stupid' does not exactly match with parliamentary courtesy.

2-272-000

Димитър Стоянов (NI). - Първо искам да изкажа своите поздравления към Комисията, която успя само за четири месеца от предишното изслушване тук в Парламента да разреши този въпрос, който висеше в Съвета в продължение на две години. Това, което е постигнато, е добро и действително отговаря на резолюцията, която ние приехме тогава. Но не се отпускате, г-н Комисар. Сега е времето, тъй като сега виждаме, че периодът, който беше договорен като компромис е само за вече по-малко от две години. Затова трябва, като имате предвид какви трудности имаше тази програма досега, още от утре да започнете подготвянето за нейното продължаване в следващия програмен период. И ще използвам възможността да Ви напомня, както казах в своето предишно изказване, че България е единствената страна, която все още не участва в тази програма, т.е. тя дава пари за нея, но не получава обратно, и да Ви помоля да предприемете нужните действия, така че всички европейски страни да станат участници в тази програма.

2-273-000

Esther Herranz García (PPE). - Señor Presidente, además de los 80 millones de pobres de los que hablamos, hay otros 43 millones de personas que tienen dificultad para tomar proteínas animales dos veces por semana.

Además, esta situación podría agravarse porque estos —los que tienen dificultades para tomar proteínas dos veces por semana— podrían entrar en el grupo de los desesperados, ya que la crisis económica continúa agudizándose, y no es este precisamente el mejor momento para que la Unión Europea realice ahorros presupuestarios en ayuda alimentaria de cara al próximo periodo de perspectivas financieras.

El acuerdo, que suscribe el Parlamento Europeo, prorroga la ayuda alimentaria en las condiciones solicitadas por esta propia Cámara, pero eso supone al mismo tiempo un poco de resignación ante el bloqueo que han mantenido durante varios meses algunos Estados miembros en el Consejo.

Me gustaría aquí incitar a todas sus Señorías a emprender las iniciativas que sean necesarias para resucitar la ayuda alimentaria a partir del año 2014. El Parlamento Europeo no debería quedarse de brazos cruzados ante un asunto tan importante humanitariamente hablando.

No deberíamos permitir que las cosas se queden así, por lo que tendríamos que aprovechar las negociaciones del próximo periodo de perspectivas financieras para manifestar nuestra

opinión al respecto y forzar un acuerdo entre el Consejo de Ministros y este Parlamento para permitir preservar la ayuda a los más pobres más allá de esa fecha.

Gracias a la ayuda europea, los bancos de alimentos han hecho una labor social digna de mención que no debería paralizarse por el egoísmo de algunos gobiernos. Esa labor ha beneficiado a trece millones de personas y, gracias a ello, con un esfuerzo mínimo hemos conseguido hacer un poco más importante la política agrícola común.

2-274-000

Daciana Octavia Sârbu (S&D). - În primul rând, aş dori să mulțumesc tuturor celor implicați pentru eforturile depuse în vederea găsirii unui compromis privind acest program. În Uniunea Europeană, sărăcia se adâncește și milioane de persoane nu își permit o mâncare caldă, decât la câteva zile. Peste 18 milioane de cetățeni europeni au beneficiat de alimente prin acest program. De aceea, reducerea fondurilor alocate acestuia sau finanțarea din bugetele naționale, mai ales într-o perioadă de criză economică, ar fi fost o decizie catastrofală.

Aș dori să subliniez necesitatea păstrării acestui program cu finanțare din PAC și după anul 2013 și vreau să-mi exprim îngrijorarea față de declarațiile guvernului german și francez referitoare la eliminarea acestuia. Vreau să le transmit că dreptul la hrană este unul fundamental. Mai mult, într-o perioadă dificilă de criză economică profundă, avem o datorie uriașă față de categoriile cele mai vulnerabile de cetățeni. Așa cum statele sunt datoare să-i ajute pe cei care nu se pot ajuta singuri, la fel și Uniunea Europeană trebuie să arate că solidaritatea nu este doar un principiu pe hârtie.

2-275-000

George Lyon (ALDE). - Mr President, as others have stated in this debate, this programme arose at a time when food mountains and milk lakes were the norm. Thankfully that is now history. It is my opinion that we need to take account of the change in circumstances and recognise that this programme belongs to social policy and not the common agricultural policy. I believe that the move proposed by the Commission in the post-2014 MFF, to move the programme through to social policy and deliver it in that way, is the correct longer-term solution.

However, the situation we face today concerning next year's budget for the programme is unsustainable. I will support the compromise found between the institutions at the vote tomorrow. If we do not accept this temporary deal the risk is clear: money available to charities in 20 Member States will drop from EUR 500 million to EUR 113 million next year, leaving over 18 million poor and in need. That cannot be allowed to happen in 21st century Europe, especially at this time of crisis. Therefore I would urge colleagues to support the temporary solution at tomorrow's vote.

However, it is important to stress that this deal can in no way serve as the foundation for the future of the programme beyond 2013. Tomorrow we are only voting on a transitional solution to unlock the short-term deadlock. It is not a long-term solution. We will have to find a proper, agreed, solid basis for the long-term future of this programme. I reiterate my call for it to be transferred to social policy for future delivery.

2-276-000

Marije Cornelissen (Verts/ALE). - Voorzitter, ik ben heel blij dat het compromis in de Ministerraad een acuut probleem oplost. Onder andere door toedoen van de Nederlandse regering was het bijna zo ver gekomen dat 18 miljoen van de allerarmsten in Europa van het ene op het andere moment geen voedselhulp meer hadden gekregen.

Toch maak ik me zorgen. Niemand lijkt nog op een constructieve manier na te denken over de vraag hoe we voedselbanken kunnen helpen onafhankelijk te worden van directe voedselleveranties uit de EU en dat vind ik een groot gevaar. Lidstaten bereiden hun voedselbanken niet voor op een mogelijk eind aan de hulp. Parlementariërs negeren het feit dat het programma nog twee jaar door kan gaan op voorwaarde dat het per 2014 stopt. Als we deze onzekerheid laten voortbestaan, dan staan we straks op hetzelfde punt als in december, met voedselbanken die nog altijd volledig afhankelijk zijn en armen die plots honger dreigen te lijden. Wij willen dat er nu begonnen wordt met het werken naar onafhankelijkheid. Door voedselbanken de instrumenten in handen te geven om zelf voedsel in te zamelen dat anders weggegooid zou worden: vrachtwagens, computers, een cursus logistiek, een publiekscampagne voor naamsbekendheid, uitwisseling van expertise met voedselbanken die het nu al zonder overheidssteun doen.

Nu voedselhulp voor de komende twee jaar veilig is gesteld, is het van groot belang duidelijkheid te creëren voor de periode daarna en ik roep Commissie, Raad en mijn collega's op om dat zo snel mogelijk te doen.

2-277-000

Marc Tarabella (S&D), *Question "carton bleu" à George Lyon.* – Je voudrais demander un éclaircissement à George Lyon, qui semblait dire que, au-delà de 2013, il faudrait que la question relève davantage de la politique sociale et donc, à ce que j'ai cru comprendre, des États membres qui sont responsables de la politique sociale.

Je voudrais tout de même lui faire remarquer qu'en votant le *six pack* puis peut-être le *two pack*, dans la situation économique actuelle, il sera impossible aux États membres de mener une politique sociale parce que certains fonctionnaires de la Commission s'opposent à une augmentation des dépenses sociales, puisqu'ils n'agissent qu'en limitant les dépenses. Nous renvoyons donc la balle aux États membres qui seront dans l'impossibilité de faire du social.

J'attire son attention sur ce point et je voudrais qu'il me dise si c'est cela qu'il voulait dire ou bien s'il pense que nous devons traiter cette question dans le cadre du budget de cohésion sociale au niveau européen? Je le remercie déjà de sa réponse.

2-278-000

George Lyon (ALDE), *Blue-card answer to Marc Tarabella.* – Just to clarify for Mr Tarabella, I would prefer it to be moved back to Member States' responsibility, but I recognise that this is not going to be the case. Therefore I support the Commission's proposals that we maybe deliver it at a European level but through the legal basis of social policy and not through the common agricultural policy.

2-279-000

Janusz Wojciechowski (ECR). - Panie Przewodniczący! Gratuluję Koledze Siekierskiemu dobrego sprawozdania. Pomoc żywnościowa jest potrzebna. Z jednej strony mamy wielki

obszar biedy w Unii Europejskiej, szczególnie jest to widoczne w czasie tej ciężkiej zimy – 600 osób zamarzło w państwach członkowskich Unii Europejskiej. Z drugiej strony mamy może nie nadmiar żywności, ale ciągle trudności z jej zbyt przez rolników. W związku z czym ten program powinien funkcjonować.

W moim kraju, Polsce, funkcjonuje on zupełnie niezłe i nie można byłoby go nagle przerwać. W związku z czym jego kontynuacja do 2013 roku jest zasadna, aczkolwiek podzielał głosy zarówno w imieniu mojej grupy politycznej – kolegi Jamesa Nicholsona – jak i inne, zgodnie z którymi ten program powinien być finansowany w ramach polityki społecznej, a nie w ramach polityki rolnej, dlatego że polityka rolna ma jednak inne cele. Przede wszystkim musimy ochronić produkcję żywności i zagwarantowanie bezpieczeństwa żywnościowego dla Europy i temu powinna służyć wspólna polityka rolna, ale w tym przejściowym okresie należy ten program utrzymać.

2-280-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL). - Os últimos dados do Eurostat referentes a 2010 revelam-nos uma situação dramática ao nível da pobreza e exclusão social. 26,9% das crianças entre os 0 e os 17 anos e 19,8% dos idosos estão em risco de pobreza. No total, como já foi dito, 115 milhões de pessoas na União Europeia estão em risco de pobreza, o que equivale a quase 24% da população. Hoje estes números serão certamente ainda maiores devido ao impacto das chamadas *medidas de austeridade*, com mais desemprego, salários mais baixos para os trabalhadores e diminuição dos apoios sociais.

Neste contexto, é ainda mais determinante prosseguir e reforçar o programa do regime de distribuição de géneros alimentícios às pessoas mais carenciadas, de forma a garantir que as pessoas dependentes da ajuda alimentar e aquelas, muitas, que agora passaram a estar dependentes, não sofram de pobreza alimentar.

Neste sentido, pensamos ser fundamental que, no próximo período de financiamento 2014-2020, este apoio seja mantido, pelo menos nas condições atuais, ou seja, com um financiamento anual de 500 milhões de euros assegurado na totalidade pela União Europeia.

2-281-000

Giancarlo Scottà (EFD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, prezzi ragionevoli, stabilizzazione dei mercati e sostegno agli indigenti sono tra gli obiettivi del programma di distribuzione delle derrate alimentari. Le Istituzioni, come le autorità nazionali, hanno affermato la necessità del pieno sostegno al programma attraverso il bilancio UE, rigettando le proposte di cofinanziamento da parte degli Stati membri.

Si è parlato di spreco alimentare. Recentemente abbiamo approvato la relazione dell'onorevole Caronna, in cui si poneva anche il problema dello scarso accesso al cibo da parte delle categorie più povere. Ritengo che i temi siano strettamente connessi tra loro: contribuire alla riduzione dello spreco vuol dire anche aiutare i più indigenti.

Le iniziative locali a favore delle persone in difficoltà economiche sono innumerevoli. Cito l'esempio delle collette alimentari, che dovrebbero trovare maggior spazio all'interno del programma su cui siamo chiamati a esprimere il nostro voto. Occorre mettere in rete e organizzare chi spontaneamente vuol contribuire ma non trova canali disponibili. Colgo l'occasione per ringraziare tutti coloro che nel loro quotidiano si adoperano in tal senso.

2-282-000

Rareș-Lucian Niculescu (PPE). - Nu cred că mai trebuie să aduc argumente în favoarea programului pentru distribuirea de produse alimentare către persoanele cele mai defavorizate. Chiar dacă vine în ultimul moment, aprobarea finanțării acestuia reprezintă o mână întinsă concetățenilor noștri care se confruntă cu probleme speciale.

Acest program, care de 25 de ani își dovedește eficacitatea, este un semn al Europei solidare și unite. Mai mult de unul din 30 de europeni au primit ajutoare alimentare în ultimii ani și doresc să vă reamintesc că, din cele 40 de state din topul mondial al vulnerabilității alimentare, patru sunt state membre ale Uniunii Europene. Felicit Comisia pentru eforturile depuse pentru a pune capăt blocajului existent, felicit Consiliul pentru înțelepciunea și compasiunea de care a dat dovadă și îl felicit, în ultimul rând, pe raportor pentru toată munca sa.

Consider, în același timp, că, în acest moment, Parlamentul European trebuie să înceapă deja să se gândească la viitorul acestui program după 2013. Găsirea unei baze juridice adecvate, împreună cu Consiliul și Comisia, este primul pas pe care îl avem de făcut. Sunt costurile programului ridicate? Nu, este vorba de 1 euro pe an din partea fiecăruia dintre cei 500 de milioane de europeni. Statele Unite au investit anul trecut în programul de asistență pentru alimentație 85 de miliarde de dolari, cu 15% mai mult față de nivelul din 2010. Peste 43 de milioane de oameni, mai mult de unul din fiecare opt americani, a beneficiat de acest ajutor.

În această perioadă, vorbim mult despre productivitate, despre creștere, despre inovare. Sunt convins, fără nicio urmă de îndoială, că acestea sunt soluțiile corecte pentru reluarea creșterii economice, dar nu avem dreptul moral de a-i ignora pe săracii Europei. Programul de ajutor alimentar a funcționat timp de un sfert de secol și trebuie să rămână o plasă de siguranță pentru cei care au nevoie de el.

2-283-000

Paolo De Castro (S&D). - Signor Presidente, signor Commissario, onorevoli colleghi, con soddisfazione domani voteremo la raccomandazione per la seconda lettura sul programma di distribuzione di generi alimentari agli indigenti dell'Unione europea, che prevede il prosieguo di questo importante programma fino al 2013.

Dopo tutti questi mesi e con l'impegno dei tanti, che voglio ringraziare, a partire dal nostro relatore, il Vicepresidente Siekierski e il Commissario Cioloș, siamo riusciti a ottenere questo importante risultato, che permette di non abbandonare al loro destino 18 milioni di poveri in Europa.

Più volte il Parlamento europeo si è espresso a favore di questo programma e per la sua continuazione anche dopo il 2013. La nostra iniziativa politica dunque andrà avanti: noi non ci accontenteremo del voto di domani, signor Presidente. Nel pieno rispetto della sentenza della Corte di giustizia, l'Europa deve poter continuare anche in futuro a essere solidale con le fasce più deboli della nostra società, soprattutto in questo momento di dura crisi economica.

2-284-000

Liam Aylward (ALDE). - Mr President, I wish to thank the rapporteur for his strong work on this issue and for acting quickly to ensure that NGOs, charity organisations and

European citizens who rely on the deprived persons' food programme were not left in the lurch for 2012 and 2013.

When I spoke in this Chamber on this issue last year I urged the European leaders to use a little common sense – if not some compassion – in relation to the continuation of this scheme. I am pleased that the scheme has been guaranteed for a further two years. However, the 13 million people who rely on this scheme for food are not going to find an alternative in two years' time. If anything, the numbers requiring food aid will increase, given the current economic situation.

This scheme must be continued in a format that will ensure that those at risk of food poverty have access to food. I understand that there are those who object on the basis of budget allocation, subsidiarity and a perceived overlap with national competence.

That is all very fine, but 43 million people in the EU are at risk of food poverty. We have a scheme in place that provides food for these people. Why change it because of an ideological objection? For 500 million people it represents value for money in terms of delivering actual results. We must not play politics with a scheme that improves the immediate situation for those who cannot afford to feed themselves or their families.

2-285-000

Karima Delli (Verts/ALE). - Monsieur le Commissaire, plus de 43 millions d'Européens sont menacés de pauvreté alimentaire. C'est donc avec un certain soulagement que nous accueillons la nouvelle du prolongement du programme européen d'aide alimentaire jusqu'en 2014. Les plus pauvres continueront de trouver auprès des associations l'indispensable soutien dont ils ont besoin à l'heure où les sollicitations sont de plus en plus nombreuses.

Mais la vraie question c'est après. Qu'advient-il après 2014? La promesse de réduire d'un quart la pauvreté dans l'Union d'ici 2020 n'est-elle pas une parole en l'air? Nous devons nous donner les moyens de réaliser cet objectif. C'est pourquoi nous veillerons à ce que le nouveau cadre financier pérennise ce programme dans le cadre de la politique de cohésion afin de s'assurer que les États membres qui en ont besoin puissent bénéficier réellement de cette aide. Mais il y a une condition: ce transfert vers le FSE devra s'accompagner d'un budget suffisant pour ne laisser personne au bord du chemin. C'est la question de la solidarité qui est en jeu entre les peuples européens.

Enfin, Monsieur le Commissaire, les plus pauvres ont aussi droit à une alimentation saine et équilibrée. Seule une PAC vraiment durable nous permettra d'assurer que moins d'Européens auront besoin de l'aide alimentaire à l'avenir.

2-286-000

Julie Girling (ECR). - Mr President, the availability of food for everybody is undoubtedly an important thing in any civilised society. I have no difficulty at all with that. My difficulty with this proposal lies in its assumption that creating a EUR 500 million programme centrally is an adequate or efficient response to hunger. I believe that measures of this type should be delivered by individual Member States in ways which are administratively efficient.

The continuation of such a programme for 25 years is not evidence of its success, but evidence of the development of the dependence culture that should be broken. By the continuation of this scheme under the guise of solidarity we do nothing to encourage an

efficient and productive food industry in Europe. Aid in kind is contentious across the world and I seen no reason why it should go unchallenged here in Europe.

2-287-000

Tadeusz Cymański (EFD). - Panie Przewodniczący! Rosnąca liczba osób, którym potrzebna jest pomoc żywnościowa, jest jedną z konsekwencji postępującego rozwarstwienia społecznego. Różnice majątkowe i dochodowe są naturalne w demokracji. Natomiast kontrasty społeczne, rażące dysproporcje już nie. Myślę, że dyskusja nie powinna dotyczyć tego, czy ten program powinniśmy kontynuować, tylko tego, jak on powinien być w praktyce realizowany. Program ten nie jest substytucją i nie zastępuje roli i znaczenia pomocy krajowej. Jest on natomiast komplementarny, jest wyrazem solidarności i realizacji ideałów, które leżą u podstaw funkcjonowania Unii Europejskiej. Powinniśmy walczyć o zmniejszenie obszarów ubóstwa, ale iluzją jest marzenie, że zostanie ono zlikwidowane. Niestety czeka nas perspektywa wielkich problemów społecznych i Unia Europejska nie może i nie powinna z tego programu zrezygnować. Trzeba też zauważyć, że organizacje charytatywne, nie bacząc na opieszałość instytucji, już w tym roku prowadzą działalność, zwłaszcza w warunkach tak trudnych, jak obecny kryzys.

2-288-000

Christa Kläß (PPE). - Herr Präsident! Etwa 18 Millionen Europäer leiden Hunger und sind abhängig von Lebensmittelhilfe. Das kann und darf in Europa nicht sein! Dieses Hilfsprogramm, über das wir heute reden, ist gewachsen aus den Überschüssen der Gemeinsamen Agrarpolitik längst vergangener Tage. Herr Kollege Siekierski hat darauf hingewiesen. Die GAP – wir haben sie verändert. Der Hunger aber ist geblieben.

Die jetzt vorgeschlagene Übergangslösung wird die Versorgung nur bis 2013 sicherstellen. Die Frage ist: Was kommt danach? Wir müssen die Zuständigkeiten klären. EU-Agrarpolitik kann im Grundsatz keine Sozialhilfe leisten. Es ist grundsätzlich die oberste Aufgabe eines jeden Staates, für die elementare Versorgung der eigenen Bevölkerung zu sorgen und sie sicherzustellen. Das schließt aber – Herr Kollege Tarabella – die europäische Solidarität in keinem Falle aus. Unterstützungsprogramme müssen national durchgeführt und auch verantwortet werden. Dann sind sie nachhaltig. Die Situation der Bedürftigen muss langfristig verbessert werden. Herr Kommissar, laden Sie ein zu einem Runden Tisch mit den betroffenen Mitgliedstaaten und der Europäischen Union, um gemeinsam Lösungen zu erarbeiten, die zielgerichtet das Problem Hunger beseitigen!

Auf der anderen Seite ist das Ausmaß der Lebensmittelverschwendung beschämend. Rund 50 % landen im Müll! Wir brauchen eine neue Kultur der Wertschätzung gegenüber unseren Lebensmitteln. Wir brauchen aber auch Information und Bildung, um das richtige Haushalten und den richtigen Umgang mit Nahrungsmitteln wieder zu lernen. Wenn ein Drittel aller Erwachsenen nicht mehr kochen kann, dann ist es kein Wunder, dass viele Menschen sich nicht mit günstigen Grundnahrungsmitteln ernähren können. Das ist ein ethisches, aber auch ein wirtschaftliches und ein soziales Problem.

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-289-000

Jacky Hénin (GUE/NGL), Question "carton bleu". – Monsieur le Président, si j'en crois ma collègue, c'est parce que certains ne sauraient pas faire à manger et ne sauraient pas

utiliser les aliments qu'on en gaspillerait une bonne partie et que ceux qui n'ont rien ne pourraient se nourrir. Expliquez-nous comment on fait pour se nourrir quand on a zéro euro pour aller faire les courses!

2-290-000

Klaß, Christa (PPE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Trotzdem ist es immer noch günstiger und gesünder, sich mit Grundnahrungsmitteln zu ernähren. Deshalb sollte man in jedem Fall in der Ausbildung auch lernen, damit umzugehen, dass man aus einer Kartoffel, dass man aus einer Möhre ein ganz gesundes Essen machen kann. Das trägt auch dazu bei, die Armut und den Hunger in Europa zu bekämpfen.

2-291-000

Marc Tarabella (S&D). - Monsieur le Président, je ne vais pas faire une intervention culinaire mais clairement, je suis triste aujourd'hui, parce que nous avons tout simplement ce débat. Ce débat n'aurait jamais dû avoir lieu dans la période difficile que nous connaissons aujourd'hui.

Car enfin, de quoi parlons-nous? Nous parlons de cinq cent millions d'euros qui sont déjà au budget, qui pourraient changer et qui auraient pu changer d'affectation suite à une décision de la Cour de justice de manière à remplir la mission qu'ils remplissent aujourd'hui, c'est-à-dire soulager les douleurs des seize millions de citoyens européens qui ne mangent pas tous les jours à leur faim.

Au lieu de cela, nous sommes obligés de tenir ce débat. Je salue la volonté du commissaire de sauver ce budget, parce qu'enfin – et c'est M. Omarjee qui l'a dit tout à l'heure – on parle impunément de centaines de milliards pour les banques et on va rechigner sur cinq cent millions pour les plus pauvres! C'est grave!

Quel signal va donner l'Europe si on ne sauve pas ce programme au-delà de 2013? Aujourd'hui, je dois vous féliciter, Monsieur le Commissaire, ainsi que le rapporteur et tous ceux qui ont contribué à ce qu'on le sauve jusqu'en 2013. Mais le combat commence dès demain matin, pour le conserver au-delà de 2013, parce qu'il n'est pas question d'abandonner ce programme qui s'occupe des citoyens les plus pauvres de l'Union européenne.

2-292-000

Patrizia Toia (S&D). - Signor Presidente, plaudo anch'io al risultato positivo raggiunto per il periodo transitorio, auspicando tuttavia che si trovi la soluzione definitiva nelle Prospettive finanziarie per una risposta stabile, definitiva e rapida a un bisogno reale, che purtroppo aumenta perché il numero dei poveri, dei nuovi poveri, è in continua crescita in Europa. Nuove fasce di popolazione, prima autosufficienti, oggi mancano del cibo per vivere, che è il primo diritto elementare. Si tratta di lavoratori poveri (*poor workers*), di madri sole con figli, di genitori separati, di persone affette da malattie invalidanti. In quest'Europa della civiltà si riaffaccia ancora lo spettro della fame.

Ritengo che ciò non possa lasciarci indifferenti, così come non si possono appoggiare le ragioni di coloro che – purtroppo fra essi anche molti colleghi – pretendono anzitutto attribuire le responsabilità agli Stati membri, attuare l'educazione alimentare, e così via.

Per quanto mi riguarda, ritengo necessario agire dapprima in questo senso e poi abolire l'aiuto alimentare e non viceversa. Per fortuna, però, fuori di qui c'è un'Europa fatta di

giovani, volontari, associazioni e forze politiche che chiedono a quest'Aula un'Europa più giusta e più solidale. Per questa noi lavoreremo.

2-293-000

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). - Kedves képviselőtársaim! Még az a szerencse, hogy a szegények és az éhezők nem nézik ezt a vitát, mert még jobban utálnák az Európai Parlamentet és az uniós intézményeket. Szégyen ez a mai vita, és szeretném fölhívni az agrárosok figyelmét, hogy nem olyan jó Európában a mezőgazdaság megítélése, vagyis sokat segítené az agrárium presztízsét, tekintélyét, ha mi nem hivatkoznánk arra, hogy az agráriumot és a szociálpolitikát válasszuk ketté. Fölhívom Nicholson úr és Lyon úr figyelmét - nagyon tiszteltem őket - de nagyon jól tudjuk, akik itt ülünk agrárosok, hogy az első pillérben a közvetlen kifizetésekben rengeteg szociális elem van. Aki ezt tagadja, az hazudik. Következésképpen az éhező embereket nem az érdekli, hogy agrárpolitika vagy szociálpolitika keretében kapnak-e kenyeret, hanem hogy élelemhez jutnak-e vagy sem. Ezért arra kérem az agrárosokat, hogy ne erre hivatkozzanak, hanem védjék a szegényeket és az agrárium tekintélyét.

2-294-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D). - Ir tikrai aš vistiek džiaugiuosi, kad mums pavyko rasti kompromisinį sprendimą, kuri galėsime patvirtinti ir kuris leis ateinančius du metus iki naujos daugiametės finansinės perspektyvos teikti tokio pat dydžio paramą maisto produktams labiausiai nepasiturintiems mūsų žmonėms. Ir labai svarbu, kad tie 500 mln. litų 100 proc. ateis iš Europos Sąjungos biudžeto, ir dar tikrai pritariu tam, kad būtų naudojami tik tai Europos Sąjungoje pagaminti gaminiai ir tie maisto produktai, kurie gaminami Europos Sąjungoje, o ne iš kažkur kitur atvežti.

Iš tiesų, Tarybos noras sumažinti paramos maisto produktams dydį šiuo sunkiu laikotarpiu, kai dėl krizės pagalboms reikalingų žmonių skaičius tikrai išaugo, yra absoliučiai nesuprantamas. Sutinku dėl to, kad tiek Europos Sąjungos lygiu, tiek valstybėse narėse šiandien privalom taupyti, bet tai negali būti daroma sumažinant paramą išaugusiam labiausiai skurstančių asmenų skaičiui.

Visi sutinkam, kad per krizę jų gi tikrai nesumažėjo ir taupymas šioje vietoje finansinio sunkmečio problemos neišspręstų, tačiau mes nusisuktume nuo savo piliečių ir pamintume tikslus, kuriuos dar prieš metus patys sau iškėlėm – ištraukti iš skurdo gniaužtų net 20 mln. žmonių.

2-295-000

Estelle Grelier (S&D). - Monsieur le Président, nous devons nous réjouir, bien évidemment, que les États membres aient fini par trouver un accord permettant d'assurer l'avenir immédiat du programme européen d'aide alimentaire en faveur des citoyens les plus démunis. Cet accord était vital pour des millions d'Européens malmenés par la crise mais il est loin, très loin d'être suffisant. Il est en effet conditionné à la disparition du PEAD dès 2014, et à la volonté de la chancelière allemande, volonté malheureusement non contrariée, que l'Europe ne finance plus aucune politique sociale de ce type au-delà de cette date.

Nous sommes l'Europe. Nous avons des valeurs fondamentales et des idéaux communs à défendre: la paix, la prospérité, bien sûr, mais aussi la solidarité et le droit à la dignité, étant entendu que la dignité est le contraire de l'humiliation...

(Le Président demande à l'oratrice de ralentir son débit)

2-296-000

Je disais que la dignité était un droit fondamental de l'Union européenne, étant entendu que c'est le contraire de l'humiliation et je le rappelais à l'intention du peuple grec. La dignité implique que les citoyens européens puissent se nourrir, se loger et se chauffer dignement et ceci ne peut se concevoir à coups de petites déclarations d'États minoritaires et de décisions purement juridiques.

J'invite donc la Commission et le Conseil à mettre en œuvre des solutions concrètes permettant d'atteindre ces objectifs au sein de l'Union.

2-297-000

Karin Kadenbach (S&D). - Herr Präsident, Herr Kommissar! Auf der einen Seite bin ich heute sehr erleichtert, weil ein Rechtsrahmen gefunden wurde, um diesen eher zynischen Zugang „Wir haben keine Budgetzeile, um den Menschen zu helfen“ zu überwinden. Und es erleichtert mich auch, dass Sie gemeint haben, es werde nach 2013 eine Lösung geben.

Dennoch glaube ich, dass dies eigentlich nur eine akute Behandlung von Symptomen ist. Denn was mir echte Sorgen macht, ist die Politik der Europäischen Union, und hier ganz besonders einiger Staatsfrauen oder Staatsmänner, die genau diese Politik betreiben, die zu der Armut führt. Die Armut und die Not in Europa sind in ganz wenigen Fällen nur auf Naturkatastrophen zurückzuführen. Sie sind in Wirklichkeit auf eine riesige Finanzkatastrophe zurückzuführen. Das, was hier in Europa im Moment entschieden wird, trägt dazu bei, dass wir vielleicht jetzt Essen verteilen – *food distribution*. Aber was wir brauchen, ist Verteilungsgerechtigkeit. Wir müssen viel früher ansetzen! Wir müssen Bildung schaffen, wir müssen Arbeit und Einkommen schaffen. Denn eines Tages soll es so weit sein, wie Kollege Capoulas Santos gesagt hat, dass wir diese Hilfen nicht mehr brauchen. *Food distribution* jetzt ja, als Symptombekämpfung. Aber wir brauchen eine Ursachenbekämpfung, und das heißt Verteilungsgerechtigkeit!

2-298-000

Procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)

2-299-000

Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE). - Señor Presidente, lo reitero: hay que prorrogar el programa de alimentos de forma indefinida. Nuestra credibilidad está vinculada a cuestiones solidarias y, en periodo de crisis, más. Nadie puede ni podrá explicar razonablemente una negativa.

Conocemos las cifras decepcionantes, amargas. ¿A qué pobre le importa la base jurídica, o la sentencia, o la PAC, o lo social? ¿Vamos a explicárselo a ellos? Yo, ni quiero, ni puedo. No justificamos que no damos, Señorías, pero queremos justificar que ahora les quitamos lo que les dimos, y esto es verdaderamente inexplicable. Pido justicia y pido compasión.

No podemos limitar los 500 millones porque son necesarios. Para los pobres la situación no es de crisis, es crítica y afecta a los más vulnerables de entre ellos: ancianos, niños, enfermos, sin techo, sin energía, sin medicamentos y sin alimentos.

Reaccionen, señores del Consejo, reaccionen. No veo a ningún pobre sentado en el Consejo, señor Presidente.

2-300-000

Σπύρος Δανέλλης (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, η φτώχεια είναι ένα πολιτικό, οικονομικό και κοινωνικό πρόβλημα. Ασφαλώς, η Ευρώπη θα πρέπει να έχει μια ολοκληρωμένη αντιμετώπιση της φτώχειας. Η ανακούφιση που δίνει το πρόγραμμα διανομής τροφίμων στους άπορους είναι σημαντική αλλά, βεβαίως, δεν αποτελεί λύση στο πρόβλημα. Αυτό δεν σημαίνει βεβαίως ότι πρέπει να καταργηθεί. Επίσης, τους άπορους δεν τους ενδιαφέρει εάν οι πόροι έρχονται από την ΚΑΠ ή από το κοινωνικό ταμείο.

Η τρέχουσα οικονομική κρίση στην Ευρώπη θα επιδεινώσει τις συνθήκες διαβίωσης για μια νέα, πολύ μεγάλη μερίδα του πληθυσμού και αυτό πρέπει να αντιμετωπιστεί με έναν τρόπο βιώσιμο και συνεκτικό. Η αντιμετώπιση της φτώχειας και του αποκλεισμού είναι σαφώς υπόθεση της Ένωσης. Παράλληλα, θα πρέπει ίσως να θυμίσουμε ότι εμείς οι υπόλοιποι, που έχουμε τη δυνατότητα να τρεφόμαστε επαρκώς, πρέπει να γίνουμε και πιο υπεύθυνοι ως πολίτες. Τα 179 κιλά πεταμένης τροφής που αναλογούν στον κάθε πολίτη ανά χρόνο, νομίζω ότι αποτελούν ύβρη για τους άπορους και είναι ένα θέμα που πρέπει επίσης να μας απασχολεί.

2-301-000

José Bové (Verts/ALE). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, certains disent aujourd'hui que ce projet n'a rien à voir avec la politique agricole commune. Je leur dis non.

Il est très clair aujourd'hui que la politique agricole commune avait comme objectif d'assurer la sécurité alimentaire, de faire en sorte que les produits soient abordables pour l'ensemble des consommateurs, en assurant le revenu des agriculteurs. Nourrir tous les citoyens d'Europe fait donc partie de la charte fondamentale de la première politique intégrée européenne.

Aujourd'hui, alors que nous sommes capables de transférer de l'argent du reliquat de la PAC pour financer ITER à hauteur de presque cinq cent millions d'euros, comment se fait-il que certains remettent en cause, dans certains États, cinq cent millions d'euros pour venir en aide aux plus pauvres?

Nous avons maintenant obtenu un accord jusqu'en 2014. Je pense qu'après, il faudra faire un lien entre la PAC et les systèmes sociaux pour permettre aux plus pauvres d'avoir accès à cette alimentation. Nous allons nous y consacrer et j'espère qu'au niveau de la politique agricole, un effort particulier sera fait pour que les plus pauvres puissent accéder directement aussi à la production.

2-302-000

Alfreds Rubiks (GUE/NGL). - Priekšsēdētāj! Es kopā ar tiem daudzajiem miljoniem nabagu, kas dzīvo Eiropas Savienībā, izsaku gandarījumu mūsu Komisijai par to, ka kopā ar Padomi ir panākta vienošanās, ka šī programma tiks turpināta. Tā ir ne tikai pārtika badācietējiem, bet tas ir arī atbalsts lauksaimniecībai. Latvijā pagājušajā gadā šo pabalstu saņēma vairāk nekā 185 000 iedzīvotāju, t. i., katrs divpadsmitais. Es piekrītu arī tiem kolēģiem, kas runā par to, ka šī programma ir jāturpina, un šīs programmas turpināšanas pamatā es gribētu redzēt, ka mēs pārtiku ņemam no intervences krājumiem, nevis no tirgus, ka simtprocentīgi to apmaksā no Eiropas Savienības budžeta, un šai piesaistei ir jābūt no Eiropas Savienībā ražotiem produktiem.

2-303-000

Jaroslav Paška (EFD). - Po niekoľkoročnom blokovaní pokračovania potravinovej pomoci Únie najodkázanejším osobám Európskou radou sa konečne dostávame k tomu, aby sme mohli prerokovať a schváliť pokračovanie tejto pomoci aj v rokoch 2012 a 2013. Vzhľadom na to, že tento dočasný program už zohľadňuje väčšinu podstatných zmien navrhnutých Európskym parlamentom, ako je napríklad obstarávanie potravín v súlade s pravidlami hospodárskej súťaže či použitie predovšetkým potravín pochádzajúcich z Únie, nemáme dôvod predlžovať tento proces predkladaním ďalších pozmeňujúcich návrhov.

Preto je potrebné rešpektovať aj ročný limit na poskytovanú pomoc zo zdrojov Únie stanovený na 500 miliónov EUR a usilovať sa o to, aby potravinová pomoc bola efektívne a zmysluplne distribuovaná tak, aby sa dostala k tým, ktorí ju najviac potrebujú. Už dnes však, vážený pán komisár, musíme začať pracovať na mechanizmoch pokračovania tohto programu po roku 2013, lebo inak asi zostanú odkázaní ľudia v Európe po tomto termíne bez pomoci.

2-304-000

Jarosław Kalinowski (PPE). - Panie Przewodniczący! Panie Komisarzy! Unia Europejska nie jest, jak to się wielu często wydaje, oazą spokoju i dobrobytu. Kryzys gospodarczy budzi niepokoje społeczne i powoduje protesty. Są to często najzwyklejsze prośby o pomoc, ponieważ w Europie mieszka wielu ludzi, którzy naprawdę nie mają czego włożyć do garnka. O znaczeniu programu dystrybucji żywności dla naszych obywateli świadczy przytaczany fakt, że z tego programu korzysta 18 milionów obywateli Unii Europejskiej i nie są to tylko bezrobotni, migranci, bezdomni czy w ogóle wykluczeni.

Pamiętajmy, że 40 milionów obywateli Unii Europejskiej cierpi ubóstwo, a drugie tyle tym ubóstwem jest zagrożone, dlatego cieszy mnie, że porozumienie między instytucjami doszło w końcu do skutku i pomoc będzie realizowana. Tych potrzebujących nie interesuje podstawa prawna. Ta długa dyskusja jest kompromitacją dla instytucji!

2-305-000

Monika Smolková (S&D). - Prístup k potravinám, ako aj primeraná strava by mali byť základné práva pre každého občana. Že to tak nie je, svedčia aj štatistiky. V roku 2008 využilo potravinovú pomoc 13 miliónov ľudí v 18 členských štátoch, ale v roku 2010 to už bolo 18 miliónov. Hospodárska kríza a s tým súvisiaci pokles pracovných príležitostí priniesol väčšiu chudobu pre viac ľudí, ktorí sa stali odkázaní na potravinovú pomoc. Preto program musí aj v budúcnosti zostať jednou z kľúčových možností ochrany tých, ktorí sú na to najviac odkázaní.

Efektívnosť programu musí byť nielen v jeho dostupnosti, ale aj v rýchlosti. Predchádzajme chybám, ktoré máme v jednotlivých členských štátoch, napríklad v mojej krajine, na Slovensku, kde prerozdelenie trvá veľmi dlho a sprevádzajú ho nedorozumenia, čím sa stráca zmysluplnosť poskytovanej pomoci. Preto musí byť reťazec od výroby po distribúciu čo najkratší a efektívne zorganizovaný.

2-306-000

Elena Oana Antonescu (PPE). - Creșterea din ultimii ani a prețurilor alimentelor de bază a erodat puternic puterea de cumpărare a cetățenilor europeni. Criza economică și financiară din spațiul european a avut efecte marcante, crescând sistematic vulnerabilitatea socială a celor mai dezavantajați cetățeni ai Uniunii.

Continuarea programului de distribuire de alimente este o măsură esențială în actualul context economic și politic. Ea ar putea oferi un sprijin puternic pentru 18 milioane de europeni, fără a impune sarcini suplimentare asupra bugetelor naționale. Ne trebuie o soluție de tranziție extrem de urgent pentru anii rămași din actualul cadru financiar multianual. Propunerea a fost blocată în cadrul Consiliului timp de doi ani și ne bucurăm că avem, în sfârșit, un compromis. Vreau să mulțumesc Comisiei și domnului Comisar Ciolos pentru efortul pe care l-au depus.

Susțin, deci, adoptarea unor măsuri de reluare a acordării acestui ajutor cât mai rapid din partea Uniunii, precum și propunerea Grupului PPE de prelungire a programului în următoarea perspectivă financiară multianuală.

2-307-000

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! In meinem Heimatland haben wir einen Spruch: Wer rasch hilft, hilft doppelt. Das geschieht jetzt, und das ist gut. Es scheint auch vernünftig gewesen zu sein, Lebensmittel aus den Interventionsbeständen zu beziehen, nur mittlerweile ist das problematisch. Einerseits schrumpfen diese Bestände, und nicht überall, wo Überschuss produziert wird, wird er auch gebraucht. Das heißt, das führt daher zu langen Transportwegen, Kosten und auch einer Umweltbelastung.

Es wäre daher klüger, vor Ort kleine und flexible Strukturen zu fördern und zu unterstützen, die sich vorwiegend mit Nahrungsmittelhilfsprogrammen befassen. Ich meine hier natürlich keine alten staatlichen Agrarkombinate im altkommunistischen Sinn, sondern kluge, kleine Strukturen und Konzepte, mit denen es möglich wird, den Armen rasch zu helfen, aber auch Arbeitsplätze zu erhalten, die wir im Agrarsektor brauchen.

Ich glaube nicht, dass die Armut so schnell abgeschafft werden kann. Wir werden uns eher mit einer größeren Armut befassen müssen, und daher sind mittelfristig solche Konzepte durchaus einzuplanen.

2-308-000

(Fin del procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))

2-309-000

Dacian Ciolos, *membre de la Commission.* – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, permettez-moi quelques remarques suite à vos différentes interventions.

Le programme d'aide alimentaire aux plus démunis est le résultat d'un double objectif de la politique agricole commune. D'un côté, celui d'assurer un revenu constant et correct pour les agriculteurs, c'est le but du mécanisme d'interventions sur le marché, et, d'un autre côté, l'accès à l'alimentation pour tous les citoyens de l'Union européenne. C'est pour cela que, plutôt que de détruire le surplus des interventions sur le marché, on l'a mis à la disposition des personnes les plus démunies.

Depuis, la politique agricole commune a évolué, de même que les instruments au sein de la politique agricole commune. C'est pour cela que la Commission européenne propose de maintenir ce programme parce que, même si les stocks publics ne sont plus là, les problèmes d'accès à l'alimentation de certains citoyens européens existent toujours et ils ne sont pas résolus. C'est pour cette raison que la Commission propose de continuer ce programme dans le cadre de la politique sociale européenne.

Il n'est pas vrai qu'il n'y ait pas de politique sociale européenne, parce que je vous rappelle que nous avons un Fonds social européen. Cela ne signifie pas que l'Union européenne et la Commission sont les seules à mener des politiques sociales en Europe. C'est une attribution des États membres mais cela ne nous empêche pas d'avoir une politique sociale.

Par conséquent, je réponds à ceux qui disent qu'il n'y a aucun avenir pour ce programme après 2013 que la Commission européenne a proposé de maintenir ce budget dans le cadre de la politique sociale. Cette proposition budgétaire est maintenant sur la table du Conseil et du Parlement, qui prendront une décision à cet égard. Sur la base de cette décision concernant l'avenir du budget, bien sûr, la Commission européenne ne se départit pas de son droit ni de son obligation d'initiative législative, y compris dans ce domaine. C'est la réponse que je peux apporter.

Bien sûr, cela ne nous empêche pas, même si le programme d'aide aux plus démunis relèvera de la politique sociale, de réfléchir à la question du gaspillage alimentaire et de la nutrition. La Commission réfléchit en ce sens et présentera ses idées au Parlement.

Je souhaite, en conclusion, répondre aussi à M. Agnew qui a fait une remarque vis-à-vis de la Commission. Je peux vous assurer, Monsieur Agnew, que la Commission n'a jamais demandé aux agriculteurs de produire moins, mais de produire mieux. Je pense que c'est une suggestion intelligente et non pas stupide, comme vous l'avez dit. C'est le sens de toutes les propositions que nous avons faites.

Je souhaite aussi dire à M. Stoyanov que, si la Bulgarie ne participe pas au programme d'aide aux plus démunis, c'est le choix du gouvernement. On ne peut pas obliger les États membres à participer à ce programme mais les États membres qui le souhaitent peuvent le faire.

Encore une fois, je souhaite vous remercier pour le soutien que vous avez apporté à ce programme et je me réjouis du fait que nous puissions déjà, à travers cette décision, assurer la continuité du programme, au moins pour les deux années à venir.

2-310-000

Czesław Adam Siekierski, *sprawozdawca*. – Panie Przewodniczący! Miło było usłyszeć tak duże poparcie tej sali dla programu bezpłatnej dystrybucji żywności dla najbardziej potrzebujących. Zapewne jesteśmy z tego wszyscy zadowoleni. Specjalne podziękowania należą się Komisji Europejskiej za determinację w działaniu na rzecz funkcjonowania programu w pełnej formie. Było kilka dostosowań i rozwiązań dotyczących tego programu proponowanych przez Komisję.

Pamiętajmy, że do Trybunału Sprawiedliwości została zaskarżona podstawa prawna, a nie zasada i potrzeba dystrybucji żywności dla najbardziej potrzebujących. Trybunał podważył tylko podstawę prawną. Jest prawdą, że podstawy prawne nie interesują potrzebujących, ale muszą być przedmiotem decyzji Parlamentu i trzeba o nich rozmawiać właśnie tutaj w Parlamencie. Z tego programu mogą korzystać te kraje, które wyrażą zainteresowanie i zgłoszą swój udział, o czym mówił pan komisarz. Obecnie ograniczony poziom interwencji na rynku rolnym, mały stan zapasów żywności oraz zakładane zmiany w zasadach WPR na lata 2014-2020 będą wymagały wypracowania nowej podstawy prawnej. Jestem przekonany, że z inicjatywy tej izby zostanie to wypracowane.

Mamy świadomość potrzeby wypracowania realizacji programu pomocy żywnościowej w sposób bardziej efektywny i dający lepsze wyniki. Warto przeanalizować także doświadczenia innych państwa członkowskich. Powinniśmy zapytać organizacje

prowadzące dystrybucję żywności, organizacje społeczne, konsumenckie, jak lepiej i efektywniej ten program zorganizować w przyszłości. Potrzebne jest dalsze ścisłe współdziałanie z rządami państw członkowskich. Na koniec życzymy Europie i światu, aby osób potrzebujących bezpłatnej żywności było jak najmniej. Trzeba więc stawiać na wzrost gospodarczy i ograniczanie bezrobocia. Chciałbym wreszcie podziękować tym wszystkim, którzy przyczynili się do uratowania tego programu. Proszę Państwa, tak działać i tak trzymać w przyszłości!

2-311-000

El Presidente. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

2-311-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito* . – Hoje, vários países da UE enfrentam uma crise que afeta sobretudo os mais pobres. Temos 80 milhões de cidadãos europeus em situação de pobreza e cerca de 45 milhões correm o risco de malnutrição. Felizmente, após árduas negociações, já há suporte para que o programa de ajuda alimentar aos mais carenciados continue em 2012 e 2013. Mas foi escandalosa a forma como 7 países começaram por inviabilizá-lo numa reunião de ministros da Agricultura. Os planos de austeridade, que não existem apenas nos países assistidos pela troika, atingem invariavelmente estas populações e isso tem sido claramente uma opção política, sustentada pelo discurso da inevitabilidade dos sacrifícios para todos. Por outro lado, a UE que foi muito célere a apoiar as instituições bancárias com milhares de milhões de euros, não pode ser insensível e recusar a ajuda essencial ao Programa de Ajuda Alimentar de quinhentos milhões, sobretudo neste período difícil em que mais é necessária. A Europa apresenta contradições que importa corrigir a bem deste projeto e a bem dos cidadãos europeus, nomeadamente dos mais pobres. Uma Europa solidária tem de lutar por mais igualdade.

2-311-250

Ivo Belet (PPE), *schriftelijk* . – Voorzitter, vandaag kunnen we eindelijk de voedselhulp aan de minstbedeelden veiligstellen voor dit en volgend jaar. Dit is goed nieuws voor de miljoenen Europeanen die afhankelijk zijn van voedselhulp. Zeker nu hun aantal door de crisis nog toeneemt, kunnen we nergens in Europa de armen in de kou laten staan. Dat is Europese solidariteit. We moeten nu alles op alles zetten om bij de onderhandelingen voor het meerjarenbudget dit programma vanaf 2014 te vrijwaren. Het programma bestaat al 25 jaar en is een hoeksteen van onze solidariteit met de minstbedeelden. België is één van de lidstaten die zich hiertoe alvast geëngageerd heeft.

2-311-500

Nessa Childers (S&D), *in writing* . – During times of crisis, it is almost always those who are worst off who suffer the most. Unfortunately, despite the development which has occurred in Europe over the past generation or so, this is still very much the case. However this crisis is also an opportunity for Europe to break with the past, and set a new precedent for both good times and bad. By prioritising the most deprived at this juncture, we can set a standard to be followed even when this crisis is overcome, and which will be adopted automatically during any time of difficulty in the future. Furthermore, as an agricultural

union, Europe has the benefit of a great deal of quality foodstuffs, and while programmes for the distribution of these goods have existed for some years now, to the Commission's credit, they should be developed and expanded upon in the months and years ahead.

2-312-000

Frédéric Daerden (S&D), *par écrit*. – Ce règlement et la prolongation du programme jusque fin 2013 constituent globalement une nouvelle positive en cette période de souffrance pour les plus démunis. Mais un accord entre différents États membres pour ne pas prolonger ces actions au delà de 2014, car cela relèverait de la compétence exclusive des États membres, est inadmissible. Cette attitude révèle plusieurs contradictions.

Entre la pression sur les budgets nationaux via la gouvernance économique et la volonté de leur confier la charge supplémentaire de cette aide. Entre une compétence exclusive des États membres en matière sociale pour le PEAD, mais pas pour les niveaux de salaires ou les pensions impactées par la gouvernance économique. Entre cette position de certains États membres et mon rapport sur la pauvreté dans lequel le Parlement appelle à la prolongation du programme après 2014 et estime que les mesures d'austérité ne peuvent porter atteinte aux protections sociales.

Le projet solidaire de l'Union est en jeu et les citoyens nous observent. Consolidons ce programme pour les prochaines années.

2-313-000

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Programul european pentru persoanele defavorizate a contribuit la atingerea obiectivelor politicii sociale, alături de dimensiunea ei agricolă în cadrul politicii agricole comune. Programul s-a dovedit a fi un instrument important pentru anumite categorii de persoane afectate de sărăcie, mai ales în condițiile actualei crizei economice și financiare. Acest program reprezintă un instrument prin care Uniunea Europeană poate să ajute direct persoanele nevoiașe din cele peste 20 de state membre, demonstrând astfel că principiul solidarității europene funcționează.

Apreciez faptul că, în acest an, se va continua acest program, deoarece numai în România, în 2011, organizațiile neguvernamentale au venit în ajutorul a peste 2.800.000 de persoane cu venituri foarte mici. Însă, cred că este vital ca acest ajutor să continue și pe viitor și consider necesară susținerea europeană a persoanelor defavorizate la un nivel comparabil cu cel din acest an, știind că politica agricolă comună are și componente sociale, iar persoanele nevoiașe trebuie în continuare să fie asistate. În baza principiului solidarității europene, statele membre care se opun trebuie să dea dovadă de înțelegerea situației categoriilor sărace și să accepte continuarea programului la parametrii necesari, acesta fiind în același timp și o dovadă de solidaritate la nivelul Uniunii.

2-314-000

Ioan Enciu (S&D), *în scris*. – Blocajul, în cadrul Consiliului, al programului privind distribuția de alimente de bază către persoanele cele mai vulnerabile nu trebuie să mai continue, mai ales în perioada actuală de criză financiară în care aceste categorii de populație au cel mai mult de suferit.

Chiar dacă nu este în totalitate satisfăcătoare, poziția Consiliului trebuie adoptată cât mai rapid de către Parlamentul European, pentru a putea debloca de urgență ajutoarele alimentare. Un element pozitiv este acela că programul nu va suferi reduceri financiare și,

de asemenea, va rămâne finanțat în proporție de 100% din bugetul comunitar. În același timp, acesta se va baza pe produse agricole europene, fapt ce va contribui la susținerea producției interne a UE. Pe de altă parte, existența programului de ajutor alimentar pentru categoriile cele mai vulnerabile, din păcate, nu este încă garantată și după 2013.

Cred că este necesar ca programul să fie prelungit sub aceiași parametri și după anul 2013, dat fiind că numărul persoanelor care au o nevoie reală de acest program nu se preconizează că va scădea, ci, din contră, va crește.

2-314-500

Filip Kaczmarek (PPE), *na piśmie* . – Bardzo się cieszę, że udało się uchronić przed likwidacją program „Żywność dla potrzebujących”. Przez kolejne dwa lata zapewni on pomoc żywnościową najbardziej potrzebującym obywatelom Unii Europejskiej. Program, dzięki któremu udało się pomóc 18 milionom mieszkańców UE z 20 państw członkowskich, będzie kontynuowany do końca 2013 roku i będzie dysponował budżetem 500 milionów euro rocznie. Ważne jest, aby program był kontynuowany również później, to znaczy po roku 2013. Jestem niestety pewien, że do tego czasu nie uda się nam wyeliminować ubóstwa. A to właśnie ubóstwo jest najważniejszym powodem uzasadniającym prowadzenie tego programu. Niepokojące jest to, że liczba obywateli UE potrzebujących pomocy wciąż rośnie.

2-315-000

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), *na piśmie* . – Panie Przewodniczący! Europejski program pomocy żywnościowej jest istotny dla wielu państw członkowskich i stanowi potwierdzenie, że Unia Europejska ma poczucie odpowiedzialności za najbardziej potrzebujących, najuboższych obywateli. Z danych statystycznych wynika, że ponad 18 milionów obywateli Unii Europejskiej rocznie korzysta z tego programu, a żywność, która trafia do najuboższych gospodarstw, stanowi dla rodzin duże wsparcie. W obliczu trwającego kryzysu rośnie liczba osób ubogich i wykluczonych społecznie, dlatego uważam, że bardzo ważne jest, aby dokument został przyjęty jak najszybciej. Pomoc żywnościowa jest bardzo ważna i powinna być kontynuowana, ale myślę, że wiele osób korzystających z tego wsparcia wolałoby mieć pracę. Nasze działania oprócz wsparcia żywnościowego powinny być nakierowane na tworzenie miejsc pracy, a tym samym ograniczenie liczby bezdomnych i ubogich.

2-315-500

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit* . – Il était important que nous votions rapidement l'accord entre le Parlement et le Conseil afin de maintenir le montant à 500 millions d'euros du Programme européen d'aide aux plus démunis pour 2012 et 2013. En effet, de ce rapport bloqué depuis deux ans au Conseil dépend l'approvisionnement en denrées alimentaires de nombreuses associations caritatives en Europe. Si la minorité de blocage au Conseil a cédé fin 2011, ayant pour conséquence de pérenniser le programme pour deux ans, nous souhaitons vivement qu'une solution soit trouvée afin de maintenir une contribution européenne semblable après 2013. Ainsi, nous sommes déterminés à trouver une alternative au financement du PEAD par le budget de la Politique agricole commune. Alors que, suite à l'arrêt de la Cour de justice, l'achat de nourriture financé à un tel montant par la PAC ne respecte pas la législation européenne, nous devons chercher d'autres sources de financement possibles et soutenir ainsi l'action en faveur des plus démunis, à travers les associations caritatives.

2-315-750

Vladko Todorov Panayotov (ALDE), *in writing* . – Current estimations from the Commission reveal that 50 million people in the Union are at risk of food poverty while, for a number of reasons, fewer and fewer surpluses are available in the framework of the Scheme for food distribution to the most deprived persons in the Union, set up in 1987. As a matter of fact this aid, which provides food-aid for 13 million people across the EU, is losing its capacity because on the one hand, the reframed CAP has increased dependency on market purchase while on the other, the current economic crisis has considerably aggravated poverty. If food aid is only a short-term form of assistance in the struggle against poverty in Europe, we need to insist on its importance being maintained and enhanced. The rise in inequities among EU citizens is a threat to the EU, and access to food must be one of our priorities as it concerns fundamental rights and human dignity. The fight against poverty and exclusion is one of the five pillars of the Europe 2020 Strategy and the most urgent one to reach.

2-315-875

Vilja Savisaar-Toomast (ALDE), *kirjalikult* . – Lugupeetud juhataja, kolleegid! Käesolev raport toiduainete jaotamise kohta Euroopa Liidus enim puudust kannatavatele isikutele on äärmiselt oluline, arvestades viimaste aastate majandusolusid ning suurenenud puudustkannatavate inimeste arvu. Mul on hea meel, et pärast kahte blokeerimise aastat on nõukogu otsustanud edasi liikuda, ning seetõttu toetan igati raportööri suhtumist, et käesolev teine lugemine tuleb parlamendis võimalikult kiiresti läbida. Positiivsena võib esile tuua, et komisjon ja nõukogu on nõustunud 100-protsendilise rahastamistasemega ning samas sätestanud toetuste kogusummaks 500 miljonit eurot. Märkimist väärib asjaolu, millele ka nõukogu tähelepanu juhtis, et tuleb tõhustada toiduabi jagamise süsteemi ning tagada, et abi jõuaks ikka nende isikuteni, kellele seda vaja on. Kahjuks on liikmesriikides esinenud juhtumeid, kus toiduabi jagatakse küll tasuta, ent seda tehakse vaid suuremates keskustes ning seda võivad saada kõik, kes soovivad. Seetõttu ei jõua kahjuks abi maapiirkondades just nendeni, kes seda kõige rohkem vajavad. Nõukogu seisukohas tuuakse välja, et toiduabi tuleb jagada inimestele, kes on vastavalt kohaliku omavalitsuse või riiklikule määratlusele arvestatud puudustkannatavate isikute hulka. Siinkohal tuleb kindlasti suurendada kohalike sotsiaaltöötajate rolli, kes teavad kõige paremini, kellel abi vaja on ning kuidas see neile tagada. Ühe olulise punktina tahan välja tuua, et toetan igati liidu päritolu toiduainete jagamist, mis leiab toetust ka nõukogu seisukohtades. Aitäh!

12. Relaciones contractuales en el sector de la leche y de los productos lácteos (debate)

2-317-000

El Presidente. – El siguiente punto es el informe de James Nicholson, en nombre de la Comisión de Agricultura y Desarrollo Rural, sobre la propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo que modifica el Reglamento (CE) n° 1234/2007 del Consejo en lo que atañe a las relaciones contractuales en el sector de la leche y de los productos lácteos (COM(2010)0728 – C7-0408/2010 – 2010/0362(COD)) (A7-0262/2011).

2-318-000

James Nicholson, *rapporteur* . – Mr President, I am very pleased that we were able to reach agreement on the dairy package with the Council and Commission in December. In this regard I must thank my shadow rapporteurs for all the very hard work that they put in. We started off with – I think I can safely say – some very divergent views and positions, so it is a testament to their commitment that we found solutions to our differences and ways to incorporate each other's point of view.

I must also thank the Council and the Commission, who at all stages of the process adopted a very constructive approach towards Parliament. This cooperation was what allowed us to achieve a deal at the end of the day. I was determined to get a deal on the dairy package agreed before we entered into the CAP reform and I am very pleased that we have achieved that. I would also just like to pay my own special thanks to those involved in the Polish Presidency for their hard work through the weeks and the months that we were working on this.

The dairy package was, to a large extent, a dry run for Parliament's engagement in the CAP reform. It definitely gave us some insight as to how the process will evolve. Although of course the reform will be on a much larger scale, we must bear this in mind, and I think we all gained some valuable experience in terms of how we should go about finding our internal position within Parliament and also how best to negotiate with the other institutions. It is my belief that, in order for Parliament to influence the reform of the CAP to the maximum effect, we should learn from our experiences in working with this dossier.

So what does the dairy package contain and how will it impact on our milk producers? That is the question which everyone is, of course, very keen to know the answer to. From the outset I would say that this legislation will not solve all the problems of Europe's dairy sector, but I do hope that the measures contained within it will primarily help to strengthen the bargaining power of dairy farmers.

The establishment of the EU-recognised producer organisations and the interbranch organisations for the sector is a step forward. Producer organisations will be able to negotiate milk volumes of up to 33 % of the national production. This is, I believe, a good balance between boosting their negotiating power and protecting against distorting competition. Producer organisations should help farmers to organise themselves better and strengthen their position in the supply chain, especially in Member States where a system of cooperatives is limited or non-existent.

The package also includes provisions for EU contracts to be implemented at Member State level. Some countries may choose to go down this route while others will not. This is likely to depend on the characteristics and the situation of each individual country's dairy market, whether they are a co-op system or export-driven. The decision to impose contracts will be voluntary, which will give Member States the flexibility to choose what suits them best. If a Member State decides to impose contracts, those contracts must respect the conditions laid down by the regulation. These include the condition that the price, the volume of milk to be delivered and the duration of the contract are outlined in the contract.

One of the main points Parliament has achieved is in the article which allows for the regulation of milk supply for production or for PDO and PGI cheeses. We worked hard on this to achieve a balance between supporting quality production and making sure that we did not interfere with competition law or the functioning of the internal market. I am sure that my southern counterparts will have more to say on this issue and will outline

how it will particularly help milk producers in their countries, which are those Member States which have high levels of quality production.

I would like to conclude by saying that I think we have ended up with a package of measures which are flexible. Although milk is produced in every EU Member State, each country has very different needs. There are Member States that would like to see quotas being retained past 2015, while others look forward to increasing production. However, no matter what the focus of the industry, we have a responsibility to ensure dairy farmers have the opportunity to achieve the best possible price for their milk. In this regard, I would urge producers to look carefully at the measures and take full advantage.

2-319-000

Dacian Cioloș, *membre de la Commission*. – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, permettez-moi de féliciter le Parlement européen, et tout particulièrement M. Nicholson ainsi que le rapporteur fictif pour la coopération constructive avec le Conseil et la Commission, qui a permis d'enrichir la proposition initiale de la Commission et de parvenir en même temps à un accord en première lecture.

Les différences d'approche affichées au départ ont pu être surmontées grâce à une discussion ouverte entre les trois institutions ainsi qu'à un grand sens des responsabilités qui n'a pas perdu de vue le véritable objet de l'exercice, à savoir donner au secteur laitier de nouveaux instruments pour assurer la pérennité et renforcer l'organisation des producteurs dans le secteur laitier.

Le paquet "lait" constitue un des premiers actes législatifs importants en matière agricole en passe d'être adopté en première lecture selon la procédure législative ordinaire instaurée par le traité de Lisbonne. Pour moi, il s'agit d'un véritable succès de la coopération entre le Parlement et le Conseil, qui montre que ce n'est pas la procédure ordinaire législative qui nous empêche de prendre des décisions importantes rapidement et de manière cohérente.

Le paquet "lait" donne la possibilité aux États membres, comme M. Nicholson l'a mentionné, de rendre obligatoire le contrat de livraison de lait entre les producteurs et les transformateurs. Cette proposition donne aussi la possibilité aux producteurs laitiers qui le souhaitent de se structurer en organisation de producteurs afin d'affirmer leur position dans la chaîne alimentaire, notamment par la négociation collective des contrats de livraison de leur lait qui est clairement renforcée par cette proposition. Ils pourront également bénéficier de la possibilité laissée aux États membres d'imposer l'obligation aux acheteurs de lait de proposer un contrat aux producteurs laitiers assorti d'une durée minimale d'au moins six mois. Le souci de prendre en compte la nature spécifique des coopératives, exprimé par les groupes de haut niveau organisés autour des experts des États membres, se trouve aussi reflété dans le texte final.

Le paquet "lait" met en lumière le rôle que peuvent jouer les interprofessions qui rassemblent autour d'une même table les producteurs, les industriels, les commerçants, mais aussi les consommateurs pour améliorer la transparence dans la chaîne d'approvisionnement laitier et la compréhension réciproque du rôle de chaque maillon au sein de la filière. Dans ce même souci d'amélioration de la transparence, le paquet "lait" fixe le cadre nécessaire au suivi des livraisons de lait après l'expiration du régime de quotas laitiers en prévoyant la fourniture des données nécessaires en temps utile et donne ainsi la possibilité à la Commission de fournir aux producteurs de lait et aux acteurs du marché laitier les informations du marché en temps utile.

Le paquet "lait" jouera également un rôle important dans la régulation de l'offre de fromage de qualité sous indication géographique, qui apporte notamment dans les régions vulnérables des bénéfices en termes de valeur ajoutée et de durabilité.

Je conclus en disant que deux rendez-vous sont prévus pour faire le point sur l'application des dispositions introduites par le paquet "lait", le premier pour la fin juin 2014 et le deuxième pour la fin décembre 2018.

À chacune de ces échéances, la Commission s'engage à présenter au Parlement et au Conseil des rapports sur l'évolution de la situation du marché dans le secteur laitier. Les effets sur les producteurs dans les régions défavorisées seront notamment évalués en lien avec l'objectif général de préservation de la production dans ces régions. Les incitations potentielles visant à encourager les agriculteurs à conclure des accords de production conjointe seront également évaluées.

2-320-000

Michel Dantin, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, Monsieur le rapporteur, nous voilà au terme d'un travail.

Monsieur le Commissaire, vous avez dit tout à l'heure des choses que nous pouvons partager. Il y a un mot que je voudrais relever, c'est le mot "rapidement". Je crois que sur ce point nous ne pouvons pas être d'accord. Il y a en effet trois ans, en ce mois de février, qu'éclatait la crise du lait ou qu'elle atteignait son apogée. C'est le temps qu'il nous a fallu pour trouver un compromis entre nous pour pouvoir offrir une nouvelle perspective aux producteurs de lait.

Je voudrais saluer l'esprit dans lequel nous avons travaillé et rendre hommage à notre rapporteur qui, pour cette première, parce que c'était une première d'avoir à colégiférer, nous a permis de travailler dans un véritable dialogue et avec la volonté partagée de construire.

Nous offrons donc aux producteurs une nouvelle capacité, celle de déroger au droit de la concurrence et de s'organiser plus fortement. Mais, Monsieur le Commissaire, nous savons bien les uns et les autres qu'il ne s'agit là que d'une étape, que d'un pas, et que nous n'avons pas encore trouvé la vraie solution et les vrais outils pour sortir de la période des quotas laitiers.

Une phase de sortie devait normalement être mise en place. Cette phase reste à inventer. Nous devons poursuivre le travail sur ce point-là. Vous l'avez dit, nous ne réglons pas non plus complètement la question des territoires fragiles. Si nous leur offrons un outil, avec la possibilité de s'organiser davantage avec les outils de protection géographique, nous ne permettons pas pour autant de conserver le lait dans ces territoires.

Le travail que vous nous livrez en 2014 doit absolument nous apporter des solutions pour permettre de maintenir cette activité dans les territoires difficiles où souvent l'herbe est la seule production, où souvent le lait est la seule possibilité de valorisation économique. Sans cela, tout le travail et tous les espoirs que nous avons mis dans ce texte seront vains pour un grand nombre de paysans.

2-321-000

Marc Tarabella, *au nom du groupe S&D*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, moi aussi je tiens à saluer le rapporteur James Nicholson, également pour

sa méthode de travail, qui a veillé à associer tous les rapporteurs fictifs durant toute la procédure, et ce n'est pas monnaie courante.

Le Conseil et le Parlement ont accouché, à l'issue de négociations parfois laborieuses, d'un accord qui, s'il ne soulèvera pas l'enthousiasme, a le mérite de vouloir organiser la filière laitière. En effet, la décision prise de supprimer les quotas à l'horizon 2015 appelait à une réforme du secteur de manière à éviter les autres crises du lait, comme celle rencontrée dans toute l'Europe en 2009, dont on vient de parler.

Je regrette évidemment, comme d'autres, la décision de supprimer les quotas car ce système de régulation – même s'il n'est pas parfait et il ne l'a pas été – a dans l'ensemble bien fonctionné durant 25 ans, a évité des crises majeures et ne demandait peut-être qu'à être assoupli.

Cependant, cette nouvelle réglementation va donner aux organisations de producteurs laitiers la possibilité de négocier collectivement les clauses des contrats et notamment le prix. Nous leur avons donné les outils nécessaires au renforcement de leur position dans la chaîne d'approvisionnement, en dérogeant au droit de la concurrence, et ce n'était pas gagné d'avance.

De plus, les États membres qui opteront pour l'obligation des contrats sur leur territoire pourront fixer une durée minimale équivalente à au moins six mois, et six mois ce n'est quand même pas mal par rapport à ce que fait l'industrie aujourd'hui en revoyant le prix parfois de mois en mois.

Concernant les contrats, j'aurais souhaité, bien sûr, qu'ils soient rendus obligatoires dans toute l'Europe. Cela n'a pas été possible à cause d'une majorité au sein du Conseil qui s'y opposait.

Soulignons aussi comme point positif la reconnaissance des organisations interprofessionnelles, même si je déplore que, comme quatrième acteur autour de la table, on n'ait pas incorporé l'autorité publique, qui devrait jouer le rôle d'arbitre, comme l'observatoire des prix et des marges par exemple.

En conclusion, si cet accord est un pas dans la bonne direction, il reste améliorable en redonnant, par exemple, à l'autorité publique le rôle de régulateur. On reverra cela lors de l'OCM unique.

Permettez-moi, au-delà des mandataires que nous sommes, qui avons beaucoup travaillé sur ce dossier, de saluer aussi – ce n'est pas coutume évidemment de le faire – M. Baragiola, fonctionnaire du Parlement, qui est derrière moi, qui a participé à toutes les réunions entre nous et qui a joué un rôle déterminant. Cela fait du bien aussi de saluer les fonctionnaires, qui sont au service de l'institution publique. Je ne voulais pas manquer de le faire.

2-322-000

Britta Reimers, *im Namen der ALDE-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar, verehrte Kollegen! Ich danke Herrn Nicholson für seine erfolgreiche Verhandlungsführung. Wir haben uns für den Ausstieg aus dem bisherigen kostenintensiven und marktverzerrenden Milchquotensystem entschieden und die Erkenntnisse der *high level group* für Milch analysiert.

Das nun so ausgehandelte Milchpaket ist ein wichtiger erster Schritt hin zu einem markt- und wettbewerborientierten Milchsektor. Es wird die Bildung von Branchenverbänden gefördert, die für ihre Mitglieder Verträge aushandeln dürfen. Die Verhandlungsmacht der

Milcherzeuger wird gestärkt: Sie werden künftig auf Augenhöhe verhandeln können, wenn sie wollen.

Gut ist auch, dass wir dabei nicht über das Ziel hinausschießen. Diese Verträge dürfen nicht mehr als 33% des nationalen und 3,5% des europäischen Marktes umfassen. Hierdurch wird gewährleistet, dass kein neues Ungleichgewicht entsteht und die notwendige Marktfreiheit erhalten bleibt. Da es keine generelle Vertragspflicht gibt, bleibt die unternehmerische Entscheidungsfreiheit des einzelnen Landwirts gewährleistet. Dies ist ein wichtiges Element für einen funktionierenden Markt.

Wir Liberalen werden das Milchpaket unterstützen, und ich bitte hier um Zustimmung bei der morgigen Abstimmung im Plenum.

2-323-000

Martin Häusling, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion* . – Herr Präsident, lieber Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Das Ziel wurde verfehlt, muss ich sagen, obwohl der eingeschlagene Weg richtig war. Im Gegensatz zu meiner Kollegin Reimers sage ich: Es ist nicht zu einer Erzeugerstärkung gekommen. Die Erzeuger dürfen sich im europäischen Markt mit 3,5 % bündeln. Wir haben aber schon Molkereien auf dem europäischen Markt, die schon über 6 % der Milchmenge bündeln. Ist das fair? Ich sage eindeutig: Nein. Wir bräuchten höhere Bündelungsmengen für die Milchbauern. Wir haben die Verträge. Ja, eine gute Option. Nur, wir haben sie freiwillig gelassen, weil die Mitgliedstaaten diese Verträge in der Mehrheit nicht wollten. Das wird am Markt nichts bewirken. Es wird bei den Verträgen kaum über Preise geredet. Letztendlich haben auch damit viele Milcherzeuger nichts Wesentliches in der Hand.

Wir hatten vorgeschlagen, auch einmal darüber nachzudenken, was eigentlich nach dem Ausstieg aus der Milchquote passiert. Wir hatten vorgeschlagen, über eine Monitoringstelle zu reden, in der die Erzeuger, die Molkereien, aber letztendlich auch die Europäische Union über eine Mengenanpassung auf den Märkten nachdenken. Auch das wurde im Grunde genommen stark verwässert.

Die Milchkrise liegt hinter uns, ja. Aber ich bin mir ziemlich sicher, dass die nächste Milchkrise vor uns liegt. Wir haben stark steigende Erzeugermengen, und wir haben sinkende Preise. Was machen wir denn dann bei der nächsten Milchkrise? Wieder mit Steuergeldern Exportförderung bezahlen, um Mengen aus dem europäischen Markt zu bringen? Das kann doch keine Lösung sein. Deshalb fordern wir die Kommission auf, ihren Bericht, den sie erst im Jahr 2014 vorlegen will, früher vorzulegen und wirklich Lösungsvorschläge für die Zeit nach der Quote jetzt auf den Tisch zu legen. Wir müssen darüber reden.

Ich habe den Eindruck, dass viele Mitgliedstaaten eher an ihre Milchindustrie denken, aber nicht an die Milcherzeuger. Das kann nicht so bleiben. Wir geben mit diesem Paket den Milcherzeugern in Europa keine wirklich guten Instrumente und keine Zukunftsperspektiven in die Hand. Deshalb wird es unsere Fraktion ablehnen!

2-324-000

Janusz Wojciechowski, *w imieniu grupy ECR* . – Trochę smutno mówić o sytuacji w sektorze mleka. Kiedy sięgam wspomnieniami wiele lat wstecz, pamiętam, że w mojej rodzinnej wsi na łąkach pasło się kilkaset krów, a dzisiaj nie ma ani jednej. W wielu częściach

mojego kraju hodowla bydła mlecznego zupełnie zanikła i tak też dzieje się w wielu innych krajach Unii Europejskiej.

Ale musimy robić to, co do nas należy. Musimy być jak najlepiej przygotowani do sytuacji, gdy zostaną zniesione kwoty mleczne. Na pewno nie unikniemy dramatycznych problemów – już wiele na to wskazuje, ale to, co zaproponował kolega Nicholson, jest krokiem w dobrym kierunku. Regulacje stosunków umownych są bardzo ważną rzeczą. Rolnicy, producenci mleka są tym najsłabszym ogniwem, które trzeba wzmocnić w stosunku do przetwórców, i w tym kierunku idzie propozycja zawarta w sprawozdaniu kolegi Nicholsona. Należy ją poprzeć.

2-325-000

PRESIDENZA DELL'ON. GIANNI PITTELLA

Vicepresidente

2-326-000

João Ferreira, *em nome do Grupo GUE/NGL* . – Senhor Presidente, Senhor Comissário, esta proposta de regulamento não resolve os problemas fundamentais no setor do leite. Ela constitui mais uma etapa no caminho da justificação da decisão inaceitável e desastrosa de acabar com as quotas leiteiras em 2015 e só por isto ela é já inaceitável. O resto são ilusões que os que agora se preparam para aprovar esta proposta vão vendendo aos produtores de leite que vêm a sua situação piorar em cada dia. A ilusão de que, num mercado livre e desregulado que defendem, é possível garantir preços justos à produção. A ilusão de que sem instrumentos de regulação da produção é possível garantir a cada país o direito a produzir de acordo com as suas necessidades. Tremendas ilusões!

Este caminho vai reforçar o poder dos grandes grupos económicos, da grande distribuição e da grande transformação. Vai reforçar a concentração da produção nalguns produtores e países, liquidando-a noutros países, levando à ruína de parte significativa dos seus produtores. Continuará a facilitar a prática de *dumping* entre Estados-Membros e o encharcamento dos mercados nacionais com leite importado. Vai continuar a promover produções intensivas, de cariz exportador, que põem em causa a segurança e a qualidade alimentar e a sustentabilidade ambiental.

Por tudo isto, o que se impõe é, sim, reconsiderar a revisão de acabar com as quotas leiteiras adaptando-as às necessidades de cada país e ao nível relativo do desenvolvimento da sua capacidade produtiva. O que se impõe são instrumentos de regulação e de intervenção nos mercados que garantam preços justos ao produtor, tendo em conta quer o custo dos fatores de produção quer os preços praticados no consumidor de forma a garantir uma justa distribuição do valor acrescentado ao longo da cadeia de valor do setor.

2-327-000

Lorenzo Fontana, *a nome del gruppo EFD* . – Signor Presidente, signor Commissario, onorevoli colleghi, anzitutto desidero ringraziare l'onorevole Nicholson per il suo lavoro, che ha veramente richiesto molto tempo, tutti i relatori ombra e i collaboratori di Nicholson, sicuramente rivelatisi molto efficienti.

Sono oggi qui a sostenere questo accordo, raggiunto dopo un lungo periodo, perché ritengo che la situazione delle quote latte, almeno per quanto riguarda il mio paese, creava davvero enormi difficoltà, soprattutto per i produttori delle nostre regioni. Sono estremamente

compiaciuto del fatto che tutti i colleghi si siano impegnati – poi vedremo se il risultato sarà questo – nella difesa dei produttori, perché questo era il nostro obiettivo; vedremo prossimamente se ciò sarà realizzato.

In ogni caso, non bisogna dimenticare che in ogni incontro avuto, anche con il Consiglio, l'obiettivo del Parlamento è sempre stato quello della difesa dei produttori. Per questo mi auguro che in futuro riusciremo a intraprendere azioni sempre più volte a specificare l'importanza delle nostre produzioni e della nostra qualità, che rappresentano sicuramente l'unico metodo perché il nostro latte possa continuare a circolare liberamente e venga consumato dal nostro mercato.

2-328-000

Diane Dodds (NI). - Mr President, firstly I want to thank the rapporteur, my colleague from Northern Ireland, Jim Nicholson, for all of his efforts in getting this report to this stage.

While we all recognise the issues raised by the high-level group and by this report, the elephant in the room remains, namely the question how farmers are to receive a fairer share of the profit within the supply chain, especially from retailers. Prior to the elections in 2010, the Conservative Party in the United Kingdom pledged to put in place a supermarket ombudsman. They have now been the lead party in our coalition government for almost two years and we still have no arbiter for fairness in this food supply chain in place. We need real, tangible progress on this now and such an ombudsman must have the teeth and power to deal with the unfairness within the market.

The report deals with the power farmers have in the supply chain, but I would raise concerns about the level of responsibility given to the Commission and the role of interbranch organisations. I feel that such organisations may well add another layer to the supply chain. Northern Ireland has a unique milk trading system and a cooperative structure, but also trades a large amount of milk with another Member State. Any organisation which would have jurisdiction in two Member States must not affect the current structure or disturb the balance in trading relations. Member States should be given the flexibility to decide what is best, in their own interests and in the interests of their producers.

2-329-000

Albert Deß (PPE). - Herr Präsident, Herr Kommissar, werte Kolleginnen und Kollegen! Auch ich bedanke mich beim Kollegen Nicholson für diesen Bericht, den er verfasst und auch im Trilog mit ausgehandelt hat, und auch bei allen anderen Beteiligten, dass dieser Kompromiss zustande gekommen ist.

Herr Kommissar, die Richtung stimmt, die Auswirkungen werden jedoch in den Mitgliedstaaten sehr unterschiedlich sein. In Deutschland wird dieses Milchpaket kaum Auswirkungen haben. Wir hatten jetzt bereits Erzeugerzusammenschlüsse nach dem Marktstrukturgesetz. Viele Landwirte in Deutschland sind in Genossenschaften organisiert, d.h. sie vermarkten bereits gemeinsam ihre Milch und ihre Milchprodukte. Die Vertragsbeziehungen sind dort durch die Satzung geregelt. Im Privatsektor gibt es eben bereits diese Lieferverträge.

Leider können wir mit diesem Milchpaket grundlegende Probleme nicht lösen. Dieses Milchpaket regelt die Beziehungen zwischen Erzeugern und Molkereien. Das größte Problem sehe ich jedoch im Verhältnis zwischen der Molkerei und dem Einzelhandel. Das ist jetzt

kein Vorwurf an die Beteiligten. Wir haben als Agrarier auch nicht die Zuständigkeit dafür, aber Herr Kommissar, ich bitte Sie, in der Kommission darauf hinzuwirken, dass wir auf diesem Milchpaket aufbauend weitere Fragen regeln, z.B. das Thema Zahlungsziele für Milchprodukte. Es kann nicht sein, dass Landwirte Produkte an die Molkerei liefern – das Verfallsdatum für Frischmilch ist drei Tage – und die Handelsketten erst nach sechzig oder achtzig Tagen zahlen. Da muss eine Regelung gefunden werden.

Ein zweiter Punkt sind die Listungsgebühren, die Rabatte, die hier gewährt werden müssen. Wir brauchen verbindliche Netto-Netto-Preise im Milchsektor, damit hier Transparenz herrscht. Die Liefermengenregelungen sind nicht verbindlich, die Vertragsdauer mit der festen Preisbindung zwischen Molkerei und Handel muss geregelt werden. Es gibt also noch viel zu tun. Meine Fraktion, die EVP wird aber diesem Milchpaket mit Sicherheit mit großer Mehrheit zustimmen.

2-330-000

Luís Paulo Alves (S&D). - Senhor Presidente, Senhor Comissário, o pacote de leite que aqui é apresentado como um instrumento de organização do setor, contendo elementos positivos e importantes, como o reforço do papel das organizações de produtores e das organizações interprofissionais e aspetos contratuais que nalguns Estados-Membros podem constituir um avanço no relacionamento dos produtores com os transformadores, deixa-nos todavia bastante aquém dos instrumentos de que o setor necessita para prosperar nos próximos anos no quadro de uma agricultura que queremos que tenha, na Europa, acesso à distribuição justa do valor na cadeia alimentar, que não se transforme numa agricultura das grandes explorações intensivas concentradas nuns poucos Estados-Membros.

Se melhorar a condição de auto-regulação no relacionamento entre atores do setor é desejável, já pensar que isso, por si só, é suficiente é laborar num grave erro que pode afastar milhares de produtores de leite, dezenas de regiões e até alguns países de atividade leiteira. O debate sobre a regulação do setor leiteiro na perspetiva de um setor sustentável económica, social, ambiental e territorialmente continua, assim, ainda por fazer. E não poderemos abandonar o regime de quotas leiteiras sem que se tenham garantido verdadeiros instrumentos de gestão da oferta.

2-331-000

George Lyon (ALDE). - Mr President, could I too offer my congratulations to my colleague Jim Nicholson for delivering the first piece of legislation under the new Lisbon powers. I just hope we make the same speed when it comes to negotiating the CAP as he has managed to achieve during the milk package.

I welcome the dairy package as a significant step forward in bringing greater transparency to the EU milk market; it makes it possible for dairy farmers to come together and have greater strength in the market place. Legislation provides for fair and open contracts and I hope they will help to eradicate some of the abuses in the dairy market. But as Jim himself pointed out, this is no silver bullet to solving some of the problems that there are in the market place.

Producers need to come together to use these powers if they are going to extract a better return. In the United Kingdom the coalition government has called on the dairy industry and the farmers' representatives to agree a voluntary code of conduct and I welcome that initiative. However, the Minister should make it crystal clear to the dairy trade that, should

they refuse to sign up to a voluntary solution, he will wield the big stick and use the contract powers in this legislation to compel them to do so.

One area I am still concerned about is the role of the retailers who are not covered by this legislative package. I think the Agriculture Committee in this House needs to look at this because there are still real concerns that retailers are abusing their dominant position in the market place.

2-332-000

Alyn Smith (Verts/ALE). - Mr President, I will add my own congratulations to our rapporteur, not – as he might suspect – through gritted teeth, but certainly through a sore throat.

It is right that we acknowledge that he has worked very hard to pull together some very divergent opinions on this issue, but in my Group we still diverge. We do not believe that this package goes far enough. There are some points to like, and there are others to be rather less enthusiastic about, because this is urgent.

The milk market is not working: it is not functioning in the best interests of our producers, our consumers or our wider society. In Scotland, we have seen a 7% decline in our national herd since 2007. We see systemic imbalances within this market, and even those who are in favour of this report are the first to admit that it is not a silver bullet. It is not going to solve all the problems. Perhaps we should come up with a better package than the one we have before us today.

That said, there clearly is a majority for this package. I am glad to welcome some elements of it. Reluctantly, we will not be supporting the full package, as I fear that it misses the point entirely and that we will all be back here this time next year wondering why so little progress has been made.

2-333-000

Julie Girling (ECR). - Mr President, I would also like to thank the rapporteur for his report. My constituency, the South-West of England, is the premier area for dairy production in the UK and, I think, one of the best in Europe. Our dairy farmers are forward-looking and increasingly efficient. Most welcome competition. They do not want or expect protection by market distorting measures. They expect support through sensible regulation.

However, it is clear that the balance of cost and income between producers, processors and retailers has become distorted over the years. This will not be solved overnight, but this report goes some way towards doing so. At a time when dairy farmers face increasing costs through, amongst other things, our demands from here on NVZs, greening measures, etc., let us look at the positive in this report: the ability of Member States to make decisions on contracts, and the flexibility that has been left there. Let us look at the positive and look forward to this being the first step towards creating value for farmers and consumers.

2-334-000

Csanád Szegedi (NI). - Tisztelt elnök úr! Tisztelt képviselőtársaim! Az alapvető probléma abban rejlik, hogy a tejtermelők és a tejfeldolgozók nincsenek egyensúlyban egymással. Alá-, fölérendeltség van sajnálatos módon és a tejfeldolgozók - ki kell mondani - kihasználják a tejtermelőket. Látjuk pontosan azokat a példákat, hogy mi mindent megtesznek egy áversenyben, milyen adalékanyagokat tesznek hozzá bizonyos tejtermékekhez, hogy

azokat olcsón el tudják adni. Adalékanyagokat tesznek hozzá, majd a multinacionális üzletláncokon keresztül eljutnak szerte Európába egy olyan árversenyt generálva, ami előbb-utóbb ahhoz fog vezetni, hogy még a tejet is Kínából fogjuk behozni, és a tejtermelők tönkre fognak menni Európában, úgyhogy nagyon fontos, hogy önmérsékletre szólítsuk fel a szabályozási rendszeren keresztül is a tejfeldolgozókat. Itt a megoldás és a kulcsszó az élelmiszer-önrendelkezés. Csak az élelmiszer-önrendelkezés keretén belül oldható meg, hogy a tejtermékekhez olcsón hozzájuthassanak az emberek, és ezek a tejtermékek jó minőségűek legyenek Európa-szerte.

2-335-000

Mairead McGuinness (PPE). - Mr President, I would like to thank Mr Nicholson, the rapporteur, and all the shadows who worked on this.

This provides answers to some Member States and to the dairy farmers who have particular problems with private operators. For others there are no issues because there is a cooperative structure. I welcome this as an initiative – and might I suggest to Mr Nicholson that he should write the layman's guide to codecision in agriculture.

I am concerned that, when we move on to these very large dossiers, it will be much more difficult – and I think Jim Nicholson is nodding in agreement – to come to a good outcome, but we live in hope.

The issues I want to raise today are wider than just the report that is before us – which I will be supporting – and relate to the report of December 2010 which spoke of the soft landing for the dairy sector. That report indicated that a soft landing may be not guaranteed in a number of Member States.

I rise on behalf of one of those Member States – Ireland – which has a problem in relation to this much promised soft landing. Dairy farmers in Ireland see a situation where their product is in demand, where Europe is below quota and where they would wish to be able to produce without a penalty. I know the position from the Commission on this issue, but I would ask – like other colleagues – that perhaps we need to bring a report forward from the 2014 date.

We need to consider the position of those Member States which are not enjoying a soft landing and where there are penalties being imposed on producers for supplying a product for which there is a market. The penalty is extremely severe, whereas Europe is actually not filling its entire quota over all of the Member States.

The last point relates to the power of the retail sector – not for this report, but an issue that will not go away – and I know the Commission will have something for us by June of this year.

2-336-000

Paolo De Castro (S&D). - Signor Presidente, signor Commissario, onorevoli colleghi, col provvedimento che ci apprestiamo ad approvare si chiude un percorso che l'Europa ha intrapreso dopo la crisi del 2009 per individuare soluzioni orientate a stabilizzare il mercato e i redditi dei produttori lattiero-caseari.

Grazie al lavoro e all'impegno del Parlamento europeo e del nostro relatore, onorevole Nicholson, che davvero ringrazio per il suo enorme impegno insieme ai colleghi *shadow*

di questa importante relazione, abbiamo raggiunto velocemente un accordo su un testo migliorativo rispetto alla proposta della Commissione.

Una novità importante è la possibilità di gestire e programmare i volumi produttivi dei prodotti caseari di qualità certificata. Uno strumento che, in una fase storica di forte e prolungata volatilità dei mercati, assume un significato ancora più strategico che consolideremo all'interno delle nuove norme sui prodotti agroalimentari di qualità. È molto importante anche la nuova possibilità di coinvolgere i rappresentanti del commercio nelle organizzazioni interprofessionali, al fine di promuovere e consolidare i positivi rapporti fra tutte le componenti della filiera.

Oggi, signor Presidente e signor Commissario, dimostriamo che il Parlamento sa assumersi le proprie responsabilità e cooperare in tempi rapidi alla conclusione dell'iter legislativo. È il nostro primo banco di prova in vista della grande sfida rappresentata dalla discussione sulla riforma della PAC.

2-337-000

Liam Aylward (ALDE). – A Uachtaráin, ar an gcéad dul síos ba mhaith liom mo bhuíochas a ghabháil leis an rapóirtéir, Jim Nicholson, as ucht na sár-oibre atá déanta aige ar an tuarascáil seo.

The crisis in the dairy sector in 2009 highlighted the severe vulnerability of this sector and clearly demonstrated that it is essential that a degree of stability and certainty is established for dairy farmers when quotas are abolished in 2015.

Just as my colleague Ms McGuinness has already said about Ireland, as we progress towards the abolition of quotas a very worrying situation is developing for dairy farmers, and the threat of a superlevy is present year on year. The Commission has conceded that, in Member States where milk deliveries exceed quotas, a soft landing may not be guaranteed. The milk quota for Ireland and the threat of a superlevy are hampering growth opportunities for the Irish agricultural sector. Overall milk production in the European Union is 6% under the quota, and it is an unsustainable situation that while Irish dairy farmers can meet the EU quota overall, due to inflexibility they will be penalised and the potential for growth held back.

Agriculture is currently one of the strongest sectors in Ireland, helping us out of our current economic problems, yet its potential is constrained with a one-size-fits-all policy that is not working for dairy farmers. It is clear, therefore, that there is no widespread political will to revisit the Health Check decisions, yet I would urge the Commission to consider measures to ensure a soft landing for all Member States and to consider introducing a degree of flexibility into the system for dairy farmers.

2-339-000

Hynek Fajmon (ECR). - Vážený pane předsedající, evropský sektor produkce mléka prošel v posledních letech poměrně složitým vývojem, což se ale týkalo také dalších sektorů evropského hospodářství. Všichni dobře víme, že od roku 2008 prakticky dodnes trvá střídavě buď hospodářská nebo dluhová krize, což se nemohlo nepromítnout v poptávce i po mléku a mléčných produktech.

Jak se během posledních let ukázalo, tak ani evropský systém kvótové regulace v sektoru mléka nedokázal zabránit negativním dopadům výše zmíněné krize, a je proto načase

tento zastaralý systém z časů centrálního plánování definitivně opustit. Mléko v EU žádné kvóty nepotřebuje, stejně jako je nemáí rohlíky, chleba, auta a jiné komodity.

Je žádoucí, aby přechod k tržnímu systému bez kvót byl co nejhladší, a proto podporuji, aby členské státy měly možnost upravit smluvní vztahy v rámci tohoto odvětví dle vlastní úvahy, ale musí to být provedeno tak, aby to bylo v souladu s principy jednotného evropského trhu. Podpořím tedy zprávu kolegy Nicholsona, protože si myslím, že jde tím správným směrem.

2-340-000

Esther de Lange (PPE). - Voorzitter, dit debat duurde al bijna een uur voordat de twee magische woorden genoemd zijn en dat is *soft landing*. In de tekst van de Commissie zijn ze niet te vinden, in de tekst van het akkoord ook niet. Ik wil u echter toch nog herinneren aan het volgende, mijnheer de commissaris: bij de hervormingen van 2007 en 2009, toen wij definitief kozen voor een einde aan de melkquota, voor meer marktorientatie, is gezegd dat alle lidstaten de kans moeten hebben om zich voor te bereiden op de nieuwe situatie, met andere woorden, om geleidelijk over te gaan in dat nieuwe systeem. Nu merken we, op het moment dat je kiest voor meer marktorientatie, dat je die markt een grotere rol laat spelen, dat de macht ongelijk verdeeld is als het gaat om de voedselproductieketen.

Dit akkoord is een poging om de positie van de primaire producent te versterken en dat akkoord moet je dus verwelkomen. Er zitten goede elementen in dat akkoord, zeker, en ik feliciteer de onderhandelaars. Maar ik heb ook twijfel. Het gaat vooral om de verhouding tussen boer en verwerker, terwijl de problemen nu juist zo vaak verder in die productieketen zitten, bij de inkopers van de supermarkten en de supermarkten zelf. Dààr wordt het grote geld verdiend, dààr zie je een situatie waar supermarkten een aantal jaar geleden een marge hadden op een kilo jonge kaas van € 0,20 om vervolgens, twee jaar later, een marge te hebben op diezelfde kilo jonge kaas, van € 1,20. Dat is zes keer zo veel. Dus voor de zoveelste keer vragen wij de Europese Commissie: zorg voor transparantie in die voedselproductieketen, als het gaat om waar de macht ligt en hoe de marges verdeeld worden.

Tot slot: dit akkoord is een goed instrument in handen van bepaalde lidstaten om ze voor te bereiden op de nieuwe situatie. Ik denk aan berggebieden, andere benadeelde gebieden, lidstaten met veel beschermde oorsprongsproducten. Maar andere landen blijven nu tot op het laatste moment in het harnas van dat melkquotumsysteem zitten en moeten van de ene op de andere dag over van het oude naar het nieuwe systeem. Dat is dus geen beloofde *soft landing*.

Zoals mijnheer Dantin al gezegd heeft, er is een stap gezet, maar wij zullen met het oog op de nieuwe situatie na 2015 andere stappen moeten zetten en ik hoop dat de Europese Commissie dat snel zal doen.

2-341-000

Estelle Grelier (S&D). - Décidé sous présidence française, le démantèlement des quotas risquait de laisser les producteurs de lait sans garde-fou en cas de perturbation du marché. Nous accueillons donc la proposition du paquet "lait" comme un premier pas favorable. Il était en effet nécessaire de renforcer le pouvoir de négociation des producteurs face à l'industrie privée de transformation, en favorisant leur regroupement et la contractualisation, laquelle ne concernera que la moitié de la production.

Les collègues socialistes, Stéphane Le Foll en particulier, ont permis d'améliorer la proposition en assurant l'avenir de la production laitière dans les zones fragiles où sont fabriqués des fromages sous appellation.

Néanmoins, beaucoup reste à faire. Le rééquilibrage en faveur de l'élevage notamment et d'autres outils de marché seront indispensables pour éviter toute nouvelle crise du lait. La réforme de la PAC doit être l'occasion de compléter ce dispositif, pour garantir les revenus des agriculteurs et leur redonner la place prépondérante qui devrait être la leur dans le processus d'approvisionnement et dans la sécurité alimentaire de l'Europe.

2-342-000

Valdemar Tomaševski (ECR). - Panaikinus pieno kvotas, Europos pieno sektoriaus laukia didžiulės permainingos, kurios gali nulemti derybinės galios lygsvaros sutrikimą tarp ūkininkų ir pieno perdirbimo įmonių. Taip pat tai gali privesti prie nesąžiningų komercinių praktikų, nustatant pieno supirkimo kainas. Toks procesas ypatingai pakenktų smulkiesiems gamintojams, ypač tose šalyse, kur veikia daug smulkių ūkių.

Būtent dėl to Europos Sąjunga turėtų remti žemdirbių bendradarbiavimą bei organizuotumą į gamintojų asociacijas ir kooperatyvus. Tai ateityje sustiprintų jų derybines galias. Kooperacijos rėmimas ypač aktualus Lietuvoje ir tose šalyse, kur ūkininkų kooperacija nebuvo tinkamai remiama. Tokiu būdu apsaugosime ūkininkus nuo nesąžiningos konkurencijos pieno sektoriuje. Dėkoju p. Nickolsonui už puikias derybas.

2-343-000

Georges Bach (PPE). - Herr Präsident, Herr Kommissar! Ich unterstütze den im Trilog gefundenen Kompromiss, der die Verhandlungskraft der Milchbauern gegenüber der verarbeitenden Industrie stärken soll, obschon ich weiß, dass er in manchen Mitgliedstaaten nicht alle Probleme löst, mit denen die Milchbauern zurzeit konfrontiert sind.

Schon Kommissionspräsident Mansholt hatte vor 50 Jahren im Rahmen der GAP Vorzugsmaßnahmen für die Schaffung von Produzentengemeinschaften vorgesehen. Auch in meinem Land, in Luxemburg, ist die Milchwirtschaft aufgrund des hohen Grünlandanteils das Hauptstandbein unserer Landwirtschaft. Unsere Landwirtschaft und unsere Landwirte haben schon lange verstanden, dass es die beste Lösung ist, sich in einer Genossenschaft zusammenzuschließen, welche die Verarbeitung der Milch selbst übernimmt.

Fünf Mitgliedstaaten haben im Rat aus genau diesem Grund gegen den Kompromiss gestimmt, der seiner Vorgabe als *soft lending*-Instrument nicht gerecht wird. Die Europäische Kommission hat das Initiativrecht, was legislative Vorschläge angeht, und deshalb möchte ich Sie auffordern, dem Rat und dem Europäischen Parlament noch 2012 einen legislativen Vorschlag zu unterbreiten, um diesen offensichtlichen und kostspieligen Fehler im System zu beheben.

Eine lineare Absenkung der Superabgabe, die für jeden überlieferten Liter Milch anfällt, bis zum Jahr 2015, oder die Abschaffung der Fettkorrektur könnten die negativen Auswirkungen der auslaufenden Regelung zumindest abschwächen, ohne die nicht betroffenen Mitgliedstaaten zu schädigen. Das vorliegende Milchpaket versteht sich aber auch als Abschlussbericht der *high level group*, der den Milchquotenausstieg zu einer sanften Landung verhelfen soll.

Erstaunlich, dass in diesem Bericht von Milchquoten an keinem Punkt die Rede ist. Die jungen und ehrgeizigen Landwirte in Luxemburg und in vier anderen Mitgliedstaaten, die versuchen, sich auf die Liberalisierung des Milchmarkts vorzubereiten und ihre Produktion ausbauen wollen, um nach 2015 auf dem Weltmarkt mithalten zu können, können dies nur, indem sie auch jetzt, so kurz vor dem Ende des Milchquotensystems noch Quoten hinzukaufen. Dies ist ein enormer zusätzlicher und unnötiger Kapitalaufwand, der sie gegenüber ihren Kollegen in den übrigen 22 Mitgliedstaaten benachteiligt.

2-344-000

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D). - Señor Presidente, el Reglamento que debatimos hoy no es perfecto, no puede por sí solo arreglar las dificultades de un sector con problemas estructurales y también, por el contexto económico que vivimos, con problemas coyunturales. Pero, este Reglamento, sin ser perfecto, es un paso hacia adelante, decidido y en la buena dirección.

Porque, pese a que en la última época nos hemos dado cuenta todos de que no hay ningún mercado perfecto, era muy necesario introducir en este tablero, donde además estamos jugando con la seguridad alimentaria de la gente, todos los elementos que pudiéramos de regulación y de protección a nuestros productores.

Era muy necesario que permitiéramos la obligatoriedad de los contratos con un plazo mínimo y con un volumen máximo, al menos como instrumento de defensa, porque, por supuesto, nuestros productores no parten con la misma fortaleza negociadora ante la distribución, los intermediarios o los recolectores.

Quedan muchas cosas por hacer. Deberemos mejorar las redes de seguridad y hacerlas más ágiles y más efectivas. Deberemos apostar por vertebrar aún más el sector en la cadena de valor, controlar que no haya reparto de cuotas —especialmente en determinadas zonas— o impulsar la política de calidad.

Pero, sin ninguna duda, con nuestro voto positivo y con todo lo que queda por hacer, hoy muchos ganaderos podrán ver que este Parlamento ha defendido su derecho laboral más básico: el de poder vivir con dignidad de las rentas de su trabajo.

2-345-000

Herbert Dorfmann (PPE). - Herr Präsident, geschätzter Herr Kommissar! Ich möchte mich herzlich bei den Berichterstattern und bei den Schattenberichterstattern bedanken. Wir bekommen eine gute und notwendige Gesetzgebung! Das Ziel dieser Gesetzgebung ist es, die Angebotskette neu zu definieren und zu regeln. Das wird für den ersten Teil der Kette – das heißt vom Bauern bis zum Verarbeiter – auch gelingen. Was mir in dieser Gesetzgebung fehlt – das haben schon einige Kollegen gesagt –, ist der zweite Teil der Kette. Was passiert vom Verarbeiter hin zum Konsumenten? Da sind manche Fragen offen: manche sind schon genannt worden, z. B. der Verkauf unter Einstandspreisen, und viele andere Fragen auch.

Deswegen kann dieses Paket keine endgültige Antwort auf das Auslaufen der Milchquote sein. Denn gerade in Gebieten, wo das Auslaufen der Milchquoten schwierig ist – also in Berggebieten, in benachteiligten Gebieten –, ist die Produktion bereits heute genossenschaftlich organisiert, und dort wird sich wohl auch wenig ändern.

Gut und positiv an dieser Gesetzgebung ist die Möglichkeit für die Erzeugerorganisationen und die Verbände, im Bereich der g.g.A. und g.U., also der geschützten Ursprungsbezeichnungen, gesonderte Regelungen und Angebotssteuerung zu machen. Das brauchen manche Organisationen, und im Hinblick auf die Diskussion des Qualitätspakets ist das ein richtiger Ansatz. Wir sollten das im Qualitätspaket auch für andere Produkte durchführen. Denn das, was für die Milch recht ist, kann für andere Produkte eigentlich nur billig sein.

2-346-000

Wojciech Michał Olejniczak (S&D). - Panie Przewodniczący! Produktion mlekto chybto najwtożniejszy sektor w ctołej Współnej Polityce Rolnej. Na producentów mlekto i na przetwórstwo wydajemy największą część funduszy ze Współnej Polityki Rolnej. Dlatego powinniśmy bardzo pieczołowicie dbać o to, aby sektor mleczarski mógł się dalej rozwijać w sposób stabilny. Przez ostatnie viele lat dokonaliśmy bardzo dużo, z czego skorzystali producenci rolni, ale też i konsumenci. Rozwiązania, które są dzisiaj proponowane, wychodzą w jakimś sposób naprzeciwko oczekiwaniom – po pierwsze – rolników, a po drugie – również konsumentów.

Chciałbym jednak, żebyśmy w toczących się później pracach zwrócili większą uwagę na rozwój spółdzielczości i na oparcie tego sektora na tym sposobie gospodarowania. Jest on dobry zarówno dla samych rolników, jak i dla konsumentów. Niezwykle ważne jest, aby stabilizacja, która w tym sektorze w ostatnich latach była zachwiana, została przywrócona do pewnych standardów, do pewnej normy, która obowiązywałaby przez viele lat w przyszłości.

2-347-000

Elisabeth Köstinger (PPE). - Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissar! Vielen Dank den Berichterstattern für die geleistete Arbeit. Das Milchpaket, das wir morgen nach langen Verhandlungen beschließen werden, halte ich prinzipiell für begrüßenswert.

Das Ziel ist, die Stellung der Bauern in der Wertschöpfkette zu stärken. Das Parlament erkennt an, dass die Verhandlungsposition der Bauern im Milchmarkt gegenüber den Handelsketten zu schwach ist. Mittlerweile wissen auch die Konsumenten, dass es nicht die Bauern sind, die von etwaig hohen Lebensmittelpreisen profitieren. Der Erzeugerpreis beträgt immerhin nur einen Bruchteil des Verkaufspreises.

Das, was wir morgen beschließen, wird weder die Situation der Milcherzeuger verbessern, noch eine nachhaltige Lösung für den hochsensiblen Milchmarkt bieten. Auch von einem *soft landing* – und das wurde bereits angesprochen – kann keine Rede sein.

Die Einführung von eigenen Erzeugergemeinschaften muss jeder Mitgliedstaat für sich selbst bewerten. Ein erzeugerdominiertes System gibt es in Form der Genossenschaften bereits. Für manche Mitgliedstaaten hat es daher mehr Sinn, die Genossenschaften weiterzuentwickeln. Die Milchbauern müssen ihre Marktposition auf Augenhöhe stärken können. Vor allem in Bergregionen wird das die Schlüsselfrage sein. Viele Milchbetriebe spezialisieren sich dort auf Qualitätsproduktion. Qualität muss sich aber lohnen, und deshalb ist der Schutz der europäischen Qualitätserzeugnisse das oberste Ziel.

Es ist wichtig, dass die Mitgliedstaaten diese Instrumente nun auch annehmen. Dies bietet einen Zusatznutzen und fördert die Wettbewerbsfähigkeit, vor allem für die am stärksten benachteiligten ländlichen Gebiete. Dieses Milchpaket ist ein erster Schritt, um den

angeschlagenen Milchsektor zu unterstützen. Es liefert aber keine echten Lösungsansätze hinsichtlich des Auslaufens der Milchquoten.

Für diese absolut freie Marktsituation und die volatilen Preise müssen dringend weitere Maßnahmen folgen. Es sind Instrumente erforderlich, die für die Milchbauern in allen Mitgliedstaaten eine Lösung darstellen, die den Wert des Produkts Milch herausstellen und die den Landwirten das Überleben sichern. Es braucht mehr Mut, Herr Kommissar, für den Kampf um einen lebensfähigen Milchsektor.

2-348-000

Ulrike Rodust (S&D). - Herr Präsident, Herr Kommissar, meine Damen und Herren! Ich begrüße den Ansatz der Verordnung zu den Vertragsbeziehungen im Milchsektor, die Verhandlungsmacht der Milcherzeuger zu stärken und für fairere Preise zu sorgen. Es ist wichtig, dass wir die Milcherzeuger nach dem Auslaufen der Milchquote nicht im Regen stehen lassen. Gerade kleine und mittlere Familienunternehmen sind darauf angewiesen, dass sie von der Europäischen Union gefördert werden und nicht den Milchabnehmern und dem Einzelhandel schutzlos ausgeliefert sind.

Ich hätte mir allerdings sehr gewünscht, dass wir auf Ebene der Mitgliedstaaten eine Vertragspflicht einführen. Der Rat und die Kommission haben sich dagegen jedoch mit Händen und Füßen gewehrt. Schade, dass der Rat jetzt nicht hier ist. Der jetzt gefundene Kompromiss ist meiner Meinung nach tragbar, aber auf jeden Fall nicht genug. Daher müssen wir dafür sorgen, dass bei der hier anstehenden Reform der Gemeinsamen Agrarpolitik gerade kleine und mittlere Milcherzeuger berücksichtigt werden.

Mein Hauptanliegen wird es weiterhin bleiben, für eine flächendeckende, nachhaltige und multifunktionale Landwirtschaft in Europa zu kämpfen.

2-349-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE). - A proposta da Comissão para o setor do leite é insuficiente, sobretudo tendo em atenção que se trata de um setor extremamente volátil, que passa por crises cíclicas e que atravessa uma reestruturação com o fim anunciado das quotas.

Este relatório, não obstante o meritório trabalho do relator e dos relatores-sombra, não faz o milagre de tornar a proposta suficiente para garantir o futuro para este setor. O pacote do leite não substitui as quotas leiteiras. Afinal pouco muda: os contratos, que já antes se celebravam, são agora ditos voluntários; as cooperativas, apesar do seu diferente perfil em muitos Estados-Membros, são tratadas por igual e excluídas do pacote do leite, como se todas refletissem o real poder dos produtores. Os limites de concentração estabelecidos são atualmente ultrapassados e não há mecanismos previstos para inverter a situação.

Sem novas orientações significativas para o setor, com muitos produtores a pagarem ainda o crédito bancário a que recorreram para a aquisição de uma quota, que parece nada valer, com o preço da venda do leite a descer, com práticas de *dumping* e cartéis a funcionarem ao nível da distribuição, qual será o futuro de regiões fortemente dependentes da produção leiteira como acontece nos Açores?

2-350-000

Procedura "catch-the-eye".

2-351-000

Zofija Mazej Kukovič (PPE). - Prisrčne čestitke poročevalcu in pa koordinatorju za vse, kar je narejenega v dobro kmetov, ki so dejansko najšibkejši člen, najšibkejši člen z veliko dela in z malo zaslužka.

In tudi po letu 2015 bo potrebno razmišljati v smeri tistih, ki bodo še vedno šibki, to pa so kmetije, ki so na oddaljenih hribovskih področjih.

Da bo to kombinacija s turizmom, z zdravim načinom življenja, tudi s pridelavo lokalne hrane in s tem tudi pogojev za podjetništvo in za nova delovna mesta, kajti novih delovnih mest zmanjkuje v klasični industriji in zato je ravno to področje, urejeno področje, lahko velika priložnost.

2-352-000

Ricardo Cortés Lastra (S&D). - Señor Presidente, señor Comisario, este acuerdo recoge contenidos realmente interesantes, como que los Estados puedan establecer la contratación obligatoria que regule los volúmenes y la duración mínima, así como un precio.

Pero esta nueva figura, además, permitirá fijar un precio entre el productor y las empresas, y tendrá una vigencia de, al menos, seis meses. Esto aporta más estabilidad —es cierto— y más beneficios al productor. Pero esto solo es un paso, señor Comisario.

Señor Comisario, la verdad es que la industria del sector sigue abusando de su posición negociadora, hundiendo los precios de los productores —lo que conduce a la ruina a este sector— y sometiendo a estos últimos a incertidumbres e hipotecando su futuro.

Señor Comisario, acabo de hablar con productores de mi región, de Cantabria, y la situación —usted la conoce muy bien— es muy complicada, muy difícil, y espero que se tomen más medidas en el futuro que verdaderamente saquen adelante a este sector.

2-353-000

Miroslav Mikolášik (PPE). - Sektor mlieka a mliečnych výrobkov prechádza v poslednom období značnými zmenami, ktoré finančná a hospodárska kríza ešte prehĺbila. Vysoké ceny vstupných nákladov a súčasný pokles dopytu po mliečnych výrobkoch spôsobili zníženie príjmov priamych producentov, avšak neodrazili sa v znížených cenách pre konečných spotrebiteľov.

Málo transparentné fungovanie spotrebiteľského reťazca teda vykazuje mnohé nesúrodosti, ktoré môžu svedčiť o existencii nečestných obchodných praktík na úkor výrobcov, ale aj na úkor domácností, ktoré sú na konci tohto reťazca.

Domnievam sa preto, že sektor mliečnych výrobkov by mal pri vytváraní cien viac zohľadňovať základné signály trhu, akými sú predovšetkým ponuka a dopyt, a upevnenie hospodárskej súťaže, vyjasnenie základných práv a povinností jednotlivých aktérov, zlepšenie ich informovanosti a zodpovednosti by tiež malo viesť k spravodlivejšiemu rozdeleniu celkových výnosov v rámci reťazca a zlepšeniu primeranej životnej úrovne poľnohospodárov chovajúcich dobytok.

2-354-000

Rareș-Lucian Niculescu (PPE). - Adoptarea raportului referitor la pachetul privind laptele reprezintă un mic pas înainte în favoarea crescătorilor de animale. Contractele, întărirea

puterii de negociere a producătorilor, încurajarea organizațiilor interprofesionale, transparența, toate acestea sunt, în mod evident, necesare, dar trebuie să recunoaștem că ne aflăm în fața unui progres modest, insuficient și ale cărui rezultate concrete nu putem încă să le estimăm.

Fără a respinge nici necesitatea, nici utilitatea acestor măsuri, îmi permit să fac unele comentarii. Primul: Uniunea Europeană se pregătește pentru o viitoare politică agricolă comună, începând din anul 2014. În această viitoare politică, trebuie să se găsească soluții pentru fermierii din sectorul laptelui – și mă refer la fonduri pentru modernizare, subvenții pentru terenurile destinate pășunatului, pentru instalarea tinerilor fermieri și măsuri de susținere pentru momentele de criză. De aceea, avem nevoie de o PAC finanțată în mod adecvat.

Al doilea comentariu: s-a adus în discuție necesitatea reglementării, a unui management al ofertei. Nu cred că de asta avem nevoie, ci de o mai bună reglementare a relațiilor de-a lungul lanțului de producție, în toate domeniile producției alimentare, pentru a limita abuzurile cunoscute de toată lumea ale distribuitorilor și comercianților.

2-355-000

José Bové (Verts/ALE). - Monsieur le Commissaire, Monsieur le rapporteur, je voudrais d'abord féliciter M. Nicholson pour le courage qu'il a eu face au Conseil et à la Commission.

Malgré cela, je crains que ce à quoi nous avons abouti ne permette pas un équilibre entre les producteurs et les industriels. Cet accord me fait penser à cette illusion qu'on connaît, que racontent les enfants, d'un paradis où les lions végétariens mangeraient l'herbe à côté des brebis. Je n'y crois pas une seconde!

Depuis 2003, Mme Fischer Boel a tout fait pour détruire de manière idéologique les quotas laitiers. En octobre 2009, la Cour des comptes a, malgré tout, reconnu l'efficacité de ces quotas laitiers. Or, aujourd'hui, nous sommes dans une situation qui va être encore plus dramatique et nous voyons ce qui se passe actuellement au Danemark, où les exploitations les plus solides, avec l'augmentation de la production, sont toutes en situation de faillite, avec la baisse des prix de la terre de 40 %.

Voulons-nous cela au niveau européen? Je dis non! Il faut une maîtrise de la production avec la participation des pouvoirs publics.

2-356-000

Jarosław Kalinowski (PPE). - Panie Przewodniczący! Pakiet mleczny ma poprawić funkcjonowanie rynku mleka w Unii po odejściu od kwotowania. Cel ten ma być osiągnięty przez wzmocnienie pozycji producentów mleka wobec zakładów przetwórczych i podmiotów skupujących. Wprowadza możliwość zbiorowych negocjacji, możliwość tworzenia organizacji międzybranżowych i ma poprawić przejrzystość.

W tym miejscu chcę jednak powiedzieć, że w praktyce bardzo często jest tak, że rzekomo lepsze rozwiązania okazują się gorszymi od obecnie istniejących. To nie system kwotowania był przyczyną kryzysu w roku 2009. Kwotowanie jest instrumentem sprawdzonym, dającym gwarancje i bezpieczeństwo producentom. W innych dziedzinach, jak w bankowości, proponujemy większy nadzór i regulacje, a w sektorze mleka zmierzamy do liberalizacji. Z pewnością nie zapewni to stabilności naszym rolnikom oraz będzie sprzyjało nadmiernej koncentracji produkcji i bankructwom wielu producentów mleka w Unii.

2-357-000

Andrew Henry William Brons (NI). - (*opening words lost as microphone switched off*) ...to oppose EU legislation in general and the CAP in particular. However in an area of current EU competence we would reluctantly support a measure that was unambiguously in the interest of a sector of the UK economy. To oppose it because we are opposed to EU membership would be to betray the interests of our fellow-nationals.

Nearly all UK milk producers already have written contracts, although it must be said that they do not generally meet the standards stipulated in this milk package. Dairy farmers do need to be able to cooperate on a sufficient scale to confront the cartel of milk buyers, to which they sell their milk, without fear of investigation by the competition authorities. The gap between farm-gate prices and retail prices must be narrowed. We are concerned about the abolition of milk quotas, which might lead to the competitive dumping of milk from one Member State to another.

The recommendation for improving transparency is limited to collating the volume of raw milk delivered to dairies. The UK is already more advanced in the collation of such market information.

2-358-000

Csaba Sógor (PPE). - Elnök úr! Szeretném én is üdvözölni képviselő kollégám jelentését, annál is inkább, mivel az általa megfogalmazott és a Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Bizottság által támogatott módosító javaslatok úgy tűnik, figyelembe veszik az új tagállamok tejtermelőinek érdekeit is. Egyetértek azzal az állítással, hogy az európai tejágazat nagy átalakuláson fog átmenni a 2015-ös kvótamegszüntetés után. Szeretném kihangsúlyozni, hogy Európa keleti felében az ezzel járó megrázkódtatások hatványozottan fognak jelentkezni. Ebben az összefüggésben arra hívnám fel a Bizottság és a Parlament figyelmét, hogy ezen országokban talán erőteljesebben lehetne ösztönözni a termelői szervezetek létrehozatalát, mivel a termelők sokszor teljesen kiszolgáltatott helyzetben tárgyalnak a felvásárlókkal. Ez pedig nem szolgálja a közös mezőgazdasági politika céljainak teljesülését.

2-359-000

Ana Miranda (Verts/ALE). - Señor Presidente, la reforma propuesta por la Comisión no va a solucionar la situación dramática de muchos ganaderos y ganaderas europeos, como en el caso de mi país, Galicia, porque la producción continúa concentrándose en grandes explotaciones industrializadas que provocan un enorme desastre social, medioambiental y territorial.

En algunos casos, incluso, las pasadas reformas agrarias, en concreto en el sector de la leche, han dado lugar a una modernización en el sector, a la que, en estos momentos, con la bajada de los precios de la leche, tampoco puede hacer frente. Se necesitaría una interprofesional lechera que sea obligatoria en cada Estado miembro, en la que se concentren organizaciones profesionales agrícolas, la industria lechera, las cooperativas, la distribución y los consumidores.

Las administraciones públicas deben apoyar a estos grupos lácteos, concentrados y, desde luego, mucho más amplios que la imagen de un simple contrato entre grandes empresas.

2-360-000

(*Fine della procedura "catch-the-eye".*)

2-361-000

Dacian Cioloș, *membre de la Commission*. – Monsieur le Président, quelques remarques suite au débat qui a eu lieu sur cette proposition.

Certains d'entre vous ont souligné le fait que le quota laitier est éliminé et qu'il faut le maintenir. Je souhaite vous rappeler que la crise laitière de 2009 est survenue alors qu'on avait encore les quotas. Cela montre donc que le système de quotas actuellement en place n'est plus une solution dans les conditions actuelles du marché. Voilà pourquoi le Conseil a décidé, en 2008, de renoncer à ce système. Il n'est donc plus question là de la Commission. C'est un règlement du Conseil qui entérine déjà cette décision.

Je suis bien conscient aussi que ce paquet laitier ne va peut-être pas résoudre tous les problèmes du secteur laitier, mais nous avons voulu agir rapidement. M. Dantin a dit qu'il n'était pas d'accord avec moi sur le terme "rapidement". Moi, je considère que c'est quand même rapidement compte tenu du fait que le groupe de haut niveau a présenté ses conclusions au printemps 2010. La Commission a présenté ses propositions législatives, après toute la procédure interne à la Commission en automne, à la fin de l'année 2010 en tout cas. Nous voilà au début de l'année 2012 et nous sommes en mesure, après une procédure de codécision, d'arriver à la fin de ce processus.

Or, déjà dans ce paquet "lait", la Commission a proposé, et j'ai pris l'engagement de venir avec un rapport d'étape en 2014, de faire à nouveau l'analyse de l'état du secteur et du marché laitier avant l'expiration du quota laitier en 2015, et d'examiner, sur la base de ce rapport et de cette analyse de la situation du marché, s'il est nécessaire de présenter éventuellement des propositions complémentaires.

Certains d'entre vous ont souligné le problème des coopératives. Comme M. Nicholson l'a dit, les coopératives sont traitées de manière particulière parce qu'on ne leur impose pas des éléments de la proposition qui ne les visent pas directement. Les coopératives en soi sont une solution que le producteur individuel n'avait pas parce que, dans ce cadre, les producteurs se retrouvent eux-mêmes également les maîtres de la partie de transformation.

Sur la question de ce qu'on appelle l'atterrissage en douceur, c'est-à-dire l'élimination des quotas laitiers par étapes. Là aussi, certains d'entre vous ont fait remarquer que la Commission ne faisait pas son travail et qu'elle ne voulait pas présenter d'autres propositions. Or, ce sont toujours des agriculteurs, et même certains d'entre vous, qui disent qu'une certaine stabilité est nécessaire parfois pour pouvoir se projeter un peu sur le moyen terme. Concernant ce système d'atterrissage en douceur, d'augmentation par étapes des quotas jusqu'à leur élimination en 2015, le Conseil a pris une décision en 2008. Il n'y a donc pas de raison maintenant pour que la Commission vienne bouleverser, quelques années après seulement, une décision prise par le Conseil.

S'agissant de la transparence de la chaîne alimentaire et du rapport de négociation entre les producteurs, les transformateurs et la grande distribution, je vous rappelle que la Commission a créé un forum sur la chaîne alimentaire, qui travaille actuellement sur toutes ces questions. La Commission a décidé de ne pas intervenir par une réglementation avant d'écouter les acteurs de la chaîne alimentaire et avant de laisser les acteurs discuter et venir avec des propositions, afin de ne pas réglementer plus quand les problèmes peuvent être réglés autrement. À la dernière réunion de ce forum de la chaîne alimentaire, la Commission a clairement souligné qu'au mois de juin de cette année, le point serait fait sur les travaux de ce forum et notamment sur les propositions formulées par les acteurs de la chaîne

alimentaire. Sur cette base, la Commission viendra devant vous et devant le Conseil avec un rapport et, si nécessaire, avec des propositions dans cette direction.

Encore une fois, je souhaite vous remercier, et tout particulièrement M. Nicholson, pour les efforts déployés en vue de conclure ces travaux de négociation et d'être en mesure aujourd'hui d'adopter ces propositions de la Commission.

2-362-000

James Nicholson, *rapporteur*. – Mr President, first of all I would like to thank all those who took part in the debate: those who were very constructive and those who were less constructive. I take all the points of view on board, but I think I can simply say we have got the best deal that was possible at the time.

Milk quotas have been with us for thirty years. They have done a tremendous job throughout the whole of the European Union during that time, and let us hope that this new package will do an even better job. That is what my hope would be.

I share the concerns of those who come from disadvantaged areas and from mountainous regions; those are the areas which I think could be seriously affected by this move. It is for that reason we have enshrined in this report that the Commission will report by 2018. I will bring to the next coordinators' meeting of the Committee on Agriculture and Rural Development the proposal that next year the Committee on Agriculture will consider doing an own-initiative report on the effects of milk quotas going away and maybe hurting those particular areas.

Can I also deal with one other point and that is the 'soft landing' part raised by Mairead McGuinness and Esther De Lange. I had two amendments – one from each of them – that I kept to the very last moment, and I can assure them that if I could have done anything about it I would. However, it was not within the realms of the possible. One of the difficulties when you make a piece of legislation is that you cannot put everything into legislation, and that is something this House has got to get used to as we go into the reform package.

Can I leave you with one particular appeal: we have set out here the rules for the producer and for the processor, but the elephant in the room is not here and we have no law over him and that is the retailer. Until we deal in this House with the retailer there will be problems not just for milk but for other areas.

Can I also leave with this appeal to the producers and to the processors: to work together, to cooperate and give strength between you. Then I believe there will be a good future for the dairy sector throughout the whole of Europe.

2-363-000

President. – The debate is closed.

The vote will take place tomorrow (Wednesday, 15 February 2012).

Written statements (Rule 149)

2-363-500

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie*. – W związku z decyzją Rady Unii Europejskiej o zakończeniu kwotowania produkcji mleka pragnę podkreślić swoje stanowisko co do konieczności utrzymania systemu jego kwotowania po 2015 r.

Instrument ten spełnił swoją rolę już w przeszłości, stabilizując podaż i popyt na rynku mleka, tym samym gwarantując zbyt funkcjonującym na rynku producentom. Coroczne zwiększanie krajowych kwot mlecznych w konsekwencji pomogłoby w przygotowaniu sektora na brak ograniczeń w zakresie produkcji mleka. W tym kontekście Polska jest przygotowana na taką sytuację zarówno od strony organizacyjnej, jak i potencjału produkcyjnego.

Jednak na podstawie doświadczeń z 2008 r. wciąż pozostają obawy co do powtórnego załamania popytu na rynku mleka i związanego z tym braku zbytu nadwyżek jego produktów. Ponadto chciałbym przypomnieć, że termin zniesienia kwot mlecznych był już w przeszłości z wielu względów przesuwany. W związku z tym, mając na względzie sytuację rolników oraz wolę zapewnienia im gwarancji działania w stosunkowo stabilnej rzeczywistości, mam nadzieję, iż coraz więcej państw przyłączy się do stanowiska, które reprezentuję.

2-364-000

Robert Dušek (S&D), *písemně*. – Návrh nařízení o smluvních vztazích v odvětví mléka a mléčných výrobků reaguje na složitou situaci na trhu s mlékem, kolísání cen a nekalé praktiky při vyjednávání o výkupních cenách mléka od zemědělců. Aby se zajistil udržitelný rozvoj výroby mléka a aby bylo možné producentům zaručit přiměřenou obživu, je nezbytné podniknout na unijní úrovni takové kroky, které zajistí spravedlivější rozdělení zisku v rámci dodavatelského řetězce. Zemědělství je nejstrategičtější odvětví v EU vůbec, je bezpodmínečně nutné hledat a také nalézat možnosti podpory. Pokud naši zemědělci nebudou mít dostačující obživu, zemědělskou činnost ukončí a my všichni budeme závislí na dodávkách potravin ze světa. S ohledem na budoucí potravinovou nedostatečnost ve světě je to ten největší hazard, který si EU nesmí dovolit. Producentům mléka navrhuje se sjednocovat se do velkých celků a družstev. Připomínám, že podobné velkostatky jsme úspěšně posledních 20 let v zemích střední a východní Evropy likvidovali. A drobného svobodného zemědělce přitom představovali jako úspěšný model západu. Nedomnívám se, že nějaké minimální smluvní závazky mezi producenty mléka a mlékárnami pomohou situaci vyřešit. Zvažme možnosti stanovení minimálních výkupních cen syrového mléka v rámci celé EU, a to zvláště pro zimní a letní období. Neobávejme se tohoto rázného kroku vpřed!

2-364-500

Jim Higgins (PPE), *in writing*. – I supported this report, which strengthens the bargaining power of dairy farmers by allowing farmers to negotiate collectively their contract terms with dairies, including the price. This report also allows us to outline once again the dire need for a soft landing for dairy farmers ahead of the lifting of milk quotas in 2015. I am calling for a flexible approach to the quotas and the application of pan-EU quotas. In the last two years Ireland narrowly avoided the imposition of fines. The last thing we want to do is fine progressive dairy farmers who are planning for expansion, growth and investment post-2015. The EU as a whole was 5 % under quota in 2011; punishing productive countries simply does not make sense at a time when the EU has a milk deficit of 7 %.

2-365-000

Csaba Sándor Tabajdi (S&D), *írásban*. – A termelőket a létminimum szélére sodró 2008-2009-es tejválság nem ismétlődhet meg. Két évvel ezelőtt a magyar boltok polcain lévő dobozonként 109 forintot tejet 9 forintot áron vásárolták fel a Tejterméktanács adatai

alapján. A jelentés arra is figyelemmel van, hogy a termelői szervezetek ne kerülhessenek monopol pozícióba sem nemzeti, sem európai szintén. A felvásárlási árak fél éves rögzítése hozzájárul a termelőket sújtó áringadozások kiküszöböléséhez. Ez elengedhetetlen lépés a tejkvóta rendszer 2015-ös megszűnése előtt. Sajnálatosnak tartom, hogy a Bizottság és a Tanács nem egyezett bele a szerződéses kapcsolatok kötelezővé tételébe. Annak ellenére, hogy 1 millió hektárnyi legelő áll rendelkezésre magyar tejágazat mégsem versenyképes a Kárpát-medence klimatikus adottságainak köszönhetően. A csapadékeloszlás miatt a lengyel-, a szlovák- vagy német tej sokkal gazdaságosabban termelhető, ezért lenne lényegbevágó a magyar gazdák számára a szerződéses kapcsolatok szabályozása. A magas takarmányárak, valamint a Fidesz intézkedései következtében megnövekedett adóterhek, munkabérek és járulékok következtében a jelenlegi kereskedelmi "átadási árszinten" nem lehet tisztességesen megélni. Ismét meg kellene győzni a magyar embereket az összefogás szükségességéről. A szövetkezeti forma nem az ördögtől való találmány, Nyugat-Európa számos országában évtizedes hagyományai vannak. A gazdák így védhetik érdekeiket a feldolgozó iparral és a szupermarketekkel szemben. Bízom benne, hogy a magyar kormány önkéntesen vállalja az uniós jogban előírtakat.

13. Accordo UE-Marocco in merito a misure di liberalizzazione reciproche per i prodotti agricoli e i prodotti della pesca (discussione)

2-367-000

President. – The next item is the joint debate on

– the recommendation by José Bové, on behalf of the Committee on International Trade, on the draft Council decision on the conclusion of an Agreement in the form of an Exchange of Letters between the European Union and the Kingdom of Morocco concerning reciprocal liberalisation measures on agricultural products, processed agricultural products, fish and fishery products, the replacement of Protocols 1, 2 and 3 and their Annexes and amendments to the Euro-Mediterranean Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Kingdom of Morocco, of the other part (15975/2010 – C7-0432/2010 – 2010/0248(NLE)) (A7-0023/2012), and

– the Commission and Council statements on the agreement between the EU and Morocco concerning reciprocal liberalisation measures on agricultural products and fishery products.

2-368-000

José Bové, rapporteur. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, l'accord Union européenne-Maroc privilégie des deux côtés de la Méditerranée une agriculture industrielle, fortement capitalisée, aux dépens de l'agriculture familiale et paysanne. L'augmentation des quotas à taux réduit pour une gamme importante de légumes et de fruits place les producteurs européens dans une situation de concurrence insoutenable sans pour autant conforter un développement équilibré au Maroc.

Le facteur principal entrant dans la composition des prix des fruits et légumes est le coût de la main-d'œuvre. Le Maroc a aujourd'hui un avantage indéniable dû à l'utilisation massive de travail des enfants et à l'interdiction des syndicats d'ouvriers agricoles. Les salaires sont de 5 euros par jour au Maroc alors qu'ils atteignent 50 euros en Espagne.

Comment faire face à ce type de concurrence, à ce dumping social? Le respect des droits syndicaux et l'interdiction du travail des enfants sont des préalables à toute ratification d'un nouvel accord commercial avec le Maroc.

Pour les organisations de producteurs européens, le contournement du système des prix d'entrée à l'importation est dramatique. Ce dysfonctionnement permet de minorer le paiement des droits de douane. La Commission européenne ne s'est jamais donné les moyens de lutter contre cette fraude, elle doit régler cette question avant de proposer un nouvel accord.

Au Maroc, la gestion des droits d'exportation privilégie les grands groupes. Concernant la tomate, 70 % des exportations marocaines sont accaparées par trois sociétés. L'agriculture familiale marocaine ne bénéficie pas de cet accord. Selon une étude financée par l'Union européenne, le fonds d'investissement Tiris Euro Arab d'Abu Dhabi a obtenu 700 000 hectares dans le sud du Maroc pour développer des plantations d'agrumes, d'oliviers et de maraîchage. L'accaparement des terres, qui choque tant nos concitoyens, se déroule aussi à grande échelle au Maroc.

Dans la région de Sousse, où la production de tomates est la plus importante, la nappe phréatique baisse de 2 mètres par an. Au Sahara occidental, des exploitations industrielles puisent l'eau des nappes phréatiques côtières. Cette irrigation entraîne une salinisation de l'eau douce et met en péril l'approvisionnement en eau potable des populations locales. Exporter 350 000 tonnes de tomates revient à envoyer 35 millions de mètres cubes d'eau en Europe en provenance du Maroc.

Les impacts sociaux, environnementaux et économiques n'ont pas été évalués par la Commission européenne. Nous attendons toujours l'étude des impacts. Une étude est nécessaire pour que le Parlement se prononce en toute connaissance de cause. Jamais, nous n'avons vu un accord passer avant de connaître les impacts sociaux, économiques et environnementaux.

J'ai soulevé la question de la portée territoriale de l'accord entre l'Union européenne et le Maroc. Plusieurs États dont les États-Unis ont signé des accords de libre-échange avec le Royaume du Maroc en excluant expressément le Sahara occidental. Ces dispositions ont été prises pour ne plus influencer sur le résultat des négociations internationales menées sous l'égide des Nations unies en vue de trouver un règlement pacifique entre les différentes parties.

Les appréciations divergentes de la Commission européenne et du service juridique du Parlement sur cette question ne permettent pas de garantir, chers collègues, que cet accord de libre-échange soit conforme aux traités internationaux qui engagent l'Union européenne et l'ensemble des États membres.

Le rejet de cet accord par le Parlement européen est donc nécessaire. Il permettra de rouvrir les négociations sur de nouvelles bases. Je pense que cela sera également un signe fort en direction de la Commission pour qu'elle change de méthode en introduisant la participation du Parlement européen en amont des discussions entre les parties.

La Commission européenne doit produire des études d'impact concrètes et sérieuses sur les conséquences économiques, sociales, environnementales mais aussi budgétaires des accords qu'elle négocie. Nous ne pouvons plus accepter que le Parlement n'ait à se prononcer que par oui ou par non.

Je vous informe que, contrairement à l'avis adopté par la commission de l'agriculture, qui était négatif sur cet accord, la recommandation de la commission du commerce international est d'approuver l'accord entre l'Union européenne et le Maroc. Je me dois de le dire publiquement.

Chers collègues, au vu des arguments que je viens de vous présenter, vous comprendrez que, pour ma part, je vous appelle de manière très claire à voter contre la ratification de cet accord. Ce n'est pas simplement dans l'intérêt des agriculteurs européens, qui sont unanimement opposés, toutes tendances syndicales confondues, à cet accord, c'est aussi et surtout dans l'intérêt des agriculteurs marocains qui, aujourd'hui, se voient spoliés de leurs terres par de grands groupes exportateurs et qui, à cause de cet accord déséquilibré, vont voir détruite leur capacité de production de viande et de produits laitiers ainsi que de céréales par des importations de grands groupes européens.

Je vous demande donc, chers collègues, de refuser cet accord qui est un mauvais accord. En le refusant, nous rouvrons le débat mais nous n'empêchons pas l'accord précédent de continuer. C'est donc simplement l'extension de l'accord que je vous demande de refuser dans l'intérêt des agriculteurs des deux rives de la Méditerranée.

2-369-000

Nicolai Wammen, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, in an evolving southern neighbourhood, Morocco has remained a key partner of the European Union and, in line with rapid changes taking place in the region, Morocco is undertaking substantial political and economic reforms. As you know, a new Constitution was approved in July. Free and fair elections took place in November, and now the new government is taking the reform agenda forward.

Major efforts are being made towards the consolidation of democracy and the rule of law, as well as towards sustainable and inclusive development. They deserve our full support, not only because this is in our strategic and economic interest, but also because we have committed ourselves to it. You will remember that last spring both the Council and the European Parliament agreed to be much more responsive to the efforts of our partners. We must now all work together to ensure delivery on the ground.

One of the key features we can offer Morocco in the long term is progressive and deep economic integration with the EU internal market. In the mean time, we need to look at trade measures that can be introduced rapidly and that can be beneficial for both sides. This is what we can offer Morocco today, with the agricultural liberalisation agreement which is the subject of today's debate and the vote soon to take place.

The entry into force of this agreement would represent a significant step forward for overall bilateral relations between the EU and Morocco. It would demonstrate that the European Union is indeed delivering on its promise to support economic development in the region through increased trade opportunities.

Needless to say, our southern partners have not forgotten that our renewed approach towards the Southern Neighbourhood includes increased market access, and they will hold us to our word. But we should not forget that this agreement is also in our own interest. That is why it was approved unanimously by the Council. Morocco will make extensive moves to open its markets to EU products and this agreement will immediately liberalise 45% of EU exports, increasing over time to 70%. It will provide new opportunities for EU exporters.

This agreement is the result of sustained dialogue and combined efforts. Concessions have been made on both sides, and any blockage at this stage could have serious consequences for our relations with Morocco, in particular with regard to the continuation of ongoing negotiations on the liberalisation of services and on a mobility partnership.

In the same way, the adoption this morning of the recommendation by Mrs Neyts-Uyttebroeck on the protocol to the Euro-Mediterranean Agreement covering the general principles for Morocco's participation in EU programmes marks an important new stage in our bilateral relations. It gives Morocco the right to take part in a range of current and future Community programmes. This is very much to be welcomed.

By also giving your consent to the trade agreement tomorrow, this Parliament will serve to underline that the EU stands by its firm commitments. It will show that we support southern Mediterranean partners' ambitions for reform, and that we demonstrate that support in very practical and concrete ways.

This is the time for the EU to act. This is the time for us to show that we mean business, but also that we stand by our word to Northern Africa and to the process taking place there right now.

2-370-000

Dacian Cioloş, *membre de la Commission*. – Monsieur le Président, je tiens à vous remercier pour votre contribution au débat durant toute la période de consultation sur cet accord très important pour nos relations bilatérale avec le Maroc. Je me félicite d'ailleurs de cette avancée considérable du traité de Lisbonne, qui nous permet de tenir un débat démocratique approfondi, ouvert et transparent sur une question aussi fondamentale qu'un accord commercial.

Je commencerai par quelques considérations de fond générales qui me semblent importantes, puis je vais anticiper et répondre à certaines questions spécifiques que vous avez soulevées ces derniers temps sur cet accord.

Le Maroc n'est pas un partenaire comme les autres. C'est un partenaire important sur le plan politique et économique, mais aussi sur le plan humain. C'est un pays qui a un statut avancé depuis 2008, en relation avec l'Union européenne. Le Maroc a montré sa volonté de s'arrimer à l'Union européenne et s'est engagé à poursuivre ce mouvement, notamment en alignant ses politiques agricoles sur l'acquis communautaire.

Dans le contexte politique du printemps arabe, notre partenariat a vocation à s'approfondir encore plus afin de renforcer l'élan démocratique par un soutien politique et économique accru, y compris dans le domaine agricole. L'accord commercial avec le Maroc n'élude pas les responsabilités de l'Union européenne et son engagement pour le développement de l'agriculture marocaine.

Nous avons la volonté très claire de soutenir le plan Maroc vert qui permet d'encourager de façon ciblée les petites exploitations marocaines et les filières locales. Celles-ci sont un maillon clé de la sécurité et de la stabilité de l'approvisionnement alimentaire ainsi que du développement économique et social dans ce pays. C'est un aspect très important pour moi et je peux vous assurer que je suis personnellement ce dossier.

Pour en venir de façon plus spécifique à l'accord, je pense qu'il est un jalon important du statut avancé avec le Maroc, un jalon négocié avec beaucoup d'attention depuis plusieurs années. Cet accord, que je vous appelle clairement à soutenir, est un accord équilibré dans

sa globalité, qui ouvre des perspectives commerciales pour notre secteur agricole. L'équilibre interne des négociations agricoles est pour moi un élément essentiel, non seulement pour cet accord avec le Maroc, mais également pour les futurs accords.

Je comprends qu'il ait pu y avoir des inquiétudes. Pendant les dernières semaines, je crois que nous avons pu lever ces inquiétudes et je veux revenir sur quelques points plus précis.

Sur la question des fruits et légumes, je peux vous dire qu'elle a été véritablement traitée comme une question sensible dans les négociations de cet accord. L'accord contient toutes les dispositions à même de préserver l'avenir de la production européenne, comme celle des tomates, des courgettes, des concombres, de l'ail, des clémentines et des fraises. Ces produits ne seront pas libéralisés par l'accord.

Sur les aspects sanitaires, j'insiste aussi. La sécurité des consommateurs n'est pas négociable et le Maroc prend ce sujet très au sérieux, comme l'ont montré d'ailleurs les dernières inspections que l'Office alimentaire et vétérinaire de l'Union européenne a pu réaliser pas plus tard qu'au mois de février. La Commission apporte une assistance technique aussi pour renforcer les capacités administratives marocaines, y compris dans ce domaine. Cet accord va renforcer les voies de coopération bilatérale, les clauses de sauvegarde et les dispositions relatives aux normes et standards sanitaires et phytosanitaires de l'Union européenne. On a clairement prévu ce genre de choses dans l'accord.

Je peux vous assurer que la Commission européenne va réaliser un suivi strict tant des volumes importés, notamment pour les produits les plus sensibles, que de la qualité et de la sûreté alimentaire de ces produits. Cet accord va aussi se traduire par l'engagement du Maroc à ouvrir des négociations en vue d'un accord bilatéral sur les indications géographiques. Et vous savez combien cet aspect est important pour l'Union européenne. Cet engagement va dans la direction d'une politique de qualité dont vous savez que je suis un grand défenseur.

Enfin, j'ai entendu certaines préoccupations récurrentes sur le fonctionnement du mécanisme de prix d'entrée pour le secteur des légumes et fruits. À cet égard, je voulais rappeler que, d'ores et déjà, dans la réforme de la politique agricole commune, on a prévu un alignement du mécanisme de prix d'entrée sur la réglementation du code douanier, dont l'effet sera effectivement un meilleur fonctionnement de ce système de prix d'entrée que certains d'entre vous avaient réclamé. Je m'engage à faire avancer ce dossier dans les meilleurs délais. D'ailleurs, la proposition est déjà sur la table du Conseil et du Parlement dans le cadre de la réforme.

Ce Parlement va adopter une résolution forte pour accompagner ce vote. Je peux vous assurer que la Commission européenne reviendra vers vous avec un suivi précis de tous les sujets que vous aurez soulevés.

Une fois encore, je vous appelle à soutenir cet accord avec le Maroc, un partenaire important, tant sur le plan politique que sur le plan économique au sud de la Méditerranée.

2-371-000

Lorenzo Fontana, *relatore per parere della commissione per l'agricoltura*. – Signor Presidente, signor Commissario, quanto espresso dal collega Bové riassume tutta la questione. Io sono qui in veste di relatore per parere della commissione per l'agricoltura, che a maggioranza ha votato contro questo accordo commerciale perché, signor Commissario, le sue odierne

spiegazioni certamente ci rasserenano, però quando l'accordo è stato analizzato in seno alla commissione per l'agricoltura di certo non erano questi i presupposti.

La nostra principale preoccupazione consiste in due fattori fondamentali. Il primo è che sicuramente non si aiutano i piccoli agricoltori marocchini. Il secondo, che ci riguarda più da vicino e riguarda soprattutto i contadini spagnoli e quelli del Sud Italia – specialmente la Sicilia – è il fatto di avere a che fare con una concorrenza sleale, che potrebbe completamente distruggere il nostro settore ortofrutticolo. Questo sinceramente desta molta paura.

Non vorremmo che questo accordo tendesse ad aiutare o promuovere multinazionali che magari producono in Marocco utilizzando fondamentalmente degli schiavi o degli agricoltori sottopagati. Questo non andrebbe sicuramente a vantaggio di quei piccoli agricoltori che l'Unione europea dovrebbe difendere, né tantomeno andrebbe a vantaggio di quei diritti umani di cui tanto ci riempiamo la bocca qui in questo Parlamento.

2-372-000

Cristiana Muscardini, *a nome del gruppo PPE*. – Signor Presidente, signor Commissario, onorevoli colleghi, quello con il Regno del Marocco è un accordo commerciale che assume un'importante rilevanza politica.

Il Marocco è l'unico paese dell'area mediterranea ad aver attuato riforme migliorative della propria Costituzione e le recenti elezioni hanno dimostrato, da parte di tutte le forze politiche, la volontà di ascolto reciproco. Per questo il Regno del Marocco rappresenta per noi europei una realtà stabile e una porta verso il continente africano – continente che, oltre ai noti problemi, è anche sottoposto a un'eccessiva pressione del mercato e dell'espansionismo cinese, cosa che dovrebbe preoccupare coloro che parlano di schiavi.

Questo accordo, che sostituisce il precedente – pessimo, collega Bové, anche se lei lo richiama, perché non consente all'Europa i controlli necessari – dimostra anche la nuova attenzione che l'Europa ha per lo sviluppo dell'area mediterranea, affinché siano sempre più approfonditi i processi democratici e affinché il rilancio economico in quei paesi possa contrastare l'emigrazione, oggi forzata, di tanti giovani.

Dobbiamo rendere più forti e sinergici i rapporti tra Unione e Maghreb, nostro naturale vicino e partner economico: per questo approvare l'accordo significa fare un ulteriore decisivo passo nella politica europea, più sensibile e attenta alle necessità dell'area euromediterranea. Comprendiamo le preoccupazioni di alcuni settori agricoli ma siamo certi che la Commissione troverà adeguati meccanismi di sostegno in caso di necessità.

Ricordo come siano già previsti alcuni strumenti, quali i prezzi d'ingresso per i prodotti sensibili, che rappresentano una misura di salvaguardia rispetto a specifiche nostre produzioni. Suggesto che, qualora le valutazioni d'impatto dovessero dimostrare difficoltà oggettive nei settori coinvolti, la Commissione possa tenerne conto nell'accordo in occasione della revisione della PAC.

2-373-000

Véronique De Keyser, *au nom du groupe S&D*. – Monsieur le Président, le Maroc est le 130e pays en termes de développement humain. Il est loin derrière la Libye, le Liban, la Jordanie, la Syrie et la Tunisie. C'est un pays dont le revenu par habitant est la moitié de celui de la Turquie, de la Libye, de la Tunisie, bref, c'est un pays pauvre.

C'est un pays pauvre et c'est un pays qui, dans le cadre du printemps arabe, ne s'est pas si mal défendu. J'aurais aimé, pour ma part, que les réformes démocratiques au Maroc aillent encore beaucoup plus loin mais je dois dire que celles qui ont été instaurées ne sont pas seulement des réformes de façade et les résultats des élections ont été loyalement honorés.

Maintenant, est-ce que dire non à cet accord dont on a dénoncé les écueils va aider les Marocains à affronter la crise politique et économique qui est à leurs portes? Je ne le crois pas. Franchement, je ne le crois pas.

Je me dis que la question n'est pas de savoir si nous allons être inondés de tomates marocaines, la question est de savoir si dire non nous permettra de donner un espoir à ces populations dont on connaît aujourd'hui l'immigration, qui n'est pas une immigration choisie, mais une question de survie.

Faisons-nous confiance au Maroc ou non? Je dis: faisons confiance au Maroc et voyons les réformes politiques et économiques qu'ils sont capables de réaliser. Car, Monsieur Bové, il ne s'agit pas simplement de dire non, il faut une transformation de la politique économique et industrielle et nous ne pouvons y arriver que dans un partenariat de confiance.

Je dis: misons sur le Maroc, ne réduisons pas notre vigilance, ni par rapport au Maroc, ni par rapport à tout ce que la Commission nous a promis aujourd'hui, et notamment en faveur des petits exploitants et des filières qui ne sont pas les grandes entreprises multinationales. Donc, je dis oui!

2-374-000

Metin Kazak, *au nom du groupe ALDE* . – Monsieur le Président, chers collègues, les avantages de l'accord entre l'Union européenne et le Maroc relatif aux mesures de libéralisation réciproques en matière de produits agricoles, de poissons et de produits de pêche sont nombreux.

Il permettra, comme cela vient d'être démontré, une libéralisation de 70 %, contre 1 % actuellement, pour les exportateurs européens, et une libéralisation de 55 % pour les exportateurs marocains. L'élimination des tarifs signifiera un gain annuel de cent millions d'euros pour les exportateurs européens. Par cet accord, nous allons montrer notre soutien au programme de réformes démocratiques lancé au Maroc, avec sa nouvelle constitution, ce qui cadre tout à fait avec le principe "plus pour plus" dans le cadre de la politique européenne de voisinage. Étant donné que 40 % de la population marocaine est active dans le secteur agricole, l'accord va contribuer à réduire la pauvreté et à promouvoir la paix et la prospérité dans la région sud-méditerranéenne, après le printemps arabe.

Si nous souhaitons vraiment aider nos voisins dans la conjoncture actuelle, nous devrions être prêts, bien entendu, à faire aussi des concessions.

Nous avons également exprimé des inquiétudes concernant l'accord dans un projet de résolution qui exige la poursuite des efforts déployés par le Maroc sur la voie de la démocratie et du développement.

Afin d'offrir des garanties aux agriculteurs européens, comme la mise en place effective du système de prix d'entrée et des limitations de quotas pour les produits marocains sensibles, il faut bien entendu une meilleure application des conventions de l'Organisation internationale du travail et des mesures équivalentes entre l'Union européenne et le Maroc concernant l'environnement et la gestion de l'eau, ainsi que des règles phytosanitaires.

Pour conclure, chers collègues, Monsieur le Commissaire, en tant que rapporteur fictif, je vous invite à voter en faveur de cet accord en vue de maintenir la crédibilité de l'Union européenne au Maroc et d'envoyer un signal clair de soutien aux efforts de réforme du gouvernement marocain.

2-375-000

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΣΤΑΜΚΟΣ

Αντιπρόεδρος

2-376-000

Raül Romeva i Rueda, *en nombre del Grupo Verts/ALE*. – Señor Presidente, yo, de hecho, tenía que haber intervenido antes como ponente de la opinión de la Comisión de Pesca.

Fui el responsable de esa opinión; sugerí, en la opinión, seguir la recomendación del señor Bové y, por lo tanto, rechazar el acuerdo, pero, cuando votamos, la Comisión de Pesca no siguió mi recomendación por dos votos: aprobó que se votara a favor del acuerdo, razón por la cual yo tuve que retirar mi nombre de esa opinión.

Creo que algunos colegas que votaron entonces en contra —y miro a mi colega Mato— mañana van a hacer una cosa distinta —espero—. Y, en todo caso, sería muy de agradecer —insisto— por muchas de las razones que ha dado el señor Bové y que yo quiero también hacer mías, resumiéndolas.

La primera y fundamental: nosotros hemos insistido por la vía política, pero también por la vía jurídica, en que este acuerdo debía excluir explícitamente los territorios del Sáhara Occidental. Es algo que, por otro lado, otros acuerdos, por ejemplo, con los Estados Unidos, ya hacen. Por lo tanto, no estaríamos inventando nada; es posible.

Por consiguiente, en este sentido, solo por esto, ya tenemos un problema de fondo para dar nuestro apoyo a este acuerdo. Pero, más allá de esto —insisto: no es la única razón—, entendemos que este acuerdo debe ser renegociado para adaptarlo a las necesidades de un desarrollo económico y social sostenible que promueva la integración regional.

Pedimos también a la Comisión que adopte una estrategia que tenga en cuenta los retos de la «primavera árabe»; entendemos que esto también es fundamental. Pero el acuerdo debería promover, asimismo, la integración regional y el refuerzo del espacio político democrático. No tengo claro que sea así.

Se debería considerar la protección del medio natural, de los recursos, del correcto salario de los productores y de los puestos de trabajo sostenibles; tampoco tengo claro que esto sea así.

Por último, creo que las derivaciones del aumento de la producción para la exportación no deberían comportar un aumento del trabajo infantil en el sector agrícola, tal y como en estos momentos, por desgracia, está ocurriendo.

2-377-000

Charles Tannock, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, Morocco is a stable North African kingdom with close historical relations across the Mediterranean to its nearest European neighbours. My Group is in favour of all measures which ensure that Morocco remains a prosperous and stable country in North Africa and welcomes the recent political

and constitutional reform programme from the King, which has so far progressed peacefully without the civil wars that we have seen in other parts of the Middle East and North Africa.

As a general political principle we believe that ENPI aid alone is not enough to stabilise the southern Mediterranean and that economic growth – to provide the kind of jobs for young Moroccans which will mean that they will stay in their countries and be employed and have prosperity in their own country – can come through foreign direct investment and tariff-free or reduced-tariff access to our markets for Moroccan exporters, including for agricultural and fisheries products. This is a vice-versa process. We hope that our finished goods, processed goods from the EU in these sectors, will be exported back to Morocco. So this agreement is a good one; the cake gets bigger for everybody.

This does not mean that we do not support self-determination for the Sahrawi people through a referendum, as agreed by the UN resolutions, and we are reassured by the Commission that this will not be the case, and that the Western Sahara question has got nothing to do with what is basically a trade agreement between Morocco and the EU.

2-378-000

Willy Meyer, *en nombre del Grupo GUE/NGL*. – Señor Presidente, vamos a seguir desde mi Grupo las indicaciones del ponente, señor Bové, porque, señores de la Comisión y del Consejo, ustedes saben perfectamente que este acuerdo va a beneficiar a las multinacionales europeas y a las personas que concentran la propiedad en Marruecos, que son muy pocas, entre ellas la Casa Real de Marruecos.

Este acuerdo se va a convertir en un verdadero tsunami para la pequeña y mediana producción agraria, aquí y allí. Y ustedes siguen sin tener en cuenta, a pesar de la «primavera árabe», lo que debería tenerse en cuenta como fundamental en relación con el comercio, que es la calidad democrática y social de los productos. Y no la tienen en cuenta.

Se pone como ejemplo Marruecos. ¡Qué gran ejemplo! En las últimas elecciones han participado un 22 % de electores, y sigue habiendo manifestaciones en la calle. Siguen en la calle, pero ustedes ni ven ni oyen, porque a las únicas que quieren privilegiar es a las multinacionales europeas de la alimentación, que llevan a la ruina a la pequeña y mediana producción mediterránea —en general en Europa— y a la pequeña y mediana propiedad de Marruecos, que, por cierto, es muy poca y, por supuesto, al Sáhara Occidental.

¿Otra vez, señores de la Comisión y del Consejo, otra vez van a vulnerar el Derecho internacional? ¿No les importa? ¿No les importa que incluyan un territorio que no es de Marruecos?

No les importa. Señores, un poquito más de dignidad y más respeto al Derecho internacional.

2-379-000

Francisco Sosa Wagner (NI). – Señor Presidente, el informe de nuestro colega Bové ha señalado bien las consecuencias desastrosas que la aprobación de este acuerdo conllevaría. Porque el presente acuerdo, que amplía los contingentes para ciertos productos hortofrutícolas, carece absolutamente de sentido cuando no se respetan sus cifras.

Conviene recordar que la Federación Española de Productores y Exportadores de Frutas y Hortalizas denunció ante la Comisión de Peticiones, precisamente de este Parlamento, la

entrada masiva de tomates a través de Perpiñán, por un precio inferior al marcado en el acuerdo.

Situaciones ilegales como la descrita sitúan al agricultor europeo en una posición de desventaja competitiva. Cabe añadir, además, que nuestros agricultores han de respetar unos rigurosos estándares de calidad, medioambientales y sociales que no siempre respetan nuestros socios marroquíes.

Para terminar señalaré la cuestión del Sáhara. Según la Carta de las Naciones Unidas, el Sáhara es un territorio autónomo y la explotación de sus recursos debe repercutir precisamente en la población local. Además, las Naciones Unidas no reconocen la soberanía del Reino de Marruecos sobre dicha zona.

Desde la Unión Europea hay que velar por el cumplimiento del Derecho internacional. Estoy a favor de un acuerdo con Marruecos, a favor de un acuerdo que establezca rigurosos mecanismos de control desde la Unión Europea en relación con los cupos y los precios, un acuerdo que luche contra el dumping, que no explote al agricultor marroquí y, sobre todo, que dignifique a nuestros agricultores europeos. No es el caso, desde luego, del presente acuerdo.

2-380-000

Elisabeth Jeggle (PPE). - Herr Präsident, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Der Landwirtschaftsausschuss hat mit seiner Stellungnahme – wir haben das schon gehört – gegen das Handelsabkommen zwischen der EU und Marokko gestimmt. Hierfür gab es bei uns, wie ich meine, durchaus bedenkenswerte Gründe. Die Auswirkungen einer Öffnung des europäischen Marktes – vor allem im Bereich Landwirtschaft – sind nicht erschöpfend untersucht worden. Es dürfen sich für beide Seiten keine Wettbewerbsnachteile ergeben. Wir erwarten: Importe aus Marokko müssen auch den europäischen Standards entsprechen, das heißt den Arbeitsbedingungen, sozialen Standards, Antidumping-Vorschriften, der Lebensmittelsicherheit sowie den Standards in den Bereichen Umwelt-, Gesundheits- und Pflanzenschutz.

Wir erwarten, dass die Kommission die Zeitpläne und die Zollkontingente überwacht und auch durchsetzt. Darüber hinaus ist es unabdingbar, dass die Rechte der Minderheiten in Marokko entsprechend geschützt werden. Alle Bereiche des Abkommens müssen auch im Einverständnis und zum Wohl der gesamten dortigen Bevölkerung – und hier schließe ich die Westsahara ein – verhandelt werden. Ich trete entschlossen dafür ein, dass der Grundsatz des Minderheitenschutzes in jeglichem Abkommen der EU umgesetzt wird.

Trotz dieser Bedenken – oder gerade deswegen – ist es jedoch auch wichtig, dass die EU Marokko in seiner Entwicklung ein starker Partner ist. Eine stabile Demokratie ist untrennbar mit einer starken Wirtschaft und mit einem entsprechenden Lebensstandard der Bevölkerung verbunden. Aus diesem Grund werde ich als Schattenberichterstatterin morgen für die EVP für das Abkommen stimmen.

Das Nein des Landwirtschaftsausschusses war ein Signal an Marokko, aber ebenso an die europäischen Verhandlungspartner, offen und transparent zu sein, Ungleichgewichte nicht entstehen zu lassen. An dieser Stelle möchte ich betonen, dass Kolleginnen und Kollegen dieses Parlaments, auch aus meiner Fraktion, die morgen gegen das Abkommen stimmen werden, meine große Achtung haben.

2-381-000

David Martin (S&D). - Mr President, I also welcome this agreement. Occasionally in politics you have to not just talk the talk, but walk the walk. The European Parliament was rightly – during and following the Arab Spring – strongly in favour of the democratic transitions that were taking place and strongly in favour of taking measures to encourage economic stability in North Africa. This is our first chance to deliver on those promises.

Trade – and I serve on the Committee on International Trade – is not an end in itself, but is a tool to promote economic stability and to reduce poverty. This agreement is an opportunity to deliver on our promises to Morocco and to the wider Southern Mediterranean region. I believe it is not only a good deal for Morocco, but a good deal for the European Union and our producers. The protection of geographical indicators is vital for European Union interests and producers. The fact that sanitary and phytosanitary standards will be the same for European producers and Moroccan producers as a result of this agreement means that all producers will now be competing on a level playing field. This should serve to reassure European consumers.

Of course, I understand the concerns of our Southern colleagues. But I believe that the Commission will live up to the assurances that it has given on ensuring that the maintenance of minimum prices and the application of quotas are monitored. Of course, if the Commission fails to carry out proper and due monitoring, we will come back to this Chamber and hold them to account for that. But with the proper monitoring and the safeguards that are in place, this is a deal that can work for Europe and a deal that helps to cement a fruitful relationship with our Moroccan partners.

2-382-000

Carl Haglund (ALDE). - Herr talman! Jag tycker att den här diskussionen visar att det avtal som vi ska rösta om i morgon är långt ifrån bra. Samtidigt är det i princip så att handelsavtal av det här slaget gynnar utvecklingen i det land som det är fråga om. Jag hör till dem som tror att öppen handel, till exempel i det här fallet med Marocko, i princip är en bra sak som för utvecklingen i rätt riktning.

Det är beklagligt att man under de förhandlingar som har förts i parlamentet har tagit bort den tidigare referensen till det faktum att parlamentet i december röstade ner fiskeripartnerskapsavtalet med Marocko. Det var en svår diskussion som slutade med att majoriteten i parlamentet var kritiska. Vi vet alla varför.

Det här visar än en gång att vi tydligen inte kan diskutera svåra saker med våra vänner. Här har det upprepats flera gånger att Marocko är EU:s vän och visst de så: vi är vänner med marockanerna. Men man ska kunna diskutera också svåra saker med sina vänner, och vissa tycks tycka att man inte kan göra det. Det är synd.

2-383-000

Ana Miranda (Verts/ALE). - Señor Presidente, estamos ante un debate en el que el Parlamento Europeo tiene que dar una señal política clara.

Y esta señal tiene que ser doble: primero, promover acuerdos que fomenten modelos agrarios sostenibles social, económica y ecológicamente; segundo, que se cumplan la legalidad internacional y el respeto de los derechos humanos y colectivos del pueblo saharauí.

El acuerdo favorece un modelo exportador que perjudica tanto a los pequeños agricultores del sur de Europa como a los de Marruecos. Beneficia solo a grandes empresas y fondos de inversión, que evaden normas sociales y medioambientales europeas.

El acuerdo no contiene ninguna cláusula sociolaboral o medioambiental, especula con los alimentos y fomenta la competencia desleal. Se olvida de los pequeños agricultores —europeos y marroquíes— y no les garantiza su derecho a producir, por lo que acabarán por ser mano de obra barata para las multinacionales, verdaderas beneficiarias de este acuerdo. Y, por último, según la legislación internacional, estamos ante un problema político de descolonización sin resolver.

Por supuesto que estamos a favor de la democratización de Marruecos, por supuesto que apoyamos las reivindicaciones de la «primavera árabe», pero eso no puede ser la coartada para presionarnos a votar a favor de un acuerdo que ni siquiera recoge que el Sáhara Occidental deba estar excluido de su aplicación.

El territorio del Sáhara Occidental, sus recursos naturales, sus materias primas, pertenecen al pueblo saharauí. Ni Marruecos ni la Unión Europea tienen legitimidad para negociar sobre ellos. Mientras en sus territorios ocupados se plantan y exportan tomates frescos y en su mar se captura y exporta pescado fresco, las niñas y los niños saharauís comen pescado en lata y tomates concentrados.

No debemos, por tanto, dar nuestro voto favorable a un acuerdo que consolida esta situación tan injusta. Es necesaria una respuesta política contundente por parte de la Comisión, del Consejo y del Parlamento en favor de la libre determinación del pueblo saharauí, para poner fin a la marginación de las mujeres y los hombres saharauís y de sus derechos colectivos como pueblo.

(La oradora acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» (apartado 8 del artículo 149 del Reglamento))

2-384-000

David Martin (S&D), *Blue-card question*. – Mr President, I just wonder if Ms Miranda can name the agricultural products that are grown in the Western Sahara and how many of them make their way to the European Union. The clue, by the way, is in the name: Western Sahara.

2-385-000

Ana Miranda (Verts/ALE), *respuesta a una pregunta de tarjeta azul*. –

Señor Presidente, precisamente, Señoría, tengo aquí un informe sobre el tomate en distintas zonas que le puedo transmitir a la salida.

2-386-000

Marek Józef Gróbarczyk (ECR). - Panie Przewodniczący! Unia Europejska jest największym na świecie importerem produktów rybołówstwa. Biorąc pod uwagę, że jest to ważne źródło pożywienia, należy zwrócić szczególną uwagę na umowy międzynarodowe stanowiące konkurencję dla rodzimych produktów. Wspólna Polityka Rybołówstwa ma ogromne znaczenie dla środowiska naturalnego, odtwarzania zasobów oraz branży rybołówstwa. Efektem zrównoważonego rozwoju jest niekonkurencyjność w stosunku do produktów krajów spoza Unii Europejskiej. Dlatego istotę negocjacji musi z jednej

strony stanowić obrona własnych interesów w kontekście ograniczeń wynikających z realizowanej polityki, a z drugiej strony przyjęcie i respektowanie reguł przez kraje trzecie kooperujące z Unią Europejską. Trzeba pamiętać, że nieprzemyślana liberalizacja handlu niszczy rodzimy rynek, a w rezultacie prowadzi do niekontrolowanego, pozbawionego konkurencji wzrostu cen produktów.

2-387-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - Mr President, throughout the discussions on the EU-Morocco agreement which liberalises trade in agricultural and fisheries products, the Commission has repeatedly described this as a win-win deal. Can we be a little bit more precise here and say that it is a win-win deal for major European agri-business, for a few Moroccan conglomerates, and particularly for the King of Morocco who owns 12 000 hectares of the most fertile land and who will benefit most from this deal? It is a lose-lose deal for ordinary small farmers, for agricultural workers and fishermen in Morocco and in Europe.

I am in favour of trade that provides development economically and socially and contributes to a rise in living standards, but in order for that to happen, the rights of working people, of small farmers and fishermen need to be protected. That does not happen in Morocco. The most basic trade union rights are not respected in Morocco: the right to form a trade union and the right to take strike action. Agricultural workers have been dismissed in recent years for trying to form an organisation, and the result is an extremely low level of wages and a race to the bottom in workers' wages and conditions.

On top of that is the fact that Morocco is an occupying power in Western Sahara, and this agreement will increase the profits of those who benefit from that occupation.

The reality, in answer to David Martin, is that there has been a substantial increase in agricultural production of 2 800% in the past few years: 60 000 tonnes of agricultural produce last year were exported from Western Sahara. This is owned not by ordinary people in Western Sahara but primarily by the King – as a recent report demonstrates – and by major multinationals. Its produce is export-oriented and goes to Europe. The people of Western Sahara have not been asked, they will not benefit from it. The agreement should be rejected.

2-388-000

Nick Griffin (NI). - Mr President, I can start by saying that Mr Bové's report is so comprehensive that it is difficult to add anything to the excellent job he has done. But I will point out that, with agricultural wages in Morocco at an average of just five euros a day, trade liberalisation can only add to the desperate plight of farmers in Greece, Sicily and Spain.

It is madness for the EU to give preferential treatment to big business concerns exploiting the Maghreb while its banking elite force murderous poverty on hard-working people in our own back yard.

Since not even the most crazed global-warmist still claims that we will soon be growing olives in Lancashire or oranges in Kent, it follows that we will have to continue to import such produce. Let us do so from our hard-pressed fellow Europeans in Greece, Italy, France, Portugal and Spain.

Leave the farmland of Morocco to support farming families in Morocco, rather than helping international agri-business swallow it all up and spit the human wreckage out at our shores as destitute and angry Islamist refugees.

2-389-000

Gabriel Mato Adrover (PPE). - Señor Presidente, el sentir de cientos de miles de agricultores de muchas regiones de España se resume con una simple pero rotunda palabra: «no».

Decimos «no» a un acuerdo que no es equilibrado; «no» a un acuerdo que no contempla ni una sola garantía de que se vayan a pagar los derechos de aduana y que no evita el fraude; «no» a un acuerdo que permite una competencia desleal con nuestros productores, abocándoles al abandono de sus cultivos. En resumen, un «no» a la desaparición de los productores hortofrutícolas de regiones como Andalucía, Murcia o Canarias, entre otras.

Pero no debe sorprender nuestro «no», es un «no» coherente como lo fue el «sí» al acuerdo de pesca. No hemos cambiado de rumbo, defendemos hoy lo mismo que ya defendimos en la Comisión de Agricultura el pasado mes de julio. Entonces votamos en contra, y el jueves próximo volveremos a votar en contra porque nada ha cambiado.

Ahora bien, que nadie entienda que este es un «no» contra el Reino de Marruecos, socio preferente, y que debe seguir siéndolo en el futuro. No es Marruecos el responsable, aunque sí el beneficiario, de que la Comisión Europea sea incapaz de afrontar la modificación del Reglamento de precios de entrada.

Para terminar, nuestro «no» de hoy es también un «sí»; un «sí» rotundo a nuestros agricultores; un «sí» a la reciprocidad y al respeto estricto de los acuerdos; un «sí» a las buenas relaciones entre la Unión Europea y los terceros países; un «sí» a poder seguir cultivando; y, por último, un «sí» a que las diferencias las marque la calidad pero no el fraude.

2-390-000

Bernd Lange (S&D). - Herr Präsident! Herr Kollege, das sehe ich fundamental anders. Dieses Abkommen ist nicht zu vergleichen mit dem Fischereiabkommen. Beim Fischereiabkommen war nicht klar, wohin das Geld fließt, das die Europäische Union zahlt. Hier haben wir klare Regeln, wer davon profitiert, und das sind in der Tat Produzenten in Marokko, aber auch europäische Investitionen, die nach Marokko fließen. Insofern liegt also eine völlig andere Situation vor.

Es ist auch völlig klar, dass wir mit diesem Abkommen die Situation in der Westsahara nicht legitimieren. Nein, wir sagen deutlich, es muss eine Lösung im Interesse der Menschen gefunden werden. Und das machen wir auch mit der Resolution deutlich!

Aber wir können doch nicht das Signal an den Arabischen Frühling aussenden, dass wir unsere Märkte per se immer abschotten. Wir müssen doch Lösungen für einen fairen Handel anbieten, damit es wirklich einen Wandel durch Handel geben kann. Und das heißt, wenn es wirklich Verwerfungen in der Europäischen Union in der Landwirtschaft gibt, dann müssen wir innerhalb der Europäischen Union dafür sorgen, dass unsere Landwirte Entwicklungsperspektiven haben. Aber es kann nicht so geschehen, dass wir die Grenzen einfach dicht machen. Das wäre ein Signal, das die Enttäuschung im Arabischen Frühling verstärken würde. Und aus diesen Gründen werde ich meiner Fraktion empfehlen, dem Abkommen zuzustimmen.

2-391-000

Ivo Vajgl (ALDE). - Decembra smo v tem Parlamentu glasovali proti podaljšanju sporazuma o ribištvu med Evropsko unijo in Marokom, med drugim tudi zato, ker v nasprotju z mednarodnim pravom Maroko ni predložil dokazov o tem, da uporablja evropski denar od tega sporazuma v korist lokalnega prebivalstva, ljudstva Sahravi.

Mnogi med nami smo glasovali proti sporazumu tudi zato, ker posredno priznava Maroku pravico, da razpolaga z naravnimi resursi teritorija, ki ga nezakonito okupira.

Iz istega razloga je nesprejemljiv tudi sporazum o liberalizaciji trgovine s kmetijskimi in s proizvodi industrije predelave rib.

Če v Evropski uniji priznavamo mednarodno pravo in človekove pravice, potem moramo nasprotovati vsakemu sporazumu z Marokom, ki izrecno ne izključuje možnosti trgovanja z Zahodno Saharo kot delom Kraljevine Maroko.

Predlagal bi, da to upoštevajo tudi vsi kolegi, ki se navdušujejo nad demokratičnimi reformami v Maroku, kajti dekolonizacija Zahodne Sahare je merilo demokracije in demokratizacije Maroka.

(Govorec je odgovoril tudi na vprašanje, ki mu je bilo zastavljeno z dvigom modrega kartončka (člen 149(8) poslovnika))

2-392-000

Charles Tannock (ECR), *Blue-card question.* – Mr Vajgl, I still do not see why a trade agreement which would allow Sahrawis, who are also producers of agricultural products, to export – presumably to our markets – is actually going to threaten their livelihoods or their rights to self-determination. I fully understand that the Western Sahara question is a very key one. It was very different when it was a matter of EU money being disbursed under the fisheries agreement. This is about a trade issue, so why is trading with the Western Sahara violating their rights to sovereignty or self-determination? That is my question to Mr Vajgl.

2-393-000

Ivo Vajgl (ALDE), *Odgovor na vprašanje, postavljeno z dvigom modrega kartončka.* – Hvala spoštovani kolega za vaše vprašanje.

Pred kratkim sem obiskal begunsko taborišče v Tindufu in takšnih taborišč je veliko okoli Zahodne Sahare.

V njem so ljudje, ki so morali pred maroškim nasiljem pobegniti iz svoje domovine. Ti ljudje nimajo možnosti pridelovati zelenjave, niti paradižnika, niti česar koli na svoji zemlji, v svoji domovini.

V tem je problem.

2-394-000

Struan Stevenson (ECR). - Mr President, I have heard a great deal in this debate this evening from the people who are saying no to this agreement about workers' rights, trade union rights, human rights and the abuse of those rights in Western Sahara. These are the same people who, only a few weeks ago, said no to the renewal of the fisheries partnership agreement.

Are they aware that more than 600 Sahrawi people immediately lost their jobs in Dakhla, Western Sahara, in a processing factory? Are they aware that 780 fishermen from Andalucía, the Canary Islands and Portugal lost their jobs? And these are not wealthy people! What about their rights? What about the rights of these people in Western Sahara who lost their jobs while all the bleeding hearts in here were talking about workers' rights? In my personal opinion you should learn more about what the actuality is, the reality on the ground, before you take these votes, but let us listen to what David Martin said this evening and support this agreement.

2-395-000

Daniel Caspary (PPE). - Herr Präsident, meine sehr geehrten Damen und Herren! Ich finde es schon spannend, wie wir immer wieder feststellen, dass wir uns alle gemeinsam darüber freuen, was der Arabische Frühling an Veränderungen in Nordafrika gebracht hat. In jeder Rede – zumindest sonntags – erklären wir alle, dass wir den Menschen in dieser Region helfen müssen. In anderen Debatten verfolgen wir die Flüchtlingsströme, die aus Nordafrika zu uns kommen. Warum? Wegen der in vielen Ländern immer noch schlimmen wirtschaftlichen und politischen Situation.

In jeder Sonntagsrede sprechen wir an, dass wir den Menschen helfen müssen. Nun geht es um eine konkrete Hilfe für Menschen in einer konkreten Region, in einem konkreten Land. Und jetzt kneifen viele von uns und äußern Bedenken. Es ist ja gut, wenn man Bedenken äußert, aber es gehört auch zum parlamentarischen Verfahren, dass wir viele dieser Bedenken aufgegriffen haben, dass wir in den letzten Wochen und Monaten die Zeit genutzt haben, um beispielsweise Bedenken aus dem Agrarausschuss zu berücksichtigen und Dinge auch in unsere Entschließung aufzunehmen. Wir haben in unserer Entschließung, die ja auch am Donnerstag zur Abstimmung steht, sehr viele Rahmenbedingungen klar genannt. Wir haben auch ganz klar gesagt, dass, sollten wirklich negative Auswirkungen auf die europäische Landwirtschaft sichtbar sein, wir entsprechende Schritte und entsprechende Aktivitäten der Europäischen Kommission fordern. Aber es wäre äußerst schlecht, wenn unser erstes Signal an Marokko wäre, dass wir sagen: Wir lehnen dieses Abkommen ab.

Wie wichtig diese Region für uns ist, erkennt man ja daran, dass beispielsweise der spanische Ministerpräsident seinen ersten Auslandsbesuch nach seinem Amtsantritt nicht in ein Land der Europäischen Union macht, sondern auf die andere Seite des Mittelmeers, auf die andere Seite der Straße von Gibraltar geht und mit den Marokkanern das Gespräch sucht. Das ist ja auch ein deutliches Zeichen dafür, dass unsere politischen Führer erkannt haben, dass wir hier in den Dialog eintreten müssen.

Ich bin der festen Überzeugung, dieses Abkommen ist ein kleiner Schritt. Die Auswirkungen auf unsere Landwirtschaft sollten sich in Grenzen halten, und wir müssen das auch streng überwachen. Darin sind wir uns wohl alle einig. Aber wir sollten das Abkommen ausdrücklich nicht an dieser Frage scheitern lassen, sondern es unterstützen.

2-396-000

Pier Antonio Panzeri (S&D). - Signor Presidente, vi è un punto sul quale questo Parlamento ha trovato in queste ultime settimane un'ampia convergenza. Si tratta dell'esigenza di cambiare la politica di vicinato verso i paesi della sponda sud del Mediterraneo, soprattutto dopo i cambiamenti che stanno intervenendo e che stanno

producendo sensibili passi avanti sul terreno dell'ampliamento della democrazia, voltando definitivamente pagina da parte dell'Unione europea nell'approccio con questi paesi.

Ora bisogna dimostrare coerenza e non schizofrenia nell'implementazione di questa politica di vicinato. Sarebbe assurdo e comunque colpevolmente parziale se questa politica si limitasse solo a chiedere più diritti e più democrazia a questi paesi, dimostrando sordità su tutto il resto, a partire dalle questioni economiche e commerciali. Diritti e democrazia si sostanziano, lo abbiamo affermato continuamente, anche e soprattutto attraverso una rinnovata politica economica e finanziaria, capace di sollecitare lo sviluppo di questi paesi. Democrazia e sviluppo economico e sociale sono un binomio inscindibile.

L'accordo con il Marocco si inserisce in questo contesto e vuole e deve favorire una convenienza reciproca sul terreno del libero scambio e del processo di integrazione della regione mediterranea. Mi preoccupa il protezionismo alla Bové perché, anziché aiutare lo sviluppo del processo democratico e dei diritti in questi paesi, ne diviene in realtà un ostacolo oggettivo.

Per tutte queste ragioni, è importante l'approvazione di questo accordo da parte del Parlamento europeo ed è ciò che mi auguro avvenga domani.

2-397-000

Esther Herranz García (PPE). - Señor Presidente, el pasado año la Comisión de Peticiones del Parlamento Europeo solicitó a la Comisión Europea que procediera a una modificación del régimen de precios de entrada de frutas y hortalizas en la Unión, régimen que está propiciando la entrada fraudulenta de producciones de terceros países, como declara la propia Oficina Europea de Lucha contra el Fraude, la OLAF. Principalmente son tomates marroquíes.

La misma petición ha sido recogida en una declaración suscrita el pasado año por los Gobiernos de España, Francia e Italia. Se puede luchar contra este fraude modificando el Reglamento de aplicación de la OCM de productos agrícolas, porque con la alineación del Código Aduanero no se arregla el problema, señor Comisario.

Desde hace varios años defiendo, dentro del Partido Popular, la necesidad de paralizar nuevas concesiones a Marruecos hasta que la Unión Europea se dote de los instrumentos necesarios que garanticen el cumplimiento del acuerdo en vigor.

La Comisión Europea argumenta que son los Estados miembros quienes deben garantizar el control de las importaciones. Sin embargo, lo que no dice la Comisión es que el régimen de precios de entrada en vigor impide a las autoridades aduaneras nacionales hacer una trazabilidad correcta de los precios que declaran los importadores para comprobar la inexistencia de irregularidades.

Modifiquen el Reglamento de aplicación de la OCM de productos agrícolas y tendremos resuelto parte del problema, porque, en caso contrario, la laguna jurídica en la normativa europea impide a las autoridades nacionales hacer su trabajo correctamente.

2-398-000

Josefa Andrés Barea (S&D). - Señor Presidente, a la delegación socialista española le preocupan los agricultores, especialmente los productores hortofrutícolas. La delegación socialista española presentó a la Comisión cinco propuestas esenciales que consideraba básicas para que pudiera aprobarse este acuerdo.

Una era la regulación de los precios de entrada, hace catorce años. Nos ha contestado ahora la propia Comisión diciéndonos que puede realizarse en el marco de la PAC, pero el hundimiento del mercado se puede producir ahora en la entrada. El kilo de naranjas se está produciendo a 26 céntimos de euro.

Otra propuesta era el control de contingentes —y no solamente el control de contingentes, sino también el volumen de exportaciones al que no se aplican los contingentes— que, en muchos momentos, hunde el mercado en aquellos meses más restrictivos.

La tercera propuesta era un estudio de impacto sobre el modo en que afecta a la renta de los agricultores de la Unión Europea. ¿Usted sabe que la renta media de una familia agrícola en España equivale al salario mínimo interprofesional? Eso es una cuestión muy importante.

En cuarto lugar, la reciprocidad de los fitosanitarios: reciprocidad. Y, por último, la compensación si los agricultores se ven afectados.

Vamos a votar también una resolución que ha presentado el Grupo socialista en la que figuran todas estas reivindicaciones. En una enmienda que hemos presentado la señora De Keyser y yo misma, pedimos el resarcimiento de los daños a los agricultores si se producen, pero no queremos el resarcimiento de los daños como una limosna, queremos la dignidad de los agricultores, también de los europeos.

Por ello, hemos presentado esas cinco propuestas a la Comisión, que esperemos que satisfaga ahora o en un futuro. Por lo tanto, no vamos a votar a favor del acuerdo agrícola con Marruecos en este momento, porque consideramos que estos cinco elementos son esenciales.

2-399-000

Jean Roatta (PPE). - Monsieur le Président, la signature de l'accord entre l'Union européenne et le Maroc sur les mesures de libéralisation réciproques en matière de produits agricoles et de produits de pêche revêt un aspect économique et surtout un aspect politique.

L'accord avec le Maroc, c'est le soutien à la politique de développement rural, le soutien agricole local et au-delà le soutien au processus démocratique mis en marche depuis quelques mois, après les élections législatives. Ainsi, cet accord agricole est une composante majeure du statut avancé reconnu en 2008 au Royaume du Maroc.

Il montre également que l'Union soutient le programme de réformes constitutionnelles et démocratiques du Maroc et l'encourage. Au-delà de l'aspect économique, cet accord entérinera le rapprochement entre l'Union européenne et le Maroc. Il y va de la crédibilité de l'Union européenne. Nous ne pouvons pas, mes chers amis, poursuivre des relations bilatérales qui avancent à cloche-pied. C'est pourquoi, mes chers collègues, je vous encourage à voter en faveur de la signature de cet accord. Un accord équilibré, cohérent et nécessaire afin de pouvoir lancer rapidement les négociations d'un accord de libre-échange.

2-400-000

Gianluca Susta (S&D). - Signor Presidente, c'è in questo accordo un interesse comunitario più grande di quello, pure importante, dei produttori agricoli del Sud. Non c'è sviluppo pacifico e democratico nella sponda sud del Mediterraneo se noi ci chiudiamo in nostalgie autarchiche che possono favorire il diffondersi, nel continente africano, di sentimenti antieuropei.

Certo, sarebbe stato preferibile un approccio multilaterale con i paesi del Nordafrica e del Medio Oriente, onde evitare future sperequazioni. Ma questo accordo appare equilibrato: non minaccia molti prodotti tipicamente nostri; i sei prodotti sui quindici più sensibili dell'export marocchino resteranno contingentati; nuove opportunità si aprono per alcuni prodotti nostrani e per quelli per i quali è prevista una liberalizzazione totale. Infine, la clausola di salvaguardia offre uno strumento di tutela aggiuntivo nel caso di grave danno.

È vero, cari colleghi, con questo accordo non risolviamo la questione atavica del popolo saharawi. Ogni accordo commerciale deve essere accompagnato da una coraggiosa iniziativa politica dell'Unione per promuovere i valori di libertà e di giustizia nel mondo. Ma non si può strumentalizzare il dramma del popolo saharawi per tutelare alcuni settoriali interessi economici. Si può e si deve invece avere la lungimiranza di una visione non fine a se stessa della politica commerciale – quella, appunto, che questo accordo ci fa intravedere e per questo voterò a favore.

2-401-000

Christofer Fjellner (PPE). - Herr talman! Handelsavtalet med Marocko om frukt och grönsaker är mycket viktigare än vad det låter. Få saker har skadat ekonomierna i norra Afrika så mycket som EU:s tullar på just frukt och grönsaker, med arbetslöshet och fattigdom som konsekvenser.

Vi är deras största marknad och vi har höga tullar på några av deras viktigaste exportprodukter. Just minimipriser, det som vi tillämpar här, är något av det allra mest cyniska för ju mer produktiva de blir i sin produktion desto högre tullar möter de. Det är ett effektivt sätt att hålla dem på mattan, att hålla dem i fattigdom. Därför är det här avtalet ett viktigt steg bort från en gammal politik.

Vi ska inte glömma bort att den arabiska våren startades just av en handlare av frukt och grönsaker som tog livet av sig i protest. Därför hoppas jag att det här avtalet bara är första steget, att kommissionen går vidare och att vi snart får avtal med Tunisien, Libyen, Egypten och kanske någon dag även Syrien.

Det räcker inte med högtravande ord om att hjälpa till, det behövs en hjälpande hand och den hjälpande handen är nog i det här fallet allra bäst som sänkta tullar. Så hjälpte vi Balkan efter kriget: med sänkta tullar för att handla sig till välstånd. Så ska vi givetvis också hjälpa länderna i norra Afrika, handel för välstånd.

2-402-000

Gilles Pargneaux (S&D). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, permettez-moi, en quelques instants, de rappeler le contexte politique qui est indispensable dans le cadre de notre discussion.

Tout d'abord, c'est un accord agricole qui a été essentiel dans le cadre du statut avancé – on l'a dit – mais essentiel dans l'ultime partenariat de libre-échange que nous souhaitons mener entre l'Union et le Royaume du Maroc.

Deuxièmement, il y a le processus démocratique, tel que nous le constatons. Les élections législatives du 25 novembre se sont déroulées dans la transparence. C'est pour nous une fierté mais aussi un exemple de constater ce qui s'est fait, là aussi, sur le territoire du Royaume du Maroc.

Troisièmement, relevons les efforts très importants consentis par le nouveau gouvernement et notamment le ministre des affaires étrangères El Othmani, qui est en dialogue avec l'Algérie, son voisin, pour permettre une résolution des problèmes du Sahara occidental – y compris avec l'ONU. Je crois donc qu'intégrer le Sahara occidental dans la discussion n'est pas pertinent compte tenu des avancées que nous constatons.

Nous devons aussi nous rappeler que cet accord est un accord qui permet également de protéger les petits agriculteurs marocains; 70 % des exploitations agricoles ont moins de cinq hectares au Maroc. En outre, nous le savons, cet accord va favoriser les exportations agricoles européennes.

Enfin, je voudrais m'adresser au commissaire européen pour lui demander ceci: quelle est la nouvelle mesure que vous souhaitez prendre pour permettre, par exemple, à nos agriculteurs du sud de l'Europe de bénéficier du Fonds européen de mondialisation et d'obtenir ainsi ce soutien de la part de l'Union européenne?

Nous votons pour cet accord entre l'Union européenne et le Royaume du Maroc.

2-403-000

Giovanni La Via (PPE). - Signor Presidente, signor Commissario, di questo accordo che saremo chiamati a votare giovedì prossimo contesto il metodo, perché non è possibile continuare con accordi bilaterali ma è necessario procedere con trattative di tipo multilaterale, che possano dare riscontri assai più ampi rispetto a quanto si possa realizzare con un singolo accordo.

Ogniquale volta si fanno accordi bilaterali sono sempre gli agricoltori europei a doverne pagare il conto. Anche in questo caso mi sembra che il conto sia troppo salato e per questo motivo preannuncio che voterò contro l'accordo, anche perché non è stata inserita – e al Parlamento non è ovviamente possibile apportare modifiche allo stesso – la cosiddetta clausola di reciprocità, che rappresenta un elemento fondamentale.

Stiamo aprendo il nostro mercato allorché permangono dazi per le esportazioni di carni e altri prodotti che dall'Europa andranno verso il Marocco. Inoltre, la reciprocità presuppone anche il rispetto delle condizioni di produzione e le garanzie per i consumatori europei. Stiamo invece aprendo il nostro mercato senza dare le sufficienti garanzie ai consumatori europei, mettendo inoltre in condizioni di grande difficoltà i produttori del Sud dell'Europa, soprattutto quelli delle regioni mediterranee.

Per questi motivi voterò contro.

2-404-000

Μαρία-Ελένη Κοππά (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, μέχρι στιγμής είναι πολλές οι φορές - και στο μέλλον θα είναι περισσότερες - που καλούμαστε να πάρουμε θέση για ευαίσθητα και σημαντικά ζητήματα όπως είναι αυτή η συμφωνία.

Έχουμε τονίσει επανειλημμένα ότι οι εμπορικές συμφωνίες είναι κατά βάση πολιτικές και το αποδείξαμε και πριν λίγο καιρό με την αντίστοιχη του Ουζμπεκιστάν. Είναι τελείως ξεκάθαρο ότι εάν πούμε όχι στη συμφωνία αυτή παγώνουμε τις σχέσεις μας με το Μαρόκο και στην ουσία δεν έχουμε καμία πρόσβαση ούτε λόγο σε μια σειρά από σημαντικά ζητήματα. Είναι σημαντικό η Ευρωπαϊκή Ένωση να εξακολουθήσει να συνεργάζεται με την χώρα αυτή για να γίνουν μεταρρυθμίσεις σε σημαντικούς για εμάς τομείς.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση διατηρεί μέχρι στιγμής έναν καλό και ειλικρινή διάλογο με το Μαρόκο για θέματα πολιτικής, στα πλαίσια των αρμόδιων φορέων για τη συνέχεια της συμφωνίας σύνδεσης. Με μια αρνητική στάση, το μόνο που θα κάνουμε είναι να δυναμιτίσουμε αυτόν τον διάλογο. Τέλος, για να μπορέσουμε να εξασφαλίσουμε τα συμφέροντα των ευρωπαϊών αγροτών, μας χρειάζεται αυτή η συμφωνία. Εξάλλου, υπάρχουν οι ασφαλιστικές δικλίδες αυτής της συμφωνίας που θα τεθούν σε ισχύ αν διαπιστωθεί ότι από τις εισαγωγές αγροτικών προϊόντων από το Μαρόκο διαταράσσεται η ευρωπαϊκή αγορά. Θα παρακαλούσα την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να το επιβεβαιώσει για άλλη μια φορά.

2-405-000

Michel Dantin (PPE). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, vous remplissez bien la fonction. Vous défendez un texte avec conviction. Pourtant ce texte n'est pas le vôtre. C'est le texte d'un héritage. Nous savons bien que si vous aviez eu à négocier vous-même ce texte, il aurait été différent, parce que vous êtes en train de négocier la PAC et que vous savez bien qu'il est difficile d'imposer aux agriculteurs européens des contraintes environnementales quand des textes comme celui qui nous est proposé passent sous silence cette question. Vous savez bien qu'il est difficile de mettre en place un cadre commun de la PAC parce que le niveau de vie entre les différents pays européens est différent. Et là, nous ne prenons pas en compte le niveau de vie des producteurs marocains dont nous sommes censés constituer l'eldorado.

Oui, la situation est compliquée car je suis sûr que, dans cette Assemblée, personne n'a la volonté de remettre en cause le développement du Maroc. Le Maroc est un pays dont nous avons besoin en termes de stabilité en Afrique du Nord. Le Maroc est à notre porte pour développer de nouveaux échanges et nous savons bien que, chaque fois que nous développons les échanges, les deux parties sont quelque part gagnantes.

Mais je reviens à ce que je disais sur l'environnement. Comment allons-nous expliquer aux agriculteurs européens que nous allons peut-être leur imposer la directive-cadre sur l'eau dans l'éco-conditionnalité et que, dans le même temps, pour les tomates que nous laissons rentrer, eh bien nous ne prêtons pas attention aux conditions de production? Comment allons-nous leur expliquer que la nappe diminue de deux mètres par an dans certaines régions et que cela, nous le passons sous silence?

Le modèle que nous proposons aux Marocains, je le dis avec conviction, n'est pas un modèle durable. Nos producteurs n'ont peut-être pas à s'inquiéter parce que les producteurs marocains, dans le système qu'on leur propose, mourront avant eux. Mais cela est grave. Je crois que nous devons défendre le Maroc, nous devons défendre la démocratie au Maroc, mais nous devons aussi prendre garde à l'équilibre que nous proposons sur le plan environnemental, social et économique.

2-406-000

Διαδικασία catch-the-eye

2-407-000

Salvatore Iacolino (PPE). - Signor Presidente, ho ascoltato con grande attenzione l'intervento del signor Commissario riguardo al processo di "lisbonizzazione" in atto. È pur vero tuttavia, come già rilevato da altri colleghi, che non vi è stata alcuna condivisione in questo processo legislativo, che dovrebbe condurre alla conclusione di un accordo fra

la Commissione e il Marocco su una serie di prodotti ortofrutticoli, che costituiscono un riferimento importante soprattutto per l'economia dei paesi del Sud dell'Europa.

Mancano le indicazioni geografiche. Sui controlli fitosanitari si può dire molto: non vi è reciprocità, non vi sono elevati *standard* di qualità e, soprattutto, manca la condivisione. Benché siamo dell'avviso che il supporto nei confronti del processo di democratizzazione in atto in Marocco vada sostenuto in maniera incisiva e concreta, non possiamo votare a favore di un accordo che metterebbe sicuramente a repentaglio e sarebbe di una gravità enorme per quei tanti produttori che vedono invece in Europa ancor oggi un momento di sviluppo e di competitività.

2-408-000

Bernadette Vergnaud (S&D). - Monsieur le Président, cet accord de partenariat avec le Maroc pour l'agriculture et la pêche est un acte important concernant un pays qui entretient une histoire commune avec l'Europe depuis des siècles et qui est un partenaire commercial incontournable vis-à-vis duquel l'Union européenne conserve un net excédent commercial.

Je comprends les inquiétudes que j'ai pu entendre. Si j'ai des doutes quant à certaines récupérations politiques, voire à l'instrumentalisation à l'égard du droit de populations concernées mais pas associées, je partage les interrogations sur les conséquences de la libéralisation sur les secteurs d'activité déjà très fragilisés.

C'est pourquoi il est indispensable, Messieurs les Commissaires, de mettre en place des mesures compensatoires efficaces pour éviter des retombées négatives sur les productions et sur les emplois européens. À cette condition, je soutiens cet accord, car l'expansion économique du Maroc est un levier essentiel pour consolider un processus démocratique que nous appelons tous, ici dans cet hémicycle, de nos vœux dans cette zone stratégique du bassin méditerranéen.

2-409-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE). - Signor Presidente, signor Commissario, siamo contrari e voteremo contro questo accordo che porterà sul mercato europeo prodotti agricoli a un costo di produzione inferiore a quello europeo.

Ai produttori italiani, a quelli del Sud Italia, noi proclamiamo il nostro voto contrario! Lo proclamiamo ai produttori di pomodori, ortofrutta, agrumi, uva, pesche e ciliegie, che rischiano di essere non già minacciati, bensì piegati, dall'ingresso sul mercato di prodotti provenienti dal Marocco, dove non sussiste certezza circa gli *standard* di qualità ambientali, i concimi utilizzati e gli *standard* sociali, quali le garanzie previdenziali e salariali per i lavoratori della terra in Marocco.

Inoltre, questi prodotti provenienti dal Marocco entrerebbero sul nostro mercato con un dazio minimo o addirittura esenti da dazio, laddove il nostro olio e le nostre carni sarebbero assoggettati a dazio. Ebbene, noi siamo assolutamente contrari. Nel Sud Italia stiamo assistendo al fallimento di aziende, alla perdita di posti di lavoro e all'abbandono delle terre: questo accordo rischia di acuire questo processo, che noi vogliamo invece arrestare.

Passiamo – e concludo, signor Presidente – dal sostegno alla Primavera araba all'avvio dell'Inverno europeo per i nostri agricoltori. Questo non lo possiamo permettere.

2-410-000

Σπύρος Δανέλλης (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, κύριοι Επίτροποι, οι αντιδράσεις για την επικύρωση της συμφωνίας είναι δύο ειδών: Η πρώτη είναι φοβική αντίδραση σε μια απελευθέρωση του εμπορίου που ωφελεί και την Ευρωπαϊκή Ένωση αλλά, ασφαλώς, και το Μαρόκο, λαμβάνοντας βεβαίως πάντα υπόψη τους όρους προστασίας για τα ευαίσθητα ευρωπαϊκά προϊόντα. Η άλλη, συνδέεται με το πολιτικό πρόβλημα του πληθυσμού της δυτικής Σαχάρας.

Ωστόσο, η μη κύρωση της συμφωνίας ουδόλως θα βελτίωνε τη θέση του πληθυσμού της δυτικής Σαχάρας. Αντιθέτως, αναφερόμαστε στην αναγκαιότητα άμεσης αντιμετώπισης αυτών των ζητημάτων. Ταυτόχρονα – κάτι που θεωρώ ως κυρίαρχο στοιχείο - δεν θα πρέπει να ξεχνάμε ότι προωθώντας την οικονομική ανάπτυξη και τη διάχυσή της στη νότια Μεσόγειο συμβάλλουμε καθοριστικά στη θεμελίωση της δημοκρατίας και στην επίτευξη της πολιτικής σταθερότητας, σε μια εξαιρετικά κρίσιμη καμπή της αραβικής άνοιξης. Αυτός νομίζω ότι είναι ο κύριος στόχος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και προφανώς του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

2-411-000

Antonello Antinoro (PPE). - Signor Presidente, un minuto è assolutamente insufficiente per una battuta, figuriamoci per un ragionamento.

La Primavera araba l'abbiamo nel cuore. Il Marocco ha fatto e sta facendo passi avanti – ed è giusto che li faccia – ma questo non significa che dobbiamo danneggiare la nostra economia agricola. Da questo non può derivare la penalizzazione dell'agricoltura europea, in particolare quella del Sud Italia e – perché no? – per quanto mi riguarda, quella della mia regione, la Sicilia.

Ritengo vi sia anche un po' d'ipocrisia in tutti i ragionamenti che ho ascoltato: stiamo giustificando la Primavera araba come condizione necessaria perché tutto ciò si realizzi, perché questo accordo si concluda, mentre siamo perfettamente consapevoli che gli agricoltori marocchini ne trarranno beneficio; sappiamo benissimo che i grossi gruppi finanziari hanno già acquisito parte di quegli interessi e di quei mercati; sappiamo benissimo che ancora una volta stiamo prendendo in giro gli europei.

Mi auguro che l'Europa ritorni a essere politica e cessi di essere l'Europa della finanza anche quando si tratta di temi importanti e delicati come quello dell'agricoltura.

2-412-000

João Ferreira (GUE/NGL). - Este é mais um acordo que beneficiará poucos em prejuízo de muitos de ambos os lados do Mediterrâneo. Ganham grandes grupos económicos europeus, de grande distribuição e não só, as multinacionais portadoras, que assim conquistam novos mercados e acedem a mão-de-obra barata, bem como à possibilidade de melhor contornar normas sociais, laborais e ambientais em vigor nos países europeus.

Perdem os produtores europeus, em especial os pequenos e médios produtores de culturas tipicamente mediterrânicas, nomeadamente na área das frutas e legumes, já que este acordo acentuará a pressão já hoje sentida para a baixa dos preços na produção e as dificuldades sentidas por muitos produtores para o escoamento dos seus produtos.

Perde a agricultura familiar, que passa a enfrentar a concorrência de modelos de produção intensivos de cariz portador. Modelos que ameaçam a sustentabilidade ambiental, a viabilidade dos mercados regionais e locais, a soberania alimentar e que degradam a qualidade e a segurança alimentares.

Por estas razões, perdem também os consumidores e as populações. Além do mais, com este acordo, a Comissão insiste em ignorar o problema do Saara Ocidental ilegalmente ocupado à luz do direito internacional.

2-413-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE). - Reconhecendo a importância de boas relações a nível político com países terceiros e, particularmente, com o nosso vizinho Marrocos, e empenhada nas boas relações a nível comercial, não posso aceitar mais um passo no sentido de uma pretensa liberalização paritária que efetivamente cria uma situação de profunda desigualdade de competitividade entre os produtores europeus e marroquinos.

Os europeus são obrigados a rigorosas e pesadas normas de qualidade e segurança alimentar, além de agroambientais e de bem-estar animal, o que encarece consideravelmente o custo de produção, sem que a certificação e a rotulagem previstas os protejam suficientemente ou conduzam o consumidor a preferir os seus produtos em detrimento de outros produzidos com menos normas e menos custos.

A liberalização de 55 % de exportações de Marrocos para a União Europeia e o aumento das concessões nos setores das frutas e hortícolas constituía um rude golpe nestas produções no sul da Europa, nomeadamente em Portugal, mas também Espanha, Itália, Grécia, França, todos os Estados-Membros em dificuldades que precisam de apostar nos seus setores produtivos e não de, mais uma vez, verem a sua agricultura a ser sacrificada em prol de outros interesses.

2-414-000

Pino Arlacchi (S&D). - Mr President, I am not in favour of this agreement and many S&D colleagues agree with me for three main reasons. First, this agreement is a *fait accompli*. It is an additional example of an international action undertaken by the Commission without any consultation with Parliament, and Commissioner Füle informed us that it is not possible to modify it.

Second, the arguments against this agreement put forward by colleagues concerned with the fate of small European and Moroccan producers are very strong. A precipitous liberalisation could bring significant damage, as has occurred in many places already. Moreover, I do not believe that there is any connection between the Arab Spring and democratisation on the one side, and the extent of tomato production in North Africa, on the other.

Third, the most important reason why I am against this agreement is that it does not mention one fundamental fact: the rights of the Sahrawi people who are harassed by Morocco and whose territory is occupied by it, and the fact that these rights are not alluded to directly or indirectly by its clauses. I am very sorry that the Commission did not find the courage to clearly say that these agreements exclude the territory of Western Sahara.

2-415-000

María Auxiliadora Correa Zamora (PPE). - Señor Presidente, intervengo brevemente para manifestar que me gustaría compartir lo expuesto por mis compañeros de delegación, la señora Herranz García y el señor Mato Adrover, en cuanto a que este acuerdo con Marruecos es rotundamente lesivo, rotundamente perjudicial para la agricultura europea en general y, muy especialmente, para la española y sus productores. Es un acuerdo cuyos

contingentes y precios de entrada han sido objeto de una violación constante por parte de Marruecos.

Por esta razón nuestro voto será en contra. No obstante, y como miembro titular de la Comisión de Comercio Internacional, quiero manifestar que mi voto no significa estar en contra de entablar negociaciones comerciales con Marruecos, sino que desde mi comisión seguiremos trabajando para favorecer las relaciones comerciales con terceros países, fomentando el comercio y la inversión como motores de crecimiento.

2-416-000

Marco Scurria (PPE). - Signor Presidente, signor Commissario, io non capisco perché noi amiamo così tanto farci del male. Lei ha parlato del Marocco come di un *partner* importante sul piano umano, mentre in tanti abbiamo già ricordato che il Marocco è uno Stato imperialista che occupa un abusivamente un territorio, in cui le Nazioni Unite non riescono a svolgere un *referendum*.

Lei ha parlato di legami democratici con il Marocco: ebbene, in Marocco vota il 22 per cento della popolazione, è uno degli Stati in cui c'è il maggior analfabetismo, dove i lavoratori – a proposito di agricoltori e pescatori – non hanno il diritto di riunirsi in sindacati e dove tutto è nelle mani della famiglia del Re. Lei ha parlato di convenienza per gli agricoltori: peccato che nessun agricoltore europeo si sia accorto di questa convenienza, come lei ben sa.

Spiegate mi perché chiediamo ai nostri agricoltori e pescatori di rispettare regole che invece non valgono per coloro che pescano e coltivano al di fuori dell'Europa ma possono esportare i loro prodotti sul nostro territorio. Signor Commissario, mi spieghi perché la democrazia vale per tutti ma talvolta non sembra valere per casa nostra.

2-417-000

(Λήξη της διαδικασίας *catch-the-eye*)

2-418-000

Dacian Cioloș, *membre de la Commission* . – Monsieur le Président, permettez-moi de clarifier certains aspects qui ont été soulevés ici.

Tout d'abord, certains d'entre vous ont parlé de la concurrence déloyale ou du manque d'études d'impact. Je vais vous donner deux chiffres: la production de tomates dans l'Union européenne, c'est six millions de tonnes par an. Les concessions que nous proposons au Maroc, dans le cadre de cet accord, c'est d'augmenter le contingent de 52 000 tonnes, ce qui représente 0,8 % de la production de tomates dans l'Union européenne. De plus, avec le système des prix d'entrée et la répartition de cette quantité par mois, on protège le marché européen des tomates qui viennent du Maroc pendant la période juin-septembre, quand la production atteint son maximum dans l'Union européenne. Pour le reste de l'année, cette quantité est répartie par mois.

J'avais aussi parlé des prix d'entrée, Mme Herranz García et M. Mato Adrover, et j'ai bien entendu vos remarques, ainsi que celles des ministres de l'agriculture de ces pays, et c'est pour cela que j'ai proposé d'aligner le système de calcul des prix d'entrée sur le système de taxation en vigueur dans l'Union européenne, pour éviter justement que de petits contingents ou de petites quantités de certains produits, qui sont plus avantageux, fassent en sorte que le calcul de l'ensemble des transports s'effectue sur cette base.

C'est pour éliminer ce type de problème que nous avons proposé l'amélioration du système de calcul des prix d'entrée. Je peux vous assurer que nous allons suivre aussi la manière dont les États membres assurent le contrôle douanier à la frontière une fois que cette modification sera faite.

Certains d'entre vous ont dit que cet accord allait profiter aux multinationales et non pas aux petites exploitations, mais je ne sais pas si un accord commercial peut encourager le développement d'une multinationale ou d'un modèle d'exploitation. Vous savez qu'au sein de l'Union européenne, ce genre d'orientations est défini par notre propre politique agricole. Le Maroc a aussi sa propre politique agricole et, pendant les négociations en vue de cet accord, il nous a présenté ce plan vert, où du moins le gouvernement marocain a pris l'engagement de soutenir clairement aussi les petites exploitations.

Vous avez parlé aussi d'accaparement de terres. Les informations que nous avons reçues du gouvernement du Royaume du Maroc, et qui sont d'ailleurs claires dans le plan vert, sont que l'accès des étrangers aux terres est limité à 100 000 hectares au Maroc et que l'accès des exploitations individuelles se limite à quelques milliers d'hectares par exploitation. En tout cas, Monsieur Bové, ce sont les informations dont nous a fait part le gouvernement marocain.

Concernant le respect des normes sanitaires vétérinaires – je l'ai déjà dit dans mon introduction – on s'assure, lors des contrôles aux frontières, que les produits en provenance du Maroc, comme d'autres régions du monde, respectent les normes sanitaires vétérinaires et phytosanitaires. Toutes les normes de sûreté alimentaire qu'on impose à nos producteurs sont donc appliquées aux producteurs marocains et, d'ailleurs, les vérifications que l'Office alimentaire et vétérinaire européen a faites récemment au Maroc nous prouvent que ce pays dispose aussi à présent de la capacité d'assurer ce contrôle avec les institutions qu'il a créées. Nos programmes d'assistance technique au Maroc visent aussi à renforcer cette capacité à l'avenir.

Vous avez également abordé l'impact sur l'environnement, notamment en ce qui concerne la consommation d'eau. Les éléments dont nous disposons indiquent que la consommation moyenne pour un kilo de tomates au Maroc est de 47 litres d'eau par kilo, alors que dans l'Union européenne elle est de 45 litres par kilo. Ce chiffre se rapproche donc de la moyenne de l'Union européenne, c'est du moins, encore une fois, le calcul dont nous disposons, Monsieur Bové. Avec le système technologique de goutte à goutte que le Maroc – d'après ce que nous avons compris – souhaite développer dans le cadre de son plan vert, cette consommation pourrait encore être réduite.

Mais, encore une fois, ce n'est pas avec un accord qu'on peut imposer à un gouvernement des choix qui relèvent de sa responsabilité. Je pense que si nous respectons l'autodétermination d'un État comme le Maroc, nous pouvons nous baser sur les informations qu'il nous donne pour prendre des décisions y compris sur un accord.

Merci beaucoup pour ces clarifications. Je pense que mon collègue Stefan Füle vous donnera encore plus d'éléments sur les aspects non agricoles que vous avez aussi soulevés dans vos interventions.

2-419-000

Elnökváltás: UR LÁSZLÓ SURJÁN*Aelnök*

2-420-000

Štefan Füle, *Member of the Commission*. – Mr President, today's debate touches on many fundamental issues about the Europe we want to build. Do we want to build a Europe open to the world? Are we serious about establishing a close partnership with our neighbours? Are we serious about the 'more for more' and mutual accountability principle?

The vote by this House on the agricultural agreement with Morocco will determine some of the answers to these questions. As my colleague Commissioner Ciolos̄ stated, Morocco is an important partner of the European Union. We concluded an agreement on advanced status in 2008 and the entry into force of the agricultural agreement will give substance to the advanced status. It will create investment opportunities for European Union companies and help provide jobs in Morocco, therefore reducing the temptation to find better living opportunities abroad thus stretching further our migration capacity and policy.

Let me make three additional points. First, on the Western Sahara, I would like to confirm that the post-Lisbon European Union is committed to doing more to find a solution to the conflicts of our neighbourhood. We are also keen to promote regional cooperation in the Maghreb and support efforts made by Algeria and Morocco to normalise their relations.

Many positive steps have been taken recently and the Commission is determined to provide both political and technical support. We care very much about human rights in the Western Sahara. Overall, we consider that the situation in Morocco has improved over the years and this movement needs to be encouraged further. We will continue to follow events closely and intervene whenever appropriate, including by supporting trial observation and with specific *démarches*.

On the occasion of the political dialogue with Morocco we will continue to raise our concerns when appropriate. Let me make it clear that the *de facto* Moroccan administration in the Western Sahara is already under a legal obligation to comply with the principles of international law, which provides that the activities related to natural resources are lawful as long as they are not implemented in disregard of the needs, interests and benefits of the local population.

We are committed to monitoring closely the impact of the agreement on the population of Western Sahara. We will use the existing agriculture and fisheries subcommittee established by the Association Agreement to gather this information and to keep Parliament informed. I welcome the fact that Morocco has committed to providing information on the regional impact of the agreement.

Now a second remark on the importance of agreement in the context of the European Neighbourhood Policy and the Arab Spring: let me stress that the rejection of this agreement would send a negative signal to all our Arab partners engaged in the difficult process of democratisation and reform, for whom greater trade opportunities with the European Union will be a source of jobs and economic growth.

More broadly, let me recall that this Parliament last December supported the new approach for the European Neighbourhood Policy and in particular the vision of the gradual economic

integration of our neighbours into our internal market. So let me stress that, despite what some of you said, we have a strategy to support forces behind the Arab Spring. You voted for it, and the opening of markets was an integral part of it. The agreement with Morocco is indeed a building block of this exercise, and its adoption will send a very positive and encouraging signal to all our neighbourhood partners in the east and south.

Now a third point on the resolution: let me conclude by thanking Members of this House for their positive collaboration in the preparation of the resolution. We take your resolution very seriously. My colleague has indicated a number of areas of concern to Parliament where we will work intensively once the agreement with Morocco enters into force

With a particular regard for your concerns, the Commission will monitor closely the effect of the agreement both in Europe and in Morocco and in all policy dimensions. The monitoring will start on the first day of the entry into force of the agreement and it will be a continual process.

In this context, let me also state that much has been done to meet most of the five demands mentioned by the Spanish parliamentarians from the S&D Group. The Commission will also launch an impact assessment for the negotiation of the Deep and Comprehensive Free Trade area with Morocco and other partners in the southern Mediterranean. I am keen to ensure that the Commission will deliver on its commitments, and you can count on our personal engagement to this effect.

2-421-000

Nicolai Wammen, *formand for Rådet*. – Hr. formand! Ærede medlemmer! Hr. kommissær! Tak for en god debat. Jeg vil gerne understrege, at den aftale, der senere på ugen skal stemmes om, er et utroligt vigtigt symbol på samarbejdet mellem EU og Marokko. Derfor er jeg også glad for den støtte, som en række af Parlamentets medlemmer har givet udtryk for, bl.a. hr. Kazak, fru De Kaiser, hr. Martin, hr. Lange og mange andre. Det er et udtryk for, at hvis vi ønsker at styrke udviklingen og reformer i Nordafrika, er vi nødt til at vise det gennem konkrete tiltag, der skaber økonomisk fremgang og binder os tættere sammen. Og det er præcist, hvad der er formålet med denne aftale. Forkastes den, så sender vi et helt forkert signal til både Marokko og de øvrige nordafrikanske lande.

Til hr. Bové og de mange andre, som har udtrykt deres skepsis og deres modstand i forhold til aftalen: Jeg respekterer synspunkterne, men jeg er uenig i konklusionen. Jeg vil gerne minde om, at aftalen indeholder bestemmelser, der giver EU ret til at begrænse importen fra Marokko, hvis den skaber væsentlige forstyrrelser på det europæiske marked eller skader produktionen, og den tager desuden højde for produkter, der er særligt følsomme i EU.

Der er ingen politiske aftaler, der er fuldstændig sorte og hvide, når man laver kompromisser. Men denne aftale er særlig vigtig, fordi den sender det første vigtige signal til Nordafrika, efter at vi har set det arabiske forår. Det er nu, at EU har muligheden for at sætte handling bag de flotte ord og de stærke værdier i form af en aftale, der konkret gør en forskel for mennesker i Nordafrika. En aftale, som vil sende et klart budskab om, at EU handler, at EU står bag demokratiseringen, bag fri handel, bag et partnerskab, der baseres på tillid og handel og demokratiske værdier. Derfor er det mere end et spørgsmål om handel, når dette Parlaments medlemmer stemmer på torsdag. Det er et spørgsmål om, hvorvidt EU vil stå bag de løfter, vi har givet, om et tæt samarbejde og om at støtte op om de demokratiske reformkræfter, som har brug for vores støtte, og som fortjener vores opbakning.

Med disse ord skal jeg på vegne af Rådet stærkt opfordre alle medlemmer af dette Parlament til at stemme ja til aftalen.

2-422-000

José Bové, *rapporteur*. – Monsieur le Président, Messieurs les Commissaires, Monsieur le représentant du Conseil, nous venons d'assister à un débat qui, malgré tout, était intéressant parce que, pour la première fois, nous avons tenu un vrai débat sur un accord de libre-échange.

Certains ont parlé des faits, d'autres ont parlé d'idéologie, même de croyance, croyance dans le libre-échange comme étant l'avancée vers la démocratie. J'espère que ces personnes ne se retrouveront pas, un jour, dans la situation de faire face aux populations qui auront été victimes des accords de libre-échange, que ce soit, aujourd'hui, les paysans producteurs de fruits et de légumes ou, demain, les producteurs de viande quand viendra l'accord du Mercosur. Mais je dirais que cet accord de libre-échange est un mauvais accord en premier lieu, et surtout, pour les paysans marocains.

Si le oui l'emporte jeudi – c'est possible, je n'en sais rien –, cela voudra dire que vous créez toutes les conditions pour que le printemps arabe arrive enfin au Maroc. Cela veut dire que vous serez dans une drôle de situation demain. En effet, quand on voit que l'accord prévoit plus de 50 % d'augmentation pour les produits européens sur le territoire du Maroc contre 15 % seulement pour les produits marocains en Europe, cela veut dire que ce sont des centaines de milliers de familles marocaines qui vont être jetées à la rue à cause de ces exportations vers leur propre pays. Est-ce cela que vous voulez?

Aujourd'hui, j'ai l'impression que vous ne dites pas la réalité. Vous refusez de dire la réalité. Nous acceptons de faire cet accord parce que le Maroc s'engage à nous protéger contre l'immigration qui arrive d'Afrique. C'est cela et cela figure d'ailleurs dans tous vos textes. Fait-on des accords économiques uniquement pour dresser un mur de l'autre côté de la Méditerranée pour protéger l'Europe?

Soyons sérieux! Revenons sur les faits concrets et les faits concrets, c'est l'agriculture. Or cet accord est un mauvais plan pour l'agriculture. 1 % d'augmentation du volume par rapport à l'offre peut faire écrouler les prix. Vous le savez très bien, Monsieur le Commissaire, l'ajustement de l'offre et de la demande est quelque chose de fragile. 1 % peut faire écrouler les prix et peut avoir des conséquences dramatiques.

On sait qu'aujourd'hui Perpignan est une véritable passoire pour les tomates. On sait que le siège des deux plus grosses entreprises, Azura et Idyl, se trouve en France. Aujourd'hui, cela est connu. Alors, pourquoi continuons-nous de cette manière-là? On sait aussi que la Commission dispose de documents internes à l'Union européenne qui montrent que plus de 700 000 hectares ont été donnés à un fonds du Golfe persique. Aujourd'hui, vous ne pouvez pas le nier, ce sont des documents même de la Commission qui le prouvent.

Il faut être sérieux, comme sur la question de l'eau. On nous dit aujourd'hui qu'on ne dispose pas d'éléments concernant l'eau, alors que les universités européennes, néerlandaises, françaises, espagnoles ainsi que les universités marocaines fournissent des chiffres.

Je ne vais pas m'étendre davantage. Concernant l'obligation par rapport au Sahara occidental, je n'ai pas voulu en faire une bataille politique, simplement une question de droit. Et le droit est têtue. Si demain le Sahara occidental n'était pas exclu de cet accord, vous seriez face à une possibilité de recours devant la Cour européenne de justice.

2-423-000

Elnök. – Hat állásfoglalásra irányuló indítványt ⁽²⁾ juttattak el hozzám, melyeket az eljárási szabályzat 115. cikkének (5) bekezdésével összhangban nyújtottak be.

A vitát lezárom.

A szavazásra 2012. február 16-án, csütörtökön kerül sor.

Írásbeli nyilatkozatok (149. cikk)

2-423-500

Béla Glattfelder (PPE), írásban. – A Marokkóval kötendő agrárkereskedelmi egyezmény ellentétes az európai fogyasztók és az európai gazdák érdekével. Ellentétes a fogyasztók érdekeivel, mivel olyan zöldség- és gyümölcsstermékek belépését könnyítené meg az Unió piacaira, amelyeket sokszor az EU-ban már betiltott növényvédő szerekkel kezelnek. Magyarországon az elmúlt években több ízben találtak tiltott vegyszermaradványokat tartalmazó, Marokkóból származó paprikát. Ellentétes az egyezmény az európai gazdák érdekeivel is, akiknek be kell tartaniuk az egyre szigorúbb uniós környezetvédelmi és élelmiszerbiztonsági szabályokat, miközben a Marokkóból származó importra ezek nem vonatkoznak. A spanyol gazdák felhívták a figyelmet arra, hogy az Európai Bizottság semmiféle hatástanulmányt nem készített az import várható hatásairól. Egyetértünk és támogatjuk a legnagyobb európai gazdaszervezet, a COPA-COGECA amelynek a MAGOSZ is a tagja – álláspontját, amely az egyezmény elutasítását követeli.

2-423-750

Jarosław Kalinowski (PPE), na piśmie. – Pogłębianie wymiany handlowej pomiędzy Unią Europejską a Królestwem Maroka z pewnością pomoże w rozwoju gospodarczym tego kraju. Jednak liberalizacja wymiany produktów rolnych może mieć katastrofalne skutki dla europejskiego rolnictwa. Produkty z Maroka nie spełniają wielu europejskich standardów z zakresu bezpieczeństwa żywności, norm sanitarnych czy ochrony środowiska. Wzrost importu warzyw i owoców spowoduje ogromne zaburzenia konkurencji w tym sektorze, co w dobie kryzysu gospodarczego może doprowadzić wielu producentów nawet do utraty pracy. Niezbędne jest wzmocnienie skuteczności wspólnotowego systemu kontroli i bezpieczeństwa importu, wymaganie od producentów marokańskich przestrzegania takich samych standardów, jakich przestrzegać muszą producenci europejscy.

2-423-875

Mairead McGuinness (PPE), in writing. – This report highlights concerns regarding the impact of the proposed EU-Morocco Agreement on the agricultural sector in the EU, and stresses the potential ramifications of future bilateral agreements between the EU and third countries. I support the Committee on Agriculture's position on the proposed agreement. The rapporteur underlines other areas of concern such as child labour in the agricultural sector in Morocco, poor wages for workers and environmental issues.

(2) Lásd a jegyzőkönyvet.

2-424-000

Cristian Dan Preda (PPE), *în scris*. – Vreau în primul rând să reamintesc faptul că în fața Parlamentului s-au aflat astăzi nu unul, ci două acorduri privind relațiile noastre cu Marocul. În ceea ce privește participarea Marocului în programele Uniunii, text votat mai devreme și pentru care am fost raportor fictiv, există la nivelul Parlamentului un larg consens. Acest Protocol este în acord cu statutul avansat al Marocului în relațiile sale cu Uniunea. El va permite Marocului să se implice efectiv în elaborarea și supervizarea implementării programelor actuale și viitoare ale Uniunii. În plus, Marocul este tratat ca partener egal al statelor membre întrucât (sub rezerva eventualului ajutor financiar pe care l-ar putea cere) va contribui la bugetul Uniunii pentru programele ce îl interesează. Nu pot decât să sper că vom reuși să găsim același consens și în privința Acordului UE/Maroc privind produsele agricole și produsele pescărești. Consecințele acestui acord pentru sectorul agriculturii și al pescuitului la nivel european sunt abordate în opinia mea în mod adecvat în textul final. Pe de altă parte, pentru partenerii noștri marocani acest acord este un test asupra credibilității angajamentului nostru de a susține o țară angajată într-un vast proces de reforme realizate pe cale consensuală.

2-424-500

Daciana Octavia Sârbu (S&D), *în scris*. – Uniunea Europeană și-a făcut un obicei din a încheia tratate comerciale cu state terțe în defavoarea agricultorilor săi. Agricultorii noștri sunt nevoiți să concureze cu produse mai ieftine provenite din afara Uniunii și care nu respectă aceleași standarde de igienă sau bunăstare animală. Aș dori să subliniez faptul că este nevoie ca fermierii europeni să fie compensați pentru pierderile survenite în urma liberalizării comerțului agricol cu Marocul.

De asemenea, cred că este nevoie să fim solidari cu Marocul, având în vedere situația politică fragilă din aceasta regiune, însă nu trebuie să uităm că intensificarea agriculturii în acest stat va duce la o supra-utilizare a resurselor de apă și ar putea cauza și probleme serioase de mediu. În același timp, cer Comisiei Europene să se asigure înaintea semnării acestui acord că produsele importate nu vor proveni din ferme care angajează copii ca forță de muncă.

2-425-000

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – Je comprends les inquiétudes suscitées par cet accord en négociation depuis 2008 et qui va être voté, mais des garanties ont été prises pour protéger les intérêts des producteurs européens.

Les quotas demeurent inchangés, les produits marocains n'auront pas accès au marché européen pendant les principales saisons de vente de produits européens et des critères socio-économiques et environnementaux devront être remplis par les Marocains.

Une concurrence libre et non faussée doit être assurée et les intérêts des filières agricoles européennes défendus. Si des déséquilibres du marché étaient constatés, des mesures compensatoires en faveur des agriculteurs européens devront être prises. Avec l'expansion du marché marocain, nous allons aussi pouvoir augmenter nos exportations vers ce pays.

C'est en même temps la récompense faite au Maroc pour ses réformes démocratiques et rejeter cet accord serait dangereux. C'est donc un équilibre entre protection de notre agriculture et partenariat privilégié avec les Marocains que nous devons atteindre.

C'est dans cet état d'esprit que je soutiens cet accord, tout en restant vigilante quant à sa mise en œuvre. Sauvegarder notre modèle agricole et ouvrir notre marché est compatible. Je vous remercie.

14. A stabilitási kötvények bevezetésének megvalósíthatósága (vita)

2-427-000

Elnök. – A következő pont a Sharon Bowles által a Gazdasági és Monetáris Bizottság nevében a Bizottsághoz intézett, a stabilitási kötvények bevezetésének megvalósíthatóságáról szóló szóbeli választ igénylő kérdésről folytatott vita (O-000333/2011 - B7-0022/2012).

2-428-000

Sharon Bowles, *author*. – Mr President, I am presenting this oral question and resolution on behalf of the Economic and Monetary Affairs Committee. We postponed the debate from the last Strasbourg session as Commissioner Rehn could not attend. So we are disappointed that, once more, other duties have called him away.

We are well aware, in the Committee, of all the strands of the arguments, from those that inherently support common stability bonds to those of the opposite view. But we are of the view that, in some form, they are part of the picture. If we look back at our attempts to stabilise the euro zone crisis, they can be characterised as believing that, within a monetary union, a small part would not bring down the whole, just as one city or state does not bring down the US.

There has been a belief that, because of the political commitment of the whole, the deterioration in a highly-indebted Member State would not follow the path of that experienced in other individual indebted countries. We can blame delay and prevarication for our attempts always being behind the curve, but it is time to examine missing elements too, including the fact that what we do also marks the level of ambition and commitment to the next stage of evolution of the monetary union and to the euro's place as a reserve currency. In other words, ambition counts: maybe even more so in this time of awful austerity. Therefore we are anxious to learn what are the interim results of the consultation on stability bonds and, based on the consultation, what are the next steps foreseen by the Commission.

Since the Green Paper was issued in October, there have been further political agreements – such as those of the European Council in December – which have also been carried forward. These decisions to enhance the sustainability of public finances also contribute towards creating the necessary conditions for the potential introduction of stability bonds. Therefore, what kind of policy instrument would be the most effective in the short term?

As I said with regard to ambition, stability bonds would show that there is a medium term plan beyond austerity. The 'redemption pact' proposed by the German Council of Economic Experts shows a long-term way that excess debt could be handled. There is some similarity between that plan and how the Australian states first moved to common issuance.

Neither should we overlook the possibility of short-term euro bills. I dubbed these once 'the beginner's bond', but they could be both time- and quantity-limited, with good behaviour needed to allow rollover. Bills also have the advantage of lower interest rates

and in these times of high debt, struggling fellow-Member States do need every single basis point squeezed off what they have to pay.

From a personal point of view, taking that overriding necessity of squeezing down debt servicing payments, I would see eventual recirculation of the profit element of bond interventions by the European Central Bank back to the indebted Member State as a reasonable manoeuvre.

Mr President, as I have not taken all my time, I would be happy if you would allocate the rest to Parliament's rapporteur Sylvie Goulard.

2-429-000

Neelie Kroes, *Vice-president of the Commission*. – Mr President, it is a pleasure for me to replace my dear colleague Olli Rehn. The consultation on the Green Paper on the stability bonds finished on 8 January. It is fair to admit that the feedback via the official channels of this consultation has been quite limited. We have received only 18 replies to the internet questionnaire and to DG ECFIN's functional mail box. These replies came mostly from private citizens and to a lesser extent from different institutions.

Thus I would hesitate to consider this feedback as representative. I would also hesitate to consider those replies as substantially helping or guiding us in deciding about useful next steps as regards possible common issuance in the euro area.

Of course, in the mean time we have had many other informal contacts and consultations with a wide range of stakeholders, academics, financial institutions and government representatives. Also this House has been and will continue to be crucial in this debate. I am grateful for the first indications and views by Sharon Bowles and Sylvie Goulard on behalf of the Committee on Economic and Monetary Affairs in their motion for a resolution of 21 December, and I would in particular like to thank Ms Goulard for all her initiatives.

These additional contacts have proved highly useful and productive. Yet they only further illustrate the basic choices and trade-offs that we face when envisaging any form of common issuance in the euro area. Such an instrument can deliver very tangible, positive results on the integration and stability of European capital markets.

The more ambitious our approach is, the higher benefits it will bring. At the same time the possible challenges remain daunting. We would have to ensure that solidarity and guarantees across Member States for the large-scale funding of governments do not weaken the incentives of governments to good fiscal behaviour.

What becomes clear from the consultations and informal contacts is the necessity to keep it simple. Complicated structures or instruments, based on complex financial engineering, are considered with a fair amount of suspicion and investors' hesitance.

What is also clear is that stability bonds should not be reduced to being seen as just another item in the arsenal of potential short-term crisis tools. Yes, if deployed quickly, and depending on their specific form, they can make an important contribution to the current sovereign debt crisis, but in their essence Eurobonds or stability bonds have a much larger potential.

They can profoundly contribute to integrating European capital markets at their core, thereby fostering efficiency and the international attractiveness of Europe as an investment location. In brief, our goal should be to create a strong, simple and creditworthy new

instrument that would be likely to become the new risk-free benchmark on European financial markets.

In terms of the next steps, given the ambitious goal and the importance of the issue, the Commission plans to further clarify the key issues linked to the introduction of Eurobonds. There are many quite technical topics to be analysed before any definite decisions are taken and we must take the time to do so, as nothing should be left to chance here.

The new economic governance as agreed by the European Council in December is a welcome development. We do need more fiscal consolidation, also in the context of the Eurobonds. As I have said before, Eurobonds without fiscal consolidation will not work, and I strongly believe that we will have to combine those two. In that respect, many respondents to the consultation of the Green Paper have pointed to the merits of keeping financial markets as a signalling and corrective device for the conduct of economic and fiscal policies in Member States. Hence, a full substitution of Member States' issuance by common issuance would, according to those voices, not be advisable.

We have studied with interest some proposals to link joint issuance...

(Interjection from Mr Bloom: 'Three minutes, we're now getting up to six – let's do our job, Mr President.')

...explicitly to fiscal coordination by Member States and to limit the time frame of joint issuance, at least initially, to the time needed to redress Member States' government accounts to sustainable levels. In particular the proposal of the German Council of Economic Experts for a debt redemption fund goes in that direction.

My last sentence – and this is my last sentence, Mr President – concerns an interesting issue. When mapping out the way forward we all will have to keep in mind the limitations of the approaches presented in the Green Paper and strike the right balance in terms of...

(Interjection from the President: 'The time is also a barrier.')

...respective advantages and disadvantages to market integration efficiency and stability. I count on the European Parliament to play an important and constructive role in this process.

(Interjection from Mr Bloom: 'This is totally ridiculous.')

2-430-000

President. – I am very sorry but the Commission is also obliged to keep to its speaking time.

2-431-000

Diogo Feio, *em nome do Grupo PPE.* – Senhor Presidente, Senhora Comissária, a pergunta que hoje aqui é feita, bem como o *Green Paper* que estuda as obrigações de estabilidade, é o resultado do trabalho que foi feito neste Parlamento no *six-pack*. Corresponde a um acordo entre o Parlamento e a Comissão, de forma a juntarmos à ideia de estabilidade e da necessária disciplina uma perspectiva de crescimento.

O Parlamento ouviu, em novembro, o Presidente Durão Barroso salientar as linhas de intervenção da Comissão: crescimento, disciplina e falar de uma emissão de dívida comum. O Presidente Durão Barroso disse que a zona euro pode resolver a sua situação, que a

emissão de uma dívida comum pode ser feita com mais vigilância, mais disciplina e coordenação, com um verdadeiro governo económico.

Minhas Senhoras e meus Senhores, estamos perante um grande desafio. A Europa já produziu muitos documentos: a Estratégia UE 2020, o *Roadmap to stability and growth*, o *Euro Plus Pact*, o *Annual Growth Survey*. Também o Semestre Europeu, o programa da Comissão virado para o crescimento, um acordo interinstitucional ainda muito recentemente. Estamos abertos a que se estudem soluções de curto prazo, como por exemplo, as que foram avançadas pelos sábios alemães. Estamos abertos para outras soluções que sejam mais de médio e longo prazo. Mas dizer que esta é a altura de perceber o caminho. Um caminho que pressupõe determinação e decisão. E, em relação a esse, por muito poucas respostas que haja às propostas da Comissão, o Parlamento estará sempre aqui.

2-432-000

Edward Scicluna, *on behalf of the S&D Group* . – Mr President, enough time has passed since the current crisis started for a vigilant observer to note that the crisis resolution remedies are not working. Much energy and time was lost by our EU institutions in devising ways to prevent a sovereign debt crisis from occurring again, rather than addressing the more immediate present and clear danger by a proper crisis resolution mechanism.

It is unfortunate that the two largest countries have ignored the early advice given in Parliament by some groups, including ours, that fiscal austerity on its own cannot by itself get us out of our predicament. While it is obvious that the current medicine is not doing any good, the reaction to this state of affairs is unfortunately not to do the logical thing and change the medicine, but to give more of it on the pretext that the dose is not strong enough.

This report on Eurobonds is one important plea for sanity. It is a direct constructive proposal for a change to the current effective euro zone architecture. It is an opportunity for the euro zone to show that it is not just offering a knee-jerk solution to the latest downgrade, but clear-headed thinking. It is not a total cure, but it should be seen as a building block to the already set foundation of a European stability mechanism.

Of course we cannot introduce a Eurobond in a matter of weeks or even months. The most we can do – and the aim of our resolution based on the Green Paper goes in that direction – is to issue a credible statement of intent, thus setting in motion a change of legal events to bring about the needed changes. But in doing so we would be strengthening the case for bestowing the EFSF-ESM with the much-needed banking licence which will supplement the ECB's successful purchasing exercise at the end of last year. The contagion is spreading and it has started eating at the core. Let us stop it before it is too late.

2-433-000

Sylvie Goulard, *au nom du groupe ALDE* . – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, je souhaiterais d'abord que vous disiez à M. Rehn à quel point nous regrettons son absence ce soir. Nous avons reporté ce débat pour lui et je crois que c'est une question importante même si nous savons qu'il a effectivement de grosses responsabilités concernant la Grèce.

Dans le *six-pack*, comme l'a rappelé Diogo Feio, nous nous sommes battus pour que la question des *eurobonds* soit abordée de manière rigoureuse. C'était dans mon rapport, mon

objectif était double: il était de montrer que ceux qui étaient contre pour toujours pouvaient se tromper et que ceux qui étaient pour demain matin passaient à côté d'un certain nombre de problèmes.

Donc, merci à la Commission d'avoir contribué à faire ce travail de fond avec le Livre vert. Je crois qu'il y a des mesures à prendre immédiatement et des mesures à plus long terme. Dans le rapport dont j'aurai la responsabilité, c'est la direction dans laquelle nous voudrions nous engager, celle d'une feuille de route, de manière à bien distinguer ce qui peut être fait tout de suite et ce qui exigera, bien entendu – et c'est important, je le souligne pour les collègues qui ont des difficultés – des étapes juridiques significatives.

À court terme, je crois que ce qui serait vraiment important – cela a été également évoqué –, ce serait d'aider les États qui sont considérablement endettés à respecter les engagements très forts qu'ils ont pris dans le *six-pack* en termes de rythme de réduction de leur dette mais de les aider et non pas seulement d'imposer des normes mais de trouver les moyens de les respecter effectivement.

Nous sommes, pour le groupe ALDE, tout à fait en faveur de l'idée du *redemption fund* ou *Tilgungsfonds* du *Sachverständigenrat* allemand.

Deuxièmement, il y a une chose que je veux souligner qui me paraît extrêmement importante. En ce moment, nous avons le nez sur la crise et nous finissons par oublier pourquoi nous avons voulu faire une monnaie ensemble. Cette monnaie a une vocation mondiale, qui est de contribuer à la stabilité, au niveau global, entre les différentes monnaies, d'offrir, comme vous l'avez dit, pour les investisseurs étrangers une chance d'investir dans une zone que nous espérons stable, et nous y travaillons, avec un marché profond et liquide.

C'est un objectif de long terme et c'est un objectif qui va avec l'union politique qui est liée à la monnaie unique. C'est à cet objectif-là que nous sommes prêts à travailler, comme l'a dit Diogo Feio, au-delà peut-être de ce que la Commission proposera. En tout cas, c'est l'esprit qui m'anime. Il s'agit d'un projet de long terme visant à donner à l'euro toute sa place parmi les monnaies mondiales et à faire de l'Union européenne, encore plus qu'aujourd'hui, une union politique.

Une dernière remarque: il me semble, Madame la Commissaire, sans vouloir être désagréable, que, contrairement à ce qui se fait d'habitude, vous n'avez pas rendu publiques les réponses à la consultation. Déjà, vous avez choisi des délais extrêmement courts, puisqu'il fallait répondre pour le 8 janvier, ce qui n'était pas une date très opportune et, à ma connaissance, sauf erreur de ma part, je n'ai pas trouvé les réponses sur votre site internet.

Je crois que c'est un élément de transparence. Nous ne cachons rien aux citoyens, nous voudrions savoir exactement ce que toutes les parties prenantes ont pu dire de manière ouverte et pouvoir leur répondre.

2-434-000

Sven Giegold, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident! Frau Kommissarin! Liebe Kolleginnen und Kollegen! Mich erinnert diese Situation an den Moment, als wir hier im Parlament fraktionsübergreifend den Beschluss gefasst haben, dass wir eine Finanztransaktionssteuer auch auf europäischer Ebene wünschen. Morgen – da bin ich überzeugt – wird es eine breite Mehrheit geben, die weitere Schritte in Richtung gemeinsamer Anleihen in Europa wünscht. Das ist wichtig für die Krise. Damit zeigt das Parlament ganz klar, dass Stabilitätsanleihen kein Teufelszeug sind – anders als es in

manchen nationalen Parlamenten oder von Teilen der Öffentlichkeit gerne gesagt wird –, sondern dass sie wichtige Vorteile haben. Das zeigt diese gemeinsame Erklärung. Sie haben wichtige Vorteile, sie bringen einen tiefen Markt, der letztlich hoch liquide ist und damit auf Dauer niedrigere Zinsen für alle Staaten in Europa bringen kann. Voraussetzung für gemeinsam besicherte Anleihen ist, dass die Fiskalpolitik funktioniert, dass die Haushalte solide sind. Nur wenn das Eine da ist, kann es letztlich zu den gemeinsam besicherten Anleihen in großem Umfang kommen. Wobei man auch da den Ton mäßigen muss, denn wir haben längst gemeinsam besicherte Anleihen bei der Europäischen Investitionsbank, beim EFSF.

Allerdings ist auch wichtig, und das ist der zweite Punkt, dass diese EntschlieÙung zeigt, dass die bisherige Strategie des Rates, mit der Krise umzugehen, illusionär ist. Denn verschiedene Länder haben große Solvenzprobleme, und dass es mit der Beteiligung der privaten Gläubiger in Griechenland nicht getan ist, zeigen einfache ökonomische Berechnungen. Weder kann das Sparen die Probleme in den Ländern alleine lösen, noch kann das Wachstum die Probleme alleine lösen. Einfache Berechnungen des Instituts für Weltwirtschaft in Kiel zeigen: Der Primärüberschuss von Staaten wie Portugal und auch Griechenland, selbst nach dem noch nicht ganz beschlossenen Schuldenschnitt in Griechenland, ist zu hoch, um die Länder letztlich aus der Krise zu führen. Deshalb ist das Modell des Sachverständigenrats, niedrigere Zinsen für die Finanzierung der Altschulden, wichtig.

Ich bitte Sie, Frau Kommissarin, tragen Sie dies heim ins Kollegium, lassen Sie sich nicht ablenken von dem Widerstand einiger Mitgliedstaaten! Ohne niedrige Zinsen für alle gibt es keinen Ausweg aus der Eurokrise. Greifen Sie deshalb zurück auf das Modell des Sachverständigenrats. Prüfen Sie auch die anderen Modelle, und legen Sie einen mutigen und entschlossenen Vorschlag vor. Das ist die Stimme, die das Parlament hier spricht: Zügig wünschen wir uns diese Vorlage!

2-435-000

Kay Swinburne, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, sovereign issuance of debt is a national necessity and a way in which national governments can raise the funding required to pay for their policy delivery. The cost of funding to a sovereign is the single most important method of ensuring they do not live beyond their means.

Fiscal prudence and the direct relationship between lender and borrower, in this case the Member State and the financial investors in government bond markets, are the brakes on the system, preventing overspending in the short, medium, and long term. Currently sovereign issuance in the euro zone is still conducted individually by euro zone Member States, but the stability bonds being proposed would entail a significant pooling of sovereign issuance. It remains to be seen whether a stability bond could be designed so that it does not lead to an increased risk of moral hazard.

Removing the direct link between a sovereign and its investor is a risky strategy. However, designing a stability bond which delivers a reduced cost of debt for some poorer euro zone countries at an acceptable expense for the more wealthy is as big a challenge. As the German Ambassador recently said to a House of Lords inquiry, stability bonds are not a solution to the existing crisis. If there is any debate about Eurobonds this is not the time to have it. This is something that could be the crown to an existing fiscal union, but it would have very great moral hazard in an incomplete monetary union. We need to listen to his wisdom. If a Member State spends or borrows too much, it risks losing investor confidence. Collective

issuance of debt will not disguise the fundamentals and investor confidence in the whole of the euro zone may unnecessarily be put at further risk.

2-436-000

Miguel Portas, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – Senhor Presidente, os governos são capazes de aprovar um novo Tratado à velocidade da luz mas, em contraste, um debate como este dos *eurobonds* avança a passo de caracol e numa floresta de ambiguidades. Por um lado, reconhecemos, e cito que a zona euro se encontra numa situação única com Estados a partilharem uma moeda, sem que exista uma política orçamental comum e sem um mercado obrigacionista europeu. A esta luz, os problemas do euro não são de gregos, nem de portugueses, nem de irlandeses, são da Europa, porque não há uma boa moeda sem um orçamento europeu digno desse nome, como não há uma boa moeda sem a capacidade de emissão de dívida a essa mesma escala. Mas, por outro lado, a resolução também diz que a estabilidade de cada Estado, a estabilidade orçamental, é uma condição, uma pré-condição dos *eurobonds*. Isto é como dizer a um doente que ele só terá direito ao remédio se, entretanto, se tiver milagrosamente tratado. É um absurdo, não faz sentido nenhum.

As obrigações europeias devem ser vistas a longo prazo como um instrumento público de financiamento das economias e não como um prémio oferecido aos governos por terem cumprido o mais estúpido dos acordos que até hoje inventaram, o Tratado que reforça o Pacto de Estabilidade e Crescimento. As obrigações europeias devem contribuir para a reestruturação das dívidas dos países em dificuldades, ou então a história dos próximos anos continuará a ser escrita em grego, assente em doses maciças de austeridade, de humilhação e de desespero.

2-437-000

Godfrey Bloom, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, in the 1970s the Community Reinvestment Act in the United States made due diligence in banking illegal. To pursue a political goal, the Administration laid open the pathway to what we now know as sub-prime debt. It proved to be – as I said it would at the time – a pathway to hell paved with good intentions. It was conceived to make banks lend to people who could not possibly repay.

We politicians now love to blame the banks, but it started with politics. Sadly, politicians do not understand money. How else could we have got ourselves into this appalling mess? Yet we have learnt nothing; we are now advocating a form of Eurobond, a sub-prime debt instrument by any other name. Again, we are bailing out the banks at the expense of the taxpayer. The ECB, the Bank of England and the Fed are all at it: print money; give it to the banks to buy junk bonds – bogusly rated as double A – to shore up their reserves and guarantee salaries and bonuses that ordinary people can only wonder at.

We have learnt nothing from the 2008 crisis. We are desperately clinging to a failed political ideal as our cities riot and burn. The day must surely come when politicians, bureaucrats and central bankers must be called to account by a fiscal crimes tribunal and sent to prison for a very long time.

2-438-000

Andrew Henry William Brons (NI). - Mr President, when it comes to borrowing money, interest is not the only price you pay. Your creditor or guarantor will demand conditions for the loan. Stability bonds might facilitate borrowing by insolvent countries by providing

a joint and several guarantee of repayment. However, the real price to be paid by the peoples of ailing countries, rather than their governments, will be even more budgetary constraints, leading to economic depression, greater unemployment, misery, homelessness and even suicide. For Greece, the cradle of democracy, the unelected Commission will determine tax and spending policies that should instead be determined by Greek voters through their elected representatives in their own national parliament.

These sacrifices might be worthwhile if they guaranteed prosperity for the ailing countries. However they are locked in a currency that is absurdly overvalued for their economies. They need reversion to their own currencies, which will devalue and then produce export-led recoveries.

2-439-000

Corien Wortmann-Kool (PPE). - Voorzitter, in het afgelopen jaar zijn belangrijke stappen gezet om het fundament van onze Economische en Monetaire Unie te versterken. Cruciale bouwstenen zijn het *sixpack*, het permanente noodfonds, het nieuwe verdrag en de actie van Europese Centrale Bank om 500 miljard aan driejarige leningen te lenen aan onze banken. De problemen zijn nog immer groot, maar het vertrouwen lijkt stap voor stap terug te keren en we moeten ambitieus zijn om op die ingeslagen weg verder te gaan om duurzame economische groei te bevorderen.

Daarom ook verwelkom ik namens onze fractie het verslag dat door commissaris Rehn is gepresenteerd over het macro-economisch toezicht. Want structurele hervormingen zijn nodig om groei en concurrentiekracht in Europa zeker te stellen. Maar we moeten verder bouwen aan de versterking van onze Economische en Monetaire Unie, want dat is de basis voor onze welvaart en werkgelegenheid. Daarin is de discussie over de stabiliteitsobligaties een belangrijke discussie, want de uitgifte van staatsobligaties is in Europa nog steeds versplinterd over 17 deelmarkten. Daarmee lopen we belangrijke voordelen mis.

Euro-obligaties zullen de crisis van nu niet oplossen en ze mogen ook geen excuus zijn om de soms pijnlijke, maar nodige bezuinigingen en hervormingen door te voeren. Die stabiliteitsobligaties kunnen echter wel in de toekomst een heel positieve bijdrage leveren aan een veel efficiëntere uitgifte van staatsobligaties en kunnen voordelen bieden voor ons allen in Europa. Daarom is de resolutie van het EP ook een belangrijke aanmoediging aan het adres van de Europese Commissie om verder onderzoek te doen naar deze uiterst gecompliceerde materie. Er is nog veel verwarring, dus alstublieft, ga verder op die ingeslagen weg die nog vol is met voetangels en klemmen, want het is in ons aller belang met het oog op de toekomst dat we uitkijken naar de uitgifte van gezamenlijke obligaties.

2-440-000

Gianni Pittella (S&D). - Signor Presidente, deve essere chiaro che con gli *eurobond* non si vuole scaricare la responsabilità di paesi poco virtuosi sulle spalle di paesi virtuosi. Tutti devono stare tranquilli: nessuno pensa di fare il "frega compagni". Le riserve tedesche, inizialmente comprensibili, ora non hanno ragione di esistere, perché si possono concepire gli *eurobond* in modo che consentano ad alcuni paesi di ridurre il costo del debito senza aumentarlo per gli altri.

Come ricordato da alcuni colleghi, l'introduzione degli *eurobond* deve essere parte di un processo di maggiore integrazione e coordinamento fiscale tra i paesi membri della zona euro: ma sarà necessaria anche la massima attenzione perché questo trasferimento di

sovrànità fiscale avvenga attraverso istituzioni con piena legittimità democratica, come il Parlamento europeo.

Voglio dirlo con la massima forza: nessuna replica alla procedura autoritaria del *fiscal compact*. Onorevoli colleghe e colleghi, domani procederemo a una votazione storica, planteremo un seme importante per salvare l'Europa e per procedere speditamente verso l'Europa del governo economico, del coordinamento fiscale e quindi, dell'Europa politica.

2-441-000

Carl Haglund (ALDE). - Mr President, first of all I want to thank Ms Goulard for making a good job of trying to consolidate the variety of views in this House on this complicated issue. I think Ms Goulard has done a good job in trying to address all of the criticisms put forward by those who are not very positive towards the Eurobond. At the same time, however, the fundamental challenge that some of us have with Eurobonds is whether we regard common issuance – in other words, joint liabilities – as something that is politically acceptable. This cannot be solved by technical solutions involving 'red' and 'blue' bond models and such like.

I personally am in favour of the redemption fund, and I want to remind this House that we have agreed together on the 'six-pack', the coming 'two-pack', the international agreement, etc. Hopefully, all of these will bring the European economies into balance, so why do we need Eurobonds at this stage, since at that point all countries should be able to get loans on the markets for a reasonable price? We have not answered that question, and the question whether our endeavours are economically or politically motivated has perhaps not been sufficiently answered at this point in time.

2-442-000

Pascal Canfin (Verts/ALE). - Monsieur le Président, Madame Kroes, dans votre intervention au nom de la Commission, vous nous avez dit: "Les euro-obligations, sans la discipline budgétaire, ça ne marchera pas." Vous avez tout à fait raison. Mais ce qu'on connaît aujourd'hui, c'est la discipline budgétaire sans les euro-obligations. Ce que nous proposons au Parlement européen, c'est un équilibre entre les deux. Aujourd'hui, le paquet que vous proposez est déséquilibré.

Ce n'est pas nous qui le disons. Ecoutez les agences de notation. Lorsque Standard & Poor's a dégradé la France, il y a quelques semaines, ce qu'elle disait, c'était: "L'austérité seule, ça ne marche pas." Vous n'êtes pas obligée de me croire, vous n'êtes pas obligée de croire la gauche dans ce Parlement européen, mais vous pouvez croire les agences de notation, si vous les écoutez davantage.

L'enjeu est bien de mettre en place dès aujourd'hui une feuille de route, car on ne sous-estime pas les enjeux juridiques, les complexités techniques. Mais c'est justement parce que c'est compliqué, qu'il faut commencer tout de suite, pour envoyer un signal et se mettre le plus rapidement possible en ordre de bataille. Et au-delà des enjeux techniques et juridiques, la question est quand même d'abord politique.

Est-ce qu'on a envie, aujourd'hui en Europe, de faire ce que les États-Unis ont fait il y a deux cent vingt ans chez eux, c'est-à-dire mettre en commun, progressivement, leur dette publique pour être solidaire et pour marquer une volonté politique de créer une union politique? Au Parlement européen, je pense qu'il y a une majorité pour aller dans cette direction.

Surprenez-nous à la Commission européenne! Pour une fois, soyez vraiment européens et ambitieux!

2-443-000

Claudio Morganti (EFD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, si è perso già troppo tempo prezioso per andare verso una direzione che mi sembra logica, oltre che obbligata.

Gli Stati in difficoltà, ai quali si chiedono fortissime restrizioni di bilancio e che qualcuno voleva addirittura commissariare, non possono permettersi di pagare miliardi di euro in più degli altri stessi paesi dell'eurozona per rifinanziare il debito, altrimenti non potranno mai uscire da questa crisi.

La soluzione prospettata di recente da alcuni analisti francesi mi sembra molto interessante: prevede infatti un'emissione comune di titoli europei ponderata in base alla situazione dei diversi Stati. In questo modo si avrebbe un risparmio generalizzato sui costi di rifinanziamento, dal quale trarrebbero sicuro vantaggio non solo quei paesi che oggi pagano di più ma anche i cosiddetti paesi virtuosi.

Bisogna agire in tempi rapidi. L'Europa non può più essere succube degli interessi di un solo paese che pretende di decidere per tutti gli altri.

2-444-000

Werner Langen (PPE). - Herr Präsident! Eurobonds sind ein Instrument, das an strenge Voraussetzungen gebunden sein muss, z. B. als erste Voraussetzung eine umfassende Vertragsänderung. Denn bisher ist es nicht möglich, diese Eurobonds auf der Grundlage der bestehenden europäischen Verträge einzuführen. Es steht auch etwas versteckt unter Punkt 11 der Entschließung. Dort heißt es: „angemessene rechtliche Voraussetzungen“. Das wird nicht reichen. Vertragsänderung.

Zweitens: Die Entschließung insgesamt ist das Ergebnis eines intensiven Meinungsaustauschs. Ich möchte der Kollegin Sylvie Goulard ausdrücklich Dank sagen, dass sie es fertiggebracht hat, in diese Entschließung die Forderung nach Eurobonds, aber auch die Bedenken, die gegenüber Eurobonds vorgebracht wurden, und die Vorbedingungen, aufzunehmen. Deshalb glaube ich, auch wenn es den Wunsch gibt, an der ein oder anderen Stelle noch getrennte Abstimmungen vorzusehen, dass wir auch von Seiten der EVP-Fraktion dieser gemeinsamen Entschließung mit großer Mehrheit zustimmen werden.

Das heißt allerdings nicht, dass damit die Probleme gelöst sind. Denn für die Einführung von Eurobonds muss es eine von allen 27 Mitgliedstaaten befürwortete Vertragsänderung geben. Selbst die Vorschläge, die der deutsche Sachverständigenrat zur Begutachtung der wirtschaftlichen Entwicklung vorgetragen hat, können nicht darüber hinwegtäuschen, dass auch die gemeinsame Verschuldung oberhalb von 60 % neue vertragliche Grundlagen erfordert. Wir sind auf einem weiten Weg, und im Gegensatz zu dem Ziffer 7 der Entschließung bin ich der Meinung, dass die Kommission kein hervorragendes Grünbuch vorgelegt hat, sondern ein schlecht ausgearbeitetes Grünbuch. Frau Vizepräsidentin, Sie haben es selbst bestätigt: Es gab nur 18 Interventionen. So was habe ich ja noch nie erlebt in den letzten 20 Jahren! Das kann nur ein Beleg dafür sein, dass die Kommission bisher ihre Arbeit nicht getan hat.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 14 Absatz 8 Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-445-000

Sven Giegold (Verts/ALE), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte .* – Herr Kollege Langen! Eine Frage: Ist Ihnen bekannt, dass wir längst Gemeinschaftsanleihen haben? Und dass die Entschließung gar nicht pauschal von Eurobonds spricht, sondern von sehr verschiedenen Optionen? Und ist Ihnen bekannt, dass nicht alle diese Optionen eine Vertragsänderung voraussetzen? Ich finde es fragwürdig, dass Sie hier wieder Allgemeinheiten über Eurobonds abgesondert haben. Genau die Differenziertheit, die wir mit dem guten Vorschlag von Frau Goulard hier erreicht haben, sollten wir nicht wieder aufgeben. Ich würde gern etwas mehr Differenzierung in Ihren Äußerungen hören und bin gespannt, was Sie dazu sagen.

2-446-000

Werner Langen (PPE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte .* – Das ist mir bekannt. Ich bin gerade Berichterstatter über Projektbonds im ITRE. Natürlich kann es für Investitionen gemeinsame Euroanleihen über die Europäische Investitionsbank geben. Das ist die Realität. Hier geht es um die Übernahme der gemeinsamen Verschuldung, die nach dem Vertrag bisher ausdrücklich verboten ist. Wir brauchen uns doch hier nicht zu belehren, Herr Kollege Giegold. Wenn wir eine gemeinsame Stabilitätsanleihe durchsetzen wollen, dann müssen vorher die Bedingungen erfüllt sein. Nicht mehr und nicht weniger habe ich gesagt. Ich sehe da keinen Widerspruch.

2-447-000

Elisa Ferreira (S&D). - Senhor Presidente, Senhora Comissária, desde maio de 2010 até hoje vemos de que forma um problema que parecia gerível se agravou de forma descontrolada. É verdade que o combate à crise aberta pelos mercados financeiros agravou o endividamento dos países da zona euro e que os mais fragilizados se tornaram particularmente vulneráveis. No entanto, será possível que países partilhando a mesma moeda sejam entregues à sorte dos ataques dos operadores financeiros e dos que ganham apostando na probabilidade de países do euro entrarem em bancarrota? As terríveis consequências da incapacidade de resposta do Conselho e da Comissão geraram problemas que hoje são inquestionáveis. Os juros especulativos praticados sobre países individuais inviabilizaram qualquer estratégia de saída da crise. O consequente agravamento do problema económico do país justifica um novo empolamento de juros até que o corte total do crédito mate a economia de um país e o contágio faz o resto. Este Parlamento há muito que defende uma forma de gestão comum da dívida soberana sujeita a regras exigentes, mas claras.

Saudamos que finalmente a Comissão tenha produzido um Livro Verde sobre o tema, aquilo a que se chamou *obrigações de estabilidade*. Hoje é claro que, sem algum tipo de obrigações desse tipo, devidamente articulado com um mecanismo de estabilização europeu, as chamadas *barreiras de proteção*, as tais *firewalls* para a dívida soberana não existem e enquanto não existirem o euro está em perigo e a Europa também.

Na resolução que este Parlamento aprovou maioritariamente a propósito de um novo Tratado ficou absolutamente claro que não é admissível continuar a impor mais regras de estabilidade fiscal, disciplina orçamental e sanções sobre países do euro sem dar passos

concretos e urgentes na gestão solidária da dívida soberana. Os dois processos terão de evoluir em paralelo. É isso que esperamos da Comissão e é tarde demais agora.

2-448-000

PRÉSIDENCE DE MME ISABELLE DURANT

Vice-présidente

2-449-000

Jaroslav Paška (EFD). - Rozumiem úsilíu veľmi zadlžených krajín Únie pomôcť si s financovaním štátneho dlhu dlhopismi, za splácanie ktorých by zodpovedali najmä iní. Za hospodárenie jednotlivých štátov sú však plne zodpovedné iba ich vlády. Preto rozumiem aj obozretnosti tých vlád, ktoré zatiaľ nemajú problém požičať si za rozumnú prirážku na finančných trhoch, keď nechcú svoje krajiny zatahnuť do pochybnej hry na zodpovednosť ich krajiny za šafárenie iných.

Ak sa Komisii a niektorým členským štátom zdá myšlienka spoločných údajne stabilizačných dlhopisov skutočne taká prínosná, ako uvádzajú v zelenej knihe, mohli by už dnes zvážiť vydanie emisie spoločných dlhopisov skupiny tých krajín, ktoré v takomto riešení vidia svoje východisko z krízy. Iste by sme všetci so záujmom sledovali, aký by bol na finančných trhoch záujem napríklad o emisiu spoločných stabilizačných dlhopisov skupiny krajín z južnej Európy: Portugalska, Španielska a Cypru, a s akou prirážkou by obchodovali na trhoch. Ak by ich prirážka bola na úrovni Nemecka, hovoril by som, že toto riešenie môže byť prínosné pre Európsku úniu.

2-450-000

Theodor Dumitru Stolojan (PPE). - Sunt convins că, în viitor, piața unică va include și piața unică a obligațiunilor comune. Întrebarea este însă: când, în viitor? Și, aici, sigur că ar fi bine să fi avut o uniune politică, dar n-o avem și, atunci, cred că trebuie să recunoaștem cu toții că statele membre trebuie, mai întâi, să-și recâștige credibilitatea pe piețele financiare prin rezultate concrete, obținute în aplicarea noii legislații europene și a tratatului care este în curs de semnare cu privire la guvernarea economică, cu privire la stabilitatea financiară. Vorbim mult de solidaritate, este o puternică valoare europeană, dar, în niciun caz, nu putem accepta să fie extinsă la faptul că unele state membre trebuie să finanțeze excesul de cheltuieli al altor state membre și la costuri mici.

Trebuie, de asemenea, să recunoaștem că, indiferent ce vrem să facem, statele membre vor plăti de acum înainte – plătesc și în prezent – dobânzi, costuri diferite pentru împrumuturile pe care le obțin, atât timp cât credibilitatea lor pe piețele financiare va fi diferită.

2-451-000

Othmar Karas (PPE). - Frau Präsidentin, meine Damen und Herren! Wir führen hier keine Generaldebatte über die Krise, sondern eine Spezialdebatte über die Antwort der Kommission auf die Konsultation zum Grünbuch. Die Antwort auf die Konsultation, Frau Kommissarin, haben Sie uns heute vorenthalten. Wir kennen die Antwort auf die Konsultation nicht. Sie haben im Grünbuch drei Varianten vorgeschlagen. Sie haben sich heute allerdings auf keine der drei festgelegt. Wir müssen jedoch Tempo machen.

Wir kennen die Probleme, aber wir wissen auch, dass die Eurozone, jede Währungszone, auch ein Anleihemarkt ist. Und wir wissen, dass man, bevor man Eurobonds einführt –

obwohl es viele gibt, die wir heute meinen –, eine konsolidierte Haushaltsführung braucht. Da haben wir einen langen Weg vor uns. Wenn ich nur an die Debatte um das Sixpack denke, wenn ich an den Fiskalpakt denke, dann habe ich das Gefühl, dass die Mitgliedstaaten noch nicht so weit sind, das, was wir brauchen, auch tatsächlich zu europäisieren.

Unabhängig davon können sie mit konkreten Vorschlägen – wo Werner Langen völlig Recht hat, dass wir bei zwei Varianten natürlich eine Vertragsänderung benötigen –, mit konkreten Varianten, mit einer konkreten Roadmap natürlich auch zu einer Beschleunigung beitragen. Wir brauchen Eurobonds, wir brauchen Geld, und wir brauchen niedrigere Zinsen. Daher sollten wir den Weg zügiger vorangehen, als es in Ihrer Wortmeldung heute spürbar war.

2-452-000

Alfredo Pallone (PPE). - Signora Presidente, dopo aver votato il *fiscal compact* e il *sic. spec.* e aver impostato un discorso relativamente al rispetto di regole da parte di tutti, ci siamo ora rendendo conto che non esiste una posizione unitaria all'interno né del Parlamento né dei governi. Di questo non possiamo non prendere atto.

La prima e la seconda opzione del Libro verde non possono essere mutualizzate per una ragione molto semplice: e cioè che la garanzia è in solido di tutti gli Stati per cui sorge – come già detto da più colleghi – il *moral hazard*.

Noi non possiamo non lavorare, se vogliamo fare presto e subito, sul terzo approccio. Vale a dire: non c'è nessuna mutualizzazione del credito e su questo noi non possiamo lavorare, perché ritengo anche eticamente giusto il fatto di non poter toccare il problema che è stato deliberato col Trattato di Maastricht.

Allora, il debito sotto forma di *eurobond* sarebbe composto dagli *asset* migliori, per cui questa opzione è fattibile e la si può realizzare con celerità, avvalendoci, come dicevo, degli *asset* migliori e di quelli più sicuri attraverso riserve liquide e riserve auree. Credo che sia l'unica strada percorribile ad oggi: ossia quella di lavorare sulla terza opzione del Libro verde, giacché saremmo degli ipocriti se sostenessimo di voler occuparci delle prime due per accelerare i tempi.

Più avanti vedremo di definire la denominazione di questi *eurobond*: *eurobond senior*, *junior*, ecc. ma per il momento abbiamo un grave problema che è quello della stagnazione economica: o agiamo subito o i paesi che ne hanno bisogno entreranno in recessione.

2-453-000

Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου (PPE). - Κυρία Πρόεδρε, οι προτάσεις της Επιτροπής για τα ευρωμόλογα σταθερότητας ήρθαν μετά από πρωτοβουλίες και έντονα αιτήματα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και συνεπώς επικροτώ με θέρμη αυτή την προσέγγιση. Θα ήθελα ωστόσο να διευκρινίσω ότι στόχος μας δεν είναι να λυθούν ανώδυνα τα προβλήματα κάποιων χωρών οι οποίες αδυνατούν από μόνες τους να τα αντιμετωπίσουν. Στόχος είναι η αποτελεσματική, δίκαιη και αλληλέγγυα διαχείριση του χρέους, χωρίς αυτό να συνεπάγεται επιβάρυνση για τις υγιείς χώρες, αλλά και χωρίς κάποιες άλλες χώρες να αναγκάζονται να χρηματοδοτούνται με πολύ επαχθείς για αυτές όρους. Πρόκειται για την σταθερότητα της ίδιας της ευρωζώνης και είμαι σίγουρη ότι η Ένωση θα προχωρήσει προς αυτή την κατεύθυνση.

Θα ήθελα στο σημείο αυτό να υποβάλω ορισμένα ερωτήματα στην Επιτροπή:

Πρώτον, ποιές είναι οι αντιδράσεις, αφενός, των κρατών μελών και, αφετέρου, των χρηματοπιστωτικών ενώσεων έναντι των τριών προτάσεων της Επιτροπής;

Δεύτερον, πώς περιμένει η Επιτροπή να συμβάλουν τα ομόλογα σταθερότητας στην ισχυροποίηση του ευρώ στις διεθνείς αγορές και, τρίτο και τελευταίο, ποιό χρονοδιάγραμμα έχει κατά νου η Επιτροπή, δεδομένου ότι οι χώρες με δημοσιονομικές πιέσεις έχουν άμεσες και επιτακτικές ανάγκες και, ταυτόχρονα, οφείλουν να χρηματοδοτήσουν την οικονομία τους για την ανάπτυξη και τη συνοχή, όχι μόνο σε εθνικό επίπεδο αλλά και σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2-454-000

Markus Ferber (PPE). - Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir müssen in der Diskussion wieder ein bisschen ehrlicher werden. Wie war denn die Situation, bevor der Euro eingeführt wurde? Wie waren die Zinssätze in Griechenland, als es die Drachme gab, in Italien bei der Lira, in Spanien bei der Pesete, in Portugal beim Escudo? Sie waren deutlich höher als das, was zurzeit an den Finanzmärkten gezahlt werden muss. Die Mitgliedstaaten, die in den Euro gekommen sind, haben zehn Jahre lang das süße Gift niedriger Zinsen bekommen und haben eine Ausgabenpolitik betrieben, der sie heute nicht mehr Herr werden. Jetzt zu sagen „Ich will dieses süße Gift über Eurobonds aber noch länger bekommen“ ist doch genau die falsche Reaktion. Hier sind in der Vergangenheit viele Fehler gemacht worden, die jetzt korrigiert werden müssen. Und wer meint, er löse das Problem, indem er dauerhaft die Droge niedrige Zinsen zur Verfügung stellt, der nimmt den Druck weg, der Gott sei Dank von den Finanzmärkten jetzt auf eine Reihe von Mitgliedstaaten ausgeübt wird.

Zweitens: Europa wird doch nicht dann gesund, wenn man über Eurobonds nicht den Kranken hilft, gesund zu werden, sondern die Gesunden krank macht! Deswegen sollten wir auch in dieser Frage ehrlich sein. Eurobonds stärken die Europäische Union nicht, sie schwächen sie.

Dann gibt es ja noch den verrücktesten Vorschlag, der in dieser Entschließung steht, nämlich über einen Schuldentilgungsfonds eine Art selbstfinanzierenden Abbau von Schulden durch neue Schulden zu schaffen. Ja wo leben wir denn? Das heißt doch ganz konkret, dass die Schulden, die Länder angehäuft haben, dank der Bonität anderer refinanziert werden sollen, und die Kosten tragen die, die gut gewirtschaftet haben, weil sie bei sich höhere Zinsen bezahlen müssen für die, die schlecht gewirtschaftet haben. Das heißt die Vergemeinschaftung der Schulden. Wer das hier als Politikinstrument anführt, der gefährdet Europa viel, viel mehr als das, was wir momentan im Zusammenhang mit den Rettungsmaßnahmen beschlossen haben. Deswegen kann ich nur davor warnen, so zu tun, als wenn wir mit Eurobonds alle Probleme lösen könnten.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-455-000

Sylvie Goulard (ALDE), question "carton bleu". – Je comprends tout à fait votre souci de ne pas retirer la pression que représentent des taux d'intérêt équilibrés, mais ce qui me gêne, c'est lorsque vous utilisez autant le mot "bon" ou "mauvais". Peu importe, à mon sens, dans la situation où on est, si la gestion a été bonne ou mauvaise. Qu'est-ce que vous proposez pour que les pays qui ont pris certains engagements puissent désormais les respecter et que l'ensemble de la zone euro reste donc solidement unie?

2-456-000

Markus Ferber (PPE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Liebe Kollegin Goulard! Ich sage nur ganz kurz, das ist keine Bewertung, die ich hier vorgenommen habe. Ich will nur darauf hinweisen, dass die letzte italienische Staatsanleihe, bevor Italien in den Euro ging, mit 10 % rentiert hat. Und da war kein Aufschrei in Italien vorhanden! Da hat keiner gesagt, das sollen jetzt andere Länder übernehmen. Es war selbstverständlich, dass man hohe Zinsen bezahlt hat. Und jetzt plötzlich, weil man zehn Jahre niedrige Zinsen hatte und sich über alle Maßen verschuldet hat, weil Geld billig geworden ist – für Investitionen genauso wie für die öffentlichen Hände –, möchte man das prolongieren über Eurobonds. Das ist eine Falle, aus der wir nicht herauskommen, und dazu stehe ich!

2-457-000

Procédure "catch-the-eye"

2-458-000

Roberta Angelilli (PPE). - Signora Presidente, oltre alla tassa sulle transazioni finanziarie, gli stabiliti *bond* sono l'unica proposta concreta emersa in questi mesi per cominciare a parlare nuovamente di sviluppo e crescita e non solo di rigore e austerità.

Abbiamo bisogno di risorse per ridare ossigeno all'economia europea e, per ridare fiducia al mercato, ai consumatori e alle imprese, di un nuovo progetto comune che sia economico, fiscale e finanziario. Abbiamo bisogno di nuovi progetti per sostenere l'occupazione e lottare contro la disoccupazione giovanile. O forse pensiamo di risolvere tutto con gli 82 miliardi di euro – annunciati con grande clamore mediatico nello scorso Consiglio europeo – che altro non sono che i Fondi strutturali non ancora impegnati dagli Stati membri? Ritengo siamo tutti convinti che non si possa più parlare ai popoli europei solo di sacrifici e tagli.

Per concludere, mi rivolgo ai colleghi tedeschi. Penso che in questo momento nessuno possa salvarsi da solo e quindi, se gli stabiliti *bond* non sono una panacea, anche la Germania deve fare attenzione, perché se la crisi dilaga anche questo virtuosissimo paese ne dovrà farne le spese.

2-459-000

Miroslav Mikolášik (PPE). - Úvahy o zavedení stabilizačných dlhopisov považujem za predčasné v kontexte nevyriešenej krízy štátnych dlhov a deficitov mnohých členských štátov Európskej únie. Vydávanie spoločných dlhopisov, ktoré niektorí považujú za „potenciálne mocný nástroj riešenia obmedzenej platobnej schopnosti niektorých členských štátov eurozóny“ by podľa môjho názoru len odvieďlo pozornosť od akútnych, nevyriešených problémov fiškálnej disciplíny.

Krízou si vyžaduje zavedenie a dôsledné dodržiavanie primeraného fiškálneho rámca a súčasné oživenie hospodárskeho rastu. Spoločné pokračovanie vo verejnom zadlžovaní by len súčasný negatívny stav prehĺbilo, hoci niektoré negatívne dopady by sa krátkodobo oddialili a zamaskovali, jadro problému by však zostalo nezmenené. Zavedenie spoločne vydávaných stabilizačných dlhopisov by taktiež radikálne zmenilo štruktúru trhu so štátnymi dlhopismi eurozóny a prinieslo nové, zatiaľ málo preskúmané riziká pre členské štáty.

2-460-000

Anneli Jäätteenmäki (ALDE). - Arvoisa puhemies, parlamentti on nyt ottamassa alustavaa kantaa eurobondeihin komission esityksen pohjalta, jossa on siis erilaisia vaihtoehtoja. Kysymys eurobondeista on aatteellinen. Eurobondit ovat iso harppaus kohti liittovaltiota. Tästä on kysymys, itse en kannata liittovaltiota.

Toinen peruste, miksi en myöskään ole eurobondien kannalla on se, että eurobondit antavat jäsenvaltioille mahdollisuuden jatkaa holtitonta velanottoaan ja tästähän pitäisi juuri päästä irti. Jäsenvaltioiden pitää jatkossakin olla vastuussa vain omista veloistaan.

Lopuksi haluaisin todeta, että nyt kun Ateenassa kuohuu, Euroopan parlamentti askartele ja keskustele eurobondeista. Minun mielestäni pääpaino pitäisi pistää työllisyyteen, kasvuun ja työpaikkojen luomiseen.

2-461-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE). - Elnök asszony! Tisztelt biztos asszony! A közös gazdaságirányítás megalkotása után, annak stabilan tartása egyértelmű célja minden tagállamnak, ezért az állásfoglalási indítványt és a stabilitási kötvényeket is támogatom. Ez eddig biztos. Innentől kezdve azonban, tisztelt biztos asszony, csak kérdéseim vannak. Úgy a rendszer bevezetésével, mint a csatlakozni kívánó tagállamokkal kapcsolatban. Ön, biztos asszony, általános bevezetőt tartott, amit ezúton is nagyon köszönök. Érzem, hogy rendkívül nehéz helyzetben van Rehn biztos úrnak a helyettesítésével kapcsolatban, azonban nem tudok eltekinteni attól, hogy ez a kérdés, az általános felvezetést már régen meghaladta. Most már konkrétumokról kellene beszélni. A zöld könyvben két lényeges elem szerepel a kötvények bevezetésénél. A költségvetési fegyelem és a versenyképesség növekedésének a kérdése. Vannak-e egyéb feltételek, amelyek szükségesek a kötvénykibocsátáshoz? Nem világos az sem, hogy azon tagállamok, amelyek nem részei az Uniónak, hogyan tudnak majd csatlakozni. Jó lenne egy útiter, most már nem általános, hanem specifikus. Várom ebben a választát.

2-462-000

Anna Záborská (PPE). - Nie som finančník, len chcem použiť zdravý rozum. Dovoľte mi otázku: pamätá si ešte niekto zo zástancov dlhopisov stability, čo bolo príčinou hypotekárnej krízy v Amerike? Finančné inštitúcie vytvorili pre investorov balíky, v ktorých boli hypotéky rôznej kvality. Tieto kolaterálne dlhopisy mali rozdeliť riziko pri nesplatení hypoték. Za ich vytvorením stála politická objednávka. Snaha poskytnúť každému občanovi pôžičku na dom, bez ohľadu na jeho finančné možnosti.

To, čo dnes nazývame dlhopisy stability, nie je nič iné. Je to politická snaha sprístupniť ďalšie pôžičky tým, ktorí ich nemôžu splácať. Aj tie najprísnejšie pravidlá finančnej disciplíny zlyhajú, ak nie sú vynútiteľné. Pri hypotékach mohol veriteľ získať časť pôžičky naspäť tým, že predal nehnuteľnosť. Pri dlhoch suverénnych štátov táto možnosť neexistuje. Myslím si, že riziká eurobondov neboli dostatočne zohľadnené.

2-463-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL). - Senhora Presidente, a forma eufemística como são designados os *eurobonds* - obrigações de estabilidade - tem por base um pré-requisito que recusamos: o aprofundamento da governação económica orçamental determinará uma acentuada transferência de soberania para as grandes potências. O objetivo estratégico aqui assumido não é o do crescimento económico, da criação de emprego e de combate

às desigualdades sociais, mas a afirmação do euro como moeda de reserva mundial, elemento que é contrário aos interesses dos povos dos países da periferia. Este mecanismo não garante o fim dos ataques especulativos, mantendo também diferenciações nas taxas de juro do financiamento de cada um dos países. O que é necessário não são medidas que há anos atrás, no quadro de uma discussão de uma profunda alteração das políticas económicas da União Europeia, poderiam ter servido de amortecedores ao choque especulativo. O que é necessário neste momento é a inversão do caminho percorrido e a revogação da governação económica, do Pacto para o Euro Mais e do Pacto Orçamental.

2-464-000

Elena Băsescu (PPE). - Analiza anuală a Comisiei pentru 2012 arată că redresarea economică în UE cunoaște o perioadă de stagnare, iar, pentru acest an, se prevede o creștere economică de numai 0,6% .Adâncirea crizei datoriilor suverane din zona euro este îngrijorătoare. În acest context, obligațiunile comune ar putea constitui un instrument eficient pentru soluționarea problemelor de lichiditate. Ele înseamnă un pas înainte în direcția unei suveranități fiscale comune între statele din zona euro. Totodată, emiterea obligațiunilor de stabilitate ar putea contribui la asigurarea unei finanțări cu un nivel redus al costurilor. Ea ar genera efecte pozitive asupra piețelor naționale.

UE trebuie să asigure măsuri de supraveghere economică și bugetară pentru țările confruntate cu o gravă instabilitate financiară. Este important ca disciplina bugetară să fie consolidată.

2-465-000

(*Fin de procédure "catch-the-eye"*)

2-466-000

Neelie Kroes, *Vice-president of the Commission* . – Madam President, this is quite an experience: 22 people are on the list to speak and there are only 5 in the Chamber. I am saying this by way of response to the remark of Honourable Member Werner Langen, who mentioned that 18 reactions to Olli Rehn's speech was quite a low number. I could not agree more, but his reaction and his conclusion on that number was that the Commission did not do the job properly. I do not accept that conclusion.

Olli Rehn is doing a great job. He could not be here today, but I can assure you he has to be active in the solution for Greece. Having said that I think that it is quite remarkable that as I began my speech Mr Bloom was saying 'I have to go', 'I am hungry'. This type of reaction is not in keeping with the importance of the issue we are dealing with.

I am more than willing to do the job and to give the answers that I have available on this subject. The subject is too important not to reply in full. I completely agree and, therefore, arguments in favour of pursuing Eurobonds are clear. Stability bonds would provide all participating Member States with more secure access to refinancing, and reduce or eliminate the need for costly support and rescue measures for Member States temporarily excluded from market financing. Stability bonds would enhance financial stability and they would provide the source of more robust collateral for all banks in the euro area.

This would reduce banks' vulnerability to any deterioration in the credit ratings of individual Member States, and other institutional investors would benefit from a more homogeneous and robust safe asset. But stability bonds are not a measure to address the current crisis.

They are the next step in EU integration and a tool to limit the risk of future crises. Stability bonds can make the euro-area financial system more resilient to future adverse shocks and so reinforce financial stability.

We also need to be clear about legal, technical and political challenges. For example, the issuance of stability bonds under joint and several guarantees would, *a priori*, lead to a situation where the Article 125 ban on bail-outs would be breached. In this case, an amendment to the Treaty would be necessary. I do not need to explain to you the likelihood of success of such changes in the current circumstances.

In so far as the introduction of stability bonds will increase the pooling of risk between participating countries, this might have the effect of weakening market discipline. This means that it is of crucial importance that all participating Member States have confidence in other participants' economic and budgetary policies, and thus a higher degree of control over each other's policies.

Therefore, an increase in surveillance and in intrusiveness in the design and implementation of national fiscal policies would be warranted beyond the recent initiatives, and by that I am talking about the six-pack, the fiscal compact treaty and Article 136 regulations proposed by the Commission. The very existence of stability bonds could fundamentally alter budgetary processes, notably via the allocation mechanisms.

The participating Member States would collectively decide and approve individual budgetary plans through the allocation of bonds. All these issues require careful further reflection. The Commission will therefore continue seeking the views of key stakeholders in this respect and will therefore consult, in particular, Member States, financial market operators, financial market industry associations and academics within the EU and beyond. Once sufficient clarity has been established on all those issues, the Commission will give its views on the appropriate way forward.

I sincerely hope that those who remain in the Chamber and who are interested in the debate can accept this response in the name of Olli Rehn.

2-467-000

La Présidente. - J'ai reçu, conformément à l'article 115, paragraphe 5, du règlement une proposition de résolution ⁽³⁾.

Le débat est clos.

Le vote aura lieu mercredi.

Déclarations écrites (article 149)

2-467-500

George Sabin Cutaș (S&D), *în scris.* – Consider necesară punerea în comun a riscurilor cu care se confruntă statele membre pe piețele financiare. În contextul în care Franța este amenințată cu retrogradarea notei sale de către agențiile de rating de credit și Germania s-a confruntat acum câteva luni cu dificultăți crescute în a se finanța, este clar că refuzul implementării euro-obligațiunilor nu face decât să înrăutățească situația actuală pentru toate statele membre ale Uniunii. Crearea unei piețe unice a obligațiunilor europene, în

(3) Voir procès-verbal

paralel cu stabilirea unor ținte de reducere a datoriei statelor membre sub monitorizarea executivului european, ar permite stabilizarea monedei euro, creșterea lichidității și obținerea unor dobânzi semnificativ mai reduse. O monedă unică nu poate funcționa fără o piață comună a obligațiunilor și o politică fiscală comună, iar euro are potențialul necesar pentru a deveni o monedă de rezervă globală. În acest context, salut propunerea inițială a Comisiei Europene privind obligațiunile de stabilitate. Ca urmare a consultărilor, aceasta trebuie să prezinte rapid o foaie de parcurs pentru lansarea acestui instrument.

2-467-750

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – V Zelenej knihe o uskutočniteľnosti zavedenia stabilizačných dlhopisov sa posudzuje uskutočniteľnosť spoločnej emisie štátnych dlhopisov jednotlivými štátmi eurozóny a požadované podmienky. Štátne emisie v eurozóne v súčasnosti uskutočňujú členské štáty na decentralizovanej úrovni a využívajú pritom rôzne emisné postupy. Zavedenie spoločne vydaných stabilizačných dlhopisov by znamenalo združenie štátnych emisií členských štátov a zlúčenie súvisiacich príjmových tokov a nákladov na dlhovú službu. Toto by významným spôsobom zmenilo štruktúru trhu so štátnymi dlhopismi eurozóny, ktorý predstavuje najväčšiu časť finančného trhu eurozóny ako celku. So stupňovaním krízy štátnych dlhov v eurozóne sa rozpútala širšia debata o možnosti realizovať spoločnú emisiu. Významný počet politikov, analytikov trhu a akademikov podporilo myšlienku spoločnej emisie a označili ju za potenciálne mocný nástroj riešenia obmedzenej platobnej schopnosti niekoľkých členských štátov eurozóny. Spoločná emisia stabilizačných dlhopisov by si zároveň vyžadovala aj ďalší posun smerom k spoločnej hospodárskej a fiškálnej politike. Komisia by sa mala vyjadriť, aké sú priebežné výsledky konzultácií o dlhopisoch stability uvedených v zelenej knihe, príp. aké ďalšie kroky plánuje podniknúť na základe verejných konzultácií týkajúcich sa jej zelenej knihy. Ja osobne som presvedčená, že zavedenie spoločných dlhopisov je jedným z kľúčových bodov boja proti aktuálnej kríze. Dúfam preto, že sa bude v tomto smere rázne postupovať.

2-468-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Statt Griechenland von Anfang an mit einem Euro-Austritt und einem europäischen Marshallplan zur raschen Konsolidierung zu verhelfen, wurde ein Teufelskreis aus Verschuldung, Rezession und Kredithunger geschaffen und versucht, Griechenland zu einem dauerhaften Finanzhilfeempfänger zu degradieren. Schon so mancher hat beim Spielen Haus und Hof verloren. Auf EU-Ebene geht es um viel mehr – da wird um ganze Staaten und die Schuldenlast künftiger Generationen gezockt. Aber während die Kasinos Hausverbote aussprechen können, will Brüssel die Türen für Spielsüchtige noch weiter öffnen. Denn Eurobonds sind nichts anderes als eine offene Einladung, den finanzpolitischen Schlendrian und Vergemeinschaftung der Schulden auf eine neue Ebene zu heben. Natürlich wollen Euro-Pleitestaten lieber die Finanzkraft der Nettozahler, also insbesondere Deutschlands, der Niederlande und Österreichs, anzapfen, anstatt ihren eigenen Haushalt in Ordnung zu bringen. Es geht nicht an, wenn im Kasino der europäischen Staatsschulden Alarm geschlagen wird, dass wir dann mittels Eurobonds einfach die Warnlampe ausschalten und Krisenländer noch mehr Schulden aufnehmen lassen, als sie jemals zahlen werden können. Die weitere Vergemeinschaftung der Schulden durch Eurobonds ist aufs schärfste abzulehnen. Stattdessen soll die EU neue Wege wie einen europäischen Hartwährungsverbund beschreiten.

2-468-500

Sirpa Pietikäinen (PPE), kirjallinen . – Arvoisa puhemies, hyvät kollegat, kiitokset komissiolle eurobondeja koskevan keskustelun konkretisoimisesta: vakausjoukkolainoja koskeva vihreä kirja on hyvä keskustelun avaus. Euroalueen yhteisiä joukkovelkakirjoja tulee tarkastella tosissaan yhtenä osana unionin tulevaisuuden talousarkkitehtuuria erityisesti keinona lisätä eurooppalaisen julkisen velan rahoituksen vakautta ja pienentää korkokuluja sekä kannustimena talouskurille. Lähestymiskulman tulisi olla ennen kaikkea pragmaattinen: riittäväillä takeilla hyvästä talouskurista yhteinen joukkovelkakirja alentaa kaikkien lainanhoitokuluja. Ilman niitä jaetaan väärin perustein myös riskit.

Yhteisten eurooppalaisten joukkovelkakirjojen nähdään tuovan mukanaan myös muita etuja. Alhaisemmat ja tasaisemmat korot järjestelmään osallistuvien maiden veloille sekä keinottelun vaikeuttaminen yksittäisten maiden velkakirjoilla toistuvat useimmin keskusteluissa. Erityisesti argumenttia yhteisten bondien suuremmasta likviditeetistä on käytetty puoltamaan ajatusta siitä, että järjestelmä olisi hyödyllinen myös järjestelmän ”hyville suoriutujille”, jotka edelleen luokitellaan alimman mahdollisen velkariskin maiksi: erityisesti pienempien AAA-luokituksen maiden, mutta myös Saksan, on laskettu hyötyvän laajasta, likvidimmästä velkakirjamarkkinasta. Yhteiset joukkovelkakirjat pakottaisivat jäsenmaat koordinoimaan talouspolitiikkojaan tarkemmin yhteen.

Sekä järjestelmän vastustajilla että kannattajilla on päteviä perusteita omalle kannalleen. Näen itse, että eurobondeista saatavat hyödyt ovat loppujen lopuksi suuremmat, kunhan huolehditaan siitä, että järjestelmän säännöt ja rakenne asetetaan oikein.

15. Composition des délégations interparlementaires: voir procès-verbal

16. Politique du spectre radioélectrique (débat)

2-471-000

La Présidente. - L'ordre du jour appelle le débat sur la recommandation pour la deuxième lecture de la commission de l'industrie, de la recherche et de l'énergie relative à la position du Conseil en première lecture en vue de l'adoption de la décision du Parlement européen et du Conseil établissant un programme pluriannuel en matière de politique du spectre radioélectrique (16226/1/2011 – C7-0012/2012 – 2010/0252(COD)) (Rapporteur: Gunnar Hökmark) (A7-0019/2012)

2-472-000

Gunnar Hökmark, rapporteur . – Madam President, through the decision on European radio spectrum policy we are taking necessary and crucial steps to regain European global leadership regarding mobile telephones, with all the opportunities that provides for the European telecoms industry as well as for new services and new jobs and growth.

It is important to underline that this is what this decision is about: not only telecoms but also giving new dynamism to the European economy. I would like to thank the Commissioner, the Hungarian and Polish Presidencies and the shadow rapporteurs for the results.

For quite a long time, Europe had the leadership in mobile telecoms. It was a common European GSM standard together with European deregulation that paved the way for a dynamic European telecoms industry with new innovations, where new technologies created

growth and prosperity. We have lost that momentum and we can today see a new global economy with new actors – China, India – competing together with us and the US. We need to make the necessary efforts to lead new development not only because of the telecoms industry as such, but also because of the need to recover competitiveness.

At the same time, we have seen the demand for mobile data traffic really explode, and it will continue to increase extremely rapidly, with all the opportunities for new services. My ambition in the report on this decision was that, within a multi-annual spectrum programme, we should try to take the lead regarding this second wave of internet revolution which we are facing. I want us to lead the process of change and I want us to create the best opportunities in Europe regarding competitiveness and the use of telecoms opportunities.

To phrase it very simply: I want Europe to be number one, not number two, not number three and not number four. However, if we are to be number one, we must take the decisions which can make us number one. I am therefore very glad that we have been able to raise our ambitions in this process. Thanks to this decision we will free up the 800 MHz band from January 2013, which will provide European telecoms industries and new services with the capacity which is needed. With this decision we set the target of freeing up, no later than 2015, a total of 1 200 MHz for wireless services, which will assure that we can meet the increasing demands and be in the lead for quite a long time, offering the best possible capacities for European industries, be it the service sector or the telecoms industry as such.

We have also agreed that in 2015 the Commission will assess the need for a further freeing-up of frequencies in order to secure that we have the best opportunities. We have decided that we shall create a European inventory and assure that we have all the necessary opportunities for wi-fi in other areas.

So, all in all, Madam President, what we have before us is a decision which will provide us with opportunities not only to achieve leadership in telecoms but also to increase competitiveness and opportunities for new services. I thank you all for your cooperation and look forward to the debate here tonight and the decision tomorrow.

2-473-000

Neelie Kroes, *Vice-president of the Commission* . – Madam President, I am delighted that Parliament and the Council have reached agreement on the radio spectrum policy programme. As you know, the Council confirmed this last December and I am confident that Parliament will do so tomorrow. I want in particular to praise the efforts made by the rapporteur. For me it is ‘Spectrum Gunnar’ – not ‘Speedy Gonzalez’, but ‘Spectrum Gunnar’. Mr Hökmark and the shadow rapporteurs were of great help, and the Chair was also of great help in achieving this result.

Adopting this programme is a significant step forward. We know the importance of spectrum for the digital world. For instance, mobile data usage in Europe is almost doubling every year – driven by a rocketing smartphone market and increasing demand for online audiovisual content. In that world, constraints on spectrum availability are constraints on economic growth, as has rightly been said, and would make it harder to reach our target of broadband for all.

This programme opens the door for significant achievements in the coming years. First, by 2013, we will open the key 800 MHz band for next generation wireless communications.

Second, we will create a European inventory to support efficient spectrum use, using it to identify by 2015 at least 1 200 MHz of harmonised spectrum for wireless broadband. Third, we will guarantee competition in the use of spectrum. Fourth, we will meet the need for spectrum in sectors like transport, energy, the environment, earth observation, civil protection and the internet of things. Fifth, we will support Member States and enhance EU coordination in international spectrum negotiations. The 2012 World Radiocommunications Conference (WRC) in Geneva, which is going on as I speak, is a good example. I would remind you that, without affecting the compromise, the Commission has attached three statements to the Council minutes.

Let me now briefly update you on the ongoing negotiations in Geneva. Clearly I cannot give you a full assessment until after proceedings are complete, later this week. That full assessment will be covered in a staff working paper to be presented to you very soon. However, at this stage it seems probable that the EU's objectives, as highlighted in particular in Parliament's resolution of last September, should broadly be achieved, particularly those on the need for more broadband spectrum, on protecting Galileo, and on short-range devices.

A new issue also arose during the WRC negotiations relating to the possible use of the 700 MHz band for wireless broadband, based on a proposal by African and Arab countries which did not want to wait until 2015 to have a discussion on this subject. This is obviously a sensitive issue, but the programme discussed today gives us the policy line and tools to deal with it.

Remember, tomorrow's economy will be digital. A coherent spectrum programme provides the rails on which that economy will run. To ensure significant success, I invite the honourable Members of this Parliament to approve the Council's position, in line with the compromise reached on 24 October 2011.

2-474-000

Paul Rübiger, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Frau Präsidentin, Frau Kommissarin! Ich glaube, dass es für uns alle sehr wichtig ist, gerade jetzt im Bereich der Schuldenkrise, auch daran zu denken, wie wir das Geld wieder verdienen, das wir ausgeben. Wir haben gesagt, wir messen Sie an den Ergebnissen bis 2014, wie Sie es erreichen, hier, im wichtigsten Bereich der Europäischen Union, neue Rahmenbedingungen zu schaffen, die uns wettbewerbsfähiger machen. Ich gratuliere Ihnen, denn die Hardware hat sich weltweit in den letzten Jahren und Monaten dramatisch verbessert, von den Smartphones bis zum iPad, von der Kupferplatte zu den Glasfaser-Highspeednetzen zu Surfern, die ganz andere Kapazitäten anbieten, bis zum Cloud Computing, wo wir sehen, dass der Bedarf extrem steigt und dass wir hier in der Europäischen Union eine Führungsfunktion übernommen haben. Dazu gratuliere ich!

Letztlich geht es darum, auch im Bereich der Software neue Standards zu setzen. Wenn wir heute von Netzwerkneutralität sprechen, geht es darum, mit welcher Qualität, mit welcher Quantität, mit welcher Priorität mit welcher Leistung in diesen Netzwerken gearbeitet wird. Dafür brauchen wir technische Normung und auch technische Gesetzgebung. Europa hat gezeigt, dass mit Softwarelösungen und mit technischen Standards große Fortschritte erzielt werden. Wenn man alleine das GSM-System nimmt: UMTS, LTE, die Fourth Generation Networks – was wird das nächste sein? Wir sollten darauf vorbereitet sein, dass die Datenmengen extrem steigen. Darum habe ich auch beim

Roaming-Dossier 3 vorgeschlagen, wir sollten den Großhandel in Terabyte messen und nicht mehr in Gigabyte; diese Zeiten hat der Endverbraucher jetzt schon erreicht.

Aber auch beim *content* haben wir viele Auseinandersetzungen. Wenn wir die Diskussion um ACTA sehen, lernen wir, dass lebensbegleitendes Lernen auch für den Nutzer von zentraler Bedeutung ist und dass wir hier mehr Forschung betreiben müssen. Das heißt im Klartext, die Geschäftsmodelle, die hier entstehen, die Blaulichtdienste, die sozialen Netzwerke, sie alle haben Anspruch darauf, die Frequenzen vorzufinden, die ihnen die jeweilige Leistung ermöglichen.

2-475-000

Teresa Riera Madurell, *en nombre del Grupo S&D*. – Señora Presidenta, señora Comisaria, ante todo yo también quiero felicitar al señor Hökmark y a los ponentes alternativos, especialmente a la señora Trautmann, por su trabajo y su contribución a la que podríamos llamar «primera visión común europea sobre la distribución del espectro».

Sé que no ha sido una tarea fácil, puesto que esta distribución estaba reservada tradicionalmente a los Estados miembros, y puedo imaginar lo complicado que ha sido sentar al Consejo en la mesa de negociaciones.

Actualmente hay una demanda creciente de servicios inalámbricos que requieren espectro y este es limitado. Por ello, debemos asegurar que su asignación sea eficiente y garantice el acceso a los servicios más innovadores.

Mi grupo celebra los principales puntos del acuerdo, algunos los acaba de recordar la Comisaria Kroes: la asignación de la banda 800 para servicios de Internet de banda ancha a todos los Estados miembros de aquí al año 2013; la obligación de dedicar, al menos, 1 200 megahercios al tráfico de datos móviles para el 2015; y la realización de un inventario del uso actual del espectro para buscar nuevas oportunidades de armonización y un uso más eficiente del mismo.

Estas medidas permitirán nuevos usos del espectro al tiempo que contribuirán a reducir la brecha digital. Se trata de un avance hacia el objetivo de asegurar el acceso a una conexión de Internet de alta velocidad a toda la población, tal como lo define la Agenda Digital.

Por último, solo deseo recordar que mi grupo ha incidido en la necesidad de encontrar un equilibrio entre la demanda de los operadores de telecomunicaciones y la necesidad de los radiodifusores de conservar sus frecuencias. Nuestro propósito siempre ha sido asegurar la diversidad cultural.

En definitiva, con este acuerdo apostamos por reducir la brecha digital y por ofrecer garantías a los operadores de telecomunicaciones para que realicen inversiones en un sector con un gran potencial para contribuir a la recuperación económica de Europa.

2-476-000

Владко Годоров Панайотов, *от името на групата ALDE*. – Бих искал да благодаря на докладчика за работата му по този сложен, но от решаващо значение за всички нас доклад. С това предложение Комисията предложи първата общеевропейска програма, занимаваща се със стратегическото планиране и хармонизирането при използването на радиочестотния спектър в Европейския съюз. Основната цел на програмата е да се увеличи броят на наличните честоти за безжична широколентова интернет комуникация. В рамките на програмата, в областта на цифровите технологии, всички граждани на Европейския съюз

ще имат достъп до широколентови услуги през 2020 г. Но хармонизирането на радиочестотните ленти представлява много повече от едно просто технологично подобрение за Европейския съюз. Тази хармонизация е наистина ключов компонент за постигането на единния пазар в Европа. С разширяването на единния пазар, така че да обхваща и радиочестотните ленти, Европейският съюз ще предостави цифровата структура, необходима за развитието на единен вътрешен пазар и за укрепването на различни страни от нашата икономика. Тази хармонизация ще насърчи общоевропейските услуги и ще облекчи административната тежест на отделните страни членки. Само тогава Европейският съюз ще може да поеме и водеща роля в сектора на услугите и на развитието на конкурентоспособна икономика на знанието. Фактите показват, че преносът на данни по мобилни мрежи в световен мащаб ще се удвоява всяка година до 2014 г. Затова е наложително да се освободи повече радиочестотен спектър за безжични широколентови комуникации. Трябва да действаме обаче много бързо.

2-477-000

Vicky Ford, *on behalf of the ECR Group* . – Madam President, Commissioner, Spectrum Gunnar, our mobile data traffic is expected to double, double and double again in the next three years; we love our smartphones, new devices, new apps. Coordinated spectrum release will boost access, allow seamless services across our borders, drive competition and innovation and deliver lower prices and higher quality.

Spectrum is a finite resource often hoarded by public sectors. Countries should liberalise the existing 3G spectrum for the next generation and allow spectrum to be traded, giving access to new entrants. Releasing spectrum is vital for economic growth. In rural areas at 800 Mhz you can access the parts other bands cannot reach and 2.6 GHz will give deeper coverage in our cities.

It is important to coordinate activities and a spectrum inventory will help. But Member States must also be able to safeguard local services. To maintain our competitive position our countries must deliver our shared digital vision. Allocating spectrum is one step but customers need to be able to use it. For that we need long-term investment in our infrastructure and that is an even bigger challenge.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-478-000

Paul Rübиг (PPE), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte* . – Danke, Frau Ford! Ich glaube Sie haben etwas Wichtiges angesprochen, nämlich den grenzüberschreitenden Wettbewerb. Mich würde interessieren, welche Chancen Sie eigentlich für die Europäische Union im internationalen Wettbewerb in Bezug auf China und USA mit dieser Frequenzpolitik sehen.

2-479-000

Vicky Ford (ECR), *Blue-card answer* . – I think it goes beyond bands. It is about building the infrastructure so that the infrastructure roll-out keeps pace with the demand. Elsewhere in this Parliament we are legislating on long-term investors, and may be making Europe less attractive to the long-term investors we need to build our mobile infrastructures and other infrastructures.

2-480-000

Auke Zijlstra (NI). - Voorzitter, het radiospectrumbeleid brengt de interne markt dichterbij en zal communicatie gemakkelijker maken. De Partij voor de Vrijheid steunt dan ook de gemaakte afspraken. Juist de interne markt is het bestaansrecht van de EU en dat geldt voor het vrij verkeer van goederen, maar ook voor het vrij verkeer van ideeën en meningen. Geen barrières. De Europese instellingen en de nationale overheden moeten het vrije verkeer van ideeën en meningen waarborgen.

Het vrije verkeer van personen brengt maatschappelijke effecten mee, ook in Nederland. De Partij voor de Vrijheid heeft nu een website geopend waar de burgers hun ervaringen hierover kunnen delen. Maar nu hebben de Commissie, het Europees Parlement en tien ambassadeurs zich uitgesproken tegen de mogelijkheid van burgers om hun mening te geven. Zelfs commissaris Kroes, verantwoordelijk voor internetvrijheid, heeft zich nu tegen deze wet gekeerd. Dat is volstrekt het verkeerde signaal. Vrijheid van meningsuiting is de kern van een democratie, de kern van de politieke boodschap van mijn partij en een van de fundamentele rechten van de EU en juist deze commissaris zou dat moeten weten.

2-481-000

Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE). - Pani Przewodnicząca! Pani Komisarz! Żyjąc obecnie w zglobalizowanym świecie, musimy w szczególności wspierać rozwój nowych technologii umożliwiających sprawniejsze komunikowanie się i korzystanie z przepływu danych. W chwili obecnej Unia Europejska bierze czynny udział w wyścigu technologiczno-innowacyjnym, który przesądzi o pozycji lidera w nowym, coraz bardziej cyfrowym świecie. Uważam zatem, że nie powinniśmy spowalniać prac w ramach drugiego czytania nad programem polityki widma radiowego. Polska prezydencja dołożyła wszelkich starań, aby RSPP weszło w życie jak najszybciej, tym bardziej że zarówno Komisja, jak i Rada opowiadają się za przyjęciem dokumentu w obecnej formie.

Osiągnięte w ramach kompromisu porozumienie, jak chociażby zwolnienie pasma 800 MHz dla bezprzewodowych internetowych usług szerokopasmowych we wszystkich państwach członkowskich do dnia 1 stycznia 2013 r., zwiększenie mobilnej łączności o 30 Mb/s do roku 2020 i przeznaczenie co najmniej 1200 MHz widma na mobilną transmisję danych do roku 2015 oraz wyjęcie bardzo szerokiego zakresu obecnego stanu wykorzystania widma od 400 MHz do 6 GHz umożliwi zajęcie Unii pozycji globalnego lidera w odniesieniu do usług szerokopasmowej łączności bezprzewodowej.

Priorytetem programu jest stworzenie ram dla widma radiowego, które pomogłyby Unii Europejskiej spełnić kluczowy cel, jakim jest dostęp do internetu dużej prędkości dla wszystkich obywateli Unii Europejskiej. Pamiętajmy zatem, że efektywne korzystanie z przesyłu danych przez obywateli i przedsiębiorców jest wyzwaniem, ale również niepodważalnym krokiem w celu podniesienia jakości nauki i pracy, a tym samym gwarancją rozwoju kolejnych pokoleń Europejczyków.

2-482-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D). - Propunerea Comisiei din septembrie 2010 de decizie privind instituirea primului program pentru politica în domeniul spectrului de frecvențe radio stabilește orientări de politică și obiective pentru planificarea strategică și armonizarea utilizării spectrului radio până în 2015. Programul pentru politica în domeniul spectrului de frecvențe radio reflectă importanța pe care o au disponibilitatea și utilizarea eficientă a spectrului pentru piața internă a comunicațiilor electronice și pentru alte domenii de

politică ale Uniunii Europene, cum ar fi: transporturile, cercetarea, observarea Pământului, sistemele de navigație prin satelit, protecția mediului și combaterea încălzirii globale.

Salut faptul că amendamentele pe care le-am propus și care au fost adoptate de către Parlament au fost incluse și în acordul la care Consiliul și Parlamentul au ajuns. Acestea vizează includerea în obiectivele de politică a următoarelor obiective:

1. la articolul 3 litera (c), eliminarea decalajului digital și realizarea obiectivelor Agendei digitale, asigurând că toți cetățenii Uniunii au acces la bandă largă, nu mai puțin de 30 Mbps până în 2020, și permițând Uniunii să dispună de cea mai mare viteză și capacitate posibilă pentru serviciile de bandă largă;

2. la articolul 3 litera (l), stimularea accesibilității noilor produse și tehnologii pentru consumatori, astfel încât trecerea la tehnologia digitală și utilizarea eficientă a dividendului digital să fie sprijinite de consumatori.

De asemenea, salut includerea la articolul 4 alineatul (3) a necesității de a acorda o atenție specială standardelor pentru echipamente ce urmează a fi utilizate de persoanele cu handicap.

Decizia prevede efectuarea unui inventar al utilizării actuale a spectrului radio, în scopuri comerciale și publice. Inventarul va fi administrat de Comisie, care, până în iulie 2013, va adopta acte de punere în aplicare în vederea definirii modalităților și formatelor pentru culegerea și transmiterea datelor de către statele membre. Comisia va prezenta Consiliului și Parlamentului un raport privind punerea în aplicare a deciziei la cel mult doi ani de la data intrării în vigoare a acesteia și va efectua o revizuire a punerii sale în aplicare până la 31 decembrie 2015.

2-483-000

Marietje Schaake (ALDE). - Madam President, at times when many people are sceptical about Europe and wonder what it can concretely deliver to them, businesses, cultural and economic development, it is nice to be able to bring some good news.

Radio spectrum, like any move towards a true European digital single market, is such a subject. Radio spectrum is scarce but it offers a number of opportunities and it is essential to make Europe a global leader in this information society.

This political agreement will pave the way for a development that will allow the EU to take the global lead on broadband speeds, mobility coverage and capacity. It will be a crucial building block in creating a flexible and coordinated European spectrum policy where the exponential growth of mobile data traffic can be met by future reallocations and where inefficient use of spectrum belongs to the past. This policy should help to create a true pan-European telecoms market.

It is unfortunate that the European Parliament was not able to achieve the extension of the allocations of unlicensed spectrum to allow for greater use of wi-fi. To preserve the European level playing field, and to take our opportunities in a highly competitive global economy, we should avoid a situation where newer and better technologies are at a disadvantage simply because they came later.

2-484-000

Angelika Niebler (PPE).- Frau Präsidentin, verehrte Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Zunächst ein herzliches Dankeschön an unseren Berichterstatter, der auch bei den Verhandlungen mit dem Rat die Position des Parlaments so erfolgreich vertreten hat. „Spektrum-Gunnar“ – herzlichen Dank!

Mehr und mehr Bürger in Europa nutzen mobile Internetdienste, Tendenz steigend. Um das zu verdeutlichen, nochmals ein paar Zahlen: Allein im Jahr 2010 hat sich die durchschnittliche monatliche Smartphone-Nutzung von 35 MB im Jahr 2009 auf 79 MB verdoppelt. Ebenfalls im Jahr 2010 wurden drei Millionen neue Tablets wie das i-Pad an das mobile Netzwerk angeschlossen. Auch in Zukunft wird noch mehr Datenverkehr erwartet. Experten sagen voraus, dass der mobile Datenverkehr zwischen 2010 und 2015 um das 26-fache steigen wird und im Jahr 2015 788 Millionen Menschen das Internet ausschließlich mobil nutzen werden.

Vor diesem Hintergrund nimmt daher das erste europäische Funkfrequenzprogramm, das wir morgen beschließen werden, eine besondere Rolle ein. Unser Ziel ist eindeutig: Für drahtlose Breitbandnetze sollen künftig mehr Frequenzen zur Verfügung stehen, als das bisher der Fall ist. Die Flut an Daten drohte unsere bislang verfügbaren Übertragungswege zu verstopfen. Mehr Frequenzen führen dazu, dass wir unsere mobilen Internetdienste auch in Zukunft reibungslos nutzen können. Wenn wir morgen hier mit breiter Mehrheit das Funkfrequenzprogramm verabschieden, haben wir für unsere Bürger und Bürgerinnen in Europa wirklich etwas Gutes geleistet.

Wie Sie alle wissen, kämpfe ich derzeit ja als Berichterstatterin für die neue Roaming-Verordnung, auch an anderer Front eben, um mich für bessere Bedingungen bei der mobilen Internetnutzung einzusetzen. Das Surfen im Internet im Ausland muss meiner Ansicht nach viel billiger werden. Frau Kommissarin, Sie haben dazu ja schon einen mutigen Vorschlag vorgelegt. Wir wollen noch etwas mutiger im Parlament sein, weil wir für unsere europäischen Verbraucherinnen und Verbraucher etwas erreichen wollen. Wenn dann auch das Roaming-Dossier hoffentlich in der ersten Hälfte dieses Jahres unter Dach und Fach ist, dann würde ich mich freuen, wenn Sie mich als die „Roaming-Angelika“ bezeichnen würden.

2-485-000

Francesco De Angelis (S&D).- Signora Presidente, onorevoli colleghi, un programma importante e un disegno ambizioso: trasformare l'Europa nel *leader* mondiale in fatto di velocità, mobilità, copertura e capacità della banda larga. Come già ricordato, dobbiamo porci l'obiettivo della banda larga per tutti.

L'Europa è in ritardo: gli Stati Uniti e la Cina hanno già liberalizzato gran parte del loro spettro radio. Ben venga quindi l'intesa per liberare la banda di frequenza 800 *megahertz* per i servizi *Internet* a banda larga senza fili entro la fine di quest'anno e all'ulteriore velocizzazione della banda larga mobile ad almeno 30 *megabyte* al secondo. Si tratta di obiettivi importanti.

Ritengo che l'agenda digitale europea, in prospettiva, sia fonte di sviluppo, crescita e occupazione. Dobbiamo puntarci con decisione per tornare ad assumere un ruolo guida nell'economia globale della conoscenza.

2-486-000

Petra Kammerevert (S&D). - Frau Präsidentin! Ich will ein bisschen Wasser in den Wein gießen, der hier gerade jetzt so schön ausgeschenkt worden ist, denn aus kultur- und medienpolitischer Sicht ist der Gemeinsame Standpunkt des Rates eher enttäuschend und kann nicht zufriedenstellen.

Frequenzen sind ein knappes öffentliches Gut mit erheblicher kultur- und medienpolitischer Bedeutung. So lange z.B. der Rundfunk Frequenzen für die Übertragung seiner Programme benötigt, sind diese von besonderer Bedeutung für Medien und Meinungsfreiheit in Europa.

Der Kulturausschuss hatte eine Reihe von Vorschlägen gemacht, wie dies angemessen berücksichtigt werden kann. Neben klaren Formulierungen zur besonderen Rolle des Rundfunks und dessen Berücksichtigung haben wir davor gewarnt, schon jetzt die Tür für die zweite digitale Dividende aufzumachen.

Wir hatten klare Kompensationsregeln gefordert, damit geklärt ist, dass umzugsbedingte Kosten beispielsweise für die Neuanschaffung von Technik in Theatern übernommen werden und Kompensationen für Investitionen, die die digitale Dividende erst ermöglicht haben, vorzusehen sind.

Von all dem ist nicht mehr übrig geblieben als der lapidare Hinweis auf das Telekom-Paket und einige Kann-Vorschriften für die Mitgliedstaaten. Ich erwarte von der Kommission und von den Mitgliedstaaten, dass sie nun zumindest in ihrem praktischen Handeln erkennen lassen, dass sie verantwortungsbewusst und nicht alleine im Sinne wirtschaftlicher Verwertbarkeit mit diesem öffentlichen Gut umgehen und dass sie sich der Bedeutung für die Medienvielfalt und für die kulturellen Belange unserer Gesellschaft bewusst sind.

2-487-000

Procédure "catch-the-eye"

2-488-000

Eija-Riitta Korhola (PPE). - Arvoisa puhemies, haluaisin kiittää kollegaani Gunnar Hökmarkia hänen loistavasta työstään radiotaajuuspolitiikkaohjelman parissa. Taajuudet ovat rajallinen ja kovin kysytty luonnonvara, joita tarvitaan lukuisilla sektoreilla sekä yhä kasvavassa määrin nimenomaan digitaaliseen teknologiaan ja nopeisiin laajakaistayhteyksiin.

Vastasin itse sisämarkkinavaliokunnan puolella tämän ohjelman raameista ja olen hyvin iloinen siitä, että saimme pidettyä tekstin kunnianhimoisena ja tulevaisuuteen katsovana. Digitaalisen agendan haasteet nopeista ja syrjäseudutkin kattavista yhteyksistä, sekä halpenevat älypuhelimet ja niiden kasvava käyttö, tarvitsevat toteutuakseen ja toimiakseen lisää taajuuksia.

Huomenna äänestettävä politiikkaohjelma painottaa, että kaikissa EU-maissa 800 MHz:n taajuuskaista on annettava mobiilipalveluiden käyttöön tammikuusta 2013 alkaen. Tämä aikaraja oli suuri saavutus, sillä tietyt maat halusivat viivyttää prosessia usealla vuodella.

Kyseessä on siis kunnianhimoinen saavutus, joka mahdollistaa televiestintämarkkinoiden tarjoamien uusien palveluiden nopean kehittymisen ja kasvun.

2-489-000

Elena Bănescu (PPE). - Europa are nevoie de o politică flexibilă și coordonată în domeniul spectrului de frecvențe radio. Ea va contribui la crearea unei piețe paneuropene a telecomunicațiilor. Spectrul radio este esențial pentru societatea digitală. Este important ca UE să-și asume rolul de lider mondial în ceea ce privește vitezele, mobilitatea, acoperirea și capacitatea conexiunilor în bandă largă. Decalajul digital trebuie eliminat. Trebuie evaluată fezabilitatea extinderii alocărilor de frecvențe fără licență pentru sistemele de acces wireless.

Această tehnologie trebuie să fie accesibilă și în zonele rurale, nu doar în cele urbane. Totodată, atrag atenția asupra măsurilor de protecție împotriva câmpurilor electromagnetice. Utilizarea spectrului de frecvențe radio nu trebuie să pună în pericol, însă, sănătatea cetățenilor și de aceea este esențial să se asigure o monitorizare permanentă a efectelor utilizării spectrului.

2-490-000

Iosif Matula (PPE). - Fiind o resursă limitată, utilizarea pe care o dăm spectrului de frecvențe radio este deosebit de importantă, dacă dorim să maximizăm beneficiile pentru consumatorii finali și pentru operatorii privați.

Acordul la care au ajuns recent Parlamentul European și Consiliul dovedește hotărârea instituțiilor europene de a prelua inițiativa pe plan mondial în domeniul acestei tehnologii. Asigurarea accesului la internet pe întregul teritoriu al UE, realizarea unor conexiuni de mare viteză, cât și uniformizarea frecvenței destinate comunicațiilor electronice, 800 MHz, pot contribui la reducerea decalajului digital, în condițiile în care studiile arată că traficul de date este în continuă creștere pe plan mondial.

Ținând cont de acest aspect, este necesară analizarea utilității uniformizării altor benzi de frecvențe. Reglementarea și armonizarea la nivel european a normelor cu privire la alocarea spectrului vor constitui bazele pentru inovare și o competitivitate sporită, care să ne ajute în îndeplinirea obiectivelor Strategiei Europa 2020.

2-491-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL). - O espetro radioelétrico de baixas a muito altas frequências vai sendo disputado e preenchido para múltiplos fins: energia elétrica, distribuição e consumos, telecomunicações, geodesia e navegação e vigilância. Mas temos algumas preocupações em relação a este tema. Gostaríamos de saber a opinião da Comissão. Notamos que não existe qualquer espaço no espetro para acesso público, sendo que está tudo comprometido ou reservado para fins comerciais com ressalva estritamente para as questões da segurança, da defesa ou da proteção civil.

Sabemos que o objetivo desta diretiva é abrir caminho para as indústrias das telecomunicações e dos média e do consumível, mas pensamos que é necessário também salvaguardar uma parte do espetro para fins públicos, que tem certamente um papel diferente dos mercados a desempenhar e gostaríamos de saber a opinião da Comissão em relação a este assunto.

2-492-000

Jaroslav Paška (EFD). - Podľa článku 114 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a súvisiacich oprávnení predložila už v roku 2010 Európska komisia návrh viacročného programu politiky rádiového spektra. Európsky parlament v máji 2011 navrhol viacero zmien,

ktorých cieľom bolo otvoriť nové možnosti pridelením vhodného rádiového spektra pre rýchlu bezdrôtovú širokopásmovú komunikáciu. Aj keď nie všetky požiadavky Európskeho parlamentu našli pochopenie a podporu zo strany Európskej rady, podarilo sa spoločným úsilím položiť dobrý základ novej európskej politiky rádiového spektra.

Skutočnosť, že od roku 2013 bude vo všetkých členských štátoch kmitočtové pásmo 800 MHz otvorené pre bezdrôtové širokopásmové internetové služby a od roku 2015 k nemu pribudne aj 1 200 MHz spektrum určené na mobilný prenos dát, umožní Európskej únii rýchly rozvoj širokopásmového prepojenia a európskeho telekomunikačného trhu s 500 miliónmi užívateľmi. Dúfajme len, že nové prerozdelenie spektra obsiahnuté v tejto dohode skutočne prinesie to očakávané zlepšenie rýchlosti a kvality dátovej komunikácie v Európe.

2-493-000

La Présidente. - Une petite fleur pour M. Rübig, comme c'est la Saint-Valentin. Vous avez parlé déjà deux fois dans ce débat, mais je vous accorde cette intervention.

2-494-000

Paul Rübig (PPE). - Frau Präsidentin! Ich möchte dem Wettbewerbs-Höckmark Gunnar alles Gute wünschen, weil er eine gute Grundlage für ein wettbewerbsfähiges Europa gelegt hat. Die Frau Kommissarin Neelie Kroes möchte ich fragen: In Ihrem Plan bis 2014 sind die 100 Megabit pro Sekunde ja auch ein Ziel. In welchem Frequenzband können wir das Ihrer Meinung nach erreichen?

2-495-000

(Fin de la procédure "catch-the-eye")

2-496-000

Neelie Kroes, *Vice-president of the Commission.* - Madam President, there are a couple of intriguing questions. One specific point was made by Marietje Schaake and by Ms Băsescu, talking about an unlicensed spectrum for wi-fi. This is very important, there is no doubt about that, and we will examine that. That is also linked to the point that was touched upon by Ms Zuber: indeed, public access will be part of the inventory, as it were. It is not all about licensed and commercial users.

My final conclusion so far is that I am pleased to note – I hope I may be so bold as to say this – that all the Members agree on the absolute importance of increased access to spectrum as a means to provide growth and give a push to jobs. It is very important that we all agree on that issue: that the role of radio spectrum boosts growth in Europe and provides real and tangible benefits for European consumers; and that the radio spectrum programme to be adopted by Parliament tomorrow will not only give a good feeling after all the hard work by Parliament, Council and the Commission, but is indeed one of those tokens whereby we can prove to the outside world that there are positive messages too.

I want to thank all of you for your constructive collaboration and work during the whole procedure. Time flies, a lot of blood, sweat and tears have been shed, but in the end only the result counts. I think that a wonderful job has been done by all of you.

2-497-000

Gunnar Hökmark, *rapporteur* . – Madam President, spectrum is limited but the opportunities are unlimited, as we have seen with developments in the past and as we will see with the development that we are now facing. I think it is fair to say that media and culture will have more opportunities than ever to reach the audience, as we see is happening just now.

Things are changing, and I think the most important lesson to learn from this debate is that the enormous, rapid development we have seen in the past decade will be just as rapid and surprising in the coming decade. It is important for us to secure the full capacity to take advantage of all this, for media and culture as well as for new services.

That is why I think it is also important, regarding the next steps, to secure the rapid implementation of this legislation, but at the same time to prepare for the next steps, because we have only seen the beginning of a new development, of a second wave of Internet revolution. This will have its consequences and opportunities, as we have seen in the demonstrations in Northern Africa, and as we have seen in the revolution in different parts of our economies. The faster we are, the more use we can make of the next steps.

We have decided to set the target of 1 200 MHz; that is for 2015. After that we should assess the needs and proceed rapidly in the next few years, because the future is coming closer and closer and we need to be in the lead. In order to be in the lead, we need to take the lead, and proceed by being the first to open up new opportunities all the time, because they are unlimited while the resource, the spectrum, is limited.

2-498-000

La Présidente. - Le débat est clos.

Le vote aura lieu mercredi 15 février à 12 h 30.

Déclarations écrites (article 149)

2-498-125

Cristian Silviu Buşoi (ALDE), *în scris* . – Am vorbit în ultima vreme din ce în ce mai des despre dezvoltarea pieţei interne digitale, având în vedere tendinţa spre digitalizare şi evoluţia obiceiurilor de consum ale europenilor. Cererea de servicii de date mobile s-a dublat în ultima perioadă, iar tendinţa este în continuare de creştere. Aşa cum a subliniat şi doamna comisar, consumatorii europeni folosesc din ce în ce mai mult conţinut audiovizual pe terminalele mobile, iar pentru asta e nevoie de servicii mobile în bandă largă mai performante şi bineînţeles, de suficient spectru de frecvenţe radio. De aceea, politica în domeniul spectrului de frecvenţe radio este un instrument foarte important pentru a putea răspunde acestei cereri şi pentru dezvoltarea pieţei interne digitale.

Eliberarea benzii de 800MHz şi punerea acesteia la dispoziţie pentru serviciile de comunicaţii electronice va elimina constrângerile tehnice pentru dezvoltarea de noi servicii de date mobile. Alocarea a cel puţin 1 200MHz pentru serviciile de date mobile până în 2015 este o altă măsură pozitivă din acest punct de vedere. Consider că acordul asupra căruia ne vom pronunţa mâine este unul care ne va aduce mai aproape de obiectivele Agendei Digitale şi care va contribui la competitivitatea UE, fapt pentru care îl voi susţine întru totul.

2-498-250

András Gyürk (PPE), írásban . – A Gunnar Hökmark által jegyzett jogszabálycsomag fontos lépés az Európai Unió versenyképességének erősítése szempontjából. Örömmre szolgál, hogy a gazdasági válságkezelés mellett végre a hosszú távú versenyképességére is egyre több figyelem összpontosul. Az elfogadott javaslat szerint a 800 MHz-es frekvenciasáv rendelkezésre bocsátása 2013-tól elősegíti a páns-európai távközlési piac létrejöttét és teret nyit arra, hogy új szolgáltatások legyenek elérhetőek a felhasználók számára. A javaslat az Európai Parlament kérésére 2015-ig kilátásba helyezi az 1200 MHz rendelkezésre bocsátását mobil adatforgalom céljából. A frekvenciák felosztása tagállami feladat, de a spektrumgazdálkodással kapcsolatos szabályok meghatározása az Európai Unióra hárul. A fogyasztók számára jó hír, hogy a szélessávú mobilinternet számára felszabadított frekvenciasávok hozzájárulnak a Digitális Menetrend 30 Mbps minimum sebesség elérésének céljához 2020-ig, így még a félreeső területeken élők számára is garantált lesz a magas letöltési sebesség. Engedjék meg, hogy kiemeljem a magyar elnökség szerepét a javaslat kimunkálásában, ugyanis az elnökség féléves munkája során politikai megállapodás született a hatékony frekvenciagazdálkodással kapcsolatban. A dosszié sikeres lezárásával a társadalom mind nagyobb hányada profitálhat az internet nyújtotta előnyökből, ami gazdasági növekedést és Európa versenyképességének erősödését eredményezi.

17. Dépôt de documents: voir procès-verbal

18. Ordre du jour de la prochaine séance : voir procès-verbal

19. Levée de la séance

2-502-000

(La séance est levée à 21 h 20)